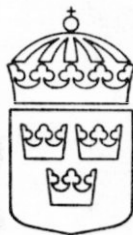


# Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1980: 1

## Nr 1

### Konvention om patentsamarbete (PCT).

#### Washington den 19 juni 1970

Konventionen undertecknades av Sverige den 19 juni 1970.  
Regeringen beslöt ratificera konventionen den 16 februari 1978.  
Ratifikationsinstrumentet deponerades i Genève den 17 februari 1978.  
Vid ratificeringen avgav Sverige förklaring enligt artikel 64.2.a)ii).  
Konventionen trädde i kraft för Sverige den 17 maj 1978.

Riksdagsbehandling: Prop. 1977/78: 1, LU 1977/78: 10,  
Rskr 1977/78: 126.

*Anm.* Efter konventionens tillkomst har tämligen omfattande ändringar i tillämpningsföreskrifterna beslutats av PCT-unionens församling. Ändringar som beslutats före den 30 juni 1980 har inarbetats i den här återgivna texten, medan senare vidtagna ändringar inte har kunnat beaktats. Den ursprungliga lydelsen är intagen som bilaga till SOU 1974: 63 och regeringens proposition 1977/78: 1 (Del B).

SVENSKT ARI

TUMBA 18



**Innehåll**

Konvention om patentsamarbete (PCT) .....	5
Tillämpningsföreskrifter till konventionen om patentsamarbete ....	133

MARKT ARKIV 80

TUMBA 1881

## Konvention om patentsamarbete (PCT)\*

\* Med de ändringar som beslutats av PCT-unionens församling före den 30 juni 1980.

**Table of contents**

**PREAMBLE**

**INTRODUCTORY PROVISIONS**

*Establishment of a Union*

*Definitions*

**INTERNATIONAL APPLICATION AND  
INTERNATIONAL SEARCH**

*The Internal Application*

*The Request*

*The Description*

*The Claims*

*The Drawings*

*Claiming Priority*

*The Applicant*

*The Receiving Office*

*Filing Date and Effects of the International  
Application*

*Transmittal of the International Application  
to the International Bureau and the Interna-  
tional Searching Authority*

*Availability of Copy of the International  
Application to Designated Offices*

*Certain Defects in the International  
Application*

*The International Search*

*The International Searching Authority*

*Procedure Before the International  
Searching Authority*

*The International Search Report*

*Amendment of the Claims Before the  
International Bureau*

*Communication to Designated Offices*

*International Publication*

*Copy, Translation, and Fee, to  
Designated Offices*

*Delaying of National Procedure*

*Possible Loss of Effect in  
Designated States*

*Review By Designated Offices*

*Opportunity to Correct Before  
Designated Offices*

*National Requirements*

*Amendment of the Claims, the Description,  
and the Drawings, Before Designated  
Offices*

*Art. 1*

*Art. 2*

**CHAPTER I CHAPITRE I  
KAPITEL I**

*Art. 3*

*Art. 4*

*Art. 5*

*Art. 6*

*Art. 7*

*Art. 8*

*Art. 9*

*Art. 10*

*Art. 11*

*Art. 12*

*Art. 13*

*Art. 14*

*Art. 15*

*Art. 16*

*Art. 17*

*Art. 18*

*Art. 19*

*Art. 20*

*Art. 21*

*Art. 22*

*Art. 23*

*Art. 24*

*Art. 25*

*Art. 26*

*Art. 27*

*Art. 28*

**Table des matières****PRÉAMBULE****DISPOSITIONS INTRODUCTIVES***Etablissement d'une union**Définitions***DEMANDE INTERNATIONALE ET RECHERCHE INTERNATIONALE***Demande internationale**Requête**Description**Revendications**Dessins**Revendication de priorité**Déposant**Office récepteur**Date du dépôt et effets de la demande internationale**Transmission de la demande internationale au Bureau international et à l'administration chargée de la recherche internationale*  
*Possibilité pour les offices désignés de recevoir copie de la demande internationale*  
*Irrégularités dans la demande internationale**Recherche internationale**Administration chargée de la recherche internationale**Procédure au sein de l'administration chargée de la recherche internationale**Rapport de recherche internationale**Modification des revendications auprès du Bureau international**Communication aux offices désignés**Publication internationale**Copies, traductions et taxes pour les offices désignés**Suspension de la procédure nationale**Perte possible des effets dans des Etats désignés**Revision par des offices désignés**Occasion de corriger auprès des offices désignés**Exigences nationales**Modification des revendications, de la description et des dessins auprès des offices désignés***Innehållsförteckning****PREAMBEL****INLEDANDE BESTÄMMELSER***Upprättande av en union**Definitioner***INTERNATIONELL ANSÖKAN OCH INTERNATIONELL NYHETSGRANSKNING***Internationell ansökan**Anhållan**Beskrivning**Patentkrav**Ritningar**Yrkande om prioritet**Sökanden**Mottagande myndighet**Ingivningsdag för och rättsverkan av internationell ansökan**Översändande av internationell ansökan till internationella byrån och internationella nyhetsgranskningsmyndigheten**Möjlighet för designerad myndighet att få tillgång till internationell ansökan**Vissa brister i internationell ansökan**Internationell nyhetsgranskning**Internationell nyhetsgranskningsmyndighet**Förfarandet inför internationell nyhetsgranskningsmyndighet**Den internationella nyhetsgranskningsrapporten**Ändring av patentkrav hos internationella byrån**Översändande till designerad myndighet**Internationell publicering**Avskrift, översättning och avgift till designerad myndighet**Uppskov med nationell handläggning**Förlust av rättsverkan i designerad stat**Omprövning hos designerad myndighet**Möjlighet att vidtaga rättelse hos designerad myndighet**Nationella krav**Ändring av patentkrav, beskrivning och ritningar hos designerad myndighet*

Art. 29  
Art. 30

*Effects of the International Publication  
Confidential Nature of the International  
Application*

CHAPTER II CHAPITRE II  
KAPITEL II

INTERNATIONAL PRELIMINARY  
EXAMINATION

Art. 31

*Demand for International Preliminary  
Examination*

Art. 32

*The International Preliminary Examination  
Authority*

Art. 33

*The International Preliminary  
Examination*

Art. 34

*Procedure Before the International  
Preliminary Examination Authority*

Art. 35

*The International Preliminary Examination  
Report*

Art. 36

*Transmittal, Translation, and Communica-  
tion, of the International Preliminary  
Examination Report*

Art. 37

*Withdrawal of Demand or Election*

Art. 38

*Confidential Nature of the International  
Preliminary Examination*

Art. 39

*Copy, Translation, and Fee, to Elected  
Offices*

Art. 40

*Delaying of National Examination and  
Other Processing*

Art. 41

*Amendment of the Claims, the Description,  
and the Drawings, Before Elected Offices*

Art. 42

*Results of National Examination in Elected  
Offices*

CHAPTER III CHAPITRE III  
KAPITEL III

COMMON PROVISIONS

Art. 43

*Seeking Certain Kinds of Protection*

Art. 44

*Seeking Two Kinds of Protection*

Art. 45

*Regional Patent Treaties*

Art. 46

*Incorrect Translation of the International  
Application*

Art. 47

*Time Limits*

Art. 48

*Delay in Meeting Certain Time Limits*

Art. 49

*Right to Practice Before International  
Authorities*

*Effets de la publication internationale*  
*Caractère confidentiel de la demande internationale*

*Verkan av internationell publicering*  
*Sekretess i fråga om internationell ansökan*

## EXAMEN PRÉLIMINAIRE INTERNATIONALE

*Demande d'examen préliminaire internationale*  
*Administration chargée de l'examen préliminaire international*  
*Examen préliminaire international*

*Procédure au sein de l'administration chargée de l'examen préliminaire international*

*Rapport d'examen préliminaire international*

*Transmission, traduction et communication du rapport d'examen préliminaire international*

*Retrait de la demande d'examen préliminaire international ou d'élections*

*Caractère confidentiel de l'examen préliminaire international*

*Copies, traductions et taxes pour les offices élus*

*Suspension de l'examen national et des autres procédures*

*Modification des revendications, de la description et des dessins auprès des offices élus*

*Résultat de l'examen national des offices élus*

## DISPOSITIONS COMMUNES

*Recherche de certains titres de protection*  
*Recherche de deux titres de protection*  
*Traité de brevet régional*  
*Traduction incorrecte de la demande internationale*

*Délais*

*Retards dans l'observation de certains délais*  
*Droit d'exercer auprès d'administrations internationales*

## INTERNATIONELL FÖRBEREDANDE PATENTERBARHETSPRÖVNING

*Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*  
*Myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*  
*Internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

*Förfarande inför myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

*Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

*Översändande av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning samt översättning av sådan rapport*

*Återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller av val av stat*

*Sekretess i fråga om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

*Översändande av avskrift och översättning samt erläggande av avgift till utvald myndighet*

*Uppskov med nationell prövning och annan handläggning*

*Ändring av patentkrav, beskrivning och ritningar hos utvald myndighet*

*Resultat av nationell prövning hos utvald myndighet*

## GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

*Ansökan om vissa former av skydd*

*Ansökan om två former av skydd*

*Regionala patentfördrag*

*Oriktig översättning av internationell ansökan*

*Tidsfrister*

*Underlåtenhet att iakttaga vissa frister*

*Rätt att uppträda inför internationell myndighet*

CHAPTER IV  
KAPITEL IV

CHAPITRE IV

TECHNICAL SERVICES

*Art. 50*  
*Art. 51*  
*Art. 52*

*Patent Information Services*  
*Technical Assistance*  
*Relations with Other Provisions of the Treaty*

CHAPTER V  
KAPITEL V

CHAPITRE V

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

*Art. 53*  
*Art. 54*  
*Art. 55*  
*Art. 56*  
*Art. 57*  
*Art. 58*

*Assembly*  
*Executive Committee*  
*International Bureau*  
*Committee for Technical Cooperation*  
*Finances*  
*Regulations*

CHAPTER VI  
KAPITEL VI

CHAPITRE VI

DISPUTES

*Art. 59*

*Disputes*

CHAPTER VII  
KAPITEL VII

CHAPITRE VII

REVISION AND AMENDMENT

*Art. 60*  
*Art. 61*

*Revision of the Treaty*  
*Amendment of Certain Provisions of the Treaty*

CHAPTER VIII  
KAPITEL VIII

CHAPITRE VIII

FINAL PROVISIONS

*Art. 62*  
  
*Art. 63*  
*Art. 64*  
*Art. 65*  
*Art. 66*  
*Art. 67*  
*Art. 68*  
*Art. 69*

*Becoming Party to the Treaty*  
  
*Entry into Force of the Treaty*  
*Reservations*  
*Gradual Application*  
*Denunciation*  
*Signature and Languages*  
*Depositary Functions*  
*Notifications*



## SERVICES TECHNIQUES

*Services d'information sur les brevets*  
*Assistance technique*  
*Rapports avec les autres dispositions*  
*du traité*

## DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

*Assemblée*  
*Comité exécutif*  
*Bureau international*  
*Comité de coopération technique*  
*Finances*  
*Règlement d'exécution*

## DIFFÉRENDS

*Différends*

## REVISION ET MODIFICATIONS

*Revision du traité*  
*Modification de certaines dispositions du*  
*traité*

## CLAUSES FINALES

*Modalités selon lesquelles les Etats peuvent*  
*devenir parties au traité*  
*Entrée en vigueur du traité*  
*Réserves*  
*Application progressive*  
*Dénonciation*  
*Signature et langues*  
*Fonctions du dépositaire*  
*Notifications*

## TEKNISKA TJÄNSTER

*Informationsverksamhet rörande patent*  
*Tekniskt bistånd*  
*Förhållande till andra*  
*bestämmelser i konventionen*

## ADMINISTRATIVA BESTÄMMELSER

*Församlingen*  
*Exekutivkommittén*  
*Internationella byrån*  
*Kommittén för tekniskt samarbete*  
*Finanser*  
*Tillämpningsföreskrifter*

## TVISTER

*Tvister*

## REVISION OCH ÄNDRING

*Revision av konventionen*  
*Ändring av vissa bestämmelser i*  
*konventionen*

## SLUTBESTÄMMELSER

*Tillträde till konventionen*  
*Konventionens ikraftträdande*  
*Förbehåll*  
*Successiv tillämpning*  
*Uppsägning*  
*Undertecknande och språk*  
*Depositariens uppgifter*  
*Meddelanden*

## Patent Cooperation Treaty

Done at Washington June 19, 1970

The Contracting States,

Desiring to make a contribution to the progress of science and technology,

Desiring to perfect the legal protection of inventions,

Desiring to simplify and render more economical the obtaining of protection for inventions where protection is sought in several countries,

Desiring to facilitate and accelerate access by the public to the technical information contained in documents describing new inventions,

Desiring to foster and accelerate the economic development of developing countries through the adoption of measures designed to increase the efficiency of their legal systems, whether national or regional, instituted for the protection of inventions by providing easily accessible information on the availability of technological solutions applicable to their special needs and by facilitating access to the ever expanding volume of modern technology,

Convinced that cooperation among nations will greatly facilitate the attainment of these aims,

Have concluded the present Treaty.

### INTRODUCTORY PROVISIONS

#### Article 1

##### *Establishment of a Union*

(1) The States party to this Treaty (hereinafter called "the Contracting States") constitute a Union for cooperation in the filing, searching, and examination, of applications for the protection of inventions, and for rendering special technical services. The Union shall be known as the International Patent Cooperation Union.

(2) No provision of this Treaty shall be interpreted as diminishing the rights under

## Traité de coopération en matière de brevets

fait à Washington le 19 juin 1970

Les Etats contractants,

Désireux de contribuer au développement de la science et de la technologie,

Désireux de perfectionner la protection légale des inventions,

Désireux de simplifier et de rendre plus économique l'obtention de la protection des inventions lorsqu'elle est désirée dans plusieurs pays,

Désireux de faciliter et de hâter l'accès de tous aux informations techniques contenues dans les documents qui décrivent les inventions nouvelles,

Désireux de stimuler et d'accélérer le progrès économique des pays en voie de développement en adoptant des mesures de nature à accroître l'efficacité de leurs systèmes légaux de protection des inventions, qu'ils soient nationaux ou régionaux, en leur permettant d'avoir facilement accès aux informations relatives à l'obtention de solutions techniques adaptées à leurs besoins spécifiques et en leur facilitant l'accès au volume toujours croissant de la technologie moderne,

Convaincus que la coopération internationale facilitera grandement la réalisation de ces buts,

Ont conclu le présent traité :

### DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

#### Article premier

##### *Etablissement d'une union*

1) Les Etats parties au présent traité (ci-après dénommés « Etats contractants ») sont constitués à l'état d'union pour la coopération dans le domaine du dépôt, de la recherche et de l'examen des demandes de protection des inventions, ainsi que pour la prestation de services techniques spéciaux. Cette union est dénommée Union internationale de coopération en matière de brevets.

2) Aucune disposition du présent traité ne peut être interprétée comme restreignant

(Översättning)

**Konvention om patentsamarbete**

avslutad i Washington den 19 juni 1970

De fördragsslutande staterna,  
vilka önskar bidra till vetenskapens och  
teknologins utveckling,

vilka önskar förbättra rättsskyddet för  
uppfinningar,

vilka önskar göra det enklare och billi-  
gare att erhålla skydd för uppfinningar när  
sådant skydd sökes i flera länder,

vilka önskar underlätta för allmänheten  
att snabbt få tillgång till den tekniska infor-  
mation som finns i handlingar vilka beskri-  
ver nya uppfinningar,

vilka önskar främja och påskynda den  
ekonomiska utvecklingen i utvecklingslän-  
derna genom att vidtaga åtgärder som är äg-  
nade att göra skyddet för uppfinningar i de-  
ras rättssystem — nationella såväl som re-  
gionala — mera effektivt, genom att på ett  
enkelt sätt ge dessa länder tillgång till infor-  
mation angående tekniska lösningar som  
kan tillämpas på deras speciella behov och  
genom att underlätta för dem att få tillgång  
till den ständigt ökande mängden av modern  
teknologi,

vilka är övertygade om att internationellt  
samarbete i hög grad kommer att under-  
lätta att dessa mål uppnås,

har avslutat denna konvention.

**INLEDANDE BESTÄMMELSER***Artikel 1**Upprättande av en union*

1. De stater som tillträtt denna konven-  
tion (i det följande benämnda "de fördrags-  
slutande staterna"), bildar en union för sam-  
arbete i fråga om ingivande, nyhetsgransk-  
ning och patenterbarhetsprövning av ansök-  
ningar om skydd för uppfinningar och för  
tillhandahållande av särskilda tekniska tjän-  
ster. Denna union kallas Unionen för inter-  
nationellt patentsamarbete.

2. Bestämmelserna i denna konvention  
får icke tolkas som innebärande inskränk-

the Paris Convention for the Protection of Industrial Property of any national or resident of any country party to that Convention.

## Article 2

### Definitions

For the purposes of this Treaty and the Regulations and unless expressly stated otherwise:

(i) "application" means an application for the protection of an invention; references to an "application" shall be construed as references to applications for patents for inventions, inventors' certificates, utility certificates, utility models, patents or certificates of addition, inventors' certificates of addition, and utility certificates of addition;

(ii) references to a "patent" shall be construed as references to patents for inventions, inventors' certificates, utility certificates, utility models, patents or certificates of addition, inventors' certificates of addition, and utility certificates of addition;

(iii) "national patent" means a patent granted by a national authority;

(iv) "regional patent" means a patent granted by a national or an intergovernmental authority having the power to grant patents effective in more than one State;

(v) "regional application" means an application for a regional patent;

(vi) references to a "national application" shall be construed as references to applications for national patents and regional patents, other than applications filed under this Treaty;

(vii) "international application" means an application filed under this Treaty;

(viii) references to an "application" shall be construed as references to international

les droits prévus par la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle en faveur des nationaux des pays parties à cette convention ou des personnes domiciliées dans ces pays.

## Article 2

### Définitions

Au sens du présent traité et du règlement d'exécution, et sauf lorsqu'un sens différent est expressément indiqué :

i) on entend par « demande » une demande de protection d'une invention; toute référence à une « demande » s'entend comme une référence aux demandes de brevets d'invention, de certificats d'auteur d'invention, de certificats d'utilité, de modèles d'utilité, de brevets ou certificats d'addition, de certificats d'auteur d'invention additionnels et de certificats d'utilité additionnels;

ii) toute référence à un « brevet » s'entend comme une référence aux brevets d'invention, aux certificats d'auteur d'invention, aux certificats d'utilité, aux modèles d'utilité, aux brevets ou certificats d'addition, aux certificats d'auteur d'invention additionnels et aux certificats d'utilité additionnels;

iii) on entend par « brevet national » un brevet délivré par une administration nationale;

iv) on entend par « brevet régional » un brevet délivré par une administration nationale ou intergouvernementale habilitée à délivrer des brevets ayant effet dans plus d'un Etat;

v) on entend par « demande régionale » une demande de brevet régional;

vi) toute référence à une « demande nationale » s'entend comme une référence aux demandes de brevets nationaux et de brevets régionaux, autres que les demandes déposées conformément au présent traité;

vii) on entend par « demande internationale » une demande déposée conformément au présent traité;

viii) toute référence à une « demande » s'entend comme une référence aux de-

ning i de rättigheter som enligt Pariskonventionen för industriellt rättsskydd tillkommer den som är medborgare i eller har hemvist i något av de länder som har tillträtt den konventionen.

## Artikel 2

### Definitioner

I denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna har följande uttryck nedan angivna betydelse om annat ej uttryckligen anges:

i) "ansökan": ansökan om skydd för en uppfinning; uttrycket "ansökan" omfattar ansökan om patent, uppfinnarcertifikat, certifikat för nyttighetsmodell, nyttighetsmodell, tilläggsopatent, tilläggs-certifikat, tilläggsuppfinnarcertifikat och tilläggs-certifikat för nyttighetsmodell;

ii) "patent": med uttrycket avses — förutom patent — uppfinnarcertifikat, certifikat för nyttighetsmodell, nyttighetsmodell, tilläggsopatent, tilläggs-certifikat, tilläggsuppfinnarcertifikat och tilläggs-certifikat för nyttighetsmodell;

iii) "nationellt patent": patent meddelat av nationell myndighet;

iv) "regionalt patent": patent meddelat av nationell eller mellanstatlig myndighet som är behörig att meddela patent med verkan i mer än en stat;

v) "regional ansökan": ansökan om regionalt patent;

vi) "nationell ansökan": annan ansökan om nationellt patent eller regionalt patent än sådan som ingivits enligt denna konvention;

vii) "internationell ansökan": ansökan som ingivits enligt denna konvention;

viii) "ansökan": med uttrycket avses såväl internationella som nationella ansök-



applications and national applications;

(ix) references to a "patent" shall be construed as references to national patents and regional patents;

(x) references to "national law" shall be construed as references to the national law of a Contracting State or, where a regional application or a regional patent is involved, to the treaty providing for the filing of regional applications or the granting of regional patents;

(xi) "priority date," for the purposes of computing time limits, means:

(a) where the international application contains a priority claim under Article 8, the filing date of the application whose priority is so claimed;

(b) where the international application contains several priority claims under Article 8, the filing date of the earliest application whose priority is so claimed;

(c) where the international application does not contain any priority claim under Article 8, the international filing date of such application;

(xii) "national Office" means the government authority of a Contracting State entrusted with the granting of patents; references to a "national Office" shall be construed as referring also to any inter-governmental authority which several States have entrusted with the task of granting regional patents, provided that at least one of those States is a Contracting State, and provided that the said States have authorized that authority to assume the obligations and exercise the powers which this Treaty and the Regulations provide for in respect of national Offices;

(xiii) "designated Office" means the national Office of or acting for the State designated by the applicant under Chapter I of this Treaty;

(xiv) "elected Office" means the national Office of or acting for the State elected by the applicant under Chapter II of this Treaty;

mandes internationales et nationales;

ix) toute référence à un « brevet » s'entend comme une référence aux brevets nationaux et régionaux;

x) toute référence à la « législation nationale » s'entend comme une référence à la législation nationale d'un Etat contractant ou, lorsqu'il s'agit d'une demande régionale ou d'un brevet régional, au traité qui prévoit le dépôt de demandes régionales ou la délivrance de brevets régionaux;

xi) on entend par « date de priorité », aux fins du calcul des délais :

a) lorsque la demande internationale comporte une revendication de priorité selon l'article 8, la date du dépôt de la demande dont la priorité est ainsi revendiquée;

b) lorsque la demande internationale comporte plusieurs revendications de priorité selon l'article 8, la date du dépôt de la demande la plus ancienne dont la priorité est ainsi revendiquée;

c) lorsque la demande internationale ne comporte aucune revendication de priorité selon l'article 8, la date du dépôt international de cette demande;

xii) on entend par « office national » l'administration gouvernementale d'un Etat contractant chargée de délivrer des brevets; toute référence à un « office national » s'entend également comme une référence à toute administration intergouvernementale chargée par plusieurs Etats de délivrer des brevets régionaux, à condition que l'un de ces Etats au moins soit un Etat contractant et que ces Etats aient autorisé ladite administration à assumer les obligations et à exercer les pouvoirs que le présent traité et le règlement d'exécution attribuent aux offices nationaux;

xiii) on entend par « office désigné » l'office national de l'Etat désigné par le déposant conformément au chapitre I du présent traité, ainsi que tout office agissant pour cet Etat;

xiv) on entend par « office élu » l'office national de l'Etat élu par le déposant conformément au chapitre II du présent traité, ainsi que tout office agissant pour cet Etat;

ningar:

ix) "patent": med uttrycket avses såväl nationella som regionala patent;

x) "nationell lag": den nationella lagen i fördragsslutande stat eller, i fråga om regional ansökan eller regionalt patent, det fördrag som reglerar ingivandet av regionala ansökningar och meddelandet av regionala patent;

xi) "prioritetsdag": vid beräkning av tidsfrister,

a) när internationell ansökan innehåller yrkande om prioritet enligt artikel 8, ingivningsdagen för den ansökan från vilken prioritet åberopas;

b) när internationell ansökan innehåller flera yrkanden om prioritet enligt artikel 8, ingivningsdagen för den tidigaste av de ansökningar från vilken prioritet åberopas;

c) när internationell ansökan icke innehåller prioritetsyrkande enligt artikel 8, ansökningens internationella ingivningsdag;

xii) "nationell patentmyndighet": den statliga myndighet i fördragsslutande stat som har till uppgift att meddela patent; med "nationell patentmyndighet" förstås även mellanstatlig myndighet åt vilken flera stater uppdragit att meddela regionala patent, under förutsättning att åtminstone en av dessa stater är fördragsslutande stat och att dessa stater uppdragit åt den myndigheten att åta sig de skyldigheter och utöva de befogenheter som enligt denna konvention och tillämpningsföreskrifterna tillkommer nationella patentmyndigheter;

xiii) "designerad myndighet": den nationella patentmyndigheten i stat, som designerats av sökanden enligt kapitel I i denna konvention, eller den nationella patentmyndighet som verkar för sådan stat;

xiv) "utvald myndighet": den nationella patentmyndigheten i stat, som valts av sökanden enligt kapitel II i denna konvention, eller den nationella patentmyndighet som verkar för en sådan stat;

(xv) "receiving Office" means the national Office or the intergovernmental organization with which the international application has been filed;

(xvi) "Union" means the International Patent Cooperation Union;

(xvii) "Assembly" means the Assembly of the Union;

(xviii) "Organization" means the World Intellectual Property Organization;

(xix) "International Bureau" means the International Bureau of the Organization and, as long as it subsists, the United International Bureaux for the Protection of Intellectual Property (BIRPI);

(xx) "Director General" means the Director General of the Organization and, as long as BIRPI subsists, the Director of BIRPI.

xv) on entend par « office récepteur » l'office national ou l'organisation intergouvernementale où la demande internationale a été déposée;

xvi) on entend par « Union » l'Union internationale de coopération en matière de brevets;

xvii) on entend par « Assemblée » l'Assemblée de l'Union;

xviii) on entend par « Organisation » l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle;

xix) on entend par « Bureau international » le Bureau international de l'Organisation et, tant qu'ils existeront, les Bureaux internationaux réunis pour la protection de la propriété intellectuelle (BIRPI);

xx) on entend par « Directeur général » le Directeur général de l'Organisation et, tant que les BIRPI existeront, le Directeur des BIRPI.

## CHAPTER I

### INTERNATIONAL APPLICATION AND INTERNATIONAL SEARCH

#### Article 3

##### *The International Application*

(1) Applications for the protection of inventions in any of the Contracting States may be filed as international applications under this Treaty.

(2) An international application shall contain, as specified in this Treaty and the Regulations, a request, a description, one or more claims, one or more drawings (where required), and an abstract.

(3) The abstract merely serves the purpose of technical information and cannot be taken into account for any other purpose, particularly not for the purpose of interpreting the scope of the protection sought.

(4) The international application shall:

(i) be in a prescribed language;

## CHAPITRE I

### DEMANDE INTERNATIONALE ET RECHERCHE INTERNATIONALE

#### Article 3

##### *Demande internationale*

1) Les demandes de protection des inventions dans tout Etat contractant peuvent être déposées en tant que demandes internationales au sens du présent traité.

2) Une demande internationale doit comporter, conformément au présent traité et au règlement d'exécution, une requête, une description, une ou plusieurs revendications, un ou plusieurs dessins (lorsqu'ils sont requis) et un abrégé.

3) L'abrégé sert exclusivement à des fins d'information technique; il ne peut être pris en considération pour aucune autre fin, notamment pour apprécier l'étendue de la protection demandée.

4) La demande internationale :

i) doit être rédigée dans une des langues prescrites;



xv) "mottagande myndighet": den nationella patentmyndighet eller mellanstatliga organisation till vilken internationell ansökan ingivits;

xvi) "unionen": Unionen för internationellt patentsamarbete;

xvii) "församlingen": unionens församling;

xviii) "organisationen": Världsorganisationen för den intellektuella äganderätten;

xix) "internationella byrån": organisationens internationella byrå och, så länge de består, De förenade internationella byråerna för skydd av den intellektuella äganderätten (BIRPI);

xx) "generaldirektören": organisationens generaldirektör och, så länge BIRPI består, direktören för BIRPI.

## KAPITEL I INTERNATIONELL ANSÖKAN OCH INTERNATIONELL NYHETS- GRANSKNING

### *Artikel 3*

#### *Internationell ansökan*

1. Ansökan om skydd för uppfinning i fördragsslutande stat får inges som internationell ansökan enligt denna konvention.

2. Internationell ansökan skall i enlighet med vad som närmare anges i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna innehålla en anhållan, en beskrivning, ett eller flera patentkrav, en eller flera ritningar (om så erfordras) och ett sammandrag.

3. Sammandraget tjänar enbart som teknisk information och får icke tillmätas betydelse för något annat ändamål, i synnerhet ej för tolkning av det begärda skyddets omfattning.

4. I fråga om internationell ansökan gäller att

i) ansökningen skall vara avfattad på föreskrivet språk;

- (ii) comply with the prescribed physical requirements;
- (iii) comply with the prescribed requirement of unity of invention;
- (iv) be subject to the payment of the prescribed fees.

*Article 4*

*The Request*

- (1) The request shall contain:
  - (i) a petition to the effect that the international application be processed according to this Treaty;
  - (ii) the designation of the Contracting State or States in which protection for the invention is desired on the basis of the international application ("designated States"); if for any designated State a regional patent is available and the applicant wishes to obtain a regional patent rather than a national patent, the request shall so indicate; if, under a treaty concerning a regional patent, the applicant cannot limit his application to certain of the States party to that treaty, designation of one of those States and the indication of the wish to obtain the regional patent shall be treated as designation of all the States party to that treaty; if, under the national law of the designated State, the designation of that State has the effect of an application for a regional patent, the designation of the said State shall be treated as an indication of the wish to obtain the regional patent;
  - (iii) the name of and other prescribed data concerning the applicant and the agent (if any);
  - (iv) the title of the invention;
  - (v) the name of and other prescribed data concerning the inventor where the national law of at least one of the designated States requires that these indications be furnished at the time of filing a national application. Otherwise, the said indications may be furnished either in the request or in separate notices addressed to each designated Office whose national law requires the furnishing of the said indications but allows that they

- ii) doit remplir les conditions matérielles prescrites;
- iii) doit satisfaire à l'exigence prescrite d'unité de l'invention;
- iv) est soumise au paiement des taxes prescrites.

*Article 4*

*Requête*

- 1) La requête doit comporter :
  - i) une pétition selon laquelle la demande internationale doit être traitée conformément au présent traité;
  - ii) la désignation du ou des Etats contractants où la protection de l'invention est demandée sur la base de la demande internationale (« Etats désignés »); si le déposant peut et désire, pour tout Etat désigné, obtenir un brevet régional au lieu d'un brevet national, la requête doit l'indiquer; si le déposant ne peut, en vertu d'un traité relatif à un brevet régional, limiter sa demande à certains des Etats parties audit traité, la désignation de l'un de ces Etats et l'indication du désir d'obtenir un brevet régional doivent être assimilées à une désignation de tous ces Etats; si, selon la législation nationale de l'Etat désigné, la désignation de cet Etat a les effets d'une demande régionale, cette désignation doit être assimilée à l'indication du désir d'obtenir un brevet régional;
  - iii) le nom et les autres renseignements prescrits relatifs au déposant et au mandataire (le cas échéant);
  - iv) le titre de l'invention;
  - v) le nom de l'inventeur et les autres renseignements prescrits le concernant, dans le cas où la législation d'au moins l'un des Etats désignés exige que ces indications soient fournies dès le dépôt d'une demande nationale; dans les autres cas, lesdites indications peuvent figurer soit dans la requête soit dans des notices distinctes adressées à chaque office désigné dont la législation nationale exige ces indications mais permet

- ii) ansökningen skall uppfylla de krav som uppställs i formellt avseende;
- iii) ansökningen skall uppfylla vad som föreskrives om uppfinningens enhet;
- iv) för ansökningen skall betalas föreskrivna avgifter.

#### *Artikel 4*

##### *Anhållan*

#### 1. Anhållan skall innehålla:

i) framställning om att den internationella ansökningen skall handläggas enligt denna konvention;

ii) angivande (designering) av den eller de fördragsslutande stater i vilka skydd för uppfinningen begäres på grundval av den internationella ansökningen ("designerade stater"); om regionalt patent kan erhållas för designerad stat och sökanden önskar erhålla sådant patent i stället för nationellt patent, skall detta anges i anhållan; om sökanden enligt fördrag rörande regionalt patent icke kan begränsa sin ansökan till att avse endast vissa av de stater som tillträtt detta fördrag, skall designering av en av dessa stater och begäran att få regionalt patent anses innebära designering av alla stater som tillträtt nämnda fördrag; om enligt den nationella lagen i designerad stat designering av den staten har samma verkan som ansökan om regionalt patent, skall designering av nämnda stat anses innebära begäran om att få regionalt patent;

iii) sökandens namn och andra föreskrivna uppgifter om honom och, i förekommande fall, motsvarande uppgifter om hans ombud;

iv) benämning på uppfinningen;

v) uppfinnarens namn och andra föreskrivna uppgifter om honom, om enligt den nationella lagen i minst en av de designerade staterna dessa uppgifter skall lämnas när en nationell ansökan inges; i annat fall får dessa uppgifter lämnas antingen i anhållan eller i särskilt meddelande till den designerade myndigheten i varje stat vars nationella lag kräver att nämnda uppgifter lämnas men tillåter att detta sker senare

be furnished at a time later than that of the filing of a national application.

(2) Every designation shall be subject to the payment of the prescribed fee within the prescribed time limit.

(3) Unless the applicant asks for any of the other kinds of protection referred to in Article 43, designation shall mean that the desired protection consists of the grant of a patent by or for the designated State. For the purposes of this paragraph, Article 2(ii) shall not apply.

(4) Failure to indicate in the request the name and other prescribed data concerning the inventor shall have no consequence in any designated State whose national law requires the furnishing of the said indications but allows that they be furnished at a time later than that of the filing of a national application. Failure to furnish the said indications in a separate notice shall have no consequence in any designated State whose national law does not require the furnishing of the said indications.

*Article 5*

*The Description*

The description shall disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for the invention to be carried out by a person skilled in the art.

*Article 6*

*The Claims*

The claim or claims shall define the matter for which protection is sought. Claims shall be clear and concise. They shall be fully supported by the description.

*Article 7*

*The Drawings*

(1) Subject to the provisions of paragraph (2)(ii), drawings shall be required when they are necessary for the understanding of the invention.

(2) Where, without being necessary for

qu'elles ne soient données qu'après le dépôt de la demande nationale.

2) Toute désignation est soumise au paiement, dans le délai prescrit, des taxes prescrites.

3) Si le déposant ne demande pas d'autres titres de protection visés à l'article 43, la désignation signifie que la protection demandée consiste en la délivrance d'un brevet par ou pour l'Etat désigné. Aux fins du présent alinéa, l'article 2.ii) ne s'applique pas.

4) L'absence, dans la requête, du nom de l'inventeur et des autres renseignements concernant l'inventeur n'entraîne aucune conséquence dans les Etats désignés dont la législation nationale exige ces indications mais permet qu'elles ne soient données qu'après le dépôt de la demande nationale. L'absence de ces indications dans une notice distincte n'entraîne aucune conséquence dans les Etats désignés où ces indications ne sont pas exigées par la législation nationale.

*Article 5*

*Description*

La description doit exposer l'invention d'une manière suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter.

*Article 6*

*Revendications*

La ou les revendications doivent définir l'objet de la protection demandée. Les revendications doivent être claires et concises. Elles doivent se fonder entièrement sur la description.

*Article 7*

*Dessins*

1) Sous réserve de l'alinéa 2)ii), des dessins doivent être fournis lorsqu'ils sont nécessaires à l'intelligence de l'invention.

2) Si l'invention est d'une nature telle

än vid ingivandet av nationell ansökan.

2. För varje designering skall inom föreskriven tid betalas föreskriven avgift.

3. Om sökanden icke begär någon av de andra former av skydd som avses i artikel 43, innebär designering begäran om skydd i form av patent meddelat av den designerade staten eller med verkan för denna. Vid tillämpning av detta stycke gäller icke artikel 2.ii.

4. Underlåtenhet att i anhållan uppge uppfinnarens namn och lämna andra föreskrivna uppgifter rörande uppfinnaren skall ej medföra rättsverkan i sådan designerad stat vars nationella lag kräver att dessa uppgifter lämnas men tillåter att detta sker senare än vid ingivandet av nationell ansökan. Underlåtenhet att lämna dessa uppgifter i särskilt meddelande skall ej medföra rättsverkan i sådan designerad stat vars nationella lag icke kräver att dessa uppgifter lämnas.

#### *Artikel 5*

##### *Beskrivning*

Beskrivningen skall vara så tydlig och fullständig att en fackman med ledning därav kan utöva uppfinningen.

#### *Artikel 6*

##### *Patentkrav*

Patentkravet eller patentkraven skall ange vad som sökes skyddat. Patentkrav skall vara tydliga och kortfattade. De skall ha fullt stöd i beskrivningen.

#### *Artikel 7*

##### *Ritningar*

1. Om ej annat följer av vad som föreskrives under 2.ii skall ritningar inges när sådana är nödvändiga för förståelsen av uppfinningen.

2. Är ritningar ej nödvändiga för förstå-



the understanding of the invention, the nature of the invention admits of illustration by drawings:

(i) the applicant may include such drawings in the international application when filed,

(ii) any designated Office may require that the applicant file such drawings with it within the prescribed time limit.

#### *Article 8*

##### *Claiming Priority*

(1) The international application may contain a declaration, as prescribed in the Regulations, claiming the priority of one or more earlier applications filed in or for any country party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

(2)(a) Subject to the provisions of subparagraph (b), the conditions for, and the effect of, any priority claim declared under paragraph (1) shall be as provided in Article 4 of the Stockholm Act of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

(b) The international application for which the priority of one or more earlier applications filed in or for a Contracting State is claimed may contain the designation of that State. Where, in the international application, the priority of one or more national applications filed in or for a designated State is claimed, or where the priority of an international application having designated only one State is claimed, the conditions for, and the effect of, the priority claim in that State shall be governed by the national law of that State.

#### *Article 9*

##### *The Applicant*

(1) Any resident or national of a Contracting State may file an international application.

qu'elle peut être illustrée par des dessins, même s'ils ne sont pas nécessaires à son intelligence :

i) le déposant peut inclure de tels dessins dans la demande internationale lors de son dépôt;

ii) tout office désigné peut exiger que le déposant lui fournisse de tels dessins dans le délai prescrit.

#### *Article 8*

##### *Revendication de priorité*

1) La demande internationale peut comporter une déclaration, conforme aux prescriptions du règlement d'exécution, revendiquant la priorité d'une ou de plusieurs demandes antérieures déposées dans ou pour tout pays partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

2)a) Sous réserve du sous-alinéa b), les conditions et les effets de toute revendication de priorité présentée conformément à l'alinéa 1) sont ceux que prévoit l'article 4 de l'Acte de Stockholm de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

b) La demande internationale qui revendique la priorité d'une ou plusieurs demandes antérieures déposées dans ou pour un Etat contractant peut désigner cet Etat. Si la demande internationale revendique la priorité d'une ou de plusieurs demandes nationales déposées dans ou pour un Etat désigné ou la priorité d'une demande internationale qui avait désigné un seul Etat, les conditions et les effets produits par la revendication de priorité dans cet Etat sont ceux que prévoit la législation nationale de ce dernier.

#### *Article 9*

##### *Déposant*

1) Toute personne domiciliée dans un Etat contractant et tout national d'un tel Etat peuvent déposer une demande internationale.

elsen av uppfinningen men är uppfinningen av sådant slag att den kan belysas med ritningar,

i) får sökanden låta sådana ritningar ingå i den internationella ansökningen när denna inges,

ii) får varje designerad myndighet kräva att sökanden till denna myndighet inges sådana ritningar inom föreskriven tid.

### *Artikel 8*

#### *Yrkande om prioritet*

1. Internationell ansökan får enligt vad som föreskrives i tillämpningsbestämmelserna innehålla förklaring, i vilken yrkas prioritet från en eller flera tidigare ansökningar som ingivits i eller för land vilket är anslutet till Pariskonventionen för industriellt rättsskydd.

2. a) I fråga om villkoren för och verkan av yrkande om prioritet som framställts enligt bestämmelsen under 1 gäller vad som sägs i artikel 4 i Stockholmsakten av Pariskonventionen för industriellt rättsskydd, om ej annat följer av vad som föreskrives under b.

b) Internationell ansökan, i vilken yrkas prioritet från en eller flera tidigare ansökningar som ingivits i eller för en fördragslutande stat, får innehålla designering av denna stat. Om i internationell ansökan prioritet yrkas från en eller flera nationella ansökningar som ingivits i eller för en designerad stat, eller om prioritet yrkas från internationell ansökan i vilken endast en stat designerats, skall villkoren för och verkan av yrkande om prioritet i den staten bestämmas av den statens nationella lag.

### *Artikel 9*

#### *Sökanden*

1. Internationell ansökan får inges av den som har hemvist i eller är medborgare i fördragslutande stat.

(2) The Assembly may decide to allow the residents and the nationals of any country party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property which is not party to this Treaty to file international applications.

(3) The concepts of residence and nationality, and the application of those concepts in cases where there are several applicants or where the applicants are not the same for all the designated States, are defined in the Regulations.

*Article 10*

*The Receiving Office*

The international application shall be filed with the prescribed receiving Office, which will check and process it as provided in this Treaty and the Regulations.

*Article 11*

*Filing Date and Effects of the International Application*

(1) The receiving Office shall accord as the international filing date the date of receipt of the international application, provided that that Office has found that, at the time of receipt:

(i) the applicant does not obviously lack, for reasons of residence or nationality, the right to file an international application with the receiving Office,

(ii) the international application is in the prescribed language,

(iii) the international application contains at least the following elements:

(a) an indication that it is intended as an international application,

(b) the designation of at least one Contracting State,

(c) the name of the applicant, as prescribed,

2) L'Assemblée peut décider de permettre aux personnes domiciliées dans tout pays partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle qui n'est pas partie au présent traité, ainsi qu'aux nationaux de ce pays, de déposer des demandes internationales.

3) Les notions de domicile et de nationalité, ainsi que l'application de ces notions lorsqu'il y a plusieurs déposants ou lorsque les déposants ne sont pas les mêmes pour tous les Etats désignés, sont définies dans le règlement d'exécution.

*Article 10*

*Office récepteur*

La demande internationale doit être déposée auprès de l'office récepteur prescrit, qui la contrôle et la traite conformément au présent traité et au règlement d'exécution.

*Article 11*

*Date du dépôt et effets de la demande internationale*

1) L'office récepteur accorde, en tant que date du dépôt international, la date de réception de la demande internationale pour autant qu'il constate, lors de cette réception, que :

i) le déposant n'est pas dépourvu manifestement, pour des raisons de domicile ou de nationalité, du droit de déposer une demande internationale auprès de l'office récepteur;

ii) la demande internationale est rédigée dans la langue prescrite;

iii) la demande internationale comporte au moins les éléments suivants :

a) une indication selon laquelle elle a été déposée à titre de demande internationale;

b) la désignation d'un Etat contractant au moins;

c) le nom du déposant, indiqué de la manière prescrite;



2. Församlingen får besluta att internationell ansökan får inges av den som har hemvist i eller är medborgare i land som tillträtt Pariskonventionen för industriellt rättsskydd men icke tillträtt denna konvention.

3. I tillämpningsföreskrifterna definieras begreppen hemvist och medborgarskap samt regleras tillämpningen av dessa begrepp när det finns flera sökande eller när det ej är samma sökande för alla designerade stater.

#### *Artikel 10*

##### *Mottagande myndighet*

Internationell ansökan skall inges till föreskriven mottagande myndighet, som skall kontrollera och handlägga den i enlighet med vad som stadgas i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna.

#### *Artikel 11*

##### *Ingivningsdag för och rättsverkan av internationell ansökan*

1. Mottagande myndighet skall som internationell ingivningsdag fastställa den dag då myndigheten mottog den internationella ansökningen, under förutsättning att myndigheten finner att vid tidpunkten för mottagandet

i) det icke är uppenbart att sökanden på grund av sitt hemvist eller sitt medborgarskap ej har rätt att inge internationell ansökan till den mottagande myndigheten;

ii) den internationella ansökningen är avfattad på föreskrivet språk;

iii) den internationella ansökningen innehåller åtminstone följande uppgifter:

a) uppgift om att den är avsedd som internationell ansökan;

b) designering av minst en fördragsslutande stat;

c) sökandens namn angivet på föreskrivet sätt;

(d) a part which on the face of it appears to be a description,

(e) a part which on the face of it appears to be a claim or claims.

(2)(a) If the receiving Office finds that the international application did not, at the time of receipt, fulfill the requirements listed in paragraph (1), it shall, as provided in the Regulations, invite the applicant to file the required correction.

(b) If the applicant complies with the invitation, as provided in the Regulations, the receiving Office shall accord as the international filing date the date of receipt of the required correction.

(3) Subject to Article 64(4), any international application fulfilling the requirements listed in items (i) to (iii) of paragraph (1) and accorded an international filing date shall have the effect of a regular national application in each designated State as of the international filing date, which date shall be considered to be the actual filing date in each designated State.

(4) Any international application fulfilling the requirements listed in items (i) to (iii) of paragraph (1) shall be equivalent to a regular national filing within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

#### Article 12

##### *Transmittal of the International Application to the International Bureau and the International Searching Authority*

(1) One copy of the international application shall be kept by the receiving Office ("home copy"), one copy ("record copy") shall be transmitted to the International Bureau, and another copy ("search copy") shall be transmitted to the competent International Searching Authority referred to in Article 16, as provided in the Regulations.

(2) The record copy shall be considered

d) une partie qui, à première vue, semble constituer une description;

e) une partie qui, à première vue, semble constituer une ou des revendications.

2)a) Si l'office récepteur constate que la demande internationale ne remplit pas, lors de sa réception, les conditions énumérées à l'alinéa 1), il invite le déposant, conformément au règlement d'exécution, à faire la correction nécessaire.

b) Si le déposant donne suite à cette invitation, conformément au règlement d'exécution, l'office récepteur accorde, en tant que date du dépôt international, la date de réception de la correction exigée.

3) Sous réserve de l'article 64.4), toute demande internationale remplissant les conditions énumérées aux points i) à iii) de l'alinéa 1) et à laquelle une date de dépôt international a été accordée a, dès la date du dépôt international, les effets d'un dépôt national régulier dans chaque Etat désigné; cette date est considérée comme date de dépôt effectif dans chaque Etat désigné.

4) Toute demande internationale remplissant les conditions énumérées aux points i) à iii) de l'alinéa 1) est considérée comme ayant la valeur d'un dépôt national régulier au sens de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

#### Article 12

##### *Transmission de la demande internationale au Bureau international et à l'administration chargée de la recherche internationale*

1) Un exemplaire de la demande internationale est conservé par l'office récepteur (« copie pour l'office récepteur »), un exemplaire (« exemplaire original ») est transmis au Bureau international et un autre exemplaire (« copie de recherche ») est transmis à l'administration compétente chargée de la recherche internationale visée à l'article 16, conformément au règlement d'exécution.

2) L'exemplaire original est considéré

d) en del som vid ett ytligt betraktande förefaller vara en beskrivning;

e) en del som vid ett ytligt betraktande förefaller vara ett eller flera patentkrav.

2. a) Finner den mottagande myndigheten att den internationella ansöknings- ansökningsdagen vid tidpunkten för mottagandet ej uppfyllde de krav som anges under 1, skall myndigheten i enlighet med vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna anmoda sökanden att vidtaga erforderlig rättelse.

b) Efterkommer sökanden denna anmodan i enlighet med vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna, skall den mottagande myndigheten som internationell ingivningsdag fastställa den dag då begärd rättelse mottogs.

3. Om ej annat följer av vad som sägs i artikel 64.4, skall internationell ansökan, som uppfyller under 1. i—iii angivna krav och som erhållit internationell ingivningsdag, från den internationella ingivningsdagen ha samma verkan som en vanlig nationell ansökan i varje designerad stat. Denna dag skall anses såsom faktisk ingivningsdag i varje designerad stat.

4. Internationell ansökan som uppfyller under 1. i—iii angivna krav skall vid tillämpning av Pariskonventionen för industriellt rättsskydd jämföras med en vanlig nationell ansökan.

## Artikel 12

### *Översändande av internationell ansökan till internationella byrån och internationella nyhetsgranskningsmyndigheten*

1. Ett exemplar av den internationella ansöknings- ansökningsdagen vid tidpunkten för mottagandet ej uppfyllde de krav som anges under 1, skall myndigheten i enlighet med vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna anmoda sökanden att vidtaga erforderlig rättelse.

1. Ett exemplar av den internationella ansöknings- ansökningsdagen vid tidpunkten för mottagandet ej uppfyllde de krav som anges under 1, skall myndigheten i enlighet med vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna anmoda sökanden att vidtaga erforderlig rättelse.

2. Arkivexemplaret skall anses vara ori-

the true copy of the international application.

(3) The international application shall be considered withdrawn if the record copy has not been received by the International Bureau within the prescribed time limit.

*Article 13*

*Availability of Copy of the International Application to Designated Offices*

(1) Any designated Office may ask the International Bureau to transmit to it a copy of the international application prior to the communication provided for in Article 20, and the International Bureau shall transmit such copy to the designated Office as soon as possible after the expiration of one year from the priority date.

(2)(a) The applicant may, at any time, transmit a copy of his international application to any designated Office.

(b) The applicant may, at any time, ask the International Bureau to transmit a copy of his international application to any designated Office, and the International Bureau shall transmit such copy to the designated Office as soon as possible.

(c) Any national Office may notify the International Bureau that it does not wish to receive copies as provided for in subparagraph (b), in which case that subparagraph shall not be applicable in respect of that Office.

*Article 14*

*Certain Defects in the International Application*

(1)(a) The receiving Office shall check whether the international application contains any of the following defects, that is to say:

- (i) it is not signed as provided in the Regulations;
- (ii) it does not contain the prescribed indications concerning the applicant;
- (iii) it does not contain a title;

comme l'exemplaire authentique de la demande internationale.

3) La demande internationale est considérée comme retirée si le Bureau international ne reçoit pas l'exemplaire original dans le délai prescrit.

*Article 13*

*Possibilité pour les offices désignés de recevoir copie de la demande internationale*

1) Tout office désigné peut demander au Bureau international une copie de la demande internationale avant la communication prévue à l'article 20; le Bureau international lui remet cette copie dès que possible après l'expiration d'un délai d'une année à compter de la date de priorité.

2)a) Le déposant peut, en tout temps, remettre à tout office désigné une copie de sa demande internationale.

b) Le déposant peut, en tout temps, demander au Bureau international de remettre à tout office désigné une copie de sa demande internationale; le Bureau international remet dès que possible cette copie audit office.

c) Tout office national peut notifier au Bureau international qu'il ne désire pas recevoir les copies visées au sous-alinéa b); dans ce cas, ledit sous-alinéa ne s'applique pas pour cet office.

*Article 14*

*Irrégularités dans la demande internationale*

1)a) L'office récepteur vérifie si la demande internationale :

- i) est signée conformément au règlement d'exécution;
- ii) comporte les indications prescrites au sujet du déposant;
- iii) comporte un titre;

ginalexemplar av den internationella ansökningen.

3. Den internationella ansökningen skall anses återkallad om arkivexemplaret icke har kommit internationella byrån tillhanda inom föreskriven tid.

### *Artikel 13*

#### *Möjlighet för designerad myndighet att få tillgång till internationell ansökan*

1. Designerad patentmyndighet får begära att internationella byrån skall tillställa myndigheten avskrift av den internationella ansökningen innan sådant översändande som föreskrives i artikel 20 ägt rum. Internationella byrån skall i så fall sända denna avskrift till den designerade myndigheten snarast efter det att ett år förflutit från prioritetdagen.

2.a) Sökanden får när som helst sända avskrift av sin internationella ansökan till designerad myndighet.

b) Sökanden får när som helst begära att internationella byrån skall sända avskrift av hans internationella ansökan till designerad myndighet. Internationella byrån skall i så fall så snart som möjligt sända denna avskrift till nämnda myndighet.

c) Nationell patentmyndighet får meddela internationella byrån att den icke önskar mottaga avskrift enligt b. I sådant fall skall nämnda punkt icke gälla i fråga om den myndigheten.

### *Artikel 14*

#### *Vissa brister i internationell ansökan*

1.a) Mottagande myndighet skall undersöka om den internationella ansökningen

i) är undertecknad enligt tillämpningsföreskrifterna;

ii) innehåller föreskrivna uppgifter rörande sökanden;

iii) innehåller benämning på uppfinningen;



(iv) it does not contain an abstract;  
(v) it does not comply to the extent provided in the Regulations with the prescribed physical requirements.

(b) If the receiving Office finds any of the said defects, it shall invite the applicant to correct the international application within the prescribed time limit, failing which that application shall be considered withdrawn and the receiving Office shall so declare.

(2) If the international application refers to drawings which, in fact, are not included in that application, the receiving Office shall notify the applicant accordingly and he may furnish them within the prescribed time limit and, if he does, the international filing date shall be the date on which the drawings are received by the receiving Office. Otherwise, any reference to the said drawings shall be considered non-existent.

(3)(a) If the receiving Office finds that, within the prescribed time limits, the fees prescribed under Article 3(4)(iv) have not been paid, or no fee prescribed under Article 4(2) has been paid in respect of any of the designated States, the international application shall be considered withdrawn and the receiving Office shall so declare.

(b) If the receiving Office finds that the fee prescribed under Article 4(2) has been paid in respect of one or more (but less than all) designated States within the prescribed time limit, the designation of those States in respect of which it has not been paid within the prescribed time limit shall be considered withdrawn and the receiving Office shall so declare.

(4) If, after having accorded an international filing date to the international application, the receiving Office finds, within the prescribed time limit, that any of the requirements listed in items (i) to (iii) of Article 11(1) was not complied with at that date, the said application shall be considered withdrawn and the receiving Office shall so declare.

iv) comporte un abrégé;  
v) remplit, dans la mesure prévue par le règlement d'exécution, les conditions matérielles prescrites.

b) Si l'office récepteur constate que l'une de ces prescriptions n'est pas observée, il invite le déposant à corriger la demande internationale dans le délai prescrit; à défaut, cette demande est considérée comme retirée et l'office récepteur le déclare.

2) Si la demande internationale se réfère à des dessins bien que ceux-ci ne soient pas inclus dans la demande, l'office récepteur le notifie au déposant, qui peut remettre ces dessins dans le délai prescrit; la date du dépôt international est alors la date de réception desdits dessins par l'office récepteur. Sinon, toute référence à de tels dessins est considérée comme inexistante.

3)a) Si l'office récepteur constate que les taxes prescrites par l'article 3.4)iv) n'ont pas été payées dans le délai prescrit ou que la taxe prescrite par l'article 4.2) n'a été payée pour aucun des Etats désignés, la demande internationale est considérée comme retirée et l'office récepteur le déclare.

b) Si l'office récepteur constate que la taxe prescrite par l'article 4.2) a été payée dans le délai prescrit pour un ou plusieurs Etats désignés (mais non pour tous ces Etats), la désignation de ceux desdits Etats pour lesquels la taxe n'a pas été payée dans le délai prescrit est considérée comme retirée et l'office récepteur le déclare.

4) Si, après qu'il a accordé à la demande internationale une date de dépôt international, l'office récepteur constate, dans le délai prescrit, que l'une quelconque des conditions énumérées aux points i) à iii) de l'article 11.1) n'était pas remplie à cette date, cette demande est considérée comme retirée et l'office récepteur le déclare.

iv) innehåller sammandrag;

v) i den utsträckning som anges i tillämpningsföreskrifterna uppfyller de krav som uppställs i fråga om ansökningshandlingarnas utformning i formellt avseende.

b) Finner mottagande myndighet att dessa krav ej är uppfyllda, skall myndigheten anmoda sökanden att inom föreskriven tid avhjälpa bristerna i den internationella ansökningen. Efterkommes ej denna anmodan skall ansökningen anses återkallad, och den mottagande myndigheten skall avge förklaring härom.

2. Hänvisas i den internationella ansökningen till ritningar, fastän dessa icke ingår i ansökningen, skall den mottagande myndigheten underrätta sökanden härom. Denne får i så fall inge dessa ritningar inom föreskriven tid. Gör sökanden detta, blir den internationella ingivningsdagen den dag då dessa ritningar kom den mottagande myndigheten tillhanda. I annat fall lämnas hänvisningen till sådana ritningar utan avseende.

3.a) Finner mottagande myndighet att de avgifter som föreskrives i artikel 3.4.iv icke betalats inom föreskriven tid eller att avgift som föreskrives i artikel 4.2 icke erlagts för minst en av de designerade staterna, skall den internationella ansökningen anses återkallad. Den mottagande myndigheten skall avge förklaring härom.

b) Finner mottagande myndighet att avgift som föreskrives i artikel 4.2 betalats inom föreskriven tid för en eller flera (men ej för alla) designerade stater, skall designeringen av de stater för vilka avgift ej erlagts inom föreskriven tid anses återkallad. Den mottagande myndigheten skall avge förklaring härom.

4. Om mottagande myndighet, efter det att internationell ansökan åsatts internationell ingivningsdag, inom föreskriven tid finner att något av de krav som anges i artikel 11.1. i—iii icke var uppfyllda nämnda dag, skall ansökningen anses återkallad. Den mottagande myndigheten skall avge förklaring härom.

*Article 15**The International Search*

(1) Each international application shall be the subject of international search.

(2) The objective of the international search is to discover relevant prior art.

(3) International search shall be made on the basis of the claims, with due regard to the description and the drawings (if any).

(4) The International Searching Authority referred to in Article 16 shall endeavor to discover as much of the relevant prior art as its facilities permit, and shall, in any case, consult the documentation specified in the Regulations.

(5)(a) If the national law of the Contracting State so permits, the applicant who files a national application with the national Office of or acting for such State may, subject to the conditions provided for in such law, request that a search similar to an international search ("international-type search") be carried out on such application.

(b) If the national law of the Contracting State so permits, the national Office of or acting for such State may subject any national application filed with it to an international-type search.

(c) The international-type search shall be carried out by the International Searching Authority referred to in Article 16 which would be competent for an international search if the national application were an international application and were filed with the Office referred to in subparagraphs (a) and (b). If the national application is in a language which the International Searching Authority considers it is not equipped to handle, the international-type search shall be carried out on a translation prepared

*Article 15**Recherche internationale*

1) Chaque demande internationale fait l'objet d'une recherche internationale.

2) La recherche internationale a pour objet de découvrir l'état de la technique pertinent.

3) La recherche internationale s'effectue sur la base des revendications, compte tenu de la description et des dessins (le cas échéant).

4) L'administration chargée de la recherche internationale visée à l'article 16 s'efforce de découvrir l'état de la technique pertinent dans toute la mesure où ses moyens le lui permettent et doit, en tout cas, consulter la documentation spécifiée par le règlement d'exécution.

5)a) Le titulaire d'une demande nationale déposée auprès de l'office national d'un Etat contractant ou de l'office agissant pour un tel Etat peut, si la législation nationale de cet Etat le permet, et aux conditions prévues par cette législation, demander qu'une recherche semblable à une recherche internationale (« recherche de type international ») soit effectuée sur cette demande.

b) L'office national d'un Etat contractant ou l'office agissant pour un tel Etat peut, si la législation nationale de cet Etat le permet, soumettre à une recherche de type international toute demande nationale déposée auprès de lui.

c) La recherche de type international est effectuée par l'administration chargée de la recherche internationale, visée à l'article 16, qui serait compétente pour procéder à la recherche internationale si la demande nationale était une demande internationale déposée auprès de l'office visé aux sous-alinéas a) et b). Si la demande nationale est rédigée dans une langue dans laquelle l'administration chargée de la recherche internationale estime n'être pas à même de traiter la demande, la recherche de type international



## Artikel 15

### *Internationell nyhetsgranskning*

1. Internationell ansökan skall underkastas internationell nyhetsgranskning.

2. Den internationella nyhetsgranskningen har till syfte att klarlägga teknikens ståndpunkt på vederbörande område.

3. Den internationella nyhetsgranskningen skall utföras på grundval av patentkraven med vederbörlig hänsyn tagen till beskrivningen samt till ritningarna, om sådana finnes.

4. Den internationella nyhetsgranskningsmyndighet som anges i artikel 16 skall sträva efter att klarlägga teknikens ståndpunkt på vederbörande område i så stor utsträckning som dess resurser medger. Myndigheten skall i vart fall genomgå den dokumentation som anges i tillämpningsföreskrifterna.

5.a) Om fördragsslutande stats nationella lag tillåter det, får sökande som inger nationell ansökan till den statens nationella patentmyndighet eller den nationella patentmyndighet som verkar för den staten, under de förutsättningar som anges i nämnda lag, begära att denna ansökan skall bli föremål för nyhetsgranskning som motsvarar internationell nyhetsgranskning ("nyhetsgranskning av internationellt slag").

b) Om fördragsslutande stats nationella lag tillåter det, får den statens nationella patentmyndighet eller den nationella patentmyndighet som verkar för den staten låta varje nationell ansökan som inges till myndigheten bli föremål för nyhetsgranskning av internationellt slag.

c) Nyhetsgranskning av internationellt slag utföres av den internationella nyhetsgranskningsmyndighet som avses i artikel 16, vilken skulle ha varit behörig att utföra internationell nyhetsgranskning om den nationella ansökningen hade varit internationell ansökan och hade ingivits till den patentmyndighet som anges under a och b. Om den nationella ansökningen är avfattad på språk som den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten anser sig icke ha resurser att behandla, skall nyhetsgransk-

by the applicant in a language prescribed for international applications and which the International Searching Authority has undertaken to accept for international applications. The national application and the translation, when required, shall be presented in the form prescribed for international applications.

#### Article 16

##### *The International Searching Authority*

(1) International search shall be carried out by an International Searching Authority, which may be either a national Office or an intergovernmental organization, such as the International Patent Institute, whose tasks include the establishing of documentary search reports on prior art with respect to inventions which are the subject of applications.

(2) If, pending the establishment of a single International Searching Authority, there are several International Searching Authorities, each receiving Office shall, in accordance with the provisions of the applicable agreement referred to in paragraph (3)(b), specify the International Searching Authority or Authorities competent for the searching of international applications filed with such Office.

(3)(a) International Searching Authorities shall be appointed by the Assembly. Any national Office and any intergovernmental organization satisfying the requirements referred to in subparagraph (c) may be appointed as International Searching Authority.

(b) Appointment shall be conditional on the consent of the national Office or intergovernmental organization to be appointed and the conclusion of an agreement, subject to approval by the Assembly, between such Office or organization and the International

est effectuée sur la base d'une traduction préparée par le déposant dans une des langues prescrites pour les demandes internationales que ladite administration s'est engagée à accepter pour les demandes internationales. La demande nationale et la traduction, lorsqu'elle est exigée, doivent être présentées dans la forme prescrite pour les demandes internationales.

#### Article 16

##### *Administration chargée de la recherche internationale*

1) La recherche internationale est effectuée par une administration chargée de la recherche internationale; celle-ci peut être soit un office national, soit une organisation intergouvernementale, telle que l'Institut international des brevets, dont les attributions comportent l'établissement de rapports de recherche documentaire sur l'état de la technique relatif à des inventions objet de demandes de brevets.

2) Si, en attendant l'institution d'une seule administration chargée de la recherche internationale, il existe plusieurs administrations chargées de la recherche internationale, chaque office récepteur spécifie, conformément aux dispositions de l'accord applicable mentionné à l'alinéa 3)b), celle ou celles de ces administrations qui seront compétentes pour procéder à la recherche pour les demandes internationales déposées auprès de cet office.

3)a) Les administrations chargées de la recherche internationale sont nommées par l'Assemblée. Tout office national et toute organisation intergouvernementale qui satisfont aux exigences visées au sous-alinéa c) peuvent être nommés en qualité d'administration chargée de la recherche internationale.

b) La nomination dépend du consentement de l'office national ou de l'organisation intergouvernementale en cause et de la conclusion d'un accord, qui doit être approuvé par l'Assemblée, entre cet office ou cette organisation et le Bureau interna-

ning av internationellt slag utföras på en av sökanden utarbetad översättning till ett språk, som föreskrives för internationella ansökningar och som den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten åtagit sig att godtaga för internationella ansökningar. Den nationella ansökningen och översättningen, om sådan erfordras, skall uppfylla de krav i formellt avseende som föreskrives för internationella ansökningar.

### *Artikel 16*

#### *Internationell nyhetsgranskningsmyndighet*

1. Den internationella nyhetsgranskningen skall utföras av internationell nyhetsgranskningsmyndighet. Denna myndighet kan vara antingen nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation, såsom internationella patentinstitutet, i vars uppgifter ingår att upprätta nyhetsgranskningsrapporter beträffande teknikens ståndpunkt med avseende på uppfinningar som är föremål för ansökningar om patent.

2. Om det, till dess en enda internationell nyhetsgranskningsmyndighet har upprättats, finns flera internationella nyhetsgranskningsmyndigheter, skall varje mottagande myndighet i enlighet med bestämmelserna i sådant tillämpligt avtal som avses under 3.b ange den eller de nyhetsgranskningsmyndigheter som är behöriga att utföra nyhetsgranskning av internationell ansökan som ingivits till den mottagande myndigheten.

3.a) De internationella nyhetsgranskningsmyndigheterna förordnas av församlingen. Nationell patentmyndighet och mellanstatlig organisation som uppfyller de krav som anges under c kan förordnas till internationell nyhetsgranskningsmyndighet.

b) Sådant förordnande förutsätter att vederbörande nationella patentmyndighet eller mellanstatliga organisation ger sitt samtycke och att avtal, som skall godkännas av församlingen, ingås mellan nämnda myndighet eller organisation och internationella

Bureau. The agreement shall specify the rights and obligations of the parties, in particular, the formal undertaking by the said Office or organization to apply and observe all the common rules of international search.

(c) The Regulations prescribe the minimum requirements, particularly as to manpower and documentation, which any Office or organization must satisfy before it can be appointed and must continue to satisfy while it remains appointed.

(d) Appointment shall be for a fixed period of time and may be extended for further periods.

(e) Before the Assembly makes a decision on the appointment of any national Office or intergovernmental organization, or on the extension of its appointment, or before it allows any such appointment to lapse, the Assembly shall hear the interested Office or organization and seek the advice of the Committee for Technical Cooperation referred to in Article 56 once that Committee has been established.

#### Article 17

##### *Procedure Before the International Searching Authority*

(1) Procedure before the International Searching Authority shall be governed by the provisions of this Treaty, the Regulations, and the agreement which the International Bureau shall conclude, subject to this Treaty and the Regulations, with the said Authority.

(2)(a) If the International Searching Authority considers

(i) that the international application relates to a subject matter which the International Searching Authority is not required, under the Regulations, to search, and in the particular case decides not to search, or

(ii) that the description, the claims, or the drawings, fail to comply with the prescribed

tional. Cet accord spécifie les droits et obligations des parties et contient en particulier l'engagement formel dudit office ou de ladite organisation d'appliquer et d'observer toutes les règles communes de la recherche internationale.

c) Le règlement d'exécution prescrit les exigences minimales, particulièrement en ce qui concerne le personnel et la documentation, auxquelles chaque office ou organisation doit satisfaire avant qu'il puisse être nommé et auxquelles il doit continuer de satisfaire tant qu'il demeure nommé.

d) La nomination est faite pour une période déterminée, qui est susceptible de prolongation.

e) Avant de prendre une décision quant à la nomination d'un office national ou d'une organisation intergouvernementale ou quant à la prolongation d'une telle nomination, de même qu'avant de laisser une telle nomination prendre fin, l'Assemblée entend l'office ou l'organisation en cause et prend l'avis du Comité de coopération technique visé à l'article 56, une fois ce Comité établi.

#### Article 17

##### *Procédure au sein de l'administration chargée de la recherche internationale*

(1) La procédure au sein de l'administration chargée de la recherche internationale est déterminée par le présent traité, le règlement d'exécution et l'accord que le Bureau international conclut, conformément au présent traité et au règlement d'exécution, avec cette administration.

(2)a) Si l'administration chargée de la recherche internationale estime :

i) que la demande internationale concerne un objet à l'égard duquel elle n'est pas tenue, selon le règlement d'exécution, de procéder à la recherche, et décide en l'espèce ne pas procéder à la recherche, ou

ii) que la description, les revendications ou les dessins ne remplissent pas les condi-

byrån. I detta avtal skall parternas rättigheter och skyldigheter anges, och det skall i synnerhet innehålla myndighetens eller organisationens uttryckliga åtagande att tillämpa och iakttaga alla de allmänna regler som gäller för internationell nyhetsgranskning.

c) I tillämpningsföreskrifterna anges de minimikrav, särskilt i fråga om personal och dokumentation, vilka myndighet eller organisation måste uppfylla innan den kan förordnas och vilka den måste uppfylla så länge förordnandet består.

d) Förordnande skall ges för viss tid. Det kan förlängas.

e) Innan församlingen fattar beslut rörande förordnande av nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation eller rörande förlängning av sådant förordnande samt innan den låter sådant förordnande upphöra, skall församlingen höra vederbörande myndighet eller organisation och inhämta yttrande från den kommitté för tekniskt samarbete som nämns i artikel 56, om denna kommitté upprättats.

### *Artikel 17*

#### *Förfarandet inför internationell nyhetsgranskningsmyndighet*

1. Förfarandet inför internationell nyhetsgranskningsmyndighet regleras av denna konvention, av tillämpningsföreskrifterna och av det avtal som internationella byrån enligt konventionen och tillämpningsföreskrifterna sluter med nämnda myndighet.

2. a) Finner den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten

i) att en internationell ansökan hänför sig till sådant som den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten enligt tillämpningsföreskrifterna icke är skyldig att granska och i ifrågavarande fall beslutar att icke granska, eller

ii) att beskrivning, patentkrav eller ritningar ej uppfyller föreskrivna krav och att

requirements to such an extent that a meaningful search could not be carried out,

the said Authority shall so declare and shall notify the applicant and the International Bureau that no international search report will be established.

*(b)* If any of the situations referred to in subparagraph *(a)* is found to exist in connection with certain claims only, the international search report shall so indicate in respect of such claims, whereas, for the other claims, the said report shall be established as provided in Article 18.

*(3)(a)* If the International Searching Authority considers that the international application does not comply with the requirement of unity of invention as set forth in the Regulations, it shall invite the applicant to pay additional fees. The International Searching Authority shall establish the international search report on those parts of the international application which relate to the invention first mentioned in the claims ("main invention") and, provided the required additional fees have been paid within the prescribed time limit, on those parts of the international application which relate to inventions in respect of which the said fees were paid.

*(b)* The national law of any designated State may provide that, where the national Office of that State finds the invitation, referred to in subparagraph *(a)*, of the International Searching Authority justified and where the applicant has not paid all additional fees, those parts of the international application which consequently have not been searched shall, as far as effects in that State are concerned, be considered withdrawn unless a special fee is paid by the applicant to the national Office of that State.

tions prescrites, dans une mesure telle qu'une recherche significative ne peut pas être effectuée,

elle le déclare et notifie au déposant et au Bureau international qu'un rapport de recherche ne sera pas établi.

*b)* Si l'une des situations mentionnées au sous-alinéa *a)* n'existe qu'en relation avec certaines revendications, le rapport de recherche internationale l'indique pour ces revendications et il est établi, pour les autres revendications, conformément à l'article 18.

*3)a)* Si l'administration chargée de la recherche internationale estime que la demande internationale ne satisfait pas à l'exigence d'unité de l'invention telle qu'elle est définie dans le règlement d'exécution, elle invite le déposant à payer des taxes additionnelles. L'administration chargée de la recherche internationale établit le rapport de recherche internationale sur les parties de la demande internationale qui ont trait à l'invention mentionnée en premier lieu dans les revendications (« invention principale ») et, si les taxes additionnelles requises ont été payées dans le délai prescrit, sur les parties de la demande internationale qui ont trait aux inventions pour lesquelles lesdites taxes ont été payées.

*b)* La législation nationale de tout Etat désigné peut prévoir que, lorsque l'office national de cet Etat estime justifiée l'invitation, mentionnée au sous-alinéa *a)*, de l'administration chargée de la recherche internationale et lorsque le déposant n'a pas payé toutes les taxes additionnelles, les parties de la demande internationale qui n'ont par conséquent pas fait l'objet d'une recherche sont considérées comme retirées pour ce qui concerne les effets dans cet Etat, à moins qu'une taxe particulière ne soit payée par le déposant à l'office national dudit Etat.



bristerna är av sådan omfattning att någon meningsfull granskning icke kan utföras,

skall nyhetsgranskningsmyndigheten avge förklaring härom samt underrätta sökanden och internationella byrån om att internationell nyhetsgranskningsrapport icke kommer att upprättas.

b) Föreligger någon av de omständigheter som anges under a endast i fråga om vissa patentkrav, skall den internationella nyhetsgranskningsrapporten ange detta beträffande dessa patentkrav. I fråga om övriga patentkrav skall rapporten upprättas enligt artikel 18.

3.a) Anser internationell nyhetsgranskningsmyndighet att internationell ansökan icke uppfyller kravet på uppfinningens enhet, som detta krav är utformat i tillämpningsföreskrifterna, skall den anmoda sökanden att betala tilläggsavgifter. Den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten skall upprätta internationell nyhetsgranskningsrapport rörande de delar av den internationella ansökningen som hänför sig till den uppfinning som anges först i patentkraven ("huvuduppfinningen") och, om erforderliga tilläggsavgifter betalats inom föreskriven tid, rörande de delar av den internationella ansökningen som hänför sig till de uppfinningar för vilka sådana avgifter betalats.

b) I designerad stats nationella lag får föreskrivas att, om den statens nationella patentmyndighet finner sådan anmodan av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten som avses under a befogad och sökanden icke erlagt alla tilläggsavgifter, de delar av den internationella ansökningen vilka till följd härav icke varit föremål för nyhetsgranskning skall anses återkallade såvitt gäller ansökningens verkan i den staten, om icke sökanden betalar en särskild avgift till den statens nationella patentmyndighet.

*Article 18**The International Search Report*

(1) The international search report shall be established within the prescribed time limit and in the prescribed form.

(2) The international search report shall, as soon as it has been established, be transmitted by the International Searching Authority to the applicant and the International Bureau.

(3) The international search report of the declaration referred to in Article 17(2)(a) shall be translated as provided in the Regulations. The translations shall be prepared by or under the responsibility of the International Bureau.

*Article 19**Amendment of the Claims Before the International Bureau*

(1) The applicant shall, after having received the international search report, be entitled to one opportunity to amend the claims of the international application by filing amendments with the International Bureau within the prescribed time limit. He may, at the same time, file a brief statement, as provided in the Regulations, explaining the amendments and indicating any impact that such amendments might have on the description and the drawings.

(2) The amendments shall not go beyond the disclosure in the international application as filed.

(3) If the national law of any designated State permits amendments to go beyond the said disclosure, failure to comply with paragraph (2) shall have no consequence in that State.

*Article 20**Communication to Designated Offices*

(1)(a) The international application, together with the international search report (including any indication referred to in Ar-

*Article 18**Rapport de recherche internationale*

1) Le rapport de recherche internationale est établi dans le délai prescrit et dans la forme prescrite.

2) Le rapport de recherche internationale est, dès qu'il a été établi, transmis par l'administration chargée de la recherche internationale au déposant et au Bureau international.

3) Le rapport de recherche internationale ou la déclaration visée à l'article 17.2(a) est traduit conformément au règlement d'exécution. Les traductions sont préparées par le Bureau international ou sous sa responsabilité.

*Article 19**Modification des revendications auprès du Bureau international*

1) Le déposant, après réception du rapport de recherche internationale, a le droit de modifier une fois les revendications de la demande internationale en déposant des modifications, dans le délai prescrit, auprès du Bureau international. Il peut y joindre une brève déclaration, conformément au règlement d'exécution, expliquant les modifications et précisant les effets que ces dernières peuvent avoir sur la description et sur les dessins.

2) Les modifications ne doivent pas aller au-delà de l'exposé de l'invention figurant dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée.

3) L'inobservation des dispositions de l'alinéa 2) n'a pas de conséquence dans les Etats désignés dont la législation nationale permet que les modifications aillent au-delà de l'exposé de l'invention.

*Article 20**Communication aux offices désignés*

1)a) La demande internationale, avec le rapport de recherche internationale (y compris toute indication visée à l'article 17.2)b))

### Artikel 18

#### *Den internationella nyhetsgranskningsrapporten*

1. Den internationella nyhetsgranskningsrapporten skall upprättas inom föreskriven tid och på föreskrivet sätt.

2. Så snart den internationella nyhetsgranskningsrapporten upprättats, skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten sända den till sökanden och till internationella byrån.

3. Den internationella nyhetsgranskningsrapporten eller sådan förklaring som avses i artikel 17.2.a skall översättas enligt vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna. Översättningen skall utföras av internationella byrån eller på dess ansvar.

### Artikel 19

#### *Ändring av patentkrav hos internationella byrån*

1. Sedan sökanden mottagit den internationella nyhetsgranskningsrapporten, har han rätt att en gång ändra kraven i den internationella ansökningen genom att inom föreskriven tid inge ändringar till internationella byrån. Han får samtidigt, i enlighet med vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna, inge ett kort yttrande i vilket ändringarna förklaras och den inverkan som dessa kan ha på beskrivning och ritningar anges.

2. Ändring får icke gå utöver vad som framgick av den internationella ansökningen i den lydelse ansökningen hade vid ingivandet.

3. Tillåter designerad stats nationella lag ändring som går utöver vad som framgick av den internationella ansökningen i nämnda lydelse skall underlåtenhet att iakttaga vad som föreskrives under 2 ej medföra rättsverkan i den staten.

### Artikel 20

#### *Översändande till designerad myndighet*

1.a) Den internationella ansökningen och den internationella nyhetsgranskningsrapporten (däri inbegripet uppgift som avses i

ticle 17(2)(b)) or the declaration referred to in Article 17(2)(a), shall be communicated to each designated Office, as provided in the Regulations, unless the designated Office waives such requirement in its entirety or in part.

(b) The communication shall include the translation (as prescribed) of the said report or declaration.

(2) If the claims have been amended by virtue of Article 19(1), the communication shall either contain the full text of the claims both as filed and as amended or shall contain the full text of the claims as filed and specify the amendments, and shall include the statement, if any, referred to in Article 19(1).

(3) At the request of the designated Office or the applicant, the International Searching Authority shall send to the said Office or the applicant, respectively, copies of the documents cited in the international search report, as provided in the Regulations.

#### Article 21

##### *International Publication*

(1) The International Bureau shall publish international applications.

(2)(a) Subject to the exceptions provided for in subparagraph (b) and in Article 64(3), the international publication of the international application shall be effected promptly after the expiration of 18 months from the priority date of that application.

(b) The applicant may ask the International Bureau to publish his international application any time before the expiration of the time limit referred to in subparagraph (a). The International Bureau shall proceed accordingly, as provided in the Regulations.

(3) The international search report or the declaration referred to in Article 17(2)(a) shall be published as prescribed in the Regulations.

ou la déclaration mentionnée à l'article 17.2)a), est communiquée, conformément au règlement d'exécution, à tout office désigné qui n'a pas renoncé, totalement ou partiellement, à cette communication.

b) La communication comprend la traduction (telle qu'elle est prescrite) dudit rapport ou de ladite déclaration.

2) Si les revendications ont été modifiées selon l'article 19.1), la communication doit soit comporter le texte intégral des revendications telles qu'elles ont été déposées et telles qu'elles ont été modifiées, soit comporter le texte intégral des revendications telles qu'elles ont été déposées et préciser les modifications apportées; elle doit en outre, le cas échéant, comporter la déclaration visée à l'article 19.1).

3) Sur requête de l'office désigné ou du déposant, l'administration chargée de la recherche internationale leur adresse, conformément au règlement d'exécution, copie des documents cités dans le rapport de recherche internationale.

#### Article 21

##### *Publication internationale*

1) Le Bureau international procède à la publication de demandes internationales.

2)a) Sous réserve des exceptions prévues au sous-alinéa b) et à l'article 64.3), la publication internationale de la demande internationale a lieu à bref délai après l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de priorité de cette demande.

b) Le déposant peut demander au Bureau international de publier sa demande internationale en tout temps avant l'expiration du délai mentionné au sous-alinéa a). Le Bureau international procède en conséquence, conformément au règlement d'exécution.

3) Le rapport de recherche internationale ou la déclaration visée à l'article 17.2)a) est publié conformément au règlement d'exécution.

artikel 17.2.b) eller förklaring som avses i artikel 17.2.a skall i enlighet med vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna sändas till varje designerad myndighet, om icke denna helt eller delvis avstår från att få dessa handlingar översända.

b) Föreskriven översättning av nämnda rapport eller förklaring skall ingå i de översända handlingarna.

2. Har patentkraven ändrats enligt artikel 19.1 skall översändas antingen den fullständiga texten av patentkraven både i den först ingivna lydelsen och i den ändrade lydelsen eller den fullständiga texten av patentkraven i den först ingivna lydelsen med angivande av de företagna ändringarna. Dessutom skall yttrande som avses i artikel 19.1 översändas, om sådant föreligger.

3. På begäran av designerad myndighet eller av sökanden skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten i enlighet med tillämpningsföreskrifterna sända den designerade myndigheten respektive sökanden avskrift av de handlingar som nämns i den internationella nyhetsgranskningsrapporten.

## Artikel 21

### Internationell publicering

1. Internationella byrån skall publicera internationella ansökningar.

2.a) Om ej annat följer av vad som föreskrives under b eller i artikel 64.3 skall internationell publicering av internationell ansökan äga rum snarast efter det att 18 månader förflutit från ansökningens prioritetsdag.

b) Sökanden får begära att internationella byrån skall publicera hans internationella ansökan när som helst före utgången av den tidsfrist som anges under a. Internationella byrån skall efterkomma sådan begäran och därvid förfara enligt tillämpningsföreskrifterna.

3. Den internationella nyhetsgranskningsrapporten eller förklaring som avses i artikel 17.2.a skall publiceras enligt tillämpningsföreskrifterna.

(4) The language and form of the international publication and other details are governed by the Regulations.

(5) There shall be no international publication if the international application is withdrawn or is considered withdrawn before the technical preparations for publication have been completed.

(6) If the international application contains expressions or drawings which, in the opinion of the International Bureau, are contrary to morality or public order, or if, in its opinion, the international application contains disparaging statements as defined in the Regulations, it may omit such expressions, drawings, and statements, from its publications, indicating the place and number of words or drawings omitted, and furnishing, upon request, individual copies of the passages omitted.

#### *Article 22*

##### *Copy, Translation, and Fee, to Designated Offices*

(1) The applicant shall furnish a copy of the international application (unless the communication provided for in Article 20 has already taken place) and a translation thereof (as prescribed), and pay the national fee (if any), to each designated Office not later than at the expiration of 20 months from the priority date. Where the national law of the designated State requires the indication of the name of and other prescribed data concerning the inventor but allows that these indications be furnished at a time later than that of the filing of a national application, the applicant shall, unless they were contained in the request, furnish the said indications to the national Office of or acting for that State not later than at the expiration of 20 months from the priority date.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), where the International Search Authority makes a declaration,

4) La langue et la forme de la publication internationale, ainsi que d'autres détails, sont fixés par le règlement d'exécution.

5) Il n'est procédé à aucune publication internationale si la demande internationale est retirée ou considérée comme retirée avant l'achèvement de la préparation technique de la publication.

6) Si le Bureau international estime que la demande internationale contient des expressions ou des dessins contraires aux bonnes moeurs ou à l'ordre public, ou des déclarations dénigrantes au sens du règlement d'exécution, il peut les omettre de ses publications, en indiquant la place et le nombre des mots ou des dessins omis. Il fournit, sur demande, des copies spéciales des passages ainsi omis.

#### *Article 22*

##### *Copies, traductions et taxes pour les offices désignés*

1) Le déposant remet à chaque office désigné une copie de la demande internationale (sauf si la communication visée à l'article 20 a déjà eu lieu) et une traduction (telle qu'elle est prescrite) de cette demande et lui paie (le cas échéant) la taxe nationale au plus tard à l'expiration d'un délai de vingt mois à compter de la date de priorité. Dans le cas où le nom de l'inventeur et les autres renseignements, prescrits par la législation de l'Etat désigné, relatifs à l'inventeur ne sont pas exigés dès le dépôt d'une demande nationale, le déposant doit, s'ils ne figurent pas déjà dans la requête, les communiquer à l'office national de cet Etat ou à l'office agissant pour ce dernier au plus tard à l'expiration d'un délai de vingt mois à compter de la date de priorité.

2) Nonobstant les dispositions de l'alinéa 1), lorsque l'administration chargée de la recherche internationale déclare, conformé-



4. Det språk på vilket internationell publicering skall ske samt formen för sådan publicering bestämmas i tillämpningsföreskrifterna, som även i övrigt ger närmare bestämmelser om publiceringen.

5. Internationell publicering äger ej rum om den internationella ansökningen återkallas eller skall anses återkallad innan de tekniska förberedelserna för publicering har avslutats.

6. Innehåller internationell ansökan uttryck eller ritningar, som internationella byråer anser strida mot goda seder eller allmän ordning, eller uttalanden som enligt byråns uppfattning är nedsättande i den mening detta ord ges i tillämpningsföreskrifterna, får byrån i sina publikationer utelämna sådana uttryck, ritningar och uttalanden med angivande av platsen för de ord eller ritningar som utelämnats och antalet sådana ord eller ritningar. På begäran skall byrån tillhandahålla särskild avskrift av vad som utelämnats.

#### *Artikel 22*

##### *Avskrift, översättning och avgift till designerad myndighet*

1. Sökanden skall inom tjugo månader från prioritetsdagen till varje designerad myndighet inge avskrift av den internationella ansökningen (om denna icke redan översänts enligt artikel 20) och föreskriven översättning av denna samt i förekommande fall betala nationell avgift. Skall enligt designerad stats nationella lag lämnas uppgift om uppfinnarens namn och andra uppgifter om uppfinnaren men får detta ske senare än då en nationell ansökan inges, skall sökanden, om dessa uppgifter icke finnes i anhållan, inom tjugo månader från prioritetsdagen lämna dessa uppgifter till den statens nationella patentmyndighet eller till den nationella patentmyndighet som verkar för den staten.

2. Om den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten enligt artikel 17.2.a avgivit förklaring att internationell nyhetsgransk-

under Article 17(2)(a), that no international search report will be established, the time limit for performing the acts referred to in paragraph (1) of this Article shall be two months from the date of the notification sent to the applicant of the said declaration.

(3) Any national law may, for performing the acts referred to in paragraphs (1) or (2), fix time limits which expire later than the time limit provided for in those paragraphs.

#### Article 23

##### *Delaying of National Procedure*

(1) No designated Office shall process or examine the international application prior to the expiration of the applicable time limit under Article 22.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), any designated Office may, on the express request of the applicant, process or examine the international application at any time.

#### Article 24

##### *Possible Loss of Effect in Designated States*

(1) Subject, in case (ii) below, to the provisions of Article 25, the effect of the international application provided for in Article 11(3) shall cease in any designated State with the same consequences as the withdrawal of any national application in that State:

(i) if the applicant withdraws his international application or the designation of that State;

(ii) if the international application is considered withdrawn by virtue of Articles 12(3), 14(1)(b), 14(3)(a), or 14(4), or if the designation of that State is considered withdrawn by virtue of Article 14(3)(b);

(iii) if the applicant fails to perform the acts referred to in Article 22 within the applicable time limit.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), any designated Office may

ment à l'article 17.2)a), qu'un rapport de recherche internationale ne sera pas établi, le délai pour l'accomplissement des actes mentionnés à l'alinéa 1) du présent article est de deux mois à compter de la date de la notification de ladite déclaration au déposant.

3) La législation de tout Etat contractant peut, pour l'accomplissement des actes visés aux alinéas 1) et 2), fixer des délais expirant après ceux qui figurent auxdits alinéas.

#### Article 23

##### *Suspension de la procédure nationale*

1) Aucun office désigné ne traite ni n'examine la demande internationale avant l'expiration du délai applicable selon l'article 22.

2) Nonobstant les dispositions de l'alinéa 1), tout office désigné peut, sur requête expresse du déposant, traiter ou examiner en tout temps la demande internationale.

#### Article 24

##### *Perte possible des effets dans des Etats désignés*

1) Sous réserve de l'article 25 dans le cas visé au point ii) ci-après, les effets de la demande internationale prévus à l'article 11.3) cessent dans tout Etat désigné et cette cessation a les mêmes conséquences que le retrait d'une demande nationale dans cet Etat :

i) si le déposant retire sa demande internationale ou la désignation de cet Etat;

ii) si la demande internationale est considérée comme retirée en raison des articles 12.3), 14.1)b), 14.3)a) ou 14.4), ou si la désignation de cet Etat est considérée comme retirée selon l'article 14.3)b);

iii) si le déposant n'accomplit pas, dans le délai applicable, les actes mentionnés à l'article 22.

2) Nonobstant les dispositions de l'alinéa 1), tout office désigné peut maintenir les

ningsrapport icke kommer att upprättas, är utan hinder av vad som sägs under 1 tidsfristen för att fullgöra vad som där föreskrives två månader från dagen för det meddelande om denna förklaring som sändes till sökanden.

3. För fullgörande av vad som sägs under 1 eller 2 får i nationell lag föreskrivas frister, som är längre än de frister som där anges.

#### *Artikel 23*

##### *Uppskov med nationell handläggning*

1. Designerad myndighet får ej handlägga eller pröva internationell ansökan före utgången av den frist som gäller enligt artikel 22.

2. Utan hinder av vad som sägs under 1 får designerad myndighet på sökandens uttryckliga begäran när som helst handlägga eller pröva den internationella ansökningen.

#### *Artikel 24*

##### *Förlust av rättsverkan i designerad stat*

1. Den verkan av internationell ansökan som föreskrives i artikel 11.3 upphör i designerad stat med samma rättsföljd som en återkallelse av en nationell ansökan i den staten, i fall som avses under ii dock endast om ej annat följer av artikel 25:

i) om sökanden återkallar sin internationella ansökan eller återkallar designeringen av den staten;

ii) om den internationella ansökningen skall anses återkallad enligt artiklarna 12.3, 14.1.b, 14.3.a eller 14.4, eller om designeringen av den staten skall anses återkallad enligt artikel 14.3.b;

iii) om sökanden underlåter att inom tillämplig frist fullgöra vad som åligger honom enligt artikel 22.

2. Utan hinder av vad som sägs under 1 får designerad myndighet låta den verkan

maintain the effect provided for in Article 11(3) even where such effect is not required to be maintained by virtue of Article 25(2).

#### Article 25

##### *Review By Designated Offices*

(1)(a) Where the receiving Office has refused to accord an international filing date or has declared that the international application is considered withdrawn, or where the International Bureau has made a finding under Article 12(3), the International Bureau shall promptly send, at the request of the applicant, copies of any document in the file to any of the designated Offices named by the applicant.

(b) Where the receiving Office has declared that the designation of any given State is considered withdrawn, the International Bureau shall promptly send, at the request of the applicant, copies of any documents in the file to the national Office of such State.

(c) The request under subparagraphs (a) or (b) shall be presented within the prescribed time limit.

(2)(a) Subject to the provisions of subparagraph (b), each designated Office shall, provided that the national fee (if any) has been paid and the appropriate translation (as prescribed) has been furnished within the prescribed time limit, decide whether the refusal, declaration, or finding, referred to in paragraph (1) was justified under the provisions of this Treaty and the Regulations, and, if it finds that the refusal or declaration was the result of an error or omission on the part of the receiving Office or that the finding was the result of an error or omission on the part of the International Bureau, it shall, as far as effects in the State of the designated Office are concerned, treat the international application as if such error or omission had not occurred.

(b) Where the record copy has reached the International Bureau after the expiration of the time limit prescribed under Article 12(3) on account of any error or omission on the part of the applicant, the provisions

effets prévus à l'article 11.3) même lorsqu'il n'est pas exigé que de tels effets soient maintenus en raison de l'article 25.2).

#### Article 25

##### *Revision par des offices désignés*

1)a) Lorsque l'office récepteur refuse d'accorder une date de dépôt international ou déclare que la demande internationale est considérée comme retirée, ou lorsque le Bureau international fait une constatation selon l'article 12.3), ce Bureau adresse à bref délai, sur requête du déposant, à tout office désigné indiqué par celui-ci, copie de tout document contenu dans le dossier.

b) Lorsque l'office récepteur déclare que la désignation d'un Etat est considérée comme retirée, le Bureau international, sur requête du requérant, adresse à bref délai à l'office national de cet Etat copie de tout document contenu dans le dossier.

c) Les requêtes fondées sur les sous-alinéas a) ou b) doivent être présentées dans le délai prescrit.

2)a) Sous réserve des dispositions du sous-alinéa b), tout office désigné, si la taxe nationale (le cas échéant) a été payée et si la traduction appropriée (telle qu'elle est prescrite) a été remise dans le délai prescrit, décide si le refus, la déclaration ou la constatation mentionnés à l'alinéa 1) étaient justifiés au sens du présent traité et du règlement d'exécution; s'il constate que le refus ou la déclaration est le résultat d'une erreur ou d'une omission de l'office récepteur, ou que la constatation est le résultat d'une erreur ou d'une omission du Bureau international, pour ce qui concerne ses effets dans l'Etat de l'office désigné, comme si une telle erreur ou omission ne s'était pas produite.

b) Lorsque l'exemplaire original parvient au Bureau international après l'expiration du délai prescrit à l'article 12.3) en raison d'une erreur ou d'une omission du déposant, le sous-alinéa a) ne s'applique que dans

som föreskrives i artikel 11.3 bestå, även om det ej enligt artikel 25.2 är nödvändigt att sådan verkan består.

#### Artikel 25

##### *Omprövning hos designerad myndighet*

1.a) Om mottagande myndighet har vägrat att åsätta ansökan internationell ingivningsdag eller har förklarat att den internationella ansökningen skall anses återkallad, eller om internationella byrån har funnit sådant förhållande föreligga som avses i artikel 12.3, skall internationella byrån på begäran av sökanden snarast sända avskrift av varje handling i akten till varje designerad myndighet som anges av denne.

b) Har mottagande myndighet förklarat att designering av viss stat skall anses återkallad, skall internationella byrån på begäran av sökanden snarast sända avskrift av varje handling i akten till den statens nationella patentmyndighet.

c) Begäran som avses under a eller b skall framställas inom föreskriven tidsfrist.

2.a) Om ej annat föreskrives under b skall varje designerad myndighet, under förutsättning av att den nationella avgiften i förekommande fall erlagts och vederbörlig översättning ingivits inom föreskriven tidsfrist, avgöra om vägran, förklaring eller bedömning som avses under 1 var befogad enligt konventionen och tillämpningsföreskrifterna. Anser myndigheten att sådan vägran eller förklaring var följden av fel eller försummelse av den mottagande myndigheten eller att internationella byråns bedömning var följden av fel eller försummelse av byrån, skall den designerade myndigheten, såvitt gäller verkan i den stat som den designerade myndigheten tillhör, behandla den internationella ansökningen som om sådant fel eller sådan försummelse ej förekommit.

b) Om arkivexemplaret på grund av fel eller försummelse av sökanden kommer internationella byrån tillhanda efter utgången av den frist som föreskrives i artikel 12.3, gäller vad som sägs under a endast i de

of subparagraph (a) shall apply only under the circumstances referred to in Article 48(2).

#### Article 26

##### *Opportunity to Correct Before Designated Offices*

No designated Office shall reject an international application on the grounds of non-compliance with the requirements of this Treaty and the Regulations without first giving the applicant the opportunity to correct the said application to the extent and according to the procedure provided by the national law for the same or comparable situations in respect of national applications.

#### Article 27

##### *National Requirements*

(1) No national law shall require compliance with requirements relating to the form or contents of the international application different from or additional to those which are provided for in this Treaty and the Regulations.

(2) The provisions of paragraph (1) neither affect the application of the provisions of Article 7(2) nor preclude any national law from requiring, once the processing of the international application has started in the designated Office, the furnishing:

(i) when the applicant is a legal entity, of the name of an officer entitled to represent such legal entity,

(ii) of documents not part of the international application but which constitute proof of allegations or statements made in that application, including the confirmation of the international application by the signature of the applicant when that application, as filed, was signed by his representative or agent.

(3) Where the applicant, for the purposes of any designated State, is not qualified

les circonstances mentionnées à l'article 48.2).

#### Article 26

##### *Occasion de corriger auprès des offices désignés*

Aucun office désigné ne peut rejeter une demande internationale pour le motif que cette dernière ne remplit pas les conditions du présent traité et du règlement d'exécution sans donner d'abord au déposant l'occasion de corriger ladite demande dans la mesure et selon la procédure prévues par la législation nationale pour des situations identiques ou comparables se présentant à propos de demandes nationales.

#### Article 27

##### *Exigences nationales*

1) Aucune législation nationale ne peut exiger que la demande internationale satisfasse, quant à sa forme ou son contenu, à des exigences différentes de celles qui sont prévues dans le présent traité et dans le règlement d'exécution ou à des exigences supplémentaires.

2) Les dispositions de l'alinéa 1) ne sauraient affecter l'application de l'article 7.2) ni empêcher aucune législation nationale d'exiger, une fois que le traitement de la demande internationale a commencé au sein de l'office désigné :

i) lorsque le déposant est une personne morale, l'indication du nom d'un dirigeant de cette dernière autorisé à la représenter;

ii) la remise de documents qui n'appartiennent pas à la demande internationale mais qui constituent la preuve d'allégations ou de déclarations figurant dans cette demande, y compris la confirmation de la demande internationale par signature du déposant lorsque cette demande, telle qu'elle avait été déposée, était signée de son représentant ou de son mandataire.

3) Lorsque le déposant, aux fins de tout Etat désigné, n'a pas qualité selon la législa-



fall som avses i artikel 48.2.

#### *Artikel 26*

##### *Möjlighet att vidtaga rättelse hos designerad myndighet*

Designerad myndighet får ej avslå internationell ansökan på grund av att ansökningen icke uppfyller de krav som uppställs i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna utan att dessförinnan ha berett sökanden tillfälle att rätta ansökningen i den utsträckning och på det sätt som föreskrives i nationell lag för nationella ansökningar i fråga om samma eller jämförliga förhållanden.

#### *Artikel 27*

##### *Nationella krav*

1. I nationell lag får ej uppställas krav i fråga om internationell ansökans form eller innehåll som skiljer sig från eller går utöver de krav som föreskrives i denna konvention och tillämpningsföreskrifterna.

2. Vad som sägs under 1 inverkar icke på tillämpningen av artikel 7.2 och utgör ej heller hinder mot att nationell lag kräver att, sedan handläggningen av den internationella ansökningen påbörjats vid designerad myndighet,

i) uppgift skall lämnas om namnet på tjänsteman som är behörig att företräda sökanden, om denne är juridisk person,

ii) sökanden skall inge handlingar som icke ingår i den internationella ansökningen men som utgör bevisning rörande påståenden som gjorts eller förklaringar som lämnats i ansökningen, däri inbegripet bekräftelse av den internationella ansökningen med sökandens underskrift, om ansökningen vid ingivandet var undertecknad av ställföreträdare eller ombud.

3. Är sökanden i fråga om viss designerad stat enligt den statens nationella lag icke

according to the national law of that State to file a national application because he is not the inventor, the international application may be rejected by the designated Office.

(4) Where the national law provides, in respect of the form or contents of national applications, for requirements which, from the viewpoint of applicants, are more favorable than the requirements provided for by this Treaty and the Regulations in respect of international applications, the national Office, the courts and any other competent organs of or acting for the designated State may apply the former requirements, instead of the latter requirements, to international applications, except where the applicant insists that the requirements provided for by this Treaty and the Regulations be applied to his international application.

(5) Nothing in this Treaty and the Regulations is intended to be construed as prescribing anything that would limit the freedom of each Contracting State to prescribe such substantive conditions of patentability as it desires. In particular, any provision in this Treaty and the Regulations concerning the definition of prior art is exclusively for the purposes of the international procedure and, consequently, any Contracting State is free to apply, when determining the patentability of an invention claimed in an international application, the criteria of its national law in respect of prior art and other conditions of patentability not constituting requirements as to the form and contents of applications.

(6) The national law may require that the applicant furnish evidence in respect of any substantive condition of patentability prescribed by such law.

(7) Any receiving Office or, once the processing of the international application has started in the designated Office, that Office may apply the national law as far as it relates to any requirement that the applicant be represented by an agent having the right to represent applicants before the said Office

nationale de cet Etat pour procéder au dépôt d'une demande nationale pour la raison qu'il n'est pas l'inventeur, la demande internationale peut être rejetée par l'office désigné.

4) Lorsque la législation nationale prévoit, pour ce qui concerne la forme ou le contenu des demandes nationales, des exigences qui, du point de vue des déposants, sont plus favorables que celles que prévoient le présent traité et le règlement d'exécution pour les demandes internationales, l'office national, les tribunaux et tous autres organes compétents de l'Etat désigné ou agissant pour ce dernier peuvent appliquer les premières exigences, en lieu et place des dernières, aux demandes internationales, sauf si le déposant requiert que les exigences prévues par le présent traité et par le règlement d'exécution soient appliquées à sa demande internationale.

5) Rien dans le présent traité ni dans le règlement d'exécution ne peut être compris comme pouvant limiter la liberté d'aucun Etat contractant de prescrire toutes conditions matérielles de brevetabilité qu'il désire. En particulier, toute disposition du présent traité et du règlement d'exécution concernant la définition de l'état de la technique doit s'entendre exclusivement aux fins de la procédure internationale; par conséquent, tout Etat contractant est libre d'appliquer, lorsqu'il détermine la brevetabilité d'une invention faisant l'objet d'une demande internationale, les critères de sa législation nationale relatifs à l'état de la technique et d'autres conditions de brevetabilité qui ne constituent pas des exigences relatives à la forme et au contenu des demandes.

6) La législation nationale peut exiger du déposant qu'il fournisse des preuves quant à toute condition de droit matériel de brevetabilité qu'elle prescrit.

7) Tout office récepteur, de même que tout office désigné qui a commencé à traiter la demande internationale, peut appliquer toute disposition de sa législation nationale relative à la représentation obligatoire du déposant par un mandataire habilité auprès de cet office et à l'indication obligatoire

behörig att inge nationell ansökan på grund av att han ej är uppfinnaren, får den internationella ansökningen avslås av den designerade myndigheten.

4. Uppställes i nationell lag i fråga om nationella ansökningars form eller innehåll krav som från sökandens synpunkt är förmånligare än de krav som i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna uppställes i fråga om internationella ansökningar, får nationell patentmyndighet, domstolar och andra behöriga myndigheter i designerad stat eller som verkar för sådan stat i fråga om internationella ansökningar tillämpa förstnämnda krav i stället för sistnämnda krav, om icke sökanden fordrar att de krav som uppställes i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna skall tillämpas på hans internationella ansökan.

5. Vad som sägs i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna får icke tolkas såsom innebärande inskränkning i fördragsslutande stats frihet att uppställa de materiella villkor för patenterbarhet som den önskar. I synnerhet gäller, att de bestämmelser i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna som rör innebörden av begreppet teknikens ståndpunkt uteslutande avser det internationella förfarandet. Fördragsslutande stat har således rätt att, när den bedömer patenterbarheten av uppfinning som är föremål för internationell ansökan, tillämpa nationell lag i fråga om teknikens ståndpunkt och andra villkor för patenterbarhet som icke utgör krav i fråga om ansökans form och innehåll.

6. I nationell lag får föreskrivas att sökanden skall förebringa bevisning i fråga om materiellt villkor för patenterbarhet som uppställes i den lagen.

7. Mottagande myndighet samt designerad myndighet, sedan handläggning av internationell ansökan har påbörjats vid denna, får tillämpa nationell lag såvitt gäller krav att sökanden skall ha ombud som äger företräda honom inför myndigheten och att sökanden skall ange en adress i designerad

and/or that the applicant have an address in the designated State for the purpose of receiving notifications.

(8) Nothing in this Treaty and the Regulations is intended to be construed as limiting the freedom of any Contracting State to apply measures deemed necessary for the preservation of its national security or to limit, for the protection of the general economic interests of that State, the right of its own residents or nationals to file international applications.

#### *Article 28*

##### *Amendment of the Claims, the Description, and the Drawings, Before Designated Offices*

(1) The applicant shall be given the opportunity to amend the claims, the description, and the drawings, before each designated Office within the prescribed time limit. No designated Office shall grant a patent, or refuse the grant of a patent, before such time limit has expired except with the express consent of the applicant.

(2) The amendments shall not go beyond the disclosure in the international application as filed unless the national law of the designated State permits them to go beyond the said disclosure.

(3) The amendments shall be in accordance with the national law of the designated State in all respects not provided for in this Treaty and the Regulations.

(4) Where the designated Office requires a translation of the international application, the amendments shall be in the language of the translation.

#### *Article 29*

##### *Effects of the International Publication*

(1) As far as the protection of any rights of the applicant in a designated State is concerned, the effects, in that State, of the

d'une adresse de service dans l'Etat désigné aux fins de la réception de notifications.

8) Rien dans le présent traité ni dans le règlement d'exécution ne peut être compris comme pouvant limiter la liberté d'aucun Etat contractant d'appliquer les mesures qu'il considère nécessaires en matière de défense nationale ou de limiter, pour protéger ses intérêts économiques, le droit de ses nationaux ou des personnes qui sont domiciliées sur son territoire de déposer des demandes internationales.

#### *Article 28*

##### *Modification des revendications, de la description et des dessins auprès des offices désignés*

1) Le déposant doit avoir l'occasion de modifier les revendications, la description et les dessins, dans le délai prescrit, auprès de chaque office désigné. Aucun office désigné ne peut délivrer de brevet ni refuser d'en délivrer avant l'expiration de ce délai, sauf accord exprès du déposant.

2) Les modifications ne doivent pas aller au-delà de l'exposé de l'invention qui figure dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée, sauf si la législation nationale de l'Etat désigné le permet expressément.

3) Les modifications doivent être conformes à la législation nationale de l'Etat désigné pour tout ce qui n'est pas fixé par le présent traité ou par le règlement d'exécution.

4) Lorsque l'office désigné exige une traduction de la demande internationale, les modifications doivent être établies dans la langue de la traduction.

#### *Article 29*

##### *Effets de la publication internationale*

1) Pour ce qui concerne la protection de tout droit du déposant dans un Etat désigné, la publication internationale d'une demande

stat under vilken meddelanden kan sändas.

8. Vad som sägs i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna får ej tolkas såsom innebärande inskränkning i fördragslutande stats frihet att vidtaga de åtgärder som den anser erforderliga för att skydda sin nationella säkerhet eller att, i syfte att skydda sina allmänna ekonomiska intressen, begränsa rätten för dem som har hemvist i eller är medborgare i den staten att inge internationell ansökan.

#### *Artikel 28*

##### *Ändring av patentkrav, beskrivning och ritningar hos designerad myndighet*

1. Sökanden skall ges tillfälle att inom föreskriven tid ändra patentkrav, beskrivning och ritningar hos designerad myndighet. Designerad myndighet får icke meddela patent eller avslå ansökan före utgången av denna tid utom med sökandens uttryckliga medgivande.

2. Ändring får icke gå utöver vad som framgick av den internationella ansökningen i den lydelse ansökningen hade vid ingivandet, om icke den nationella lagen i designerad stat uttryckligen medger detta.

3. Ändring skall stå i överensstämmelse med den nationella lagen i designerad stat i alla hänseenden som icke regleras i denna konvention eller i tillämpningsföreskrifterna.

4. Om designerad myndighet kräver översättning av internationell ansökan, skall ändring avfattas på samma språk som översättningen.

#### *Artikel 29*

##### *Verkan av internationell publicering*

1. Om ej annat följer av vad som föreskrives under 2 och 4 skall den internationella publiceringen av internationell ansö-

international publication of an international application shall, subject to the provisions of paragraphs (2) to (4), be the same as those which the national law of the designated State provides for the compulsory national publication of unexamined national applications as such.

(2) If the language in which the international publication has been effected is different from the language in which publications under the national law are effected in the designated State, the said national law may provide that the effects provided for in paragraph (1) shall be applicable only from such time as:

(i) a translation into the latter language has been published as provided by the national law, or

(ii) a translation into the latter language has been made available to the public, by laying open for public inspection as provided by the national law, or

(iii) a translation into the latter language has been transmitted by the applicant to the actual or prospective unauthorized user of the invention claimed in the international application, or

(iv) both the acts described in (i) and (iii), or both the acts described in (ii) and (iii), have taken place.

(3) The national law of any designated State may provide that, where the international publication has been effected, on the request of the applicant, before the expiration of 18 months from the priority date, the effects provided for in paragraph (1) shall be applicable only from the expiration of 18 months from the priority date.

(4) The national law of any designated State may provide that the effects provided for in paragraph (1) shall be applicable only from the date on which a copy of the international application as published under Article 21 has been received in the national Office of or acting for such State. The said Office shall publish the date of receipts in its gazette as soon as possible.

internationale a, dans cet Etat, sous réserve des dispositions des alinéas 2) à 4), les mêmes effets que ceux qui sont attachés par la législation nationale de cet Etat à la publication nationale obligatoire de demandes nationales non examinées comme telles.

2) Si la langue de la publication internationale diffère de celle des publications requises par la législation nationale de l'Etat désigné, ladite législation nationale peut prévoir que les effets prévus à l'alinéa 1) ne se produisent qu'à partir de la date où :

i) une traduction dans cette dernière langue est publiée conformément à la législation nationale; ou

ii) une traduction dans cette dernière langue est mise à la disposition du public pour inspection, conformément à la législation nationale; ou

iii) une traduction dans cette dernière langue est transmise par le déposant à l'utilisateur non autorisé, effectif ou éventuel, de l'invention faisant l'objet de la demande internationale; ou

iv) les deux actes visés aux points i) et iii), ou les deux actes visés aux points ii) et iii), ont été accomplis.

3) La législation nationale de tout Etat désigné peut prévoir que, lorsque la publication internationale a été effectuée, sur requête du déposant, avant l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de priorité, les effets prévus à l'alinéa 1) ne se produisent qu'à partir de l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de priorité.

4) La législation nationale de tout Etat désigné peut prévoir que les effets prévus à l'alinéa 1) ne se produisent qu'à partir de la date de réception, par son office national ou par l'office agissant pour cet Etat, d'un exemplaire de la publication, effectuée conformément à l'article 21, de la demande internationale. Cet office publie, dès que possible, la date de réception dans sa gazette.



kan ha samma verkan i designerad stat när det gäller skyddet av sökandens rättigheter i den staten som den verkan som uppkommer enligt den nationella lagen i nämnda stat genom den obligatoriska nationella publiceringen av icke prövade nationella ansökningar.

2. Om det språk på vilket den internationella publiceringen ägt rum är ett annat än det språk på vilket publicering enligt den nationella lagen sker i designerad stat får i nämnda nationella lag föreskrivas att den verkan som anges under 1 uppkommer först från den tidpunkt då

i) översättning till sistnämnda språk publicerats enligt vad som föreskrives i den nationella lagen eller

ii) översättning till sistnämnda språk gjorts tillgänglig för allmänheten genom utläggning enligt vad som föreskrives i den nationella lagen, eller

iii) översättning till sistnämnda språk av sökanden tillställts den som obehörigen utnyttjar eller kan förväntas att obehörigen utnyttja den uppfinning som är föremål för den internationella ansökningen, eller

iv) vad som föreskrives i både punkt i och punkt iii eller i både punkt ii och punkt iii har fullgjorts.

3. I designerad stats nationella lag får föreskrivas att, om den internationella publiceringen på sökandens begäran ägt rum innan 18 månader förflutit från prioritetdagen, den verkan som avses under 1 uppkommer först när 18 månader förflutit från prioritetdagen.

4. I designerad stats nationella lag får föreskrivas, att den verkan som avses under 1 uppkommer först från den dag då den statens nationella patentmyndighet eller den nationella patentmyndighet som verkar för den staten mottagit ett exemplar av den publicering av den internationella ansökningen som ägt rum enligt artikel 21. Denna myndighet skall så snart som möjligt i sin tidskrift för officiella meddelanden offentliggöra uppgift om dagen för mottagandet.

## Article 30

*Confidential Nature of the International Application*

(1)(a) Subject to the provisions of subparagraph (b), the International Bureau and the International Searching Authorities shall not allow access by any person or authority to the international application before the international publication of that application, unless requested or authorized by the applicant.

(b) The provisions of subparagraph (a) shall not apply to any transmittal to the competent International Searching Authority, to transmittals provided for under Article 13, and to communications provided for under Article 20.

(2)(a) No national Office shall allow access to the international application by third parties, unless requested or authorized by the applicant, before the earliest of the following dates:

(i) date of the international publication of the international application,

(ii) date of the receipt of the communication of the international application under Article 20,

(iii) date of the receipt of a copy of the international application under Article 22.

(b) The provisions of subparagraph (a) shall not prevent any national Office from informing third parties that it has been designated, or from publishing that fact. Such information or publication may, however, contain only the following data: identification of the receiving Office, name of the applicant, international filing date, international application number, and title of the invention.

(c) The provisions of subparagraph (a) shall not prevent any designated Office from allowing access to the international application for the purposes of the judicial authorities.

(3) The provisions of paragraph (2)(a) shall apply to any receiving Office except as far as transmittals provided for under Article 12(1) are concerned.

## Article 30

*Caractère confidentiel de la demande internationale*

1)a) Sous réserve du sous-alinéa b), le Bureau international et les administrations chargées de la recherche internationale ne doivent permettre à aucune personne ou administration d'avoir accès à la demande internationale avant sa publication internationale, sauf requête ou autorisation du déposant.

b) Le sous-alinéa a) ne s'applique pas aux transmissions à l'administration compétente chargée de la recherche internationale, aux transmissions prévues à l'article 13 ni aux communications prévues à l'article 20.

2)a) Aucun office national ne peut permettre à des tiers d'avoir accès à la demande internationale, sauf requête ou autorisation du déposant, avant celle des dates suivantes qui intervient la première :

i) date de la publication internationale de la demande internationale;

ii) date de réception de la communication de la demande internationale selon l'article 20;

iii) date de réception d'une copie de la demande internationale selon l'article 22.

b) Le sous-alinéa a) ne saurait empêcher un office national d'informer des tiers qu'il a été désigné, ni de publier ce fait. Une telle information ou publication ne peut toutefois contenir que les indications suivantes : identification de l'office récepteur, nom du déposant, date du dépôt international, numéro de la demande internationale et titre de l'invention.

c) Le sous-alinéa a) ne saurait empêcher un office désigné de permettre aux autorités judiciaires d'avoir accès à la demande internationale.

3) L'alinéa 2)a) s'applique à tout office récepteur, sauf pour les transmissions prévues à l'article 12.1).

*Artikel 30*

*Sekretess i fråga om internationell  
ansökan*

1.a) Om ej annat följer av vad som föreskrives under b, får internationella byrå och de internationella nyhetsgranskningsmyndigheterna icke låta någon person eller myndighet få tillgång till internationell ansökan innan den internationella publiceringen av ansökningen ägt rum, om icke sökanden begär eller tillåter detta.

b) Vad som sägs under a gäller icke i fråga om översändande till vederbörande internationella nyhetsgranskningsmyndighet, översändande enligt artikel 13 och översändande enligt artikel 20.

2.a) Nationell patentmyndighet får icke låta tredje man få tillgång till internationell ansökan, om icke sökanden begär eller tillåter detta, före den tidigaste av följande tidpunkter:

i) dagen för den internationella publiceringen av den internationella ansökningen;

ii) dagen för mottagandet av den internationella ansökningen, om denna översänts enligt artikel 20;

iii) dagen för mottagandet av avskrift av den internationella ansökningen enligt artikel 22.

b) Vad som föreskrives under a hindrar icke nationell patentmyndighet från att upplysa tredje man om att den blivit designerad eller från att publicera detta förhållande. Sådan upplysning eller sådan publicering får dock innehålla endast följande uppgifter: mottagande myndighet, sökandens namn, internationell ingivningsdag, internationellt ansökningsnummer och benämning på uppfinningen.

c) Vad som föreskrives under a hindrar icke designerad myndighet från att låta judiciell myndighet få tillgång till internationell ansökan.

3. Vad som föreskrives under 2.a gäller för varje mottagande myndighet utom i fråga om sådant översändande som avses i artikel 12.1.

(4) For the purposes of this Article, the term "access" covers any means by which third parties may acquire cognizance, including individual communication and general publication, provided, however, that no national Office shall generally publish an international application or its translation before the international publication or, if international publication has not taken place by the expiration of 20 months from the priority date, before the expiration of 20 months from the said priority date.

4) Au sens du présent article, l'expression « avoir accès » comprend tout moyen par lequel des tiers peuvent prendre connaissance, et comprend donc la communication individuelle et la publication générale; toutefois, aucun office national ne peut publier une demande internationale ou sa traduction avant la publication internationale ou avant l'expiration d'un délai de vingt mois à compter de la date de priorité si la publication internationale n'a pas eu lieu à l'expiration de ce délai.

## CHAPTER II

### INTERNATIONAL PRELIMINARY EXAMINATION

#### *Article 31*

#### *Demand for International Preliminary Examination*

(1) On the demand of the applicant, his international application shall be the subject of an international preliminary examination as provided in the following provisions and the Regulations.

(2)(a) Any applicant who is a resident or national, as defined in the Regulations, of a Contracting State bound by Chapter II, and whose international application has been filed with the receiving Office of or acting for such State, may make a demand for international preliminary examination.

(b) The Assembly may decide to allow persons entitled to file international applications to make a demand for international preliminary examination even if they are residents or nationals of a State not party to this Treaty or not bound by Chapter II.

(3) The demand for international preliminary examination shall be made separately from the international application. The demand shall contain the prescribed particulars and shall be in the prescribed language.

## CHAPITRE II

### EXAMEN PRÉLIMINAIRE INTERNATIONAL

#### *Article 31*

#### *Demande d'examen préliminaire international*

1) Sur demande du déposant, la demande internationale fait l'objet d'un examen préliminaire international conformément aux dispositions ci-après et au règlement d'exécution.

2)a) Tout déposant qui, au sens du règlement d'exécution, est domicilié dans un Etat contractant lié par le chapitre II ou est le national d'un tel Etat et dont la demande internationale a été déposée auprès de l'office récepteur de cet Etat ou agissant pour le compte de cet Etat, peut présenter une demande d'examen préliminaire international.

b) L'Assemblée peut décider de permettre aux personnes autorisées à déposer des demandes internationales de présenter des demandes d'examen préliminaire international même si elles sont domiciliées dans un Etat non contractant ou non lié par le chapitre II ou ont la nationalité d'un tel Etat.

3) La demande d'examen préliminaire international doit être établie indépendamment de la demande internationale. Elle doit contenir les indications prescrites et être établie dans la langue et dans la forme prescrites.

4. Vid tillämpning av denna artikel omfattar uttrycket "få tillgång" varje förfarande varigenom tredje man kan få kännedom, däri inbegripet enskilt meddelande och allmän publicering. Nationell patentmyndighet får emellertid icke publicera internationell ansökan eller översättning av sådan ansökan innan den internationella publiceringen ägt rum eller 20 månader förflutit från prioritetsdagen, om den internationella publiceringen ej ägt rum vid utgången av denna frist.

## KAPITEL II

### INTERNATIONELL FÖRBEREDANDE PATENTERBARHETSPRÖVNING

#### *Artikel 31*

#### *Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

1. På begäran av sökanden skall internationell ansökan underkastas internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt vad som sägs i följande bestämmelser och i tillämpningsföreskrifterna.

2.a) Sökande som enligt vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna har hemvist i eller är medborgare i en av kapitel II bunden fördragsslutande stat och vars internationella ansökan har ingivits till den statens mottagande myndighet eller mottagande myndighet som verkar för den staten, får begära internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

b) Församlingen får besluta att den som har rätt att inge internationell ansökan skall få begära internationell förberedande patenterbarhetsprövning, även om han har hemvist i eller är medborgare i icke fördragsslutande stat eller i stat som icke är bunden av kapitel II.

3. Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall göras fristående från den internationella ansökningen. Begäran skall innehålla föreskrivna uppgifter, vara avfattad på föreskrivet språk och uppfylla föreskrivna krav i formellt avseende.

(4)(a) The demand shall indicate the Contracting State or States in which the applicant intends to use the results of the international preliminary examination ("elected States"). Additional Contracting States may be elected later. Election may relate only to Contracting States already designated under Article 4.

(b) Applicants referred to in paragraph (2)(a) may elect any Contracting State bound by Chapter II. Applicants referred to in paragraph (2)(b) may elect only such Contracting States bound by Chapter II as have declared that they are prepared to be elected by such applicants.

(5) The demand shall be subject to the payment of the prescribed fees within the prescribed time limit.

(6)(a) The demand shall be submitted to the competent International Preliminary Examining Authority referred to in Article 32.

(b) Any later election shall be submitted to the International Bureau.

(7) Each elected Office shall be notified of its election.

#### Article 32

##### *The International Preliminary Examining Authority*

(1) International preliminary examination shall be carried out by the International Preliminary Examining Authority.

(2) In the case of demands referred to in Article 31(2)(a), the receiving Office, and, in the case of demands referred to in Article 31(2)(b), the Assembly, shall, in accordance with the applicable agreement between the interested International Preliminary Examining Authority or Authorities and the International Bureau, specify the International Preliminary Examination Authority or Authorities competent for the preliminary examination.

(3) The provisions of Article 16(3) shall apply, *mutatis mutandis*, in respect of In-

4)a) La demande d'examen préliminaire international doit indiquer celui ou ceux des Etats contractants où le déposant a l'intention d'utiliser les résultats de l'examen préliminaire international (« Etats élus »). Des Etats contractants additionnels peuvent être élus ultérieurement. Les élections ne peuvent porter que sur des Etats contractants déjà désignés conformément à l'article 4.

b) Les déposants visés à l'alinéa 2)a) peuvent élire tout Etat contractant lié par le chapitre II. Les déposants visés à l'alinéa 2)b) ne peuvent élire que les Etats contractants liés par le chapitre II qui se sont déclarés disposés à être élus par de tels déposants.

5) La demande d'examen préliminaire international donne lieu au paiement des taxes prescrites dans le délai prescrit.

6)a) La demande d'examen préliminaire international doit être présentée à l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international mentionnée à l'article 32.

b) Toute élection ultérieure doit être soumise au Bureau international.

7) Chaque office élu reçoit notification de son élection.

#### Article 32

##### *Administration chargée de l'examen préliminaire international*

1) L'examen préliminaire international est effectué par l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

2) Pour les demandes d'examen préliminaire international visées à l'article 31.2)a) et à l'article 31.2)b), l'office récepteur ou l'Assemblée, respectivement, précise, conformément aux dispositions de l'accord applicable conclu entre l'administration ou les administrations intéressées chargées de l'examen préliminaire international et le Bureau international, celle ou celles de ces administrations qui seront compétentes pour procéder à l'examen préliminaire.

3) Les dispositions de l'article 16.3) s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux admi-



4.a) I begäran skall anges den fördragsslutande stat eller de fördragsslutande stater i vilka sökanden avser att utnyttja resultatet av den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen ("utvalda stater"). Ytterligare fördragsslutande stater får väljas senare. Endast sådana stater som redan designerats enligt artikel 4 får väljas.

b) Sökande som avses under 2.a får välja varje fördragsslutande stat som är bunden av kapitel II. Sökande som avses under 2.b får välja endast sådan av kapitel II bunden fördragsslutande stat som förklarat sig beredd att väljas av dylik sökande.

5. För begäran skall erläggas föreskrivna avgifter inom föreskriven tid.

6.a) Begäran skall inges till den myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning som avses i artikel 32.

b) Val av ytterligare stat skall göras hos internationella byrån.

7. Varje utvald myndighet skall under rättas om att den blivit vald.

### *Artikel 32*

#### *Myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

1. Internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall utföras av myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

2. Mottagande myndighet, såvitt gäller begäran som avses i artikel 31.2.a, och församlingen, såvitt gäller begäran som avses i artikel 31.2.b, skall i enlighet med sådant tillämpligt avtal som slutits mellan den eller de berörda myndigheterna för internationell förberedande patenterbarhetsprövning och internationella byrån ange vilken eller vilka av dessa myndigheter som är behöriga att utföra den förberedande patenterbarhetsprövningen.

3. Bestämmelserna i artikel 16.3 äger motsvarande tillämpning i fråga om myn-

ternational Preliminary Examining Authorities.

*Article 33*

*The International Preliminary Examination*

(1) The objective of the international preliminary examination is to formulate a preliminary and non-binding opinion on the questions whether the claimed invention appears to be novel, to involve an inventive step (to be non-obvious), and to be industrially applicable.

(2) For the purposes of the international preliminary examination, a claimed invention shall be considered novel if it is not anticipated by the prior art as defined in the Regulations.

(3) For the purposes of the international preliminary examination, a claimed invention shall be considered to involve an inventive step if, having regard to the prior art as defined in the Regulations, it is not, at the prescribed relevant date, obvious to a person skilled in the art.

(4) For the purpose of the international preliminary examination, a claimed invention shall be considered industrially applicable if, according to its nature, it can be made or used (in the technological sense) in any kind of industry. "Industry" shall be understood in its broadest sense, as in the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

(5) The criteria described above merely serve the purposes of international preliminary examination. Any Contracting State may apply additional or different criteria for the purposes of deciding whether, in that State, the claimed invention is patentable or not.

(6) The international preliminary examination shall take into consideration all the

nistrations chargées de l'examen préliminaire international.

*Article 33*

*Examen préliminaire international*

1) L'examen préliminaire international a pour objet de formuler une opinion préliminaire et sans engagement sur les questions de savoir si l'invention dont la protection est demandée semble être nouvelle, impliquer une activité inventive (n'être pas évidente) et être susceptible d'application industrielle.

2) Aux fins de l'examen préliminaire international, l'invention dont la protection est demandée est considérée comme nouvelle s'il n'est pas trouvé d'antériorité dans l'état de la technique tel qu'il est défini dans le règlement d'exécution.

3) Aux fins de l'examen préliminaire international, l'invention dont la protection est demandée est considérée comme impliquant une activité inventive si, compte tenu de l'état de la technique tel qu'il est défini dans le règlement d'exécution, elle n'est pas, à la date pertinente prescrite, évidente pour un homme du métier.

4) Aux fins de l'examen préliminaire international, l'invention dont la protection est demandée est considérée comme susceptible d'application industrielle si, conformément à sa nature, elle peut être produite ou utilisée (au sens technologique) dans tout genre d'industrie. Le terme « industrie » doit être compris dans son sens le plus large, comme dans la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

5) Les critères qui précèdent ne servent qu'aux fins de l'examen préliminaire international. Tout Etat contractant peut appliquer des critères additionnels ou différents afin de décider si, dans cet Etat, l'invention est brevetable ou non.

6) L'examen préliminaire international doit prendre en considération tous les do-

dighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

### *Artikel 33*

#### *Internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

1. Syftet med den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen är att få ett preliminärt, icke bindande utlåtande om huruvida den uppfinning för vilken skydd sökes förefaller vara ny, ha uppfinningshöjd (icke vara närliggande) och kunna tillgodogöras industriellt.

2. Såvitt avser den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen skall uppfinning för vilken skydd sökes anses som ny om den icke redan utgör del av teknikens ståndpunkt såsom detta begrepp bestämmes i tillämpningsföreskrifterna.

3. Såvitt avser den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen skall uppfinning för vilken skydd sökes anses ha uppfinningshöjd, om uppfinningen icke vid den föreskrivna avgörande tidpunkten för en fackman var närliggande i förhållande till teknikens ståndpunkt såsom detta begrepp bestämmes i tillämpningsföreskrifterna.

4. Såvitt avser den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen skall uppfinning för vilken skydd sökes anses kunna tillgodogöras industriellt om den, enligt sin natur, kan tillverkas eller användas (i teknisk mening) i någon form av industriell verksamhet. Begreppet "industriell verksamhet" skall förstås i sin vidaste bemärkelse liksom i Pariskonventionen för industriellt rättsskydd.

5. De kriterier som anges ovan gäller endast såvitt avser internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Fördragsslutande stat får tillämpa ytterligare eller andra kriterier när det gäller att avgöra om uppfinning för vilken skydd sökes är patenterbar i den staten eller icke.

6. Vid internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall beaktas alla de

documents cited in the international search report. It may take into consideration any additional documents considered to be relevant in the particular case.

#### Article 34

##### *Procedure Before the International Preliminary Examining Authority*

(1) Procedure before the International Preliminary Examining Authority shall be governed by the provisions of this Treaty, the Regulations, and the agreement which the International Bureau shall conclude, subject to this Treaty and the Regulations, with the said Authority.

(2)(a) The applicant shall have a right to communicate orally and in writing with the International Preliminary Examining Authority.

(b) The applicant shall have a right to amend the claims, the description, and the drawings, in the prescribed manner and within the prescribed time limit, before the international preliminary examination report is established. The amendment shall not go beyond the disclosure in the international application as filed.

(c) The applicant shall receive at least one written opinion from the International Preliminary Examining Authority unless such Authority considers that all of the following conditions are fulfilled:

(i) the invention satisfies the criteria set forth in Article 33(1),

(ii) the international application complies with the requirements of this Treaty and the Regulations in so far as checked by that Authority,

(iii) no observations are intended to be made under Article 35(2), last sentence.

(d) The applicant may respond to the written opinion.

(3)(a) If the International Preliminary Examining Authority considers that the in-

cuments cités dans le rapport de recherche internationale. Il peut prendre en considération tous documents additionnels considérés comme pertinents dans le cas d'espèce.

#### Article 34

##### *Procédure au sein de l'administration chargée de l'examen préliminaire international*

1) La procédure au sein de l'administration chargée de l'examen préliminaire international est déterminée par le présent traité, le règlement d'exécution et l'accord que le Bureau international conclut, conformément au présent traité et au règlement d'exécution, avec cette administration.

2)a) Le déposant a le droit de communiquer, verbalement et par écrit, avec l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

b) Le déposant a le droit de modifier les revendications, la description et les dessins, de la manière prescrite et dans le délai prescrit, avant l'établissement du rapport d'examen préliminaire international. Les modifications ne doivent pas aller au-delà de l'exposé de l'invention figurant dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée.

c) Le déposant reçoit de l'administration chargée de l'examen préliminaire international au moins un avis écrit, sauf si ladite administration estime que toutes les conditions suivantes sont remplies :

i) l'invention répond aux critères figurant à l'article 33.1);

ii) la demande internationale remplit les conditions du présent traité et du règlement d'exécution dans la mesure où elles sont contrôlées par ladite administration;

iii) il n'est pas envisagé de présenter des observations au sens de l'article 35.2), dernière phrase.

d) Le déposant peut répondre à l'avis écrit.

3)a) Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international estime que la

handlingar som nämns i den internationella nyhetsgranskningsrapporten. Vid prövningen får beaktas de ytterligare handlingar som anses ha betydelse i det enskilda fallet.

#### Artikel 34

##### *Förfarande inför myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

1. Förfarandet inför myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning regleras av denna konvention, av tillämpningsföreskrifterna och av det avtal som internationella byrån enligt denna konvention och tillämpningsföreskrifterna ingår med denna myndighet.

2.a) Sökanden har rätt att meddela sig muntligen och skriftligen med den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

b) Sökanden har rätt att ändra patentkrav, beskrivning och ritningar på föreskrivet sätt och inom föreskriven tid innan rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning upprättas. Ändring får icke gå utöver vad som framgick av den internationella ansökningen i den lydelse ansökningen hade vid ingivandet.

c) Sökanden skall erhålla minst ett skriftligt utlåtande från den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning, om icke denna myndighet anser att samtliga följande villkor är uppfyllda:

i) uppfinningen uppfyller de krav som anges i artikel 33.1,

ii) den internationella ansökningen uppfyller de krav som uppställs i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna i den utsträckning myndigheten kontrollerat detta,

iii) myndigheten avser ej att framställa erinringar enligt artikel 35.2 sista punkten.

d) Sökanden får yttra sig över det skriftliga utlåtandet.

3.a) Om den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetspröv-



ternational application does not comply with the requirement of unity of invention as set forth in the Regulations, it may invite the applicant, at his option, to restrict the claims so as to comply with the requirement or to pay additional fees.

(b) The national law of any elected State may provide that, where the applicant chooses to restrict the claims under subparagraph (a), those parts of the international application which, as a consequence of the restriction, are not to be the subject of international preliminary examination shall, as far as effects in that State are concerned, be considered withdrawn unless a special fee is paid by the applicant to the national Office of that State.

(c) If the applicant does not comply with the invitation referred to in subparagraph (a) within the prescribed time limit, the International Preliminary Examining Authority shall establish an international preliminary examination report on those parts of the international application which relate to what appears to be the main invention and shall indicate the relevant facts in the said report. The national law of any elected State may provide that, where its national Office finds the invitation of the International Preliminary Examining Authority justified, those parts of the international application which do not relate to the main invention shall, as far as effects in that State are concerned, be considered withdrawn unless a special fee is paid by the applicant to that Office.

(4)(a) If the International Preliminary Examining Authority considers

(i) that the international application relates to a subject matter on which the International Preliminary Examining Authority is not required, under the Regulations, to carry out an international preliminary examination, and in the particular case decides not to carry out such examination, or

(ii) that the description, the claims, or

demande internationale ne satisfait pas à l'exigence d'unité de l'invention telle qu'elle est définie dans le règlement d'exécution, elle peut inviter le déposant, au choix de ce dernier, soit à limiter les revendications de manière à satisfaire à cette exigence, soit à payer des taxes additionnelles.

b) La législation nationale de tout Etat élu peut prévoir que, lorsque le déposant choisit de limiter les revendications au sens du sous-alinéa a), les parties de la demande internationale qui, en conséquence de la limitation, ne font pas l'objet d'un examen préliminaire international sont, pour ce qui concerne les effets dans cet Etat, considérées comme retirées, à moins qu'une taxe particulière ne soit payée par le déposant à l'office national dudit Etat.

c) Si le déposant ne donne pas suite à l'invitation mentionnée au sous-alinéa a) dans le délai prescrit, l'administration chargée de l'examen préliminaire international établit un rapport d'examen préliminaire international sur les parties de la demande internationale qui ont trait à ce qui semble constituer l'invention principale et donne sur ce point des indications dans le rapport. La législation nationale de tout Etat élu peut prévoir que, lorsque l'office national de cet Etat estime justifiée l'invitation de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, les parties de la demande internationale qui n'ont pas trait à l'invention principale sont, pour ce qui concerne les effets dans cet Etat, considérées comme retirées, à moins qu'une taxe particulière ne soit payée par le déposant à cet office.

4)a) Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international estime :

i) que la demande internationale concerne un objet à l'égard duquel elle n'est pas tenue, selon le règlement d'exécution, d'effectuer un examen préliminaire international et décide en l'espèce de ne pas effectuer un tel examen, ou

ii) que la description, les revendications



ning anser att internationell ansökan icke uppfyller kravet på uppfinningens enhet, som detta krav är utformat i tillämpningsföreskrifterna, får den anmoda sökanden att, enligt dennes val, antingen inskränka patentkraven så att detta krav uppfylles eller betala tilläggsavgifter.

b) I utvald stats nationella lag får föreskrivas att, om sökanden väljer att inskränka patentkraven enligt a, de delar av den internationella ansökningen, vilka till följd av inskränkningen icke blir föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, skall anses återkallade såvitt gäller ansökningens verkan i den staten, om icke sökanden betalar en särskild avgift till den statens nationella patentmyndighet.

c) Efterkommer icke sökanden inom föreskriven tid anmodan som avses under a, skall den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning upprätta rapport över sådan prövning rörande de delar av den internationella ansökningen som hänför sig till vad som förefaller vara huvuduppfinningen och i rapporten lämna uppgifter på denna punkt. I utvald stats nationella lag får föreskrivas att, om den statens nationella patentmyndighet finner anmodan av den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning befogad, de delar av den internationella ansökningen som icke hänför sig till huvuduppfinningen skall anses återkallade såvitt gäller ansökningens verkan i den staten, om icke sökanden betalar en särskild avgift till denna patentmyndighet.

4.a) Finner myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning

i) att den internationella ansökningen hänför sig till sådant i fråga om vilket myndigheten enligt tillämpningsföreskrifterna icke är skyldig att utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning och i ifrågavarande fall beslutar att icke utföra sådan prövning, eller

ii) att beskrivning, patentkrav eller rit-

the drawings, are so unclear, or the claims are so inadequately supported by the description, that no meaningful opinion can be formed on the novelty, inventive step (non-obviousness), or industrial applicability, of the claimed invention,

the said Authority shall not go into the questions referred to in Article 33(1) and shall inform the applicant of this opinion and the reasons therefor.

(b) If any of the situations referred to in subparagraph (a) is found to exist in, or in connection with, certain claims only, the provisions of that subparagraph shall apply only to the said claims.

#### Article 35

##### *The International Preliminary Examination Report*

(1) The international preliminary examination report shall be established within the prescribed time limit and in the prescribed form.

(2) The international preliminary examination report shall not contain any statement on the question whether the claimed invention is or seems to be patentable or unpatentable according to any national law. It shall state, subject to the provisions of paragraph (3), in relation to each claim, whether the claim appears to satisfy the criteria of novelty, inventive step (non-obviousness), and industrial applicability, as defined for the purposes of the international preliminary examination in Article 33(1) to (4). The statement shall be accompanied by the citation of the documents believed to support the stated conclusion with such explanations as the circumstances of the case may require. The statement shall also be accompanied by such other observations as the Regulations provide for.

(3)(a) If, at the time of establishing the international preliminary examination re-

ou les dessins ne sont pas clairs, ou que les revendications ne se fondent pas de façon adéquate sur la description, de sorte qu'une opinion valable ne peut être formée au sujet de la nouveauté, de l'activité inventive (non-évidence) ou de l'application industrielle de l'invention dont la protection est demandée,

elle n'aborde pas les questions mentionnées à l'article 33.1) et fait connaître au déposant cette opinion et ses motifs.

b) Si l'une des situations mentionnées au sous-alinéa a) n'existe qu'à l'égard de certaines revendications ou en relation avec certaines revendications, les dispositions dudit sous-alinéa a) ne s'appliquent qu'à l'égard de ces revendications.

#### Article 35

##### *Rapport d'examen préliminaire international*

1) Le rapport d'examen préliminaire international est établi dans le délai prescrit et dans la forme prescrite.

2) Le rapport d'examen préliminaire international ne contient aucune déclaration quant à la question de savoir si l'invention dont la protection est demandée est ou semble être brevetable ou non au regard d'une législation nationale quelconque. Il déclare, sous réserve de l'alinéa 3), en relation avec chaque revendication, si cette revendication semble répondre aux critères de nouveauté, d'activité inventive (non-évidence) et d'application industrielle, tels que ces critères sont définis, aux fins de l'examen préliminaire international, à l'article 33.1) à 4). Cette déclaration doit être accompagnée de la citation des documents qui semblent étayer la conclusion déclarée, et de toutes explications qui peuvent s'imposer en l'espèce. A cette déclaration doivent également être jointes les autres observations prévues par le règlement d'exécution.

3)a) Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international estime, lors

ningar är så otydliga eller patentkraven har ett så otillräckligt stöd i beskrivningen att någon meningsfull bedömning icke kan göras av huruvida den uppfinning för vilken skydd sökes är ny, har uppfinningshöjd (icke är närliggande) eller kan tillgodogöras industriellt,

skall nämnda myndighet ej taga ställning till de frågor som avses i artikel 33.1 utan underrätta sökanden om myndighetens uppfattning och om skälen härför.

b) Föreligger någon av de omständigheter som anges under a endast i fråga om eller i samband med vissa patentkrav, skall vad där sägs gälla endast i fråga om dessa patentkrav.

### *Artikel 35*

#### *Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

1. Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall upprättas inom föreskriven tid och på föreskrivet sätt.

2. Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning får icke innehålla något uttalande om huruvida den uppfinning för vilken skydd sökes är eller förefaller vara patenterbar eller icke patenterbar enligt viss nationell lag. Om ej annat följer av vad som sägs under 3, skall rapporten i fråga om varje patentkrav innehålla utlåtande om huruvida detta patentkrav förefaller uppfylla kriterierna för nyhet, uppfinningshöjd (att icke vara närliggande) och möjlighet till industriellt tillgodogörande, såsom dessa kriterier bestäms i artikel 33.1—4 såvitt avser internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Utlåtandet skall åtföljas av hänvisning till de handlingar som anses stödja den uttalande slutsatsen och av sådana förklaringar som kan vara erforderliga i det föreliggande fallet. Till utlåtandet skall också fogas ytterligare anmärkningar enligt vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna.

3.a) Om den myndighet som har att upprätta rapport över internationell förberedande

port, the International Preliminary Examining Authority considers that any of the situations referred to in Article 34(4)(a) exist, that report shall state this opinion and the reasons therefor. It shall not contain any statement as provided in paragraph (2).

(b) If a situation under Article 34(4)(b) is found to exist, the international preliminary examination report shall, in relation to the claims in question, contain the statement as provided in subparagraph (a), whereas, in relation to the other claims, it shall contain the statement as provided in paragraph (2).

### Article 36

#### *Transmittal, Translation, and Communication, of the International Preliminary Examination Report*

(1) The international preliminary examination report, together with the prescribed annexes, shall be transmitted to the applicant and to the International Bureau.

(2)(a) The international preliminary examination report and its annexes shall be translated into the prescribed languages.

(b) Any translation of the said report shall be prepared by or under the responsibility of the International Bureau, whereas any translation of the said annexes shall be prepared by the applicant.

(3)(a) The international preliminary examination report, together with its translation (as prescribed) and its annexes (in the original language), shall be communicated by the International Bureau to each elected Office.

(b) The prescribed translation of the annexes shall be transmitted within the prescribed time limit by the applicant to the elected Offices.

(4) The provisions of Article 20(3) shall apply, *mutatis mutandis*, to copies of any document which is cited in the international preliminary examination report and which was not cited in the international search report.

de l'établissement du rapport d'examen préliminaire international, que l'une quelconque des situations mentionnées à l'article 34.4)a) existe, le rapport en fait état et indique les motifs. Il ne doit contenir aucune déclaration au sens de l'alinéa 2).

b) Si l'une des situations mentionnées à l'article 34.4)b) existe, le rapport d'examen préliminaire international contient, pour les revendications en question, l'indication prévue au sous-alinéa a) et, pour les autres revendications, la déclaration indiquée à l'alinéa 2).

### Article 36

#### *Transmission, traduction et communication du rapport d'examen préliminaire international*

1) Le rapport d'examen préliminaire international est, avec les annexes prescrites, transmis au déposant et au Bureau international.

2)a) Le rapport d'examen préliminaire international et ses annexes sont traduits dans les langues prescrites.

b) Toute traduction dudit rapport est préparée par le Bureau international ou sous sa responsabilité; toute traduction de ses annexes est préparée par le déposant.

3)a) Le rapport d'examen préliminaire international, avec sa traduction (telle qu'elle est prescrite) et ses annexes (dans la langue d'origine), est communiqué par le Bureau international à chaque office élu.

b) La traduction prescrite des annexes est transmise, dans le délai prescrit, par le déposant aux offices élus.

4) L'article 20.3) s'applique, *mutatis mutandis*, aux copies de tout document qui est cité dans le rapport d'examen préliminaire international et qui n'a pas été cité dans le rapport de recherche internationale.

de patenterbarhetsprövning vid rapportens upprättande anser, att något av de fall som avses i artikel 34.4.a föreligger, skall detta anges i rapporten jämte skälen för myndighetens bedömning. Rapporten skall icke innehålla sådant utlåtande som avses under 2.

b) Anses fall som avses i artikel 34.4.b föreligga, skall rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning såvitt avser ifrågavarande patentkrav innehålla sådant utlåtande som avses under a, medan den såvitt avser övriga patentkrav skall innehålla sådant utlåtande som avses under 2.

#### *Artikel 36*

##### *Översändande av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning samt översättning av sådan rapport*

1. Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning jämte föreskrivna bilagor skall översändas till sökanden och till internationella byrån.

2.a) Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning jämte bilagor skall översättas till föreskrivna språk.

b) Översättning av nämnda rapport skall utföras av internationella byrån eller på dess ansvar, medan översättning av bilagorna skall utföras av sökanden.

3.a) Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning jämte föreskriven översättning samt bilagor (på originalspråket) skall av internationella byrån sändas till varje utvald myndighet.

b) Föreskriven översättning av bilagorna skall inom föreskriven tid av sökanden sändas till de utvalda myndigheterna.

4. Bestämmelserna i artikel 20.3 äger motsvarande tillämpning i fråga om avskrift av handling som nämns i rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning men icke nämnts i den internationella nyhetsgranskningsrapporten.



*Article 37**Withdrawal of Demand or Election*

(1) The applicant may withdraw any or all elections.

(2) If the election of all elected States is withdrawn, the demand shall be considered withdrawn.

(3)(a) Any withdrawal shall be notified to the International Bureau.

(b) The elected Offices concerned and the International Preliminary Examining Authority concerned shall be notified accordingly by the International Bureau.

(4)(a) Subject to the provisions of subparagraph (b), withdrawal of the demand or of the election of a Contracting State shall, unless the national law of that State provides otherwise, be considered to be withdrawal of the international application as far as that State is concerned.

(b) Withdrawal of the demand or of the election shall not be considered to be withdrawal of the international application if such withdrawal is effected prior to the expiration of the applicable time limit under Article 22; however, any Contracting State may provide in its national law that the aforesaid shall apply only if its national Office has received, within the said time limit, a copy of the international application, together with a translation (as prescribed), and the national fee.

*Article 38**Confidential Nature of the International Preliminary Examination*

(1) Neither the International Bureau nor the International Preliminary Examining Authority shall, unless requested or authorized by the applicant, allow access within the meaning, and with the proviso, of Article 30(4) to the file of the international

*Article 37**Retrait de la demande d'examen préliminaire international ou d'élections*

1) Le déposant peut retirer tout ou partie des élections.

2) Si l'élection de tous les Etats élus est retirée, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme retirée.

3)a) Tout retrait doit être notifié au Bureau international.

b) Le Bureau international le notifie aux offices élus intéressés et à l'administration intéressée chargée de l'examen préliminaire international.

4)a) Sous réserve du sous-alinéa b), le retrait de la demande d'examen préliminaire international ou de l'élection d'un Etat contractant est, si la législation nationale de cet Etat n'en dispose pas autrement, considéré comme un retrait de la demande internationale pour ce qui concerne cet Etat.

b) Le retrait de la demande d'examen préliminaire international ou de l'élection n'est pas considéré comme un retrait de la demande internationale s'il est effectué avant l'expiration du délai applicable selon l'article 22; toutefois, tout Etat contractant peut prévoir dans sa législation nationale, qu'il n'en ira ainsi que si son office national reçoit, dans ce délai, copie de la demande internationale, une traduction (telle qu'elle est prescrite) de ladite demande et la taxe nationale.

*Article 38**Caractère confidentiel de l'examen préliminaire international*

1) Sauf requête ou autorisation du déposant, le Bureau international et l'administration chargée de l'examen préliminaire international ne peuvent permettre à aucun moment, à aucune personne ou administration — à l'exception des offices élus, après



*Artikel 37**Återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller av val av stat*

1. Sökanden får återkalla sitt val såvitt avser viss utvald stat, vissa utvalda stater eller alla utvalda stater.

2. Sker återkallelse av val beträffande alla utvalda stater, skall begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning anses återkallad.

3.a) Återkallelse skall meddelas till internationella byrån.

b) Internationella byrån skall underrätta berörda utvalda myndigheter och vederbörande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning att återkallelse skett.

4.a) Om ej annat följer av vad som sägs under b skall, såvida icke annat föreskrives i fördragsslutande stats nationella lag, återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller återkallelse av val av fördragsslutande stat innebära återkallelse av den internationella ansökningen såvitt gäller den staten.

b) Återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller återkallelse av val av stat skall icke anses innebära återkallelse av den internationella ansökningen, om återkallelsen äger rum före utgången av den frist som gäller enligt artikel 22. Fördragsslutande stat får dock i sin nationella lag föreskriva att vad nu sagts skall gälla endast om dess nationella patentmyndighet inom nämnda frist mottagit avskrift av den internationella ansökningen jämte föreskriven översättning samt den nationella avgiften.

*Artikel 38**Sekretess i fråga om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

1. Internationella byrån och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning får icke vid någon tidpunkt låta någon person eller myndighet — utom de utvalda myndigheterna sedan rapport över internationell förberedande patenterbarhets-

preliminary examination by any person or authority at any time, except by the elected Offices once the international preliminary examination report has been established.

(2) Subject to the provisions of paragraph (1) and Articles 36(1) and (3) and 37(3)(b), neither the International Bureau nor the International Preliminary Examining Authority shall, unless requested or authorized by the applicant, give information on the issuance or non-issuance of an international preliminary examination report and on the withdrawal or non-withdrawal of the demand or of any election.

#### Article 39

##### *Copy, Translation, and Fee, to Elected Offices*

(1)(a) If the election of any Contracting State has been effected prior to the expiration of the 19th month from the priority date, the provisions of Article 22 shall not apply to such State and the applicant shall furnish a copy of the international application (unless the communication under Article 20 has already taken place) and a translation thereof (as prescribed), and pay the national fee (if any), to each elected Office not later than at the expiration of 25 months from the priority date.

(b) Any national law may, for performing the acts referred to in subparagraph (a), fix time limits which expire later than the time limit provided for in that subparagraph.

(2) The effect provided for in Article 11(3) shall cease in the elected State with the same consequences as the withdrawal of any national application in that State if the applicant fails to perform the acts referred to in paragraph (1)(a) within the time limit applicable under paragraph (1)(a) or (b).

(3) Any elected Office may maintain the effect provided for in Article 11(3) even where the applicant does not comply with

l'établissement du rapport d'examen préliminaire international — d'avoir accès, au sens et aux conditions de l'article 30.4), au dossier de l'examen préliminaire international.

2) Sous réserve de l'alinéa 1) et des articles 36.1) et 3) et 37.3)b), le Bureau international et l'administration chargée de l'examen préliminaire international ne peuvent donner, sauf requête ou autorisation du déposant, aucune information relative à la délivrance ou au refus de délivrance d'un rapport d'examen préliminaire international, ou encore au retrait ou au maintien de la demande d'examen préliminaire international ou d'une élection quelconque.

#### Article 39

##### *Copies, traductions et taxes pour les offices élus*

1)a) Si l'élection d'un Etat contractant a été effectuée avant l'expiration du dix-neuvième mois à compter de la date de priorité, l'article 22 ne s'applique pas à cet Etat; le déposant remet à chaque office élu une copie de la demande internationale (sauf si la communication visée à l'article 20 a déjà eu lieu) et une traduction (telle qu'elle est prescrite) de cette demande et lui paie (le cas échéant) la taxe nationale au plus tard à l'expiration d'un délai de vingt-cinq mois à compter de la date de priorité.

b) Toute législation nationale peut, pour l'accomplissement des actes mentionnés au sous-alinéa a), fixer des délais expirant après celui qui figure audit sous-alinéa.

2) Les effets prévus à l'article 11.3) cessent dans l'Etat élu avec les mêmes conséquences que celles qui découlent du retrait d'une demande nationale dans cet Etat si le déposant n'exécute pas les actes mentionnés à l'alinéa 1)a) dans le délai applicable selon l'alinéa 1)a) ou b).

3) Tout office élu peut maintenir les effets prévus à l'article 11.3) même lorsque le déposant ne remplit pas les conditions pré-

prövning upprättats — få tillgång, i den mening och på de villkor som anges i artikel 30.4, till handlingarna i ärende rörande internationell förberedande patenterbarhetsprövning, såvida icke sökanden begär eller tillåter detta.

2. Om ej annat följer av vad som föreskrives under 1 och i artiklarna 36.1, 36.3 och 37.3.b, får internationella byrån och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning icke upplysa om huruvida rapport över sådan prövning upprättats eller upprättande av sådan rapport vägrats eller huruvida begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller val av viss stat återkallats eller vidhålles, såvida icke sökanden begär eller tillåter detta.

#### *Artikel 39*

*Översändande av avskrift och översättning samt erläggande av avgift till utvald myndighet*

1.a) Har val av fördragsslutande stat gjorts innan 19 månader förflutit från prioritetdagen, gäller bestämmelserna i artikel 22 icke i fråga om sådan stat. Sökanden skall i sådant fall innan 25 månader förflutit från prioritetdagen till varje utvald myndighet inge avskrift av den internationella ansöknings (om denna icke redan översänts enligt artikel 20) och föreskriven översättning av denna samt i förekommande fall betala nationell avgift.

b) För fullgörande av vad som sägs under a får i nationell lag föreskrivas längre frister än som där anges.

2. Den verkan som föreskrives i artikel 11.3 upphör i utvald stat med samma rättsföljd som en återkallelse av nationell ansökan i den staten, om sökanden underlåter att fullgöra vad som åligger honom enligt 1.a inom den frist som gäller enligt 1.a eller b.

3. Utvald myndighet får låta den verkan som föreskrives i artikel 11.3 bestå, även om sökanden icke fullgör vad som sägs un-

the requirements provided for in paragraph (1)(a) or (b).

*Article 40*

*Delaying of National Examination and Other Processing*

(1) If the election of any Contracting State has been effected prior to the expiration of the 19th month from the priority date, the provisions of Article 23 shall not apply to such State and the national Office of or acting for that State shall not proceed, subject to the provisions of paragraph (2), to the examination and other processing of the international application prior to the expiration of the applicable time limit under Article 39.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), any elected Office may, on the express request of the applicant, proceed to the examination and other processing of the international application at any time.

*Article 41*

*Amendment of the Claims, the Description, and the Drawings, Before Elected Offices*

(1) The applicant shall be given the opportunity to amend the claims, the description, and the drawings, before each elected Office within the prescribed time limit. No elected Office shall grant a patent, or refuse the grant of a patent, before such time limit has expired, except with the express consent of the applicant.

(2) The amendments shall not go beyond the disclosure in the international applications as filed, unless the national law of the elected State permits them to go beyond the said disclosure.

(3) The amendments shall be in accordance with the national law of the elected State in all respects not provided for in this Treaty and the Regulations.

(4) Where an elected Office requires a translation of the international application,

vues à l'alinéa 1)a) ou b).

*Article 40*

*Suspension de l'examen national et des autres procédures*

1) Si l'élection d'un Etat contractant est effectuée avant l'expiration du dix-neuvième mois à compter de la date de priorité, l'article 23 ne s'applique pas à cet Etat et son office national, ou tout office agissant pour cet Etat, n'effectue pas l'examen et n'engage aucune autre procédure relative à la demande internationale, sous réserve de l'alinéa 2), avant l'expiration du délai applicable selon l'article 39.

2) Nonobstant les dispositions de l'alinéa 1), tout office élu peut, sur requête expresse du déposant, en tout temps procéder à l'examen et engager toute autre procédure relative à la demande internationale.

*Article 41*

*Modification des revendications, de la description et des dessins auprès des offices élus*

1) Le déposant doit avoir l'occasion de modifier les revendications, la description et les dessins, dans le délai prescrit, auprès de chaque office élu. Aucun office élu ne peut délivrer de brevet ni refuser d'en délivrer avant l'expiration de ce délai, sauf accord exprès du déposant.

2) Les modifications ne doivent pas aller au-delà de l'exposé de l'invention qui figure dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée, sauf si la législation nationale de l'Etat élu le permet expressément.

3) Les modifications doivent être conformes à la législation nationale de l'Etat élu pour tout ce qui n'est pas fixé par le présent traité ou par le règlement d'exécution.

4) Lorsque l'office élu exige une traduction de la demande internationale, les mo-

der 1.a eller b.

#### *Artikel 40*

##### *Uppskov med nationell prövning och annan handläggning*

1. Har val av fördragsslutande stat gjorts innan 19 månader förflutit från prioritetdagen, gäller icke bestämmelserna i artikel 23 i fråga om sådan stat. Om ej annat följer av vad som föreskrives under 2, får den statens nationella patentmyndighet eller den nationella patentmyndighet som verkar för den staten icke utföra prövning eller företaga annan handläggning av internationell ansökan före utgången av den frist som gäller enligt artikel 39.

2. Utan hinder av vad som sägs under 1 får utvald myndighet på sökandens uttryckliga begäran när som helst utföra prövning eller företaga annan handläggning av internationell ansökan.

#### *Artikel 41*

##### *Ändring av patentkrav, beskrivning och ritningar hos utvald myndighet*

1. Sökanden skall ges tillfälle att inom föreskriven frist ändra patentkrav, beskrivning och ritningar hos utvald myndighet. Utvald myndighet får icke meddela patent eller avslå ansökan före utgången av denna tid utom med sökandens uttryckliga medgivande.

2. Ändring får icke gå utöver vad som framgick av den internationella ansökningen i den lydelse ansökningen hade vid ingivandet, om icke den nationella lagen i utvald stat uttryckligen medger detta.

3. Ändring skall stå i överensstämmelse med den nationella lagen i utvald stat i alla avseenden som icke regleras i denna konvention eller i tillämpningsföreskrifterna.

4. Om utvald patentmyndighet kräver översättning av internationell ansökan, skall



the amendments shall be in the language of the translation.

*Article 42*

*Results of National Examination in Elected Offices*

No elected Office receiving the international preliminary examination report may require that the applicant furnish copies, or information on the contents, of any papers connected with the examination relating to the same international application in any other elected Office.

CHAPTER III

COMMON PROVISIONS

*Article 43*

*Seeking Certain Kinds of Protection*

In respect of any designated or elected State whose law provides for the grant of inventors' certificates, utility certificates, utility models, patents or certificates of addition, inventors' certificates of addition, or utility certificates of addition, the applicant may indicate, as prescribed in the Regulations, that his international application is for the grant, as far as that State is concerned, of an inventor's certificate, a utility certificate, or a utility model, rather than a patent, or that it is for the grant of a patent or certificate of addition, an inventor's certificate of addition, or a utility certificate of addition, and the ensuing effect shall be governed by the applicant's choice. For the purposes of this Article and any Rule thereunder, Article 2(ii) shall not apply.

*Article 44*

*Seeking Two Kinds of Protection*

In respect of any designated or elected State whose law permits an application, while being for the grant of a patent or one of the other kinds of protection referred to in Article 43, to be also for the grant of

difications doivent être établies dans la langue de la traduction.

*Article 42*

*Résultat de l'examen national des offices élus*

Les offices élus recevant le rapport d'examen préliminaire international ne peuvent exiger du déposant qu'il leur remette des documents liés à l'examen relatif à la même demande internationale dans tout autre office élu, ou qu'il leur remette des informations relatives au contenu de tels documents.

CHAPITRE III

DISPOSITIONS COMMUNES

*Article 43*

*Recherche de certains titres de protection*

Le déposant peut indiquer, conformément au règlement d'exécution, que sa demande internationale tend à la délivrance d'un certificat d'auteur d'invention, d'un certificat d'utilité ou d'un modèle d'utilité et non à celle d'un brevet, ou à la délivrance d'un brevet ou certificat d'addition, d'un certificat d'auteur d'invention additionnel ou d'un certificat d'utilité additionnel, dans tout Etat désigné ou élu dont la législation prévoit la délivrance de certificats d'auteur d'invention, de certificats d'utilité, de modèles d'utilité, de brevets ou certificats d'addition, de certificats d'auteur d'invention additionnels ou de certificats d'utilité additionnels; les effets découlant de cette indication sont déterminés par le choix effectué par le déposant. Aux fins du présent article et de toute règle y relative, l'article 2.ii) ne s'applique pas.

*Article 44*

*Recherche de deux titres de protection*

Pour tout Etat désigné ou élu dont la législation permet qu'une demande tendant à la délivrance d'un brevet ou de l'un des autres titres de protection mentionnés à l'article 43 puisse également viser un autre



ändring avfattas på samma språk som översättningen.

#### *Artikel 42*

##### *Resultat av nationell prövning hos utvald myndighet*

Utvald myndighet som mottager rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning får icke kräva att sökanden skall tillhandahålla avskrift av eller lämna uppgift rörande innehållet i handling som har samband med prövningen av samma internationella ansökan vid annan utvald myndighet.

### KAPITEL III

#### GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

##### *Artikel 43*

###### *Ansökan om vissa former av skydd*

I fråga om designerad eller utvald stat, vars lag medger att uppfinnarcertifikat, certifikat för nyttighetsmodell, nyttighetsmodell, tilläggspatent, tilläggs-certifikat, tilläggsuppfinnarcertifikat eller tilläggs-certifikat för nyttighetsmodell meddelas, får sökanden i enlighet med vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna förklara att hans internationella ansökan, såvitt gäller den staten, avser meddelande av uppfinnarcertifikat, nyttighetsmodell eller certifikat för nyttighetsmodell i stället för patent, eller att den avser meddelande av tilläggspatent eller tilläggs-certifikat, tilläggsuppfinnarcertifikat eller tilläggs-certifikat för nyttighetsmodell. Verkan av sådan förklaring bestäms av vad sökanden angivit. Vid tillämpning av denna artikel och därtill hörande tillämpningsföreskrifter gäller icke artikel 2.ii.

##### *Artikel 44*

###### *Ansökan om två former av skydd*

I fråga om designerad eller utvald stat, vars lag medger att ansökan, som syftar till att leda till patent eller någon av de andra former av skydd som anges i artikel 43, dessutom får avse ytterligare en av de

another of the said kinds of protection, the applicant may indicate, as prescribed in the Regulations, the two kinds of protection he is seeking, and the ensuing effect shall be governed by the applicant's indications. For the purposes of this Article, Article 2(ii) shall not apply.

*Article 45*

*Regional Patent Treaties*

(1) Any treaty providing for the grant of regional patents ("regional patent treaty"), and giving to all persons who, according to Article 9, are entitled to file international applications the right to file applications for such patents, may provide that international applications designating or electing a State party to both the regional patent treaty and the present Treaty may be filed as applications for such patents.

(2) The national law of the said designated or elected State may provide that any designation or election of such State in the international application shall have the effect of an indication of the wish to obtain a regional patent under the regional patent treaty.

*Article 46*

*Incorrect Translation of the International Application*

If, because of an incorrect translation of the international application, the scope of any patent granted on that application exceeds the scope of the international application in its original language, the competent authorities of the Contracting State concerned may accordingly and retroactively limit the scope of the patent, and declare it null and void to the extent that its scope has exceeded the scope of the international application in its original language.

*Article 47*

*Time Limits*

(1) The details for computing time limits

de ces titres de protection, le déposant peut indiquer, conformément au règlement d'exécution, les deux titres de protection dont il demande la délivrance; les effets qui en découlent sont déterminés par les indications du déposant. Aux fins du présent article, l'article 2.ii) ne s'applique pas.

*Article 45*

*Traité de brevet régional*

1) Tout traité prévoyant la délivrance d'un brevet régional (« traité de brevet régional ») et donnant à toute personne, autorisée par l'article 9 à déposer des demandes internationales, le droit de déposer des demandes tendant à la délivrance de tels brevets peut stipuler que les demandes internationales contenant la désignation ou l'élection d'un Etat partie à la fois au traité de brevet régional et au présent traité peuvent être déposées en vue de la délivrance de brevets régionaux.

2) La législation nationale d'un tel Etat désigné ou élu peut prévoir que toute désignation ou élection dudit Etat dans la demande internationale sera considérée comme l'indication que le déposant désire obtenir un brevet régional conformément au traité de brevet régional.

*Article 46*

*Traduction incorrecte de la demande internationale*

Si, en raison d'une traduction incorrecte de la demande internationale, l'étendue d'un brevet délivré à la suite de cette demande dépasse l'étendue de la demande internationale dans sa langue d'origine, les autorités compétentes de l'Etat contractant considéré peuvent limiter en conséquence et d'une manière rétroactive l'étendue du brevet et déclare qu'il est nul et non avenue dans la mesure où son étendue dépasse celle de la demande internationale dans sa langue d'origine.

*Article 47*

*Délais*

1) Le calcul des délais prévus dans le

nämnda formerna av skydd, får sökanden i enlighet med vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna ange de två former av skydd som han söker. Verkan härav bestämmes av vad sökanden angivit. Vid tillämpning av denna artikel gäller icke artikel 2.ii.

#### *Artikel 45*

##### *Regionala patentfördrag*

1. I fördrag som innehåller bestämmelser om meddelande av regionala patent ("regionalt patentfördrag") och som berättigar alla som enligt artikel 9 får inge internationell ansökan att inge ansökan om sådant patent får föreskrivas att internationella ansökningar, vilka som designerad eller utvald stat upptager stat som tillträtt både det regionala patentfördraget och denna konvention, får inges som ansökan om sådant regionalt patent.

2. I den nationella lagen i sådan designerad eller utvald stat får föreskrivas, att designering eller val av den staten i internationell ansökan skall anses utgöra förklaring att sökanden önskar erhålla regionalt patent enligt det regionala patentfördraget.

#### *Artikel 46*

##### *Oriktig översättning av internationell ansökan*

Om på grund av oriktig översättning av internationell ansökan omfattningen av patent som meddelats på grund av denna ansökan går utöver vad den internationella ansökningen på originalspråket omfattar, får behörig myndighet i berörd fördragsslutande stat till följd härav och med retroaktiv verkan inskränka patentets omfattning och förklara patentet ogiltigt till den del patentets omfattning går utöver omfattningen av den internationella ansökningen på originalspråket.

#### *Artikel 47*

##### *Tidsfrister*

1. Närmare bestämmelser om beräkning

referred to in this Treaty are governed by the Regulations.

(2)(a) All limits fixed in Chapters I and II of this Treaty may, outside any revision under Article 60, be modified by a decision of the Contracting States.

(b) Such decisions shall be made in the Assembly or through voting by correspondence and must be unanimous.

(c) The details of the procedure are governed by the Regulations.

#### Article 48

##### *Delay in Meeting Certain Time Limits*

(1) Where any time limit fixed in this Treaty or the Regulations is not met because of interruption in the mail service or unavoidable loss or delay in the mail, the time limit shall be deemed to be met in the cases and subject to the proof and other conditions prescribed in the Regulations.

(2)(a) Any Contracting State shall, as far as that State is concerned, excuse, for reasons admitted under its national law, any delay in meeting any time limit.

(b) Any Contracting State may, as far as that State is concerned, excuse, for reasons other than those referred to in subparagraph (a), any delay in meeting any time limit.

#### Article 49

##### *Right to Practice Before International Authorities*

Any attorney, patent agent, or other person, having the right to practice before the national Office with which the international application was filed, shall be entitled to practice before the International Bureau and the competent International Searching Authority and competent International Preliminary Examining Authority in respect of that application.

présent traité est fixé par le règlement d'exécution.

2)(a) Tous les délais fixés dans les chapitres I et II du présent traité peuvent, en dehors de toute révision selon l'article 60, être modifiés par décision des Etats contractants.

b) La décision est prise par l'Assemblée ou par vote par correspondance et doit être unanime.

c) Les détails de la procédure sont fixés par le règlement d'exécution.

#### Article 48

##### *Retards dans l'observation de certains délais*

1) Lorsqu'un délai, fixé dans le présent traité ou dans le règlement d'exécution, n'est pas observé pour cause d'interruption des services postaux, de perte ou de retard inévitables du courrier, ce délai est considéré comme observé dans les cas précisés au règlement d'exécution et sous réserve que soient remplies les conditions de preuve et autres conditions prescrites dans ledit règlement.

2)(a) Tout Etat contractant doit, pour ce qui le concerne, excuser pour des motifs admis par sa législation nationale tout retard dans l'observation d'un délai.

b) Tout Etat contractant peut, pour ce qui le concerne, excuser pour des motifs autres que ceux qui figurent au sous-alinéa a) tout retard dans l'observation d'un délai.

#### Article 49

##### *Droit d'exercer auprès d'administrations internationales*

Tout avocat, agent de brevets ou autre personne, ayant le droit d'exercer auprès de l'office national auprès duquel la demande internationale a été déposée, a le droit d'exercer, en ce qui concerne cette demande, auprès du Bureau international, de l'administration compétente chargée de la recherche internationale et de l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international.

av de frister som anges i denna konvention ges i tillämpningsföreskrifterna.

2.a) Alla frister som fastställs i kapitlen I och II i denna konvention kan, utom genom revision enligt artikel 60, ändras genom beslut av de fördragsslutande staterna.

b) Sådant beslut skall fattas i församlingen eller genom omröstning per korrespondens och skall vara enhälligt.

c) Närmare bestämmelser om förfarandet ges i tillämpningsföreskrifterna.

#### *Artikel 48*

##### *Underlåtenhet att iakttaga vissa frister*

1. Om frist som fastställs i denna konvention eller i tillämpningsföreskrifterna icke iakttages på grund av avbrott i postgången eller på grund av sådan förlust eller försening av post som icke kunnat undvikas, skall fristen anses ha iakttagits i de fall som anges i tillämpningsföreskrifterna under förutsättning att de krav på bevisning och de övriga villkor som uppställs i tillämpningsföreskrifterna uppfylles.

2.a) Fördragsslutande stat skall, såvitt gäller den staten, vid överskridande av frist anse att fristen iakttagits i de fall detta medges i dess nationella lag.

b) Fördragsslutande stat får, såvitt gäller den staten, vid överskridande av frist anse att fristen iakttagits även i andra fall än som sägs under a.

#### *Artikel 49*

##### *Rätt att uppträda inför internationell myndighet*

Advokat, patentombud eller annan, som har rätt att uppträda inför den nationella patentmyndighet till vilken internationell ansökan ingavs, har i fråga om den ansökningsingen rätt att uppträda inför internationella byrån, behörig internationell nyhetsgranskningsmyndighet och behörig myndighet för internationell förberedande patentbarhetsprövning.



## CHAPTER IV

## TECHNICAL SERVICES

*Article 50**Patent Information Services*

(1) The International Bureau may furnish services by providing technical and any other pertinent information available to it on the basis of published documents, primarily patents and published applications (referred to in this Article as "the information services").

(2) The International Bureau may provide these information services either directly or through one or more International Searching Authority or other national or international specialized institutions, with which the International Bureau may reach agreement.

(3) The information services shall be operated in a way particularly facilitating the acquisition by Contracting States which are developing countries of technical knowledge and technology, including available published know-how.

(4) The information services shall be available to Governments of Contracting States and their nationals and residents. The Assembly may decide to make these services available also to others.

(5)(a) Any service to Governments of Contracting States shall be furnished at cost, provided that, when the Government is that of a Contracting State which is a developing country, the service shall be furnished below cost if the difference can be covered from profit made on services furnished to others than Governments of Contracting States or from the sources referred to in Article 51(4).

(b) The cost referred to in subparagraph (a) is to be understood as cost over and above costs normally incident to the performance of the services of a national Office or the obligations of an International

## CHAPITRE IV

## SERVICES TECHNIQUES

*Article 50**Services d'information sur les brevets*

1) Le Bureau international peut fournir des services (dénommés dans le présent article « services d'information »), en donnant des informations techniques ainsi que d'autres informations pertinentes dont il dispose, sur la base de documents publiés, principalement de brevets et de demandes publiées.

2) Le Bureau international peut fournir ces services d'information soit directement, soit par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs administrations chargées de la recherche internationale ou d'autres institutions spécialisées, nationales ou internationales, avec lesquelles il aura pu conclure des accords.

3) Les services d'information fonctionnent de manière à faciliter tout particulièrement, par les Etats contractants qui sont des pays en voie de développement, des connaissances techniques et de la technologie, y compris le « know-how » publié disponible.

4) Les services d'information peuvent être obtenus par les gouvernements des Etats contractants, par leurs nationaux et par les personnes qui sont domiciliées sur leur territoire. L'Assemblée peut décider d'étendre ces services à d'autres intéressés.

5)a) Tout service fourni aux gouvernements des Etats contractants doit l'être à son prix de revient; toutefois, pour les gouvernements des Etats contractants qui sont des pays en voie de développement, le service est fourni au-dessous de ce prix si la différence peut être couverte par les bénéfices réalisés sur la prestation de services à des destinataires autres que les gouvernements d'Etats contractants ou par les moyens mentionnés à l'article 51.4).

b) Le prix de revient visé au sous-alinéa a) doit être entendu comme consistant dans les frais qui s'ajoutent à ceux que l'office national ou l'administration chargée de la recherche internationale doivent engager de



## KAPITEL IV

## TEKNISKA TJÄNSTER

*Artikel 50**Informationsverksamhet rörande patent*

1. Internationella byrån får tillhandahålla tjänster genom att lämna sådan teknisk eller annan viktig information som är tillgänglig för byrån på grundval av publicerade handlingar, främst patent och publicerade ansökningar (i denna artikel benämnd "informationsverksamhet").

2. Internationella byrån får bedriva denna informationsverksamhet genom att ge information direkt eller genom en eller flera internationella nyhetsgranskningsmyndigheter eller genom andra nationella eller internationella fackinstitutioner, med vilka internationella byrån kan ha slutit avtal.

3. Informationsverksamheten skall bedrivas på sådant sätt att den särskilt underlättar för sådana fördragsslutande stater som är utvecklingsländer att tillägna sig tekniska kunskaper och teknologi, däri inbegripet tillgänglig publicerad "know-how".

4. Informationsverksamheten får utnyttjas av de fördragsslutande staternas regeringar samt av personer som är medborgare i eller har hemvist i fördragsslutande stat. Församlingen får besluta att dessa tjänster skall få utnyttjas även av andra.

5.a) Till fördragsslutande stats regering lämnas information till självkostnadspris. Regering i fördragsslutande stat som tillhör utvecklingsländerna får dock information till pris som är lägre än självkostnadspriset, om skillnaden kan täckas genom överskott som uppkommer när information ges till andra än fördragsslutande staters regeringar eller genom medel som avses i artikel 51.4.

b) Med uttrycket "självkostnadspris" under a förstås kostnad utöver sådana kostnader som nationell patentmyndighet eller internationell nyhetsgranskningsmyndighet normalt ådrager sig vid fullgörandet av sina

Searching Authority.

(6) The details concerning the implementation of the provisions of this Article shall be governed by decisions of the Assembly and, within the limits to be fixed by the Assembly, such working groups as the Assembly may set up for that purpose.

(7) The Assembly shall, when it considers it necessary, recommend methods of providing financing supplementary to those referred to in paragraph (5).

#### Article 51

##### Technical Assistance

(1) The Assembly shall establish a Committee for Technical Assistance (referred to in this Article as "the Committee").

(2)(a) The members of the Committee shall be elected among the Contracting States, with due regard to the representation of developing countries.

(b) The Director General shall, on his own initiative or at the request of the Committee, invite representatives of intergovernmental organizations concerned with technical assistance to developing countries to participate in the work of the Committee.

(3)(a) The task of the Committee shall be to organize and supervise technical assistance for Contracting States which are developing countries in developing their patent systems individually or on a regional basis.

(b) The technical assistance shall comprise, among other things, the training of specialists, the loaning of experts, and the supply of equipment both for demonstration and for operational purposes.

(4) The International Bureau shall seek to enter into agreements, on the one hand, with international financing organizations and intergovernmental organizations, particularly the United Nations, the agencies of the United Nations, and the Specialized Agencies connected with the United Nations

toute façon pour s'acquitter de leurs tâches.

6) Les détails relatifs à l'application du présent article sont réglementés par décisions de l'Assemblée et, dans les limites fixées par cette dernière, par les groupes de travail qu'elle pourra instituer à cette fin.

7) Si elle l'estime nécessaire, l'Assemblée recommande d'autres modes de financement pour compléter ceux qui sont prévus à l'alinéa 5).

#### Article 51

##### Assistance technique

1) L'Assemblée établit un Comité d'assistance technique (dénommé dans le présent article « le Comité »).

2)a) Les membres du Comité sont élus parmi les Etats contractants de façon à assurer une représentation appropriée des pays en voie de développement.

b) Le Directeur général invite, de sa propre initiative ou sur la requête du Comité, des représentants des organisations intergouvernementales s'occupant d'assistance technique aux pays en voie de développement à prendre part aux travaux du Comité.

3)a) Le Comité a pour tâche l'organisation et la supervision de l'assistance technique accordée aux Etats contractants qui sont des pays en voie de développement, afin de développer leurs systèmes de brevets, soit au niveau national, soit au niveau régional.

b) L'assistance technique comprend notamment la formation de spécialistes, la mise à disposition d'experts et la fourniture d'équipements à des fins de démonstration et de fonctionnement.

4) En vue du financement de projets entrant dans le cadre du présent article, le Bureau international s'efforce de conclure des accords, d'une part avec des organisations internationales de financement et des organisations intergouvernementales, en particulier avec l'Organisation des Nations

uppgifter.

6. Närmare föreskrifter om tillämpningen av denna artikel meddelas genom beslut av församlingen och, inom de gränser som fastställs av församlingen, av sådana arbetsgrupper som församlingen kan komma att tillsätta för detta ändamål.

7. Församlingen skall, då den anser det erforderligt, föreslå andra sätt för finansiering som komplettering till dem som avses under 5.

### *Artikel 51*

#### *Tekniskt bistånd*

1. Församlingen skall upprätta en kommitté för tekniskt bistånd (i denna artikel benämnd "kommittén").

2.a) Medlemmarna i kommittén skall väljas bland de fördragsslutande staterna på sådant sätt att utvecklingsländerna tillförsäkras skälig representation.

b) Generaldirektören skall på eget initiativ eller på begäran av kommittén inbjuda företrädare för mellanstatliga organisationer som handhar tekniskt bistånd till utvecklingsländer att delta i kommitténs arbete.

3.a) Kommitténs uppgift är att organisera och övervaka det tekniska bistånd som beviljats fördragsslutande stater som är utvecklingsländer för utveckling av deras patentväsen, antingen på nationell eller på regional nivå.

b) Det tekniska biståndet skall omfatta bland annat utbildning och utlåning av experter samt tillhandahållande av utrustning såväl för demonstrationsändamål som för användning i praktisk verksamhet.

4. För finansiering av biståndsprojekt enligt denna artikel skall internationella byrån försöka få till stånd avtal med internationella finansieringsorgan och mellanstatliga organisationer, särskilt Förenta Nationerna samt dess olika organ och fackorgan som handhar tekniskt bistånd, och med

concerned with technical assistance, and, on the other hand, with the Governments of the States receiving the technical assistance, for the financing of projects pursuant to this Article.

(5) The details concerning the implementation of the provisions of this Article shall be governed by decisions of the Assembly and, within the limits to be fixed by the Assembly, such working groups as the Assembly may set up for that purpose.

*Article 52*

*Relations with Other Provisions of the Treaty*

Nothing in this Chapter shall affect the financial provisions contained in any other Chapter of this Treaty. Such provisions are not applicable to the present Chapter or to its implementation.

CHAPTER V

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

*Article 53*

*Assembly*

(1)(a) The Assembly shall, subject to Article 57(8), consist of the Contracting States.

(b) The Government of each Contracting State shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(2)(a) The Assembly shall:

(i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Union and the implementation of this Treaty;

(ii) perform such tasks as are specifically assigned to it under other provisions of this Treaty;

(iii) give directions to the International Bureau concerning the preparation for revision conferences;

(iv) review and approve the reports and activities of the Director General concern-

Unies, les agences des Nations Unies ainsi qu'avec les institutions spécialisées des Nations Unies ayant compétence en matière d'assistance technique, de même que, d'autre part, avec les gouvernements des Etats bénéficiaires de l'assistance technique.

5) Les détails relatifs à l'application du présent article sont réglementés par décisions de l'Assemblée et, dans les limites fixées par cette dernière, par les groupes de travail qu'elle pourra instituer à cette fin.

*Article 52*

*Rapports avec les autres dispositions du traité*

Aucune disposition du présent chapitre n'affecte les dispositions financières figurant dans les autres chapitres du présent traité. Ces dispositions ne sont pas applicables au présent chapitre ni à sa mise en oeuvre.

CHAPITRE V

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

*Article 53*

*Assemblée*

1)a) L'Assemblée est composée des Etats contractants, sous réserve de l'article 57.8).

b) Le gouvernement de chaque Etat contractant est représenté par un délégué, qui peut être assisté de suppléants, de conseillers et d'experts.

2)a) L'Assemblée :

i) traite de toutes les questions concernant le maintien et le développement de l'Union et l'application du présent traité;

ii) s'acquitte des tâches qui lui sont expressément assignées dans d'autres dispositions du présent traité;

iii) donne au Bureau international des directives concernant la préparation des conférences de revision;

iv) examine et approuve les rapports et les activités du Directeur général relatifs à

regeringar i de stater som tager emot tekniskt bistånd.

5. Närmare bestämmelser om tillämpningen av denna artikel meddelas av församlingen och, med den begränsning som församlingen bestämmer, av sådana arbetsgrupper som församlingen kan komma att tillsätta för detta ändamål.

#### *Artikel 52*

##### *Förhållandet till andra bestämmelser i konventionen*

Vad som sägs i detta kapitel inverkar ej på de ekonomiska bestämmelserna i konventionens övriga kapitel. Dessa bestämmelser är ej tillämpliga på detta kapitel och ej heller på verksamhet som bedrivs enligt detta kapitel.

### KAPITEL V

#### ADMINISTRATIVA BESTÄMMELSER

##### *Artikel 53*

##### *Församlingen*

1.a) Om ej annat följer av vad som föreskrives i artikel 57.8 skall församlingen bestå av de fördragsslutande staterna.

b) Varje fördragsslutande stats regering skall företrädas av ett ombud, som kan bistås av biträdande ombud, rådgivare och sakkunniga.

2.a) Församlingen skall:

i) behandla alla frågor rörande vidmaktshållandet och utvecklingen av unionen samt rörande tillämpningen av denna konvention;

ii) fullgöra de uppgifter som uttryckligen åligger den enligt andra bestämmelser i denna konvention;

iii) ge anvisningar åt den internationella byrån rörande förberedandet av revisionskonferenser;

iv) granska och godkänna de verksamhetsberättelser som avges av generaldirek-



ing the Union, and give him all necessary instructions concerning matters within the competence of the Union;

(v) review and approve the reports and activities of the Executive Committee established under paragraph (9), and give instructions to such Committee;

(vi) determine the program and adopt the triennial budget of the Union, and approve its final accounts;

(vii) adopt the financial regulations of the Union;

(viii) establish such committees and working groups as it deems appropriate to achieve the objectives of the Union;

(ix) determine which States other than Contracting States and, subject to the provisions of paragraph (8), which intergovernmental and international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers;

(x) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Union and perform such other functions as are appropriate under this Treaty.

(b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(3) A delegate may represent, and vote in the name of, one State only.

(4) Each Contracting State shall have one vote.

(5)(a) One-half of the Contracting States constitute a quorum.

(b) In the absence of the quorum, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the quorum and the required majority are attained through voting by correspondence as provided in the Regulations.

(6)(a) Subject to the provisions of Arti-

l'Union et lui donne toutes directives utiles concernant les questions de la compétence de l'Union;

v) examine et approuve les rapports et les activités du Comité exécutif établi conformément à l'alinéa 9) et lui donne des directives;

vi) arrête le programme, adopte le budget triennal de l'Union et approuve ses comptes de clôture;

vii) adopte le règlement financier de l'Union;

viii) crée les comités et groupes de travail qu'elle juge utiles à la réalisation des objectifs de l'Union;

ix) décide quels sont les Etats non contractants et, sous réserve de l'alinéa 8), quelles sont les organisations intergouvernementales et internationales non gouvernementales qui peuvent être admis à ses réunions en qualité d'observateurs;

x) entreprend toute autre action appropriée en vue d'atteindre les objectifs de l'Union et s'acquitte de toutes autres fonctions utiles dans le cadre du présent traité.

b) Sur les questions qui intéressent également d'autres unions administrées par l'Organisation, l'Assemblée statue après avoir pris connaissance de l'avis du Comité de coordination de l'Organisation.

3) Un délégué ne peut représenter qu'un seul Etat et ne peut voter qu'au nom de celui-ci.

4) Chaque Etat contractant dispose d'une voix.

5)a) La moitié des Etats contractants constitue le quorum.

b) Si ce quorum n'est pas atteint, l'Assemblée peut prendre des décisions; toutefois, ces décisions, à l'exception de celles qui concernent sa procédure, ne deviennent exécutoires que si le quorum et la majorité requis sont atteints par le moyen du vote par correspondance prévu par le règlement d'exécution.

6)a) Sous réserve des articles 47.2)b),



tören ävensom dennes åtgärder rörande unionen samt ge honom alla erforderliga instruktioner i frågor som faller inom unionens verksamhetsområde;

v) granska och godkänna den verksamhetsberättelse som upprättats och de åtgärder som vidtagits av den exekutivkommitté som tillsatts enligt vad som sägs under 9 samt ge denna kommitté instruktioner;

vi) fastställa unionens program och antaga dess treårsbudget samt godkänna dess räkenskaper;

vii) antaga unionens ekonomiska reglemente;

viii) tillsätta de kommittéer och arbetsgrupper som den anser erforderliga för att unionens syften skall uppnås;

ix) bestämma vilka icke fördragsslutande stater och, om ej annat följer av vad som föreskrives under 8, vilka mellanstatliga och internationella icke statliga organisationer som skall tillåtas att delta som observatörer i församlingens möten;

x) vidtaga varje annan lämplig åtgärd som avser att främja unionens syften samt utföra alla andra uppgifter som erfordras enligt denna konvention.

b) I frågor av intresse även för andra unioner som administreras av organisationen skall församlingen fatta sina beslut efter att ha inhämtat yttrande av organisationens samordningskommitté.

3. Ombud har rätt att företräda och rösta för endast en stat.

4. Varje fördragsslutande stat har en röst.

5.a) Församlingen är beslutsmässig när hälften av antalet fördragsslutande stater är representerade.

b) När församlingen icke är beslutsmässig får den likväl fatta beslut. Utom såvitt avser beslut i församlingens egna procedurfrågor blir sådana beslut gällande endast om beslutsmässighet erhålles och föreskriven majoritet uppnås vid röstning per korrespondens enligt tillämpningsföreskrifterna.

6.a) Om ej annat följer av vad som före-

cles 47(2)(b), 58(2)(b), 58(3) and 61(2)(b), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.

(b) Abstentions shall not be considered as votes.

(7) In connection with matters of exclusive interest to States bound by Chapter II, any reference to Contracting States in paragraphs (4), (5), and (6), shall be considered as applying only to States bound by Chapter II.

(8) Any intergovernmental organization appointed as International Searching or Preliminary Examining Authority shall be admitted as observer to the Assembly.

(9) When the number of Contracting States exceeds forty, the Assembly shall establish an Executive Committee. Any reference to the Executive Committee in this Treaty and the Regulations shall be construed as references to such Committee once it has been established.

(10) Until the Executive Committee has been established, the Assembly shall approve, within the limits of the program and triennial budget, the annual programs and budgets prepared by the Director General.

(11)(a) Until the Executive Committee has been established, the Assembly shall meet once in every calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the Coordination Committee of the Organization.

(b) Once the Executive Committee has been established, the Assembly shall meet once only in every third calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same places as the General Assembly of the Organization.

(c) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of the Executive Committee, or at the request of

58.2)b), 58.3) et 61.2)b), les décisions de l'Assemblée sont prises à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

b) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

7) S'il s'agit de questions intéressant exclusivement les Etats liés par le chapitre II, toute référence aux Etats contractants figurant aux alinéas 4), 5) et 6) est considérée comme s'appliquant seulement aux Etats liés par le chapitre II.

8) Toute organisation intergouvernementale nommée en tant qu'administration chargée de la recherche internationale ou en tant qu'administration chargée de l'examen préliminaire international est admise en qualité d'observateur aux réunions de l'Assemblée.

9) Lorsque le nombre des Etats contractants dépassera quarante, l'Assemblée établira un Comité exécutif. Toute référence faite au Comité exécutif dans le présent traité ou dans le règlement d'exécution vise l'époque où ce comité aura été établi.

10) Jusqu'à l'établissement du Comité exécutif, l'Assemblée se prononce, dans les limites du programme et du budget triennal, sur les programmes et budgets annuels préparés par le Directeur général.

11)a) Jusqu'à l'établissement du Comité exécutif, l'Assemblée se réunit une fois tous les ans en session ordinaire, sur convocation du Directeur général et, sauf cas exceptionnels, pendant la même période et au même lieu que le Comité de coordination de l'Organisation.

b) Après l'établissement du Comité exécutif, l'Assemblée se réunira une fois tous les trois ans en session ordinaire, sur convocation du Directeur général et, sauf cas exceptionnels, pendant la même période et au même lieu que l'Assemblée générale de l'Organisation.

c) L'Assemblée se réunit en session extraordinaire sur convocation adressée par le Directeur général, à la demande du Comité exécutif ou à la demande d'un quart

skrivs i artiklarna 47.2.b, 58.2.b, 58.3 och 61.2.b krävs för beslut av församlingen två tredjedels majoritet av de avgivna rösterna.

b) Nedlagda röster skall betraktas som icke avgivna.

7. I frågor som uteslutande rör stater som är bundna av kapitel II skall i bestämmelserna under 4, 5 och 6 med fördragsslutande stat förstås endast stat som är bunden av kapitel II.

8. Mellanstatlig organisation som är utsedd till internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall tillåtas delta i församlingens möten som observatör.

9. När antalet fördragsslutande stater överstiger fyrtio skall församlingen upprätta en exekutivkommitté. Hänvisning till exekutivkommittén i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna avser tiden efter det att denna kommitté upprättats.

10. Till dess exekutivkommittén upprättats skall församlingen inom ramen för programmet och treårsbudgeten fastställa årsprogram och antaga årsbudgetar som har förberetts av generaldirektören.

11.a) Till dess exekutivkommittén upprättats skall församlingen sammanträda till ordinarie möte en gång om året på kallelse av generaldirektören och, om ej särskilda skäl föranleder annat, under samma tid och på samma plats som organisationens samordningskommitté.

b) Sedan exekutivkommittén upprättats skall församlingen på kallelse av generaldirektören sammanträda till ordinarie möte endast vart tredje kalenderår och, om ej särskilda skäl föranleder annat, under samma tid och på samma plats som organisationens generalförsamling.

c) Extra möte med församlingen skall sammankallas av generaldirektören på begäran av exekutivkommittén eller av en fjärdedel av de fördragsslutande staterna.

one-fourth of the Contracting States.

(12) The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

*Article 54*

*Executive Committee*

(1) When the Assembly has established an Executive Committee, that Committee shall be subject to the provisions set forth hereinafter.

(2)(a) The Executive Committee shall, subject to Article 57(8), consist of States elected by the Assembly from among States members of the Assembly.

(b) The Government of each State member of the Executive Committee shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(3) The number of States members of the Executive Committee shall correspond to one-fourth of the number of States members of the Assembly. In establishing the number of seats to be filled, remainders after division by four shall be disregarded.

(4) In electing the members of the Executive Committee, the Assembly shall have due regard to an equitable geographical distribution.

(5)(a) Each member of the Executive Committee shall serve from the close of the session of the Assembly which elected it to the close of the next ordinary session of the Assembly.

(b) Members of the Executive Committee may be reelected but only up to a maximum of two-thirds of such members.

(c) The Assembly shall establish the details of the rules governing the election and possible re-election of the members of the Executive Committee.

(6)(a) The Executive Committee shall:

(i) prepare the draft agenda of the Assembly;

(ii) submit proposals to the Assembly in respect of the draft program and triennial budget of the Union prepared by the Director General;

des Etats contractants.

12) L'Assemblée adopte son règlement intérieur.

*Article 54*

*Comité exécutif*

1) Lorsque l'Assemblée aura établi un Comité exécutif, il sera soumis aux dispositions suivantes.

2)a) Sous réserve de l'article 57.8), le Comité exécutif est composé des Etats élus par l'Assemblée parmi les Etats membres de celle-ci.

b) Le gouvernement de chaque Etat membre du Comité exécutif est représenté par un délégué, qui peut être assisté de suppléants, de conseillers et d'experts.

3) Le nombre des Etats membres du Comité exécutif correspond au quart du nombre des Etats membres de l'Assemblée. Dans le calcul des sièges à pourvoir, le reste subsistant après la division par quatre n'est pas pris en considération.

4) Lors de l'élection des membres du Comité exécutif, l'Assemblée tient compte d'une répartition géographique équitable.

5)a) Les membres du Comité exécutif restent en fonctions à partir de la clôture de la session de l'Assemblée au cours de laquelle ils ont été élus jusqu'au terme de la session ordinaire suivante de l'Assemblée.

b) Les membres du Comité exécutif sont rééligibles dans la limite maximale des deux tiers d'entre eux.

c) L'Assemblée régit les modalités de l'élection et de la réélection éventuelle des membres du Comité exécutif.

6)a) Le Comité exécutif :

i) prépare le projet d'ordre du jour de l'Assemblée;

ii) soumet à l'Assemblée des propositions relatives aux projets de programme et de budget triennal de l'Union préparés par le Directeur général;

12. Församlingen skall antaga sin egen arbetsordning.

#### Artikel 54

##### Exekutivkommittén

1. När församlingen upprättat en exekutivkommitté gäller följande bestämmelser för denna kommitté.

2.a) Om ej annat följer av vad som föreskrives i artikel 57.8 skall exekutivkommittén bestå av stater valda av församlingen bland dess medlemsstater.

b) Regeringen i varje stat som är medlem av exekutivkommittén skall företrädas av ett ombud, som kan bistås av biträdande ombud, rådgivare och sakkunniga.

3. Antalet stater som är medlemmar av exekutivkommittén skall motsvara en fjärdedel av antalet stater som är medlemmar av församlingen. Vid beräkning av det antal platser som skall besättas skall hänsyn ej tagas till den rest som erhålles vid delning med fyra.

4. Vid val av medlemmar till exekutivkommittén skall församlingen tillse att en rättvis geografisk fördelning erhålles.

5.a) Medlemmarna av exekutivkommittén skall tjänstgöra från avslutandet av det möte med församlingen vid vilket de valdes till avslutandet av nästa ordinarie församlingsmöte.

b) Högst två tredjedelar av exekutivkommitténs medlemmar får omväljas.

c) Församlingen skall fastställa närmare regler för val och eventuella omval av exekutivkommitténs medlemmar.

6.a) Exekutivkommittén skall

i) upprätta förslag till dagordning för församlingen;

ii) för församlingen framlägga förslag till unionens program och treårsbudget, vilka förberetts av generaldirektören;



(iii) approve, within the limits of the program and triennial budget, the specific yearly budgets and programs prepared by the Director General;

(iv) submit, with appropriate comments, to the Assembly the periodical reports of the Director General and the yearly audit reports on the accounts;

(v) take all necessary measures to ensure the execution of the program of the Union by the Director General, in accordance with the decisions of the Assembly and having regard to circumstances arising between two ordinary sessions of the Assembly;

(vi) perform such other functions as are allocated to it under this Treaty.

(b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Executive Committee shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(7)(a) The Executive Committee shall meet once a year in ordinary session upon convocation by the Director General, preferably during the same period and at the same place as the Coordination Committee of the Organization.

(b) The Executive Committee shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, either on his own initiative or at the request of its Chairman or one-fourth of its members.

(8)(a) Each State member of the Executive Committee shall have one vote.

(b) One-half of the members of the Executive Committee shall constitute a quorum.

(c) Decisions shall be made by a simple majority of the votes cast.

(d) Abstentions shall not be considered as votes.

(e) A delegate may represent, and vote in the name of, one State only.

(9) Contracting States not members of the Executive Committee shall be admitted

iii) se prononce, dans les limites du programme et du budget triennal, sur les programmes et budgets annuels préparés par le Directeur général;

iv) soumet à l'Assemblée, avec les commentaires appropriés, les rapports périodiques du Directeur général et les rapports annuels de vérification des comptes;

v) prend toutes mesures utiles en vue de l'exécution du programme de l'Union par le Directeur général, conformément aux décisions de l'Assemblée et en tenant compte des circonstances survenant entre deux sessions ordinaires de ladite Assemblée;

vi) s'acquitte de toutes autres tâches qui lui sont attribuées dans le cadre du présent traité.

b) Sur les questions qui intéressent également d'autres unions administrées par l'Organisation, le Comité exécutif statue après avoir pris connaissance de l'avis du Comité de coordination de l'Organisation.

7)a) Le Comité exécutif se réunit une fois par an en session ordinaire, sur convocation du Directeur général, autant que possible pendant la même période et au même lieu que le Comité de coordination de l'Organisation.

b) Le Comité exécutif se réunit en session extraordinaire sur convocation adressée par le Directeur général soit à l'initiative de celui-ci, soit à la demande de son président ou d'un quart de ses membres.

8)a) Chaque Etat membre du Comité exécutif dispose d'une voix.

b) La moitié des Etats membres du Comité exécutif constitue le quorum.

c) Les décisions sont prises à la majorité simple des votes exprimés.

d) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

e) Un délégué ne peut représenter qu'un seul Etat et ne peut voter qu'au nom de celui-ci.

9) Les Etats contractants qui ne sont pas membres du Comité exécutif sont admis à



iii) inom ramen för programmet och treårsbudgeten fastställa de särskilda årsbudgetar och årsprogram som förberetts av generaldirektören;

iv) med erforderliga kommentarer för församlingen framlägga generaldirektörens periodiska verksamhetsberättelser och de årliga revisionsberättelserna;

v) i enlighet med församlingens beslut och med beaktande av vad som inträffat mellan två ordinarie möten med församlingen vidtaga alla de åtgärder som erfordras för att generaldirektören skall kunna fullgöra unionens program;

vi) utföra sådana andra uppgifter som åligger den enligt denna konvention.

b) I frågor av intresse även för andra unioner som administreras av organisationen skall exekutivkommittén fatta sina beslut efter att ha inhämtat yttrande av organisationens samordningskommitté.

7.a) Exekutivkommittén skall på kallelse av generaldirektören sammanträda till ordinarie möte en gång om året, företrädesvis under samma tid och på samma plats som organisationens samordningskommitté.

b) Exekutivkommittén skall sammanträda till extra ordinarie möte på kallelse av generaldirektören. Kallelse till sådant möte utfärdas antingen på generaldirektörens eget initiativ eller på begäran av kommitténs ordförande eller av en fjärdedel av kommitténs medlemmar.

8.a) Varje stat som är medlem av exekutivkommittén har en röst.

b) Exekutivkommittén är beslutsmässig, när hälften av dess medlemmar är representerade.

c) Beslut fattas med enkel majoritet av de avgivna rösterna.

d) Nedlagda röster skall betraktas som icke avgivna.

e) Ombud har rätt att företräda och rösta för endast en stat.

9. Fördragsslutande stat som ej är medlem av exekutivkommittén har rätt att del-

to its meetings as observers, as well as any intergovernmental organization appointed as International Searching or Preliminary Examining Authority.

(10) The Executive Committee shall adopt its own rules of procedure.

*Article 55*

*International Bureau*

(1) Administrative tasks concerning the Union shall be performed by the International Bureau.

(2) The International Bureau shall provide the secretariat of the various organs of the Union.

(3) The Director General shall be the chief executive of the Union and shall represent the Union.

(4) The International Bureau shall publish a Gazette and other publications provided for by the Regulations or required by the Assembly.

(5) The Regulations shall specify the services that national Offices shall perform in order to assist the International Bureau and the International Searching and Preliminary Examining Authorities in carrying out their tasks under this Treaty.

(6) The Director General and any staff member designated by him shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly, the Executive Committee and any other committee or working group established under this Treaty or the Regulations. The Director General, or a staff member designated by him, shall be *ex officio* secretary of these bodies.

(7)(a) The International Bureau shall, in accordance with the directions of the Assembly and in cooperation with the Executive Committee, make the preparations for the revision conferences.

(b) The International Bureau may consult with intergovernmental and interna-

ses réunions en qualité d'observateurs, de même que toute organisation intergouvernementale nommée en tant qu'administration chargée de la recherche internationale ou en tant qu'administration chargée de l'examen préliminaire international.

10) Le Comité exécutif adopte son règlement intérieur.

*Article 55*

*Bureau international*

1) Les tâches administratives incombant à l'Union sont assurées par le Bureau international.

2) Le Bureau international assure le secrétariat des divers organes de l'Union.

3) Le Directeur général est le plus haut fonctionnaire de l'Union et la représente.

4) Le Bureau international publie une gazette et les autres publications indiquées par le règlement d'exécution ou l'Assemblée.

5) Le règlement d'exécution précise les services que les offices nationaux doivent rendre en vue d'assister le Bureau international, les administrations chargées de la recherche internationale et les administrations chargées de l'examen préliminaire international à accomplir les tâches prévues par le présent traité.

6) Le Directeur général et tout membre du personnel désigné par lui prennent part, sans droit de vote, à toutes les réunions de l'Assemblée, du Comité exécutif et de tout autre comité ou groupe de travail établi en application du présent traité ou du règlement d'exécution. Le Directeur général, ou un membre du personnel désigné par lui, est *d'office* secrétaire de ces organes.

7)a) Le Bureau international prépare les conférences de révision selon les directives de l'Assemblée et en coopération avec le Comité exécutif.

b) Le Bureau international peut consulter des organisations intergouvernementales et

taga i exekutivkommitténs möten såsom observatör. Detsamma gäller mellanstatlig organisation som utsetts till internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

10. Exekutivkommittén skall antaga sin egen arbetsordning.

#### *Artikel 55*

##### *Internationella byrån*

1. Administrativa uppgifter som åligger unionen skall fullgöras av internationella byrån.

2. Internationella byrån skall utgöra sekretariat för unionens olika organ.

3. Generaldirektören är unionens högste verkställande tjänsteman och företrädare unionen.

4. Internationella byrån skall utge en officiell tidning och de andra publikationer som anges i tillämpningsföreskrifterna eller beslutas av församlingen.

5. I tillämpningsföreskrifterna skall anges vilka tjänster som de nationella patentmyndigheterna skall tillhandahålla för att bistå internationella byrån och de myndigheter som utför internationell nyhetsgranskning och internationell förberedande patenterbarhetsprövning i deras uppgifter enligt denna konvention.

6. Generaldirektören och varje av honom utsedd tjänsteman skall utan rösträtt delta i alla möten som hålles av församlingen, exekutivkommittén och annan kommitté eller arbetsgrupp som tillsatts enligt denna konvention eller tillämpningsföreskrifterna. Generaldirektören eller av honom utsedd tjänsteman skall ex officio vara dessa organs sekreterare.

7.a) Internationella byrån skall i enlighet med församlingens anvisningar och i samarbete med exekutivkommittén förbereda revisionskonferenser.

b) Internationella byrån får rådgöra med mellanstatliga organisationer och interna-

tional non-governmental organizations concerning preparations for revision conferences.

(c) The Director General and persons designated by him shall take part, without the right to vote, in the discussions at revision conferences.

(8) The International Bureau shall carry out any other tasks assigned to it.

Article 56

*Committee for Technical Cooperation*

(1) The Assembly shall establish a Committee for Technical Cooperation (referred to in this Article as "the Committee").

(2)(a) The Assembly shall determine the composition of the Committee and appoint its members, with due regard to an equitable representation of developing countries.

(b) The International Searching and Preliminary Examining Authorities shall be *ex officio* members of the Committee. In the case where such an Authority is the national Office of a Contracting State, that State shall not be additionally represented on the Committee.

(c) If the number of Contracting States so allows, the total number of members of the Committee shall be more than double the number of *ex officio* members.

(d) The Director General shall, on his own initiative or at the request of the Committee, invite representatives of interested organizations to participate in discussions of interest to them.

(3) The aim of the Committee shall be to contribute, by advice and recommendation:

(i) to the constant improvement of the services provided for under this Treaty,

(ii) to the securing, so long as there are several International Searching Authorities and several International Preliminary Examining Authorities, of the maximum degree of uniformity in their documentation and working methods and the maximum

internationales non gouvernementales sur la préparation des conférences de revision.

(c) Le Directeur général et les personnes désignées par lui prennent part, sans droit de vote, aux délibérations dans les conférences de revision.

(8) Le Bureau international exécute toutes autres tâches qui lui sont attribuées.

Article 56

*Comité de coopération technique*

1) L'Assemblée établit un Comité de coopération technique (dénommé dans le présent article « le Comité »).

2)a) L'Assemblée détermine la composition du Comité et en nomme les membres, compte tenu d'une représentation équitable des pays en voie de développement.

b) Les administrations chargées de la recherche internationale ou de l'examen préliminaire international sont *ex officio* membres du Comité. Lorsqu'une telle administration est l'office national d'un Etat contractant, celui-ci ne peut avoir d'autre représentation au Comité.

c) Si le nombre des Etats contractants le permet, le nombre total des membres du Comité est supérieur au double du nombre des membres *ex officio*.

d) Le Directeur général, de sa propre initiative ou à la requête du Comité, invite des représentants des organisations intéressées à prendre part aux discussions qui les intéressent.

3) Le Comité a pour but de contribuer, par le moyen d'avis et de recommandations :

i) à améliorer constamment les services prévus par le présent traité;

ii) à obtenir, tant qu'il y a plusieurs administrations chargées de la recherche internationale et plusieurs administrations chargées de l'examen préliminaire international, que leur documentation et leurs méthodes de travail soient aussi uniformes

tionella icke statliga organisationer rörande förberedelsearbetet för revisionskonferenser.

c) Generaldirektören och av honom utsedda personer skall utan rösträtt delta i överläggningarna vid revisionskonferenser.

8. Internationella byrån skall utföra alla andra uppgifter som tilldelas den.

#### *Artikel 56*

##### *Kommittén för tekniskt samarbete*

1. Församlingen skall upprätta en kommitté för tekniskt samarbete (i denna artikel benämnd "kommittén").

2.a) Församlingen skall bestämma kommitténs sammansättning och utse dess medlemmar, varvid församlingen skall tillse att utvecklingsländerna får en rättvis representation.

b) Myndighet som utsetts till internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning är självskrivnen medlem i kommittén. Är sådan myndighet fördragsslutande stats nationella patentmyndighet, skall den staten ej ha ytterligare företrädare i kommittén.

c) Om antalet fördragsslutande stater medger detta, skall det sammanlagda antalet medlemmar i kommittén vara större än dubbla antalet självskrivna medlemmar.

d) Generaldirektören skall på eget initiativ eller på begäran av kommittén inbjuda företrädare för berörda organisationer att delta i överläggningar som är av intresse för dem.

3. Kommitténs ändamål är att med råd och rekommendationer

i) bidra till en ständig förbättring av den verksamhet som bedrivs enligt denna konvention;

ii) bidra till att, så länge det finns flera internationella nyhetsgranskningsmyndigheter och flera myndigheter för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, dessa myndigheter i största möjliga utsträckning har enhetlig dokumentation och till-



degree of uniformly high quality in their reports, and

(iii) on the initiative of the Assembly or the Executive Committee, to the solution of the technical problems specifically involved in the establishment of a single International Searching Authority.

(4) Any Contracting State and any interested international organization may approach the Committee in writing on questions which fall within the competence of the Committee.

(5) The Committee may address its advice and recommendations to the Director General or, through him, to the Assembly, the Executive Committee, all or some of the International Searching and Preliminary Examining Authorities, and all or some of the receiving Offices.

(6)(a) In any case, the Director General shall transmit to the Executive Committee the texts of all the advice and recommendations of the Committee. He may comment on such texts.

(b) The Executive Committee may express its views on any advice, recommendation, or other activity of the Committee, and may invite the Committee to study and report on questions falling within its competence. The Executive Committee may submit to the Assembly, with appropriate comments, the advice, recommendations and report of the Committee.

(7) Until the Executive Committee has been established, references in paragraph (6) to the Executive Committee shall be construed as references to the Assembly.

(8) The details of the procedure of the Committee shall be governed by the decisions of the Assembly.

#### Article 57

##### Finances

(1)(a) The Union shall have a budget.

(b) The budget of the Union shall in-

que possible et que leurs rapports soient uniformément de la plus haute qualité possible;

iii) sur l'invitation de l'Assemblée ou du Comité exécutif, à résoudre les problèmes techniques spécialement posés par l'institution d'une seule administration chargée de la recherche internationale.

4) Tout Etat contractant et toute organisation internationale intéressée peuvent saisir le Comité, par écrit, de questions de sa compétence.

5) Le Comité peut adresser ses avis et ses recommandations au Directeur général ou, par l'intermédiaire de ce dernier, à l'Assemblée, au Comité exécutif, à toutes les administrations chargées de la recherche internationale ou de l'examen préliminaire international ou à certaines d'entre elles et à tous les offices récepteurs ou à certains d'entre eux.

6)(a) Le Directeur général remet dans tous les cas au Comité exécutif le texte de tous les avis et recommandations du Comité. Il peut y joindre ses commentaires.

(b) Le Comité exécutif peut exprimer ses opinions quant à tout avis ou recommandation ou à toute autre activité du Comité et peut inviter ce dernier à étudier des questions relevant de sa compétence et à faire rapport à leur sujet. Le Comité exécutif peut soumettre à l'Assemblée, avec des commentaires appropriés, les avis, recommandations et rapports du Comité.

7) Jusqu'à l'établissement du Comité exécutif, les références à ce dernier qui figurent à l'alinéa 6) sont considérées comme se rapportant à l'Assemblée.

8) L'Assemblée arrête les détails relatifs à la procédure du Comité.

#### Article 57

##### Finances

1)(a) L'Union a un budget.

(b) Le budget de l'Union comprend les



lämpar enhetliga arbetsmetoder samt att deras rapporter i största möjliga utsträckning håller en enhetligt hög kvalitet, och

iii) på församlingens eller exekutivkommitténs initiativ bidra till lösningen av de tekniska problem som upprättandet av en enda internationell nyhetsgranskningsmyndighet medför.

4. Varje fördragsslutande stat och berörd internationell organisation får skriftligen vända sig till kommittén i frågor som faller inom kommitténs verksamhetsområde.

5. Kommittén kan ge råd och avge rekommendationer till generaldirektören eller, genom honom, till församlingen, exekutivkommittén eller de myndigheter som utsetts att utföra internationell nyhetsgranskning eller internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller några av dem samt till de mottagande myndigheterna eller några av dem.

6.a) Generaldirektören skall under alla förhållanden tillställa exekutivkommittén texterna till alla kommitténs råd och rekommendationer. Han får även framföra synpunkter på sådana texter.

b) Exekutivkommittén får framföra synpunkter på kommitténs råd och rekommendationer eller på annan åtgärd av kommittén. Den får anmoda kommittén att undersöka frågor som faller inom dennas verksamhetsområde och avge rapport över sådan undersökning. Exekutivkommittén får överlämna kommitténs råd, rekommendationer och rapporter jämte egna kommentarer till församlingen.

7. Till dess exekutivkommittén upprättats skall hänvisningen under 6 till exekutivkommittén avse församlingen.

8. Närmare bestämmelser om förfarandet i kommittén utfärdas av församlingen.

#### *Artikel 57*

##### *Finanser*

1.a) Unionen skall ha en budget.

b) Unionens budget skall upptaga unio-

clude the income and expenses proper to the Union and its contribution to the budget of expenses common to the Unions administered by the Organization.

(c) Expenses not attributable exclusively to the Union but also to one or more other Unions administered by the Organization shall be considered as expenses common to the Unions. The share of the Union in such common expenses shall be in proportion to the interest the Union has in them.

(2) The budget of the Union shall be established with due regard to the requirements of coordination with the budgets of the other Unions administered by the Organization.

(3) Subject to the provisions of paragraph (5), the budget of the Union shall be financed from the following sources:

(i) fees and charges due for services rendered by the International Bureau in relation to the Union;

(ii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau concerning the Union;

(iii) gifts, bequests, and subventions;

(iv) rents, interests, and other miscellaneous income.

(4) The amounts of fees and charges due to the International Bureau and the prices of its publications shall be so fixed that they should, under normal circumstances, be sufficient to cover all the expenses of the International Bureau connected with the administration of this Treaty.

(5)(a) Should any financial year close with a deficit, the Contracting States shall, subject to the provisions of subparagraphs (b) and (c), pay contributions to cover such deficit.

(b) The amount of the contribution of each Contracting State shall be decided by the Assembly with due regard to the number of international applications which has emanated from each of them in the relevant year.

(c) If other means of provisionally covering any deficit or any part thereof are secured, the Assembly may decide that such

recettes et les dépenses propres à l'Union ainsi que sa contribution au budget des dépenses communes aux unions administrées par l'Organisation.

c) Sont considérées comme dépenses communes aux unions les dépenses qui ne sont pas attribuées exclusivement à l'Union, mais également à une ou plusieurs autres unions administrées par l'Organisation. La part de l'Union dans ces dépenses communes est proportionnelle à l'intérêt que ces dépenses présentent pour elle.

2) Le budget de l'Union est arrêté compte tenu des exigences de coordination avec les budgets des autres unions administrées par l'Organisation.

3) Sous réserve de l'alinéa 5), le budget de l'Union est financé par les ressources suivantes :

i) les taxes et sommes dues pour les services rendus par le Bureau international au titre de l'Union;

ii) le produit de la vente des publications du Bureau international concernant l'Union et les droits afférents à ces publications;

iii) les dons, legs et subventions;

iv) les loyers, intérêts et autres revenus divers.

4) Le montant des taxes et sommes dues au Bureau international ainsi que le prix de vente de ses publications sont fixés de manière à couvrir normalement toutes les dépenses occasionnées au Bureau international par l'administration du présent traité.

5)a) Si un exercice budgétaire se clôt avec un déficit, les Etats membres, sous réserve des sous-alinéas b) et c), versent des contributions afin de couvrir ce déficit.

b) L'Assemblée arrête la contribution de chaque Etat contractant, en tenant dûment compte du nombre des demandes internationales qui sont parvenues de chacun d'eux au cours de l'année considérée.

c) Si le déficit peut être couvert provisoirement en tout ou en partie par d'autres moyens, l'Assemblée peut, dans cette

nens egna inkomster och utgifter samt dess bidrag till den gemensamma utgiftsbudgeten för de unioner som administreras av organisationen.

c) Utgifter, som ej uteslutande kan hänföras till unionen utan även till en eller flera andra unioner som administreras av organisationen, skall anses som gemensamma för unionerna. Unionens andel i sådana gemensamma utgifter skall stå i förhållande till det intresse som dessa utgifter har för unionen.

2. Unionens budget skall fastställas under vederbörligt hänsynstagande till behovet av samordning med budgetarna för de övriga unioner som administreras av organisationen.

3. Om ej annat följer av vad som sägs under 5 skall unionens budget finansieras genom följande inkomster:

i) avgifter och pålagor som uttages för tjänster utförda av internationella byrån för unionens räkning;

ii) försäljning av eller royalties från internationella byråns publikationer rörande unionen;

iii) gåvor, legat och subventioner;

iv) hyror, räntor och diverse andra intäkter.

4. Storleken av de avgifter och andra pålagor som uttages av internationella byrån och priset på dess publikationer skall bestämmas så att de under normala förhållanden täcker alla utgifter för internationella byrån som har samband med verksamheten enligt denna konvention.

5.a) Uppkommer under något räkenskapsår underskott, skall de fördragsslutande staterna erlægga bidrag för att täcka detta underskott, om ej annat följer av vad som föreskrives under b och c.

b) Storleken av varje fördragsslutande stats bidrag bestämmas av församlingen under vederbörligt hänsynstagande till det antal internationella ansökningar som härrörde från envar av dem under ifrågavarande år.

c) Om andra medel finns tillgängliga för att tillfälligt täcka sådant underskott eller del därav, får församlingen bestämma att detta

deficit be carried forward and that the Contracting States should not be asked to pay contributions.

(d) If the financial situation of the Union so permits, the Assembly may decide that any contributions paid under subparagraph (a) be reimbursed to the Contracting States which have paid them.

(e) A Contracting State which has not paid, within two years of the due date as established by the Assembly, its contribution under subparagraph (b) may not exercise its right to vote in any of the organs of the Union. However, any organ of the Union may allow such a State to continue to exercise its right to vote in that organ so long as it is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(6) If the budget is not adopted before the beginning of a new financial period, it shall be at the same level as the budget of the previous year, as provided in the financial regulations.

(7)(a) The Union shall have a working capital fund which shall be constituted by a single payment made by each Contracting State. If the fund becomes insufficient, the Assembly shall arrange to increase it. If part of the fund is no longer needed, it shall be reimbursed.

(b) The amount of the initial payment of each Contracting State to the said fund or of its participation in the increase thereof shall be decided by the Assembly on the basis of principles similar to those provided for under paragraph (5)(b).

(c) The terms of payment shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General and after it has heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(d) Any reimbursement shall be proportionate to the amounts paid by each Contracting State, taking into account the dates at which they were paid.

(8)(a) In the headquarters agreement concluded with the State on the territory of

mesure, décider de le reporter et de ne pas demander de contributions aux Etats contractants.

d) Si la situation financière de l'Union le permet, l'Assemblée peut décider que toutes contributions versées conformément au sous-alinéa a) seront remboursées aux Etats contractants qui les ont versées.

e) Si un Etat contractant n'a pas versé sa contribution selon le sous-alinéa b) dans un délai de deux années à compter de la date à laquelle elle était exigible selon la décision de l'Assemblée, il ne peut exercer son droit de vote dans aucun des organes de l'Union. Cependant, tout organe de l'Union peut autoriser un tel Etat à conserver l'exercice de son droit de vote au sein dudit organe aussi longtemps que ce dernier estime que le retard résulte de circonstances exceptionnelles et inévitables.

6) Dans le cas où le budget n'est pas adopté avant le début d'un nouvel exercice, le budget de l'année précédente est reconduit selon les modalités prévues par le règlement financier.

7)a) L'Union possède un fonds de roulement constitué par un versement unique effectué par chaque Etat contractant. Si le fonds devient insuffisant, l'Assemblée prend les mesures nécessaires à son augmentation. Si une partie de ce fonds n'est plus nécessaire, elle est remboursée aux Etats contractants.

b) Le montant du versement initial de chaque Etat contractant au fonds précité ou de sa participation à l'augmentation de celui-ci est fixé par l'Assemblée sur la base de principes semblables à ceux qui sont prévus à l'alinéa 5)b).

c) Les modalités de versement sont arrêtées par l'Assemblée sur proposition du Directeur général et après avis du Comité de coordination de l'Organisation.

d) Tout remboursement est proportionnel aux montants versés par chaque Etat contractant, compte tenu des dates de ces versements.

8)a) L'accord de siège conclu avec l'Etat sur le territoire duquel l'Organisation a son

underskott skall överföras till följande räknenskapsår och att de fördragsslutande staterna icke skall åläggas att erlägga bidrag.

d) Om unionens finansiella läge tillåter detta, får församlingen bestämma att bidrag som erlagts enligt a skall återbetalas till de fördragsslutande stater som erlagt dem.

e) Fördragsslutande stat, som icke inom två år från den av församlingen fastställda förfalldagen betalat sitt bidrag enligt b), får ej utöva rösträtt i något av unionens organ. Sådant organ får emellertid låta dylik stat behålla sin rösträtt i detta organ så länge som detta organ anser att dröjsmålet med betalningen beror på utomordentliga och oundvikliga omständigheter.

6. Antages ej budgeten före början av en ny budgetperiod, skall budgeten motsvara budgeten för närmast föregående år på sätt föreskrives i det ekonomiska reglementet.

7.a) Unionen skall ha en kapitalfond som bildas genom en engångsbetalning av varje fördragsslutande stat. Om fonden blir otillräcklig, skall församlingen vidtaga erforderliga åtgärder för att öka den. Om del av fonden icke längre erfordras, skall den återbetalas till de fördragsslutande staterna.

b) Storleken av fördragsslutande stats första inbetalning till denna fond eller av dess andel i en ökning av fonden bestämmes av församlingen på grundval av principer motsvarande de som anges under 5.b.

c) Sättet för betalning fastställs av församlingen på förslag av generaldirektören efter det att församlingen inhämtat yttrande från organisationens samordningskommitté.

d) Varje återbetalning skall vara proportionell mot de belopp som betalats av ifrågavarande fördragsslutande stat med beaktande av tidpunkten för dessa betalningar.

8.a) I det särskilda avtal, som slutes med den stat inom vars område organisationen



which the Organization has its headquarters, it shall be provided that, whenever the working capital fund is insufficient, such State shall grant advances. The amount of these advances and the conditions on which they are granted shall be the subject of separate agreements, in each case, between such State and the Organization. As long as it remains under the obligation to grant advances, such State shall have an *ex officio* seat in the Assembly and on the Executive Committee.

(b) The State referred to in subparagraph (a) and the Organization shall each have the right to denounce the obligation to grant advances, by written notification. Denunciation shall take effect three years after the end of the year in which it has been notified.

(9) The auditing of the accounts shall be effected by one or more of the Contracting States or by external auditors, as provided in the financial regulations. They shall be designated, with their agreement, by the Assembly.

#### Article 58

##### Regulations

(1) The Regulations annexed to this Treaty provide Rules:

(i) concerning matters in respect of which this Treaty expressly refers to the Regulations or expressly provides that they are or shall be prescribed,

(ii) concerning any administrative requirements, matters, or procedures,

(iii) concerning any details useful in the implementation of the provisions of this Treaty.

(2)(a) The Assembly may amend the Regulations.

(b) Subject to the provisions of paragraph (3), amendments shall require three-fourths of the votes cast.

(3)(a) The Regulations specify the Rules which may be amended

(i) only by unanimous consent, or

siège prévoit que, si le fonds de roulement est insuffisant, cet Etat accorde des avances. Le montant de ces avances et les conditions dans lesquelles elles sont accordées font l'objet, dans chaque cas, d'accords séparés entre l'Etat en cause et l'Organisation. Aussi longtemps qu'il est tenu d'accorder des avances, cet Etat dispose *ex officio* d'un siège à l'Assemblée et au Comité exécutif.

b) L'Etat visé au sous-alinéa a) et l'Organisation ont chacun le droit de dénoncer l'engagement d'accorder des avances moyennant notification par écrit. La dénonciation prend effet trois ans après la fin de l'année au cours de laquelle elle a été notifiée.

9) La vérification des comptes est assurée, selon les modalités prévues par le règlement financier, par un ou plusieurs Etats contractants ou par des contrôleurs extérieurs. Ils sont, avec leur consentement, désignés par l'Assemblée.

#### Article 58

##### Règlement d'exécution

1) Le règlement d'exécution annexé au présent traité contient des règles relatives :

i) aux questions au sujet desquelles le présent traité renvoie expressément au règlement d'exécution ou prévoit expressément qu'elles sont ou seront l'objet de prescriptions;

ii) à toutes conditions, questions ou procédures d'ordre administratif;

iii) à tout détails utiles en vue de l'exécution des dispositions du présent traité.

2)a) L'Assemblée peut modifier le règlement d'exécution.

b) Sous réserve de l'alinéa 3), les modifications exigent la majorité des trois quarts des votes exprimés.

3)a) Le règlement d'exécution précise les règles qui ne peuvent être modifiées que :

i) par décision unanime, ou



har sitt säte (headquarters agreement), skall föreskrivas att, om kapitalfonden blir otillräcklig, denna stat skall bevilja förskott. Storleken av dessa förskott samt de villkor på vilka de beviljas skall göras till föremål för särskilda överenskommelser i varje enskilt fall mellan vederbörande stat och organisationen. Så länge denna stat är skyldig att bevilja förskott, är den självskrivna medlem av församlingen och exekutivkommittén.

b) Såväl den stat som avses under a som organisationen har rätt att genom skriftligt meddelande uppsäga skyldigheten att bevilja förskott. Uppsägningen träder i kraft tre år efter utgången av det år under vilket den mottogs.

9. Revision av räkenskaperna skall verkställas av en eller flera fördragsslutande stater eller av utifrån tillkallade revisorer på sätt som föreskrives i det ekonomiska reglementet. Revisorerna skall efter eget samtycke utses av församlingen.

#### *Artikel 58*

##### *Tillämpningsföreskrifter*

1. De tillämpningsföreskrifter som fogats vid denna konvention innehåller regler

i) beträffande frågor rörande vilka denna konvention uttryckligen hänvisar till tillämpningsföreskrifterna eller uttryckligen anger att föreskrifter finns eller skall utfärdas,

ii) beträffande administrativa krav, frågor eller förfaranden;

iii) beträffande andra frågor som är av betydelse för genomförandet av bestämmelserna i denna konvention.

2.a) Församlingen får ändra tillämpningsföreskrifterna.

b) Om ej annat följer av vad som föreskrives under 3, krävs för ändring tre fjärdedels majoritet av de avgivna rösterna.

3.a) I tillämpningsföreskrifterna anges vilka regler som får ändras

i) endast enhälligt beslut, eller

(ii) only if none of the Contracting States whose national Office acts as an International Searching or Preliminary Examining Authority dissents, and, where such Authority is an intergovernmental organization, if the Contracting State member of that organization authorized for that purpose by the other member States within the competent body of such organization does not dissent.

(b) Exclusion, for the future, of any such Rules from the applicable requirement shall require the fulfilment of the conditions referred to in subparagraph (a)(i) or (a)(ii), respectively.

(c) Inclusion, for the future, of any Rule in one or the other of the requirements referred to in subparagraph (a) shall require unanimous consent.

(4) The Regulations provide for the establishment, under the control of the Assembly, of Administrative Instructions by the Director General.

(5) In the case of conflict between the provisions of the Treaty and those of the Regulations, the provisions of the Treaty shall prevail.

ii) à la condition qu'un désaccord ne soit manifesté ni par un des Etats contractants dont l'office national fonctionne en tant qu'administration chargée de la recherche internationale ou de l'examen préliminaire international, ni, lorsqu'une telle administration est une organisation intergouvernementale, par l'Etat contractant membre de cette organisation mandaté à cet effet par les autres Etats membres réunis au sein de l'organisme compétent de cette organisation.

b) Pour que l'une quelconque de ces règles puisse, à l'avenir, être soustraite aux exigences indiquées, il faut que les conditions mentionnées au sous-alinéa a)i) ou a)ii), selon le cas, soient remplies.

c) Pour qu'une règle quelconque puisse être, à l'avenir, incluse dans l'une ou l'autre des catégories mentionnées au sous-alinéa a), un consentement unanime est nécessaire.

4) Le règlement d'exécution prévoit que le Directeur général établit des instructions administratives sous le contrôle de l'Assemblée.

5) En cas de divergence entre le texte du traité et celui du règlement d'exécution, le premier fait foi.

## CHAPTER VI DISPUTES

### Article 59 Disputes

Subject to Article 64(5), any dispute between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Treaty or the Regulations, not settled by negotiation, may, by any one of the States concerned, be brought before the International Court of Justice by application in conformity with the Statute of the Court, unless the States concerned agree on some other method of settlement. The Contracting State bringing the dispute before the Court shall inform the International Bureau; the International Bureau shall bring the matter to the attention of the other Contracting States.

## CHAPITRE VI DIFFÉRENDS

### Article 59 Différends

Sous réserve de l'article 64.5), tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants concernant l'interprétation ou l'application du présent traité et du règlement d'exécution qui ne sera pas réglé par voie de négociation peut être porté par l'un quelconque des Etats en cause devant la Cour internationale de Justice par voie de requête conforme au Statut de la Cour, à moins que les Etats en cause ne conviennent d'un autre mode de règlement. Le Bureau international sera informé par l'Etat contractant requérant du différend soumis à la Cour et en donnera connaissance aux autres Etats contractants.

ii) endast om avvikande mening icke framföres vare sig av sådan fördragsslutande stat vars nationella patentmyndighet tjänstgör som internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller, om sådan myndighet är mellanstatlig organisation, av den fördragsslutande stat som är medlem av denna organisation och i organisationens behöriga organ befullmäktigats för detta ändamål av övriga medlemsstater.

b) Sådant krav får framdeles slopas i fråga om sådan regel endast om de villkor som anges under a.i respektive a.ii är uppfyllda.

c) För att en regel framdeles skall tillhöra någon av de grupper som avses under a krävs enhälligt beslut.

4. Enligt tillämpningsföreskrifterna skall generaldirektören under församlingens överinseende utfärda administrativa föreskrifter.

5. Vid bristande överensstämmelse mellan konventionen och tillämpningsföreskrifterna skall konventionens bestämmelser gälla.

## KAPITEL VI TVISTER

### *Artikel 59*

#### *Tvister*

Om ej annat följer av vad som föreskrives i artikel 64.5 kan varje tvist mellan två eller flera fördragsslutande stater angående tolkningen eller tillämpningen av denna konvention, som ej kunnat lösas genom förhandling, hänskjutas till Internationella domstolen genom ansökan enligt domstolens stadga från någon av de berörda staterna, om de berörda staterna icke överenskommer om annat sätt för tvistens biläggande. Den stat som hänskjutit tvisten till domstolen skall underrätta internationella byrån härom, och internationella byrån skall i sin tur underrätta övriga fördragsslutande stater.

CHAPTER VII  
REVISION AND AMENDMENT

*Article 60*

*Revision of the Treaty*

(1) This Treaty may be revised from time to time by a special conference of the Contracting States.

(2) The convocation of any revision conference shall be decided by the Assembly.

(3) Any intergovernmental organization appointed as International Searching or Preliminary Examining Authority shall be admitted as observer to any revision conference.

(4) Articles 53(5), (9) and (11), 54, 55(4) to (8), 56, and 57, may be amended either by a revision conference or according to the provisions of Article 61.

*Article 61*

*Amendment of Certain Provisions of the Treaty*

(1)(a) Proposals for the amendment of Articles 53(5), (9) and (11), 54, 55(4) to (8), 56, and 57, may be initiated by any State member of the Assembly, by the Executive Committee, or by the Director General.

(b) Such proposals shall be communicated by the Director General to the Contracting States at least six months in advance of their consideration by the Assembly.

(2)(a) Amendments to the Articles referred to in paragraph (1) shall be adopted by the Assembly.

(b) Adoption shall require three-fourths of the votes cast.

(3)(a) Any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall enter into force one month after written notifications of acceptance, effected in accordance with the respective constitutional processes, have been received by the Director General from three-fourths of the States members of the Assembly at the time it adopted the amendment.

CHAPITRE VII  
REVISION ET MODIFICATIONS

*Article 60*

*Revision du traité*

1) Le présent traité peut être soumis à des révisions périodiques, par le moyen de conférences spéciales des Etats contractants.

2) La convocation d'une conférence de revision est décidée par l'Assemblée.

3) Toute organisation intergouvernementale nommée en tant qu'administration chargée de la recherche internationale ou en tant qu'administration chargée de l'examen préliminaire international est admise en qualité d'observateur à toute conférence de revision.

4) Les articles 53.5), 9) et 11), 54, 55.4) à 8), 56 et 57 peuvent être modifiés soit par une conférence de revision, soit d'après les dispositions de l'article 61.

*Article 61*

*Modification de certaines dispositions du traité*

1)a) Des propositions de modification des articles 53.5), 9) et 11), 54, 55.4) à 8), 56 et 57 peuvent être présentées par tout Etat membre de l'Assemblée, par le Comité exécutif ou par le Directeur général.

b) Ces propositions sont communiquées par le Directeur général aux Etats contractants six mois au moins avant d'être soumises à l'examen de l'Assemblée.

2)a) Toute modification des articles visés à l'alinéa 1) est adoptée par l'Assemblée.

b) L'adoption requiert les trois quarts des votes exprimés.

3)a) Toute modification des articles visés à l'alinéa 1) entre en vigueur un mois après la réception par le Directeur général des notifications écrites d'acceptation, effectuée en conformité avec leurs règles constitutionnelles respectives, de la part des trois quarts des Etats qui étaient membres de l'Assemblée au moment où la modification a été adoptée.

## KAPITEL VII REVISION OCH ÄNDRING

### *Artikel 60*

#### *Revision av konventionen*

1. Denna konvention kan revideras genom särskilda konferenser bestående av de fördragsslutande staterna.

2. Om sammankallande av revisionskonferens beslutar församlingen.

3. Mellanstatlig organisation som är utsedd till internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning har rätt att delta i revisionskonferens som observatör.

4. Artiklarna 53.5, 53.9 och 53.11, 54, 55.4—55.8, 56 och 57 kan ändras antingen vid revisionskonferens eller i enlighet med bestämmelserna i artikel 61.

### *Artikel 61*

#### *Ändring av vissa bestämmelser i konventionen*

1.a) Förslag till ändring av artiklarna 53.5, 53.9 och 53.11, 54, 55.4—55.8, 56 och 57 får framläggas av varje stat som är medlem av församlingen samt av exekutivkommittén och generaldirektören.

b) Sådant förslag skall av generaldirektören tillställas de fördragsslutande staterna minst sex månader innan det skall behandlas av församlingen.

2.a) Ändring av de artiklar som avses under 1 skall antagas av församlingen.

b) Antagandet kräver tre fjärdedels majoritet av de avgivna rösterna.

3.a) Ändring av artikel som avses under 1 träder i kraft en månad efter det att generaldirektören från tre fjärdedelar av de stater som var medlemmar av församlingen när ändringen antogs mottagit skriftligt meddelande om att ändringen godkänts i enlighet med vederbörande stats konstitutionella bestämmelser.

(b) Any amendment to the said Articles thus accepted shall bind all the States which are members of the Assembly at the time the amendment enters into force, provided that any amendment increasing the financial obligations of the Contracting States shall bind only those States which have notified their acceptance of such amendment.

(c) Any amendment accepted in accordance with the provisions of subparagraph (a) shall bind all States which become members of the Assembly after the date on which the amendment entered into force in accordance with the provisions of subparagraph (a).

## CHAPTER VIII FINAL PROVISIONS

### Article 62

#### *Becoming Party to the Treaty*

(1) Any State member of the International Union for the Protection of Industrial Property may become party to this Treaty by:

(i) signature followed by the deposit of an instrument of ratification, or

(ii) deposit of an instrument of accession.

(2) Instruments of ratification or accession shall be deposited with the Director General.

(3) The provisions of Article 24 of the Stockholm Act of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property shall apply to this Treaty.

(4) Paragraph (3) shall in no way be understood as implying the recognition or tacit acceptance by a Contracting State of the factual situation concerning a territory to which this Treaty is made applicable by another Contracting State by virtue of the said paragraph.

b) Toute modification de ces articles ainsi acceptée lie tous les Etats qui sont membres de l'Assemblée au moment où la modification entre en vigueur, étant entendu que toute modification qui augmente les obligations financières des Etats contractants ne lie que ceux d'entre eux qui ont notifié leur acceptation de ladite modification.

c) Toute modification acceptée conformément au sous-alinéa a) lie tous les Etats qui deviennent membres de l'Assemblée après la date à laquelle la modification est entrée en vigueur conformément au sous-alinéa a).

## CHAPITRE VIII CLAUSES FINALES

### Article 62

#### *Modalités selon lesquelles les Etats peuvent devenir parties au traité*

1) Tout Etat membre de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle peut devenir partie au présent traité par :

i) sa signature suivie du dépôt d'un instrument de ratification, ou

ii) le dépôt d'un instrument d'adhésion.

2) Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Directeur général.

3) Les dispositions de l'article 24 de l'Acte de Stockholm de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle s'appliquent au présent traité.

4) L'alinéa 3) ne saurait en aucun cas être interprété comme impliquant la reconnaissance ou l'acceptation tacite par l'un quelconque des Etats contractants de la situation de fait de tout territoire auquel le présent traité est rendu applicable par un autre Etat contractant en vertu dudit alinéa.



b) Ändring av dessa artiklar som sålunda godkänts är bindande för alla stater som är medlemmar av församlingen när ändringen träder i kraft. Ändring som ökar de fördragsslutande staternas ekonomiska förpliktelser är dock bindande endast för de stater som meddelat att de godkänt ändringen.

c) Ändring som godkänts på sätt som föreskrives under a är bindande för alla stater som blir medlemmar av församlingen efter den dag då ändringen trätt i kraft enligt vad som sägs under a.

## KAPITEL VIII SLUTBESTÄMMELSER

### *Artikel 62*

#### *Tillträde till konventionen*

1. Stat som är medlem av internationella unionen för industriellt rättsskydd kan tillträda denna konvention genom

i) undertecknande följt av deponering av ratifikationsinstrument, eller

ii) deponering av anslutningsinstrument.

2. Ratifikations- eller anslutningsinstrument skall deponeras hos generaldirektören.

3. Bestämmelserna i artikel 24 i Stockholmsakten av Pariskonventionen för industriellt rättsskydd äger tillämpning på denna konvention.

4. Bestämmelsen under 3 får ej i något fall tolkas som ett erkännande eller tyst godtagande från fördragsslutande stats sida av den faktiska situationen i område för vilket konventionen av annan fördragsslutande stat göres tillämplig med stöd av nämnda bestämmelse.

*Article 63**Entry into Force of the Treaty*

(1)(a) Subject to the provisions of paragraph (3), this Treaty shall enter into force three months after eight States have deposited their instruments of ratification or accession, provided that at least four of those States each fulfill any of the following conditions:

(i) the number of applications filed in the State has exceeded 40,000 according to the most recent annual statistics published by the International Bureau,

(ii) the nationals or residents of the State have filed at least 1,000 applications in one foreign country according to the most recent annual statistics published by the International Bureau,

(iii) the national Office of the State has received at least 10,000 applications from nationals or residents of foreign countries according to the most recent annual statistics published by the International Bureau.

(b) For the purposes of this paragraph, the term "applications" does not include applications for utility models.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3), any State which does not become party to this Treaty upon entry into force under paragraph (1) shall become bound by this Treaty three months after the date on which such State has deposited its instrument of ratification or accession.

(3) The provisions of Chapter II and the corresponding provisions of the Regulations annexed to this Treaty shall become applicable, however, only on the date on which three States each of which fulfill at least one of the three requirements specified in paragraph (1) have become party to this Treaty without declaring, as provided in Article 64(1), that they do not intend to be bound by the provisions of Chapter II. That date shall not, however, be prior to that of the initial entry into force under paragraph (1).

*Article 63**Entrée en vigueur du traité*

1)a) Sous réserve des dispositions de l'alinéa 3), le présent traité entre en vigueur trois mois après que huit Etats ont déposé leurs instruments de ratification ou d'adhésion, à condition que quatre au moins de ces Etats remplissent l'une des conditions suivantes :

i) le nombre des demandes déposées dans l'Etat en cause est supérieur à quarante mille selon les statistiques annuelles les plus récentes publiées par le Bureau international;

ii) les nationaux de l'Etat en cause ou les personnes qui y sont domiciliées ont, selon les statistiques annuelles les plus récentes publiées par le Bureau international, déposé dans un pays étranger au moins mille demandes;

iii) l'office national de l'Etat en cause a reçu de nationaux de pays étrangers ou de personnes domiciliées dans de tels pays, selon les statistiques annuelles les plus récentes publiées par le Bureau international, au moins dix mille demandes.

b) Aux fins du présent alinéa, l'expression « demandes » n'englobe pas les demandes de modèles d'utilité.

2) Sous réserve de l'alinéa 3), tout Etat qui ne devient pas partie au présent traité au moment de l'entrée en vigueur selon l'alinéa 1) est lié par le présent traité trois mois après la date à laquelle il a déposé son instrument de ratification ou d'adhésion.

3) Les dispositions du chapitre II et les règles correspondantes du règlement d'exécution annexé au présent traité ne sont toutefois applicables qu'à la date à laquelle trois Etats remplissant l'une au moins des conditions énumérées à l'alinéa 1) sont devenus parties au présent traité sans déclarer, selon l'article 64.1), qu'ils n'entendent pas être liés par les dispositions du chapitre II. Cette date ne peut toutefois être antérieure à celle de l'entrée en vigueur initiale selon l'alinéa 1).

*Artikel 63**Konventionens ikraftträdande*

1.a) Om ej annat följer av vad som föreskrives under 3, träder denna konvention i kraft tre månader efter det att åtta stater har deponerat sina ratifikations- eller anslutningsinstrument, under förutsättning att minst fyra av dessa stater uppfyller ett av följande krav:

i) antalet i vederbörande stat ingivna ansökningar översteg 40 000 enligt den senaste årsstatistik som publicerats av internationella byrån;

ii) medborgare i vederbörande stat eller personer som har hemvist där ingav minst 1 000 ansökningar i ett främmande land enligt den senaste årsstatistik som publicerats av internationella byrån;

iii) den nationella patentmyndigheten i vederbörande stat mottog minst 10 000 ansökningar från medborgare i främmande länder eller personer som har hemvist i sådana länder enligt den senaste årsstatistik som publicerats av internationella byrån.

b) Vid tillämpning av bestämmelsen under 1 skall ordet "ansökningar" icke omfatta ansökningar om skydd för nyttighetsmodeller.

2. Om ej annat följer av vad som sägs under 3 blir stat, som icke blir bunden av denna konvention när denna träder i kraft enligt 1, bunden av konventionen tre månader efter den dag då staten deponerade sitt ratifikations- eller anslutningsinstrument.

3. Bestämmelserna i kapitel II och därtill hörande bestämmelser i de tillämpningsföreskrifter som fogats vid denna konvention blir emellertid tillämpliga först från den dag då tre stater, vilka envar uppfyller minst ett av de krav som anges under 1, tillträtt konventionen utan att ha avgivit förklaring enligt artikel 64.1 att de icke avser att bli bundna av bestämmelserna i kapitel II. Nämnda dag kan dock icke infalla tidigare än den dag då konventionen träder i kraft enligt 1.

## Article 64

## Reservations

(1)(a) Any State may declare that it shall not be bound by the provisions of Chapter II.

(b) States making a declaration under subparagraph (a) shall not be bound by the provisions of Chapter II and the corresponding provisions of the Regulations.

(2)(a) Any State not having made a declaration under paragraph (1)(a) may declare that:

(i) it shall not be bound by the provisions of Article 39(1) with respect to the furnishing of a copy of the international application and a translation thereof (as prescribed),

(ii) the obligation to delay national processing, as provided for under Article 40, shall not prevent publication, by or through its national Office, of the international application or a translation thereof, it being understood, however, that it is not exempted from the limitations provided for in Articles 30 and 38.

(b) States making such a declaration shall be bound accordingly.

(3)(a) Any State may declare that, as far as it is concerned, international publication of international applications is not required.

(b) Where, at the expiration of 18 months from the priority date, the international application contains the designation only of such States as have made declarations under subparagraph (a), the international application shall not be published by virtue of Article 21(2).

(c) Where the provisions of subparagraph (b) apply, the international application shall nevertheless be published by the International Bureau:

(i) at the request of the applicant, as provided in the Regulations,

(ii) when a national application or a patent based on the international application is published by or on behalf of the national

## Article 64

## Réserves

1)a) Tout Etat peut déclarer qu'il n'est pas lié par les dispositions du chapitre II.

b) Les Etats faisant une déclaration selon le sous-alinéa a) ne sont pas liés par les dispositions du chapitre II et par les dispositions correspondantes du règlement d'exécution.

2)a) Tout Etat qui n'a pas fait une déclaration selon l'alinéa 1)a) peut déclarer que :

i) il n'est pas lié par les dispositions de l'article 39.1) concernant la remise d'une copie de la demande internationale et d'une traduction (telle qu'elle est exigée) de cette dernière;

ii) l'obligation de suspendre le traitement national, figurant à l'article 40, n'empêche pas la publication, par son office national ou par l'intermédiaire de ce dernier, de la demande internationale ou d'une traduction de cette dernière, étant toutefois entendu que cet Etat n'est pas dispensé des obligations prévues aux articles 30 et 38.

b) Les Etats procédant à une telle déclaration ne sont liés qu'en conséquence.

3)a) Tout Etat peut déclarer que, pour ce qui le concerne, la publication internationale de demandes internationales n'est pas exigée.

b) Lorsque, à l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de priorité, la demande internationale ne comporte que la désignation d'Etats ayant fait des déclarations selon le sous-alinéa a), la demande internationale n'est pas publiée conformément à l'article 21.2).

c) En cas d'application des dispositions du sous-alinéa b), la demande internationale est cependant publiée par le Bureau international :

i) sur requête du déposant, conformément au règlement d'exécution;

ii) lorsqu'une demande nationale ou un brevet basés sur la demande internationale sont publiés par l'office national de tout

*Artikel 64*

*Förbehåll*

1.a) Stat har rätt att förklara att den icke skall vara bunden av bestämmelserna i kapitel II.

b) Stat som avger förklaring enligt a är icke bunden av bestämmelserna i kapitel II och därtill hörande bestämmelser i tillämpningsföreskrifterna.

2.a) Stat som ej avgivit förklaring enligt 1.a får förklara att

i) den icke skall vara bunden av bestämmelserna i artikel 39.1 såvitt avser skyldigheten att inge avskrift av den internationella ansökningen och föreskriven översättning av denna;

ii) förpliktelsen enligt artikel 40 att uppskjuta nationell handläggning icke skall hindra dess nationella patentmyndighet att publicera eller medverka vid publicering av den internationella ansökningen eller översättning av denna; sådan stat är emellertid icke därmed befriad från att iakttaga vad som föreskrives i artiklarna 30 och 38.

b) Stat som avger sådan förklaring är bunden av denna.

3.a) Stat får förklara att, såvitt gäller den staten, internationell publicering av internationella ansökningar icke kräves.

b) Om vid utgången av en frist på aderton månader från prioritetsdagen den internationella ansökan innehåller designering endast av sådana stater som avgivit förklaring enligt a, skall den internationella ansökningen icke publiceras enligt artikel 21.2.

c) Även om bestämmelsen under b är tillämplig, skall den internationella ansökningen publiceras av internationella byrån

i) enligt vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna om sökanden begär sådan publicering;

ii) om nationell ansökan grundad på den internationella ansökningen eller patent grundat på den internationella ansökningen

Office of any designated State having made a declaration under subparagraph (a), promptly after such publication but not before the expiration of 18 months from the priority date.

(4)(a) Any State whose national law provides for prior art effect of its patents as from a date before publication, but does not equate for prior art purposes the priority date claimed under the Paris Convention for the Protection of Industrial Property to the actual filing date in that State, may declare that the filing outside that State of an international application designating that State is not equated to an actual filing in that State for prior art purposes.

(b) Any State making a declaration under subparagraph (a) shall to that extent not be bound by the provisions of Article 11(3).

(c) Any State making a declaration under subparagraph (a) shall, at the same time, state in writing the date from which, and the conditions under which, the prior art effect of any international application designating that State becomes effective in that State. This statement may be modified at any time by notification addressed to the Director General.

(5) Each State may declare that it does not consider itself bound by Article 59. With regard to any dispute between any Contracting State having made such a declaration and any other Contracting State, the provisions of Article 59 shall not apply.

(6)(a) Any declaration made under this Article shall be made in writing. It may be made at the time of signing this Treaty, at the time of depositing the instrument of ratification or accession, or, except in the case referred to in paragraph (5), at any later time by notification addressed to the Director General. In the case of the said notification, the declaration shall take effect six months after the day on which the Director General has received the notification, and shall not affect international appli-

Etat désigné qui a fait une déclaration selon le sous-alinéa a) ou pour le compte d'un tel office : à bref délai après cette publication mais au plus tôt dix-huit mois après la date de priorité.

4)a) Tout Etat dont la législation nationale reconnaît à ses brevets un effet sur l'état de la technique à compter d'une date antérieure à celle de la publication mais n'assimile pas, aux fins de l'état de la technique, la date de priorité revendiquée selon la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle à la date du dépôt effectif dans cet Etat peut déclarer que le dépôt hors de son territoire d'une demande internationale le désignant n'est pas assimilé à un dépôt effectif sur son territoire aux fins de l'état de la technique.

b) Tout Etat faisant la déclaration mentionnée au sous-alinéa a) ne sera pas, dans cette mesure, lié par l'article 11.3).

c) Tout Etat faisant la déclaration mentionnée au sous-alinéa a) doit, en même temps, déclarer par écrit la date à partir de laquelle et les conditions auxquelles l'effet sur l'état de la technique de toute demande internationale le désignant se produit sur son territoire. Cette déclaration peut être modifiée en tout temps par notification adressée au Directeur général.

5) Tout Etat peut déclarer qu'il ne se considère pas lié par l'article 59. En ce qui concerne tout différend entre un Etat contractant qui a fait une telle déclaration et tout autre Etat contractant, les dispositions de l'article 59 ne sont pas applicables.

6)a) Toute déclaration faite selon le présent article doit l'être par écrit. Elle peut l'être lors de la signature du présent traité, lors du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, ou, sauf dans le cas visé à l'alinéa 5), ultérieurement en tout temps par notification adressée au Directeur général. Dans le cas de ladite notification, la déclaration produit effet six mois après la date de réception de la notification par le Directeur général et n'affecte pas les demandes internationales déposées avant



publiceras av nationell patentmyndighet i sådan designerad stat som avgivit förklaring enligt a eller på sådan nationell patentmyndighets vägnar, omedelbart efter denna publicering men ej innan aderton månader förflutit från prioritetsdagen.

4.a) Stat vars nationella lag föreskriver att dess patent skall anses utgöra del av teknikens ståndpunkt från en tidpunkt som ligger före publiceringen men som ej, såvitt avser verkan som nyhets hinder, jämställer prioritetsdag som yrkas enligt Pariskonventionen för industriellt rättsskydd med den faktiska ingivningsdagen i den staten får förklara att, såvitt avser verkan som nyhets hinder, ingivande utomlands av internationell ansökan i vilken den staten är designerad icke skall jämföras med ett faktiskt ingivande i den staten.

b) Stat som avger förklaring enligt a är i den utsträckning som framgår av förklaringen icke bunden av artikel 11.3.

c) Stat som avger förklaring enligt a skall samtidigt skriftligen ange från vilken tidpunkt och under vilka villkor som internationell ansökan i vilken den staten designeras får verkan som nyhets hinder i nämnda stat. Denna uppgift får ändras när som helst genom meddelande till generaldirektören.

5. Stat får förklara att den icke anser sig bunden av artikel 59. I fråga om tvist mellan fördragsslutande stat som avgivit sådan förklaring och annan fördragsslutande stat skall bestämmelserna i artikel 59 icke äga tillämpning.

6.a) Förklaring som avges enligt denna artikel skall vara skriftlig. Den kan avges vid undertecknandet av denna konvention, vid deponeringen av ratifikations- eller avslutningsinstrument eller, utom i det fall som avses under 5, vid senare tidpunkt genom meddelande till generaldirektören. Avges förklaring genom sådant meddelande träder den i kraft sex månader efter den dag då generaldirektören mottagit meddelandet; dylik förklaring har ej verkan i fråga om internationella ansökningar som

cations filed prior to the expiration of the said six-month period.

(b) Any declaration made under this Article may be withdrawn at any time by notification addressed to the Director General. Such withdrawal shall take effect three months after the day on which the Director General has received the notification and, in the case of the withdrawal of a declaration made under paragraph (3), shall not affect international applications filed prior to the expiration of the said three-month period.

(7) No reservations to this Treaty other than the reservations under paragraphs (1) to (5) are permitted.

#### Article 65

##### *Gradual Application*

(1) If the agreement with any International Searching or Preliminary Examining Authority provides, transitionally, for limits on the number or kind of international applications that such Authority undertakes to process, the Assembly shall adopt the measures necessary for the gradual application of this Treaty and the Regulations in respect of given categories of international applications. This provision shall also apply to requests for an international-type search under Article 15(5).

(2) The Assembly shall fix the dates from which, subject to the provision of paragraph (1), international applications may be filed and demands for international preliminary examination may be submitted. Such dates shall not be later than six months after this Treaty has entered into force according to the provisions of Article 63(1), or after Chapter II has become applicable under Article 63(3), respectively.

#### Article 66

##### *Denunciation*

(1) Any Contracting State may denounce

l'expiration de cette période de six mois.

b) Toute déclaration faite selon le présent article peut être retirée en tout temps par notification adressée au Directeur général. Un tel retrait devient effectif trois mois après la date de réception de la notification par le Directeur général et, lorsqu'il s'agit du retrait d'une déclaration selon l'alinéa 3), n'affecte pas les demandes internationales déposées avant l'expiration de cette période de trois mois.

7) Aucune réserve autre que celles qui sont autorisées aux alinéas 1) à 5) n'est admise au présent traité.

#### Article 65

##### *Application progressive*

1) Si l'accord conclu avec une administration chargée de la recherche internationale ou de l'examen préliminaire international prévoit, à titre transitoire, une limitation du nombre ou du type des demandes internationales que cette administration s'engage à traiter, l'Assemblée prend les mesures nécessaires à l'application progressive du présent traité et du règlement d'exécution à des catégories déterminées de demandes internationales. Cette disposition est aussi applicable aux demandes de recherche de type international selon l'article 15.5).

2) L'Assemblée fixe les dates à partir desquelles, sous réserve de l'alinéa 1), les demandes internationales peuvent être déposées et les demandes d'examen préliminaire international peuvent être présentées. Ces dates ne peuvent être postérieures au sixième mois suivant, selon le cas, l'entrée en vigueur du présent traité conformément aux dispositions de l'article 63.1) ou l'application du chapitre II conformément à l'article 63.3).

#### Article 66

##### *Dénunciation*

1) Tout Etat contractant peut dénoncer

ingivits före utgången av denna sexmånadersfrist.

b) Förklaring som avgivits enligt denna artikel får återkallas när som helst genom meddelande till generaldirektören. Återkallelsen träder i kraft tre månader efter den dag då generaldirektören mottog meddelandet. Såvitt gäller återkallelse av förklaring enligt 3 har återkallelsen ej verkan i fråga om internationella ansökningar som ingivits före utgången av denna tremånadersfrist.

7. Andra förbehåll mot denna konvention än de som angivits under 1—5 är icke tillåtna.

### *Artikel 65*

#### *Successiv tillämpning*

1. Om det i avtal med internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning finns övergångsbestämmelse angående begränsning av det antal eller de slag av internationella ansökningar som myndigheten åtager sig att handlägga, skall församlingen vidtaga erforderliga åtgärder för successiv tillämpning av denna konvention och tillämpningsföreskrifterna såvitt gäller vissa grupper internationella ansökningar. Denna bestämmelse gäller också i fråga om begäran om nyhetsgranskning av internationellt slag enligt artikel 15.5.

2. Församlingen skall besluta från vilka tidpunkter internationella ansökningar och begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning får inges. Sådant beslut inverkar ej på vad som följer av bestämmelsen under 1. Den angivna tidpunkten får ej infalla senare än sex månader efter det att denna konvention trätt i kraft enligt artikel 63.1 resp. efter det att kapitel II blivit tillämpligt enligt artikel 63.3.

### *Artikel 66*

#### *Uppsägning*

1. Fördragsslutande stat får uppsäga

this Treaty by notification addressed to the Director General.

(2) Denunciation shall take effect six months after receipt of the said notification by the Director General. It shall not affect the effects of the international application in the denouncing State if the international applications was filed, and, where the denouncing State has been elected, the election was made, prior to the expiration of the said six-month period.

*Article 67*

*Signature and Languages*

(1)(a) This Treaty shall be signed in a single original in the English and French languages, both texts being equally authentic.

(b) Official texts shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments, in the German, Japanese, Portuguese, Russian and Spanish languages, and such other languages as the Assembly may designate.

(2) This Treaty shall remain open for signature at Washington until December 31, 1970.

*Article 68*

*Depositary Functions*

(1) The original of this Treaty, when no longer open for signature, shall be deposited with the Director General.

(2) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of this Treaty and the Regulations annexed hereto to the Governments of all States party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property and, on request, to the Government of any other State.

(3) The Director General shall register this Treaty with the Secretariat of the United Nations.

(4) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of any amendment to this Treaty and the Regulations to

le présent traité par notification adressée au Directeur général.

2) La dénonciation prend effet six mois après la date de réception de la notification par le Directeur général. Cette dénonciation n'altère pas les effets de la demande internationale dans l'Etat qui procède à la dénonciation si c'est avant l'expiration de cette période de six mois que la demande a été déposée et que, si l'Etat en cause a été élu, l'élection a été effectuée.

*Article 67*

*Signature et langues*

1)a) Le présent traité est signé en un seul exemplaire original en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

b) Des textes officiels sont établis par le Directeur général, après consultation des gouvernements intéressés, dans les langues allemande, espagnole, japonaise, portugaise et russe, et dans les autres langues que l'Assemblée peut indiquer.

2) Le présent traité reste ouvert à la signature, à Washington, jusqu'au 31 décembre 1970.

*Article 68*

*Fonctions du depositaire*

1) L'exemplaire original du présent traité, lorsqu'il n'est plus ouvert à la signature, est déposé auprès du Directeur général.

2) Le Directeur général certifie et transmet deux copies du présent traité et du règlement d'exécution qui y est annexé aux gouvernements de tous les Etats parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle et, sur demande, au gouvernement de tout autre Etat.

3) Le Directeur général fait enregistrer le présent traité auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

4) Le Directeur général certifie et transmet deux copies de toute modification du présent traité et du règlement d'exécution

denna konvention genom meddelande till generaldirektören.

2. En uppsägning träder i kraft sex månader efter den dag då meddelandet togs av generaldirektören. Uppsägning inverkar ej på rättsverkan av internationell ansökan i den stat som verkställt uppsägningen, om den internationella ansökningen ingivits och, för det fall den uppsägande staten blivit utvald, jämväl valet av denna stat gjorts före utgången av nämnda sexmånadersperiod.

#### *Artikel 67*

##### *Undertecknande och språk*

1.a) Denna konvention skall undertecknas i ett exemplar på engelska och franska språken, vilka båda texter äger lika vitsord.

b) Officiella texter skall efter samråd med vederbörande regeringar upprättas av generaldirektören på japanska, portugisiska, ryska, spanska och tyska språken samt på de andra språk som församlingen kan komma att bestämma.

2. Denna konvention är öppen för undertecknande i Washington till och med den 31 december 1970.

#### *Artikel 68*

##### *Depositariens uppgifter*

1. När denna konvention icke längre är öppen för undertecknande, skall originalet till konventionen deponeras hos generaldirektören.

2. Generaldirektören skall överlämna två av honom bestyrkta avskrifter av denna konvention och de vid konventionen fogade tillämpningsföreskrifterna till regeringarna i alla stater som är anslutna till Paris-konventionen för industriellt rättsskydd och, på begäran, till regeringen i annan stat.

3. Generaldirektören skall låta registrera denna konvention hos Förenta Nationernas sekretariat.

4. Generaldirektören skall överlämna två av honom bestyrkta avskrifter av varje ändring i konventionen och tillämpningsföre-

the Governments of all Contracting States and, on request, to the Government of any other State.

*Article 69*

*Notifications*

The Director General shall notify the Governments of all States party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property of:

- (i) signatures under Article 62,
- (ii) deposits of instruments of ratification or accession under Article 62,
- (iii) the date of entry into force of this Treaty and the date from which Chapter II is applicable in accordance with Article 63(3),
- (iv) any declarations made under Article 64(1) to (5),
- (v) withdrawals of any declarations made under Article 64(6)(b),
- (vi) denunciations received under Article 66, and
- (vii) any declarations made under Article 31(4).

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Treaty.

DONE at Washington, on June 19, 1970.

aux gouvernements de tous les Etats contractants et, sur demande, au gouvernement de tout autre Etat.

*Article 69*

*Notifications*

Le Directeur général notifie aux gouvernements de tous les Etats parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle :

- i) les signatures apposées selon l'article 62;
- ii) le dépôt d'instruments de ratification ou d'adhésion selon l'article 62;
- iii) la date d'entrée en vigueur du présent traité et la date à partir de laquelle le chapitre II est applicable selon l'article 63.3);
- iv) les déclarations faites en vertu de l'article 64.1) à 5);
- v) les retraits de toutes déclarations effectués en vertu de l'article 64.6)b);
- vi) les dénonciations reçues en application de l'article 66;
- vii) les déclarations faites en vertu de l'article 31.4).

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent traité.

FAIT à Washington le dix-neuf juin mil neuf cent soixante-dix.



skrifterna till regeringarna i alla fördrags-  
slutande stater och, på begäran, till rege-  
ringen i annan stat.

*Artikel 69*

*Meddelanden*

Generaldirektören skall underrätta rege-  
ringarna i alla stater som är anslutna till  
Pariskonventionen för industriellt rättsskydd  
angående

- i) undertecknanden enligt artikel 62,
- ii) depositioner av ratifikations- eller an-  
slutningsinstrument enligt artikel 62,
- iii) dagen för denna konventions ikraft-  
trädande och den dag från vilken kapitel II  
är tillämpligt enligt artikel 63.3,
- iv) förklaringar enligt artikel 64.1—64.5,
- v) återkallelse enligt artikel 64.6.b av  
avgiven förklaring,
- vi) uppsägningar enligt artikel 66,
- vii) förklaringar enligt artikel 31.4.

TILL BEKRÄFTELSE härav har under-  
tecknade, därtill vederbörligen befullmäk-  
tigade, undertecknat denna konvention.

SOM SKEDDE i Washington den 19 juni  
1970.



## Tillämpningsföreskrifter till konventionen om patentsamarbete\*

\* Med de ändringar som beslutats av PCT-unionens församling före den 30 juni 1980.

## Table of Contents

## PART A/PARTIE A/DEL A

<i>Rule/Règle/Regel</i>	1
	2

## PART B/PARTIE B/DEL B

<i>Rule/Règle/Regel</i>	3
	4
	5
	6
	7
	8
	9
	10
	11
	12
	13
13bis	
	14
	15
	16
16bis	

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

## INTRODUCTORY RULES

<i>Abbreviated Expressions</i>
<i>Interpretation of Certain Words</i>

## RULES CONCERNING CHAPTER I OF THE TREATY

<i>The Request (Form)</i>
<i>The Request (Contents)</i>
<i>The Description</i>
<i>The Claims</i>
<i>The Drawings</i>
<i>The Abstract</i>
<i>Expressions, Etc., Not To Be Used</i>
<i>Terminology and Signs</i>
<i>Physical Requirements of the International Application</i>
<i>Language of the International Application</i>
<i>Unity of Invention</i>
<i>Microbiological Inventions</i>
<i>The Transmittal Fee</i>
<i>The International Fee</i>
<i>The Search Fee</i>
<i>Advancing Fees by the International Bureau</i>
<i>The Priority Document</i>
<i>The Applicant</i>
<i>The Competent Receiving Office</i>
<i>Receipt of the International Application</i>
<i>Preparation of Copies</i>
<i>Transmittal of the Record Copy</i>
<i>Transmittal of the Search Copy</i>
<i>Receipt of the Record Copy by the International Bureau</i>
<i>Receipt of the Search Copy by the International Searching Authority</i>
<i>Checking and Correcting Certain Elements of the International Application</i>
<i>Lack of Payment of Fees</i>
<i>Defects Noted by the International Bureau or the International Searching Authority</i>
<i>International Applications or Designations Considered Withdrawn under Article 14(1), (3) or (4)</i>

## Table des matières

## RÈGLES INTRODUCTIVES

*Expressions abrégées*  
*Interprétation de certains mots*

RÈGLES RELATIVES AU CHAPITRE I  
DU TRAITÉ

*Requête (forme)*  
*Requête (contenu)*  
*Description*  
*Revendications*  
*Dessins*  
*Abrégé*  
*Expressions, etc., à ne pas utiliser*  
*Terminologie et signes*  
*Conditions matérielles de la demande internationale*  
*Langue de la demande internationale*  
*Unité de l'invention*  
*Inventions microbiologiques*  
*Taxe de transmission*  
*Taxe internationale*  
*Taxe de recherche*  
*Advance de taxes par le Bureau international*

*Document de priorité*  
*Déposant*  
*Office récepteur compétent*  
*Réception de la demande internationale*  
*Préparation de copies*  
*Transmission de l'exemplaire original*  
*Transmission de la copie de recherche*  
*Réception de l'exemplaire original par le Bureau international*  
*Réception de la copie de recherche par l'administration chargée de la recherche internationale*  
*Contrôle et correction de certains éléments de la demande internationale*

*Défaut de paiement de taxes*  
*Irrégularités relevées par le Bureau international ou par l'administration chargée de la recherche internationale*  
*Demandes internationales ou désignations considérées comme retirées au sens de l'article 14.1), 3) ou 4)*

## Innehållsförteckning

## INLEDANDE REGLER

*Förkortade uttryck*  
*Tolkning av vissa uttryck*

REGLER RÖRANDE KONVEN-  
TIONENS KAPITEL I

*Anhållan (form)*  
*Anhållan (innehåll)*  
*Beskrivning*  
*Patentkrav*  
*Ritningar*  
*Sammandrag*  
*Uttryck m. m. som icke får användas*  
*Terminologi och tecken*  
*Ansökningshandlingarnas utformning i formellt avseende*  
*Den internationella ansökningens språk*  
*Uppfinningens enhet*  
*Mikrobiologiska uppfinningar*  
*Vidarebefordringsavgift*  
*Internationell avgift*  
*Nyhetsgranskningsavgift*  
*Förskottering av avgifter genom internationella byrån*  
*Prioritetshandling*  
*Sökanden*  
*Behörig mottagande myndighet*  
*Mottagande av internationell ansökan*  
*Framställning av avskrifter*  
*Översändande av arkivexemplar*  
*Översändande av granskningsexemplar*  
*Internationella byråns mottagande av arkivexemplar*  
*Den internationella nyhetsgranskningsmyndighetens mottagande av granskningsexemplar*  
*Kontroll av internationell ansökan i vissa avseenden samt avhjälpande av vissa brister i sådan ansökan*  
*Otillräcklig betalning av avgifter*  
*Brister som uppmärksammas av internationella byrån eller av internationell nyhetsgranskningsmyndighet*  
*Internationell ansökan eller designering som anses återkallad enligt artikel 14.1, 3 eller 4*

30	<i>Time Limit under Article 14(4)</i>
31	<i>Copies Required under Article 13</i>
32	<i>Withdrawal of the International Application or of Designations</i>
33	<i>Relevant Prior Art for the International Search</i>
34	<i>Minimum Documentation</i>
35	<i>The Competent International Searching Authority</i>
36	<i>Minimum Requirements for International Searching Authorities</i>
37	<i>Missing or Defective Title</i>
38	<i>Missing Abstract</i>
39	<i>Subject Matter under Article 17(2)(a)(i)</i>
40	<i>Lack of Unity of Invention (International Search)</i>
41	<i>Earlier Search Other than International Search</i>
42	<i>Time Limit for International Search</i>
43	<i>The International Search Report</i>
44	<i>Transmittal of the International Search Report, Etc.</i>
45	<i>Translation of the International Search Report</i>
46	<i>Amendment of Claims Before the International Bureau</i>
47	<i>Communication to Designated Offices</i>
48	<i>International Publication</i>
49	<i>Languages of Translations and Amounts of Fees under Article 22(1) and (2)</i>
50	<i>Faculty under Article 22(3)</i>
51	<i>Review by Designated Offices</i>
52	<i>Amendment of the Claims, the Description, and the Drawings, Before Designated Offices</i>

**PART C/PARTIE C/DEL C**

*Rule/Règle/Regel* 53

54

55

56

**RULES CONCERNING CHAPTER II OF  
THE TREATY**

*The Demand*

*The Applicant Entitled to Make a Demand*

*Languages (International Preliminary  
Examination)*

*Later Elections*



*Délai selon l'article 14.4)*  
*Copies visées à l'article 13*  
*Retrait de la demande internationale ou de désignations*

*Etat de la technique pertinent aux fins de la recherche internationale*  
*Documentation minimale*  
*Administration compétente chargée de la recherche internationale*  
*Exigences minimales pour les administrations chargées de la recherche internationale*  
*Titre manquant ou défectueux*

*Abrégé manquant ou défectueux*

*Objet selon l'article 17.2.a)i)*  
*Absence d'unité de l'invention (recherche internationale)*  
*Recherche antérieure autre qu'une recherche internationale*  
*Délai pour la recherche internationale*  
*Rapport de recherche internationale*

*Transmission du rapport de recherche internationale, etc.*  
*Traduction du rapport de recherche internationale*  
*Modification des revendications auprès du Bureau international*  
*Communication aux offices désignés*  
*Publication internationale*  
*Langues des traductions et montants des taxes selon l'article 22.1) et 2)*  
*Faculté selon l'article 22.3)*  
*Revision par des offices désignés*  
*Modification des revendications, de la description et des dessins auprès des offices désignés*

## RÈGLES RELATIVES AU CHAPITRE II DU TRAITÉ

*Demande d'examen préliminaire international*  
*Déposant autorisé à présenter une demande d'examen préliminaire international*  
*Langues (examen préliminaire international)*  
*Elections ultérieures*

*Frist som avses i artikel 14.4*  
*Begäran om avskrift enligt artikel 13*  
*Aterkallelse av internationell ansökan eller av designering*

*Innehörd av begreppet "teknikens ståndpunkt" vid internationell nyhetsgranskning*  
*Minimidokumentation*  
*Behörig internationell nyhetsgranskningsmyndighet*  
*Minimikrav för internationell nyhetsgranskningsmyndighet*  
*Avsaknad av benämning eller bristfällig sådan*

*Avsaknad av sammandrag eller bristfälligt sådant*

*Ämnesområde som avses i artikel 17.2.a.i*  
*Brist i fråga om uppfinningens enhet (internationell nyhetsgranskning)*  
*Tidigare nyhetsgranskning av annat än internationellt slag*

*Tidsfrist för internationell nyhetsgranskning*  
*Den internationella nyhetsgranskningsrapporten*

*Översändande av den internationella nyhetsgranskningsrapporten m. m.*

*Översättning av den internationella nyhetsgranskningsrapporten*

*Ändring av patentkrav hos internationella byrån*

*Översändande till designerade myndigheter*  
*Internationell publicering*

*Översättning och avgifter enligt artikel 22.1 och 2*

*Förlängning av frist enligt artikel 22.3*

*Omprövning av designerad myndighet*

*Ändring av patentkrav, beskrivning och ritningar hos designerad myndighet*

## REGLER RÖRANDE KONVENTIONENS KAPITEL II

*Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*  
*Sökande berättigad att begära internationell förberedande patenterbarhetsprövning*  
*Språk (internationell förberedande patenterbarhetsprövning)*  
*Val av ytterligare stater*

57	<i>The Handling Fee</i>
58	<i>The Preliminary Examination Fee</i>
59	<i>The Competent International Preliminary Examining Authority</i>
60	<i>Certain Defects in the Demand or Elections</i>
61	<i>Notification of the Demand and Elections</i>
62	<i>Copy for the International Preliminary Examining Authority</i>
63	<i>Minimum Requirements for International Preliminary Examining Authorities</i>
64	<i>Prior Art for International Preliminary Examination</i>
65	<i>Inventive Step or Non-Obviousness</i>
66	<i>Procedure Before the International Preliminary Examining Authority</i>
67	<i>Subject Matter under Article 34(4)(a)(i)</i>
68	<i>Lack of Unity of Invention (International Preliminary Examination)</i>
69	<i>Time Limit for International Preliminary Examination</i>
70	<i>The International Preliminary Examination Report</i>
71	<i>Transmittal of the International Preliminary Examination Report</i>
72	<i>Translation of the International Preliminary Examination Report</i>
73	<i>Communication of the International Preliminary Examination Report</i>
74	<i>Translations of Annexes of the International Preliminary Examination Report and Transmittal Thereof</i>
75	<i>Withdrawal of the Demand, or of Elections</i>
76	<i>Languages of Translations and Amounts of Fees under Article 39(1); Translation of Priority Document</i>
77	<i>Faculty under Article 39(1)(b)</i>

<i>Taxe de traitement</i>	<i>Handläggningsavgift</i>
<i>Taxe d'examen préliminaire</i>	<i>Avgift för förberedande patenterbarhetsprövning</i>
<i>Administration compétente chargée de l'examen préliminaire international</i>	<i>Behörig myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning</i>
<i>Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire international ou dans les élections</i>	<i>Vissa brister i begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller vid angivande av utvald stat</i>
<i>Notification de la demande d'examen préliminaire international et des élections</i>	<i>Underrättelse om begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning och angivande av utvald stat</i>
<i>Copie pour l'administration chargée de l'examen préliminaire international</i>	<i>Avskrift till myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning</i>
<i>Exigences minimales pour les administrations chargées de l'examen préliminaire international</i>	<i>Minimikrav för myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning</i>
<i>Etat de la technique aux fins de l'examen préliminaire international</i>	<i>Innebörd av begreppet "teknikens ståndpunkt" vid internationell förberedande patenterbarhetsprövning</i>
<i>Activité inventive ou non-évidence</i>	<i>Kravet på uppfinningshöjd (att icke vara närliggande)</i>
<i>Procédure au sein de l'administration chargée de l'examen préliminaire international</i>	<i>Förfarande vid myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning</i>
<i>Objet selon l'article 34.4)a)i)</i>	<i>Ämnesområde som avses i artikel 34.4.a.i</i>
<i>Absence d'unité de l'invention (examen préliminaire international)</i>	<i>Brist i fråga om uppfinningens enhet (internationell förberedande patenterbarhetsprövning)</i>
<i>Délai pour l'examen préliminaire international</i>	<i>Tidsfrist för internationell förberedande patenterbarhetsprövning</i>
<i>Rapport d'examen préliminaire international</i>	<i>Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning</i>
<i>Transmission du rapport d'examen préliminaire international</i>	<i>Översändande av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning</i>
<i>Traduction du rapport d'examen préliminaire international</i>	<i>Översättning av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning</i>
<i>Communication du rapport d'examen préliminaire international</i>	<i>Översändande av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning</i>
<i>Traduction et transmission des annexes au rapport d'examen préliminaire international</i>	<i>Översättning av och översändande av bilagor till rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning</i>
<i>Retrait de la demande d'examen préliminaire international ou d'élections</i>	<i>Återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller av val</i>
<i>Langues des traductions et montants des taxes selon l'article 39.1); traduction du document de priorité</i>	<i>Översättning och avgifter enligt artikel 39.1; översättning av prioritetshandling</i>
<i>Faculté selon l'article 39.1)b)</i>	<i>Förlängning av frist enligt artikel 39.1.b</i>

78

*Amendment of the Claims, the Description,  
and the Drawings, Before Elected Offices*

## PART D/PARTIE D/DEL D

RULES CONCERNING CHAPTER III  
OF THE TREATY

*Rule/Règle/Regel* 79  
80  
81  
  
82  
83

*Calendar*  
*Computation of Time Limits*  
*Modification of Time Limits Fixed in the  
Treaty*  
*Irregularities in the Mail Service*  
*Right to Practice Before International  
Authorities*

## PART E/PARTIE E/DEL E

RULES CONCERNING CHAPTER V OF  
THE TREATY

*Rule/Règle/Regel* 84  
85  
86  
87  
88  
89

*Expenses of Delegations*  
*Absence of Quorum in the Assembly*  
*The Gazette*  
*Copies of Publications*  
*Amendment of the Regulations*  
*Administrative Instructions*

## PART F/PARTIE F/DEL F

RULES CONCERNING SEVERAL  
CHAPTERS OF THE TREATY

*Rule/Règle/Regel* 90  
91  
92  
  
92 bis  
  
93  
94  
  
95  
96

*Representation*  
*Obvious Errors of Transcription*  
*Correspondence*  
  
*Changes in Certain Indications in the Re-  
quest or the Demand*  
  
*Keeping of Records and Files*  
*Furnishing of Copies by the International  
Bureau and the International Preliminary  
Examining Authority*  
  
*Availability of Translations*  
*The Schedule of Fees*

*Modification des revendications, de la description et des dessins auprès des offices élus*

### RÈGLES RELATIVES AU CHAPITRE III DU TRAITÉ

*Calendrier*

*Calcul des délais*

*Modification des délais fixés par le traité*

*Irregularités dans le service postal*

*Droit d'exercer auprès d'administrations internationales*

### RÈGLES RELATIVES AU CHAPITRE V DU TRAITÉ

*Dépenses des délégations*

*Quorum non atteint à l'Assemblée*

*Gazette*

*Exemplaires de publications*

*Modification du règlement d'exécution*

*Instructions administratives*

### RÈGLES RELATIVES A PLUSIEURS CHAPITRES DU TRAITÉ

*Représentation*

*Erreurs évidentes de transcription*

*Correspondance*

*Changements relatifs à certaines indications de la requête ou de la demande d'examen préliminaire international*

*Dossiers et registres*

*Délivrance de copies par le Bureau international et par l'administration chargée de l'examen préliminaire international*

*Obtention de copies de traductions*

*Barème de taxes*

*Ändring av patentkrav, beskrivning och ritningar hos utvald myndighet*

### REGLER RÖRANDE KONVENTIONENS KAPITEL III

*Tideräkning*

*Beräkning av frister*

*Ändring av i konventionen fastställda frister*

*Oregelbundenheter i postgången*

*Rätt att uppträda inför internationell myndighet*

### REGLER RÖRANDE KONVENTIONENS KAPITEL V

*Delegationernas utgifter*

*Församlingen ej beslutsmässig*

*Den officiella tidningen*

*Rätt att få exemplar av publikationer*

*Ändring av tillämpningsföreskrifterna*

*Administrativa föreskrifter*

### REGLER RÖRANDE FLERA KAPITEL I KONVENTIONEN

*Representation*

*Uppenbara skrivfel*

*Skriftväxling*

*Ändringar av vissa uppgifter i anhållan eller begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

*Arkivering*

*Skyldighet för internationella byrån och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning att tillhandahålla avskrift*

*Avskrift av översättning*

*Avgiftsförteckning*

**Regulations under the  
Patent Cooperation Treaty**

**PART A  
INTRODUCTORY RULES**

*Rule 1*

*Abbreviated Expressions*

**1.1 Meaning of Abbreviated Expressions**

(a) In these Regulations, the word "Treaty" means the Patent Cooperation Treaty.

(b) In these Regulations, the words "Chapter" and "Article" refer to the specified Chapter or Article of the Treaty.

*Rule 2*

*Interpretation of Certain Words*

**2.1 "Applicant"**

Whenever the word "applicant" is used, it shall be construed as meaning also the agent or other representative of the applicant, except where the contrary clearly follows from the wording or the nature of the provision, or the context in which the word is used, such as, in particular, where the provision refers to the residence or nationality of the applicant.

**2.2 "Agent"**

Whenever the word "agent" is used, it shall be construed as meaning any person who has the right to practice before international authorities as defined in Article 49 and, unless the contrary clearly follows from the wording or the nature of the provision, or the context in which the word is used, also the common representative referred to in Rule 4.8.

**2.3 "Signature"**

Whenever the word "signature" is used, it shall be understood that, if the national law applied by the receiving Office or the competent International Searching or Prelimi-

**Règlement d'exécution du Traité de  
coopération en matière de brevets**

**PARTIE A  
RÈGLES INTRODUCTIVES**

*Règle 1*

*Expressions abrégées*

**1.1 Sens des expressions abrégées**

a) Au sens du présent règlement d'exécution, il faut entendre par « traité » le Traité de coopération en matière de brevets.

b) Au sens du présent règlement d'exécution, les mots « chapitre » et « article » se réfèrent au chapitre ou à l'article indiqué du traité.

*Règle 2*

*Interprétation de certains mots*

**2.1 « Déposant »**

Le terme « déposant » doit être compris comme signifiant également le mandataire ou un autre représentant du déposant, sauf si le contraire découle clairement du libellé ou de la nature de la disposition, ou du contexte dans lequel ce mot est utilisé, comme c'est le cas, en particulier, lorsque la disposition se réfère au domicile ou à la nationalité du déposant.

**2.2 « Mandataire »**

Le terme « mandataire » doit être compris comme signifiant toute personne autorisée à exercer, auprès des administrations internationales, de la manière définie à l'article 49; sauf si le contraire découle clairement du libellé ou de la nature de la disposition, ou du contexte dans lequel ce mot est utilisé, il doit être compris comme signifiant également le représentant commun mentionné à la règle 4.8.

**2.3 « Signature »**

Si la législation nationale appliquée par l'office récepteur ou par l'administration compétente chargée de la recherche internationale ou de l'examen préliminaire inter-



(Översättning)

**Tillämpningsföreskrifter till  
konventionen om patentsamarbete**

**DEL A  
INLEDANDE REGLER**

*Regel 1*

*Förkortade uttryck*

1.1 *Innebörd av förkortade uttryck*

a) I dessa tillämpningsföreskrifter avses med uttrycket "konvention" konventionen om patentsamarbete.

b) I dessa tillämpningsföreskrifter hänförs sig uttrycken "kapitel" och "artikel" till angivet kapitel eller angiven artikel i konventionen.

*Regel 2*

*Tolkning av vissa uttryck*

2.1 "Sökande"

Med ordet "sökande" avses även ombud eller annan företrädare för sökanden, om icke motsatsen tydligt framgår av bestämmelsens ordalydelse eller karaktär eller av det sammanhang i vilket ordet användes, vilket särskilt är fallet när bestämmelsen hänförs sig till sökandens hemvist eller medborgarskap.

2.2 "Ombud"

Med ordet "ombud" avses person som enligt vad som sägs i artikel 49 har rätt att uppträda inför internationell myndighet. Om icke motsatsen tydligt framgår av bestämmelsens ordalydelse eller karaktär eller av det sammanhang i vilket ordet användes, avses med detta ord även den gemensamma representant som nämnes i regel 4.8.

2.3 "Underskrift"

Om i den nationella lag, som tillämpas av den mottagande myndigheten eller av behörig internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller behörig myndighet för internatio-

nary Examining Authority requires the use of a seal instead of a signature, the word, for the purposes of that Office or Authority, shall mean seal.

**PART B**  
**RULES CONCERNING CHAPTER I**  
**OF THE TREATY**

*Rule 3*

*The Request (Form)*

**3.1 Printed Form**

The request shall be made on a printed form.

**3.2 Availability of Forms**

Copies of the printed form shall be furnished free of charge to the applicants by the receiving Office, or, if the receiving Office so desires, by the International Bureau.

**3.3 Check List**

(a) The printed form shall contain a list which, when filled in, will show:

(i) the total number of sheets constituting the international application and the number of the sheets of each element of the international application (request, description, claims, drawings, abstract);

(ii) whether or not the international applications as filed is accompanied by a power of attorney (i.e., a document appointing an agent or a common representative), a priority document, a receipt for the fees paid or a check for the payment of the fees, an international or an international-type search report, a document in evidence of the fact that the applicant is the successor in title of the inventor, and any other document (to be specified in the check list);

(iii) the number of that figure of the drawings which the applicant suggests should accompany the abstract when the abstract is published on the front page of the pamphlet and in the Gazette; in exceptional cases, the applicant may suggest more than one figure.

national requiert l'utilisation d'un sceau au lieu d'une signature, le terme « signature » signifie « sceau » pour cet office ou cette administration.

**PARTIE B**  
**RÈGLES RELATIVES AU CHAPITRE I**  
**DU TRAITÉ**

*Règle 3*

*Requête (forme)*

**3.1 Formulaire imprimé**

La requête doit être établie sur un formulaire imprimé.

**3.2 Possibilité d'obtenir des formulaires**

Des exemplaires du formulaire imprimé sont délivrés gratuitement aux déposants par l'office récepteur ou, si ce dernier le désire, par le Bureau international.

**3.3 Bordereau**

a) Le formulaire imprimé contient un bordereau qui, une fois rempli, indiquera:

i) le nombre total des feuilles de la demande internationale et le nombre des feuilles de chaque élément de cette demande (requête, description, revendications, dessins, abrégé);

ii) si à la demande internationale telle que déposée sont ou non joints un pouvoir (c'est-à-dire un document désignant un mandataire ou un représentant commun), un document de priorité, un reçu pour les taxes payées ou un chèque destiné au paiement des taxes, un rapport de recherche internationale ou un rapport de recherche de type international, un document ayant pour objet de prouver que le déposant est l'ayant cause de l'inventeur, ainsi que tout autre document (à préciser dans le bordereau);

iii) le numéro de la figure des dessins que le déposant propose de faire publier avec l'abrégé lors de la publication de ce dernier sur la page de couverture de la brochure et dans la gazette; dans des cas exceptionnels, le déposant peut proposer plus d'une figure.

neh förberedande patenterbarhetsprövning, föreskrives att stämpel skall användas i stället för underskrift, förstås med uttrycket "underskrift" såvitt avser denna myndighet stämpel.

DEL B  
REGLER RÖRANDE KONVENTIO-  
NENS KAPITEL I

*Regel 3*

*Anhållan (form)*

3.1 *Tryckt formulär*

Anhållan skall göras på tryckt formulär.

3.2 *Erhållande av formulär*

Exemplar av det tryckta formuläret skall kostnadsfritt tillhandahållas sökande av mottagande myndighet eller, om denna myndighet så önskar, av internationella byråer.

3.3 *Förteckning*

a) Det tryckta formuläret skall innehålla en förteckning som sedan den ifyllts anger

i) det sammanlagda antalet blad i den internationella ansökningen och antalet blad i varje del av denna ansökan (anhållan, beskrivning, patentkrav, ritningar, sammandrag),

ii) huruvida till den internationella ansökningen vid ingivandet fogats fullmakt (d. v. s. handling varigenom ombud eller gemensam företrädare förordnas), prioritetshandling, kvitto på erlagda avgifter eller check avsedd för erläggande av avgifterna, internationell nyhetsgranskningsrapport eller rapport över nyhetsgranskning av internationellt slag, handling som visar att sökanden är uppfinnarens rättsinnehavare och andra handlingar (vilka skall anges i förteckningen),

iii) numret på den figur i ritningarna som sökanden förestår skall publiceras tillsammans med sammandraget på omslaget av det häfte i vilket ansökningen publiceras samt i den officiella tidningen; i undantagsfall får sökanden föreslå flera figurer.

(b) The list shall be filled in by the applicant, failing which the receiving Office shall fill it in and make the necessary annotations, except that the number referred to in paragraph (a)(iii) shall not be filled in by the receiving Office.

### 3.4 Particulars

Subject to Rule 3.3, particulars of the printed form shall be prescribed by the Administrative Instructions.

## Rule 4

### *The Request (Contents)*

#### 4.1 Mandatory and Optional Contents;

##### *Signature*

(a) The request shall contain:

- (i) a petition,
- (ii) the title of the invention,
- (iii) indications concerning the applicant and the agent, if there is an agent,
- (iv) the designation of States,
- (v) indications concerning the inventor

where the national law of at least one of the designated States requires that the name of the inventor be furnished at the time of filing a national application.

(b) The request shall, where applicable, contain:

- (i) a priority claim,
- (ii) a reference to any earlier international international-type or other search,

(iii) choices of certain kinds of protection,

(iv) an indication that the applicant wishes to obtain a regional patent and the names of the designated States for which he wishes to obtain such a patent,

(v) a reference to a parent application or parent patent.

(c) The request may contain indications concerning the inventor where the national law of none of the designated States requires that the name of the inventor be furnished at the time of filing a national application.

b) Le bordereau doit être rempli par le déposant, faute de quoi l'office récepteur le remplira lui-même et y portera les mentions nécessaires; toutefois, l'office récepteur n'inscrira pas le numéro mentionné à l'alinéa a)iii).

### 3.4 Détails

Sous réserve de la règle 3.3, des détails relatifs au formulaire imprimé sont prescrits dans les instructions administratives.

## Règle 4

### *Requête (contenu)*

#### 4.1 Contenu obligatoire et contenu facultatif; signature

a) La requête doit comporter:

- i) une pétition;
- ii) le titre de l'invention;
- iii) des indications concernant le déposant et, le cas échéant, le mandataire;
- iv) la désignation d'Etats;

v) des indications relatives à l'inventeur, lorsque la législation nationale d'un Etat désigné au moins exige la communication du nom de l'inventeur lors du dépôt d'une demande nationale.

b) La requête doit comporter, le cas échéant:

- i) une revendication de priorité;
- ii) une référence à une recherche internationale antérieure ou à une recherche antérieure de type international ou à une autre recherche;
- iii) le choix de certains titres de protection;

iv) l'indication que le déposant désire obtenir un brevet régional et le nom des Etats désignés pour lesquels il désire obtenir un tel brevet;

v) une référence à une demande principale ou à un brevet principal.

c) La requête peut comporter des indications relatives à l'inventeur lorsque la législation nationale d'aucun Etat désigné n'exige la communication du nom de l'inventeur lors du dépôt d'une demande nationale.

b) Förteckningen skall ifyllas av sökanden. Om denne underlåter att göra detta skall förteckningen ifyllas av den mottagande myndigheten, som skall införa erforderliga uppgifter. Den mottagande myndigheten skall dock icke ifylla det nummer som nämns under a. iii.

#### 3.4 Närmare bestämmelser

Om ej annat följer av vad som sägs i regel 3.3, skall närmare bestämmelser rörande det tryckta formuläret ges i de administrativa föreskrifterna.

### Regel 4

#### Anhållan (innehåll)

#### 4.1 Obligatoriskt och fakultativt innehåll samt undertecknande

a) Anhållan skall innehålla:

- i) framställning,
- ii) benämning på uppfinningen,
- iii) uppgifter rörande sökanden och i förekommande fall rörande hans ombud,
- iv) designering av stater,
- v) uppgifter rörande uppfinnaren, om enligt den nationella lagen i minst en av de designerade staterna uppfinnarens namn skall meddelas när nationell ansökan inges.

b) Anhållan skall i förekommande fall innehålla:

- i) yrkande om prioritet,
- ii) hänvisning till tidigare internationell nyhetsgranskning, tidigare nyhetsgranskning av internationellt slag eller annan tidigare nyhetsgranskning,
- iii) val av vissa former av skydd,

iv) förklaring att sökanden önskar erhålla regionalt patent samt namnen på de designerade stater för vilka han önskar erhålla sådant patent,

v) hänvisning till huvudansökan eller huvudpatent.

c) Anhållan får innehålla uppgifter rörande uppfinnaren även om icke någon designerad stat i sin nationella lag kräver att uppfinnarens namn skall meddelas när nationell ansökan inges.

d) The request shall be signed.

d) La requête doit être signée.

#### 4.2 *The Petition*

The petition shall be to the following effect and shall preferably be worded as follows: "The undersigned requests that the present international application be processed according to the Patent Cooperation Treaty."

#### 4.2 *Pétition*

La pétition doit tendre à l'effet qui suit et être rédigée de préférence comme suit: « Le soussigné requiert que la présente demande internationale soit traitée conformément au Traité de coopération en matière de brevets ».

#### 4.3 *Title of the Invention*

The title of the invention shall be short (preferably from two to seven words when in English or translated into English) and precise.

#### 4.3 *Titre de l'invention*

Le titre de l'invention doit être bref (de préférence de deux à sept mots lorsqu'il est établi ou traduit en anglais) et précis.

#### 4.4 *Names and Addresses*

(a) Names of natural persons shall be indicated by the person's family name and given name(s), the family name being indicated before the given name(s).

#### 4.4 *Noms et adresses*

a) Les personnes physiques doivent être nommées par leurs patronymes et prénoms, les patronymes précédant les prénoms.

(b) Names of legal entities shall be indicated by their full, official designations.

b) Les personnes morales doivent être nommées par leurs désignations officielles complètes.

(c) Addresses shall be indicated in such a way as to satisfy the customary requirements for prompt postal delivery at the indicated address and, in any case, shall consist of all the relevant administrative units up to, and including, the house number, if any. Where the national law of the designated State does not require the indication of the house number, failure to indicate such number shall have no effect in that State. It is recommended to indicate any telegraphic and teleprinter address and telephone number.

c) Les adresses doivent être indiquées selon les exigences usuelles en vue d'une distribution postale rapide à l'adresse indiquée et, en tout cas, doivent comprendre toutes les unités administratives pertinentes jusques et y compris le numéro de la maison, s'il y en a un. Lorsque la législation nationale de l'Etat désigné n'exige pas l'indication du numéro de la maison, le fait de ne pas indiquer ce numéro n'a pas d'effet dans cet Etat. Il est recommandé de mentionner l'adresse télégraphique et de télécopieur et le numéro de téléphone éventuels.

(d) For each applicant, inventor, or agent, only one address may be indicated.

d) Une seule adresse peut être indiquée pour chaque déposant, inventeur ou mandataire.

#### 4.5 *The Applicant*

(a) The request shall indicate the name, address, nationality and residence of the applicant or, if there are several applicants, of each of them.

#### 4.5 *Déposant*

a) La requête doit indiquer le nom, l'adresse, la nationalité et le domicile du déposant ou, s'il y a plusieurs déposants, de chacun d'eux.

(b) The applicant's nationality shall be indicated by the name of the State of which he is a national.

b) La nationalité du déposant doit être indiquée par le nom de l'Etat dont il est le national.



d) Anhållan skall vara undertecknad.

#### 4.2 Framställningen

Framställningen skall ange att den internationella ansökningen skall handläggas enligt konventionen och skall helst ha följande ordalydelse: "Undertecknad anhåller att denna internationella ansökan skall handläggas enligt konventionen om patentsamarbete."

#### 4.3 Benämning på uppfinningen

Benämningen på uppfinningen skall vara kort (helst två till sju ord på engelska eller i översättning till detta språk) och exakt.

#### 4.4 Namn och adresser

a) För fysiska personer skall efternamn och förnamn anges, varvid efternamn skall stå före förnamn.

b) För juridiska personer skall fullständigt officiellt namn anges.

c) Adress skall anges på sådant sätt att den uppfyller de sedvanliga krav som uppställs för att möjliggöra snabb postutdelning till angiven adress. Den skall i varje fall innehålla alla administrativa enheter av betydelse inklusive husnummer, om sådant finns. När designerad stats nationella lag icke kräver uppgift om husnummer, skall underlåtenhet att ange sådant nummer ej medföra rättsverkan i den staten. Telegram- och teleprinter-adress samt telefonnummer bör anges.

d) För varje sökande, uppfinnare eller ombud får anges endast en adress.

#### 4.5 Sökanden

a) I anhållan skall uppges sökandens namn, adress, nationalitet och hemvist. Är det fråga om flera sökande, skall dessa uppgifter lämnas för envar av dem.

b) Sökandens nationalitet skall anges med namnet på den stat, i vilken han är medborgare.

(c) The applicant's residence shall be indicated by the name of the State of which he is a resident.

#### 4.6 *The Inventor*

(a) Where Rule 4.1(a)(v) applies, the request shall indicate the name and address of the inventor or, if there are several inventors, of each of them.

(b) If the applicant is the inventor, the request, in lieu of the indication under paragraph (a), shall contain a statement to that effect or shall repeat the applicant's name in the space reserved for indicating the inventor.

(c) The request may, for different designated States, indicate different persons as inventors where, in this respect, the requirements of the national laws of the designated States are not the same. In such a case, the request shall contain a separate statement for each designated State or group of States in which a particular person, or the same person, is to be considered the inventor, or in which particular persons, or the same persons, are to be considered the inventors.

#### 4.7 *The Agent*

If agents are designated, the request shall so indicate, and shall state their names and addresses.

#### 4.8 *Representation of Several Applicants Not having a Common Agent*

(a) If there is more than one applicant and the request does not refer to an agent representing all the applicants ("a common agent"), the request shall designate one of the applicants who is entitled to file an international application according to Article 9 as their common representative.

(b) If there is more than one applicant and the request does not refer to an agent representing all the applicants and it does not comply with the requirement of designating one of the applicants as provided in paragraph (a), the common representative shall be the applicant first named in the request who is entitled to file an international applica-

(c) Le domicile du déposant doit être indiqué par le nom de l'Etat où il a son domicile.

#### 4.6 *Inventeur*

a) La requête doit, en cas d'application de la règle 4.1a)v), indiquer le nom et l'adresse de l'inventeur ou, s'il y a plusieurs inventeurs, de chacun d'eux.

b) Si le déposant est l'inventeur, la requête doit, au lieu de l'indication mentionnée à l'alinéa a), contenir une déclaration à cet effet ou répéter le nom du déposant dans l'espace réservé à l'indication de l'inventeur.

c) Lorsque les exigences, en la matière, des législations nationales des Etats désignés diffèrent, la requête peut, pour des Etats désignés différents, indiquer différentes personnes en tant qu'inventeurs. Dans un tel cas, la requête doit contenir une déclaration distincte pour chaque Etat désigné ou pour chaque groupe d'Etats désignés où une ou plusieurs personnes données, ou la ou les mêmes personnes, doivent être considérées comme l'inventeur ou les inventeurs.

#### 4.7 *Mandataire*

S'il y a constitution de mandataires, la requête doit le déclarer et indiquer leurs noms et adresses.

#### 4.8 *Représentation de plusieurs déposants n'ayant pas de mandataire commun*

a) S'il y a plusieurs déposants et si la requête n'indique pas de mandataire représentant tous les déposants (« mandataire commun »), elle doit désigner comme représentant commun l'un des déposants autorisés à déposer une demande internationale conformément à l'article 9.

b) S'il y a plusieurs déposants et si la requête n'indique pas de mandataire commun ni de représentant commun conformément à l'alinéa a), le représentant commun sera le déposant nommé en premier lieu dans la requête, qui est autorisé à déposer une demande internationale auprès de l'office récepteur auprès duquel la demande interna-

c) Sökandens hemvist skall anges med namnet på den stat, i vilken han har hemvist.

#### 4.6 Uppfinnaren

a) Om regel 4.1.a.v är tillämplig skall uppfinnarens namn och adress anges i anhållan. Är det fråga om flera uppfinnare, skall dessa uppgifter lämnas för envar av dem.

b) Om sökanden är uppfinnaren, skall anhållan i stället för den uppgift som avses under a innehålla förklaring härom eller upprepning av sökandens namn på den plats där uppfinnarens namn skall anges.

c) Om de designerade staternas nationella lagar innehåller bestämmelser som i detta avseende är olika, får i anhållan som uppfinnare anges skilda personer för olika designerade stater. I sådant fall skall anhållan innehålla en särskild förklaring för varje designerad stat eller grupp designerade stater, för vilka en angiven person eller flera angivna personer eller samma person eller personer skall anses som uppfinnare.

#### 4.7 Ombudet

Om ombud förordnats, skall detta anges i anhållan, som skall innehålla uppgift om hans namn och adress.

#### 4.8 Företrädare för flera sökande, som icke har gemensamt ombud

a) Göres ansökan av flera sökande och anges icke i anhållan ombud som företrädar samtliga sökande ("gemensamt ombud"), skall i anhållan en av de sökande som enligt artikel 9 är berättigad att inge internationell ansökan anges som gemensam företrädare.

b) Göres ansökan av flera sökande och anges icke i anhållan vare sig ombud som företrädar samtliga sökande eller gemensam företrädare enligt vad som sägs under a, skall den gemensamme företrädaren vara den i anhållan först nämnde sökande som är berättigad att inge internationell ansökan till den mottagande myndighet hos vilken den inter-

tion with the receiving Office with which the international application was filed (Rule 19.1(a)).

#### 4.9 *Designation of States*

Contracting States shall be designated in the request by their names.

#### 4.10 *Priority Claim*

(a) The declaration referred to in Article 8(1) shall be made in the request; it shall consist of a statement to the effect that the priority of an earlier application is claimed and shall indicate:

(i) when the earlier application is not a regional or an international application, the country in which it was filed; when the earlier application is a regional or an international application, the country or countries for which it was filed,

(ii) the date on which it was filed,

(iii) the number under which it was filed, and

(iv) when the earlier application is a regional or an international application, the national Office or intergovernmental organization with which it was filed.

(b) If the request does not indicate both

(i) when the earlier application is not a regional or an international application, the country in which it was filed; when the earlier application is a regional or an international application, at least one country for which it was filed, and

(ii) the date on which it was filed, the priority claim shall, for the purposes of the procedure under the Treaty, be considered not to have been made except where, resulting from an obvious error of transcription, the indication of the said country or the said date is missing or is erroneous: whenever the identity or correct identity of the said country, or the said date or the correct date, may be established on the basis of the copy of the earlier application which the receiving Office receives before it transmits the record copy to the International Bureau, the error shall be considered as an obvious error.

tionale a été déposée (règle 19.1a)).

#### 4.9 *Désignation d'Etats*

Les Etats contractants doivent être désignés, dans la requête, par leurs noms.

#### 4.10 *Revendication de priorité*

a) La déclaration visée à l'article 8.1) doit figurer dans la requête; elle consiste en une déclaration de revendication de la priorité d'une demande antérieure et elle doit indiquer:

i) lorsque la demande antérieure n'est pas une demande régionale ou internationale, le nom du pays où elle a été déposée; lorsque la demande antérieure est une demande régionale ou internationale, le nom du pays ou des pays pour lesquels elle a été déposée;

ii) la date du dépôt;

iii) le numéro du dépôt;

iv) lorsque la demande antérieure est une demande régionale ou internationale, l'office national ou l'organisation intergouvernementale où elle a été déposée.

b) Si la requête n'indique pas à la fois:

i) le nom du pays où la demande antérieure a été déposée, lorsque cette dernière n'est pas une demande régionale ou internationale, ou le nom d'au moins un pays pour lequel elle a été déposée lorsqu'elle est une demande régionale ou internationale, et

ii) la date du dépôt,

la revendication de priorité est, aux fins de la procédure selon le traité, considérée comme n'ayant pas été présentée, sauf si l'absence d'indication ou l'indication erronée de ce pays ou de cette date résultent d'une erreur évidente de transcription: lorsque l'identité ou l'identité exacte du pays ou lorsque cette date ou la date exacte peuvent être déterminées sur la base de la copie de la demande antérieure que reçoit l'office récepteur avant de transmettre l'exemplaire original au Bureau international, l'erreur est considérée comme une erreur évidente.

nationella ansökningen har ingivits (Regel 19.1 a).

#### 4.9 *Designering av stater*

Fördragsslutande stat skall i anhållan designeras genom att statens namn anges.

#### 4.10 *Yrkande om prioritet*

a) Den förklaring som avses i artikel 8.1 skall avges i anhållan. Förklaringen skall innehålla yrkande om prioritet från tidigare ansökan och skall innehålla uppgift om

i) i vilket land den tidigare ansökningen ingavs, om den icke är en regional eller internationell ansökan respektive vilket land eller vilka länder den omfattade, om den är en regional eller internationell ansökan,

ii) ingivningsdag,

iii) ansökningsnummer,

iv) till vilken nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation den tidigare ansökningen ingavs, om den är en regional eller internationell ansökan.

b) Uppges icke i anhållan

i) det land i vilket den tidigare ansökningen ingavs, om den icke är en regional eller internationell ansökan, respektive minst ett land som den omfattade, om den är en regional eller internationell ansökan, och

ii) ingivningsdagen,

skall såvitt avser förfarandet enligt konventionen det anses som om prioritetsyrkandet icke hade framställts med undantag av de fall då uppgiften om nämnda land eller nämnda datum till följd av ett uppenbart skrivfel är utelämnad eller felaktig; alltid när nämnda lands identitet eller rätta identitet, eller nämnda datum eller rätta datum, kan fastställas på grundval av kopian av den tidigare ansökningen, som den mottagande myndigheten mottar innan den överlämnar arkivexemplaret till internationella byrån, skall felet anses som ett uppenbart fel.



(c) If the application number of the earlier application is not indicated in the request but is furnished by the applicant to the International Bureau prior to the expiration of the 16th month from the priority date, it shall be considered by all designated States to have been furnished in time. If it is furnished after the expiration of that time limit, the International Bureau shall inform the applicant and the designated Offices of the date on which the said number was furnished to it. The International Bureau shall indicate that date in the international publication of the international application, or, if, at the time of the international publication, the said number has not been furnished to it, shall indicate that fact in the international publication.

(d) If the filing date of the earlier application as indicated in the request does not fall within the period of one year preceding the international filing date, the receiving Office, or, if the receiving Office has failed to do so, the International Bureau, shall invite the applicant to ask either for the cancellation of the declaration made under Article 8(1) or, if the date of the earlier application was indicated erroneously, for the correction of the date so indicated. If the applicant fails to act accordingly within 1 month from the date of the invitation, the declaration made under Article 8(1) shall be cancelled *ex officio*. The receiving Office effecting the correction or cancellation shall notify the applicant accordingly and, if copies of the international application have already been sent to the International Bureau and the International Searching Authority, that Bureau and that Authority. If the correction or cancellation is effected by the International Bureau, the latter shall notify the applicant and the International Searching Authority accordingly.

(e) Where the priorities of several earlier applications are claimed, the provisions of paragraphs (a) to (d) shall apply to each of them.

c) Si le numéro de la demande antérieure n'est pas indiqué dans la requête mais est communiqué par le déposant au Bureau international avant l'expiration du seizième mois à compter de la date de priorité, ce numéro est considéré par tous les Etats désignés comme ayant été communiqué à temps. S'il est communiqué après l'expiration de ce délai, le Bureau international informe le déposant et les offices désignés de la date à laquelle il a été communiqué. Le Bureau international indique cette date dans la publication internationale de la demande internationale ou, si ce numéro ne lui a pas été communiqué à la date de cette publication, indique ce fait dans la publication internationale.

d) Si la date du dépôt de la demande antérieure, telle qu'elle est indiquée dans la requête, ne tombe pas dans la période d'un an qui précède la date du dépôt international, l'office récepteur ou, à défaut, le Bureau international invite le déposant soit à annuler la déclaration présentée selon l'article 8.1), soit, si la date de la demande antérieure a été indiquée d'une façon erronée, à corriger la date ainsi indiquée. Si le déposant n'agit pas en conséquence dans un délai d'un mois à compter de cette invitation, la déclaration visée à l'article 8.1) est annulée d'office. L'office récepteur effectuant la correction ou l'annulation la notifie au déposant; si des exemplaires ou des copies de la demande internationale ont déjà été adressés au Bureau international et à l'administration chargée de la recherche internationale, cette notification est également faite audit Bureau et à ladite administration. Si la correction ou l'annulation est effectuée par le Bureau international, ce dernier notifie ce fait au déposant et à l'administration chargée de la recherche internationale.

e) Lorsque les priorités de plusieurs demandes antérieures sont revendiquées, les alinéas a) à d) s'appliquent à chacune d'elles.



c) Om den tidigare ansökningens nummer icke anges i anhållan men sökanden meddelar detta nummer till internationella byrån inom 16 månader från prioritetsdagen, skall denna uppgift av samtliga designerade stater anses vara lämnad i tid. Om numret meddelas efter utgången av nämnda frist, skall internationella byrån underrätta sökanden och de designerade myndigheterna om vilken dag uppgift om detta nummer lämnades till byrån. Internationella byrån skall ange denna tidpunkt i den internationella publiceringen av den internationella ansökningen eller, om numret i fråga icke meddelats när den internationella publiceringen äger rum, ange detta förhållande i samband med publiceringen.

d) Ligger den tidigare ansökningens ingivningsdag enligt vad som angivits i anhållan icke inom en tid av ett år före den internationella ingivningsdagen, skall den mottagande myndigheten eller, om denna har underlåtit att göra detta, internationella byrån anmoda sökanden att antingen återkalla den förklaring som avgivits enligt artikel 8.1 eller, om dagen för den tidigare ansökningen angivits felaktigt, rätta ifrågavarande uppgift. Om sökanden underlåter att inom en månad efter dagen för denna anmodan vidtaga åtgärder i enlighet med vad nu sagts, skall den förklaring som avgivits enligt artikel 8.1 förklaras ogiltig. Den mottagande myndighet som verkställt rättelsen eller meddelat beslutet om ogiltigförklaring skall underrätta sökanden härom och, om avskrifter av den internationella ansökningen redan sänts till internationella byrån och den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten, även dessa. Om rättelsen verkställts eller beslutet meddelats av internationella byrån, skall denna underrätta sökanden och den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten härom.

e) Om prioritet yrkas från flera tidigare ansökningar, skall vad som sägs under a—d äga tillämpning på envar av dessa.

#### 4.11 *Reference to Earlier Search*

If an international or international type search has been requested on an application under Article 15(5) or if the applicant wishes the International Searching Authority to base the international search report wholly or in part on the results of a search, other than an international or international-type search made by the national Office or intergovernmental organization which is the International Searching Authority competent for the international application, the request shall contain a reference to that fact. Such reference shall either identify the application (or its translation, as the case may be) in respect of which the earlier search was made by indicating country, date and number, or the said search by indicating, where applicable, date and number of the request for such search.

#### 4.12 *Choice of Certain Kinds of Protection*

(a) If the applicant wishes his international application to be treated, in any designated State, as an application not for a patent but for the grant of any of the other kinds of protection specified in Article 43, he shall so indicate in the request. For the purposes of this paragraph, Article 2(ii) shall not apply.

(b) In the case provided for in Article 44, the applicant shall indicate the two kinds of protection sought or, if one of two kinds of protection is primarily sought, he shall indicate which kind is sought primarily and which kind is sought subsidiarily.

#### 4.13 *Identification of Parent Application or Parent Grant*

If the applicant wishes his international application to be treated, in any designated State, as an application for a patent or certificate of addition, inventor's certificate of addition, or utility certificate of addition, he shall identify the parent application or the parent patent, parent inventor's certificate, or parent utility certificate to which the pa-

#### 4.11 *Référence à une recherche antérieure*

Si une recherche internationale ou une recherche de type international a été requise sur la base d'une demande, conformément à l'article 15.5), ou si le déposant souhaite que l'administration chargée de la recherche internationale fonde le rapport de recherche internationale, en tout ou en partie, sur les résultats d'une recherche autre qu'une recherche internationale ou une recherche de type international, effectuée par l'office national ou l'organisation intergouvernementale qui est l'administration compétente chargée de la recherche internationale pour la demande internationale, la requête doit contenir une référence à ce fait. Une telle référence doit soit identifier la demande (ou sa traduction, selon le cas) pour laquelle la recherche antérieure a été effectuée en indiquant son pays, sa date et son numéro, soit ladite recherche en indiquant, si possible, la date et le numéro de la requête pour une telle recherche.

#### 4.12 *Choix de certains titres de protection*

a) Si le déposant désire voir sa demande internationale traitée, dans tout Etat désigné, non comme une demande de brevet mais comme une demande tendant à la délivrance de l'un des titres de protection mentionnés à l'article 43, il doit le déclarer dans la requête. Aux fins du présent alinéa, l'article 2.ii) ne s'applique pas.

b) Dans le cas prévu à l'article 44, le déposant doit indiquer les deux titres de protection demandés et doit spécifier, s'il y a lieu, le titre de protection demandé à titre principal et celui demandé à titre subsidiaire.

#### 4.13 *Identification de la demande principale ou du brevet principal*

Si le déposant désire voir sa demande internationale traitée, dans tout Etat désigné, comme une demande de brevet ou certificat d'addition, de certificat d'auteur d'invention additionnel ou de certificat d'utilité additionnel, il doit identifier la demande principale, le brevet principal, le certificat d'auteur d'invention principale ou le certificat d'utilité

#### 4.11 *Hänvisning till tidigare granskning*

Om internationell nyhetsgranskning eller nyhetsgranskning av internationellt slag av en ansökan har begärts enligt artikel 15.5 eller om sökanden önskar att den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten grundar den internationella nyhetsgranskningsrapporten helt eller delvis på resultaten av en granskning, annan än internationell nyhetsgranskning eller nyhetsgranskning av internationellt slag, som gjorts av den nationella patentmyndighet eller mellanstatliga organisation som är behörig nyhetsgranskningsmyndighet för den internationella ansökningen skall ansökningen innehålla förklaring härom. Förklaringen skall innehålla antingen uppgifter om den ansökning (eller i förekommande fall översättning av ansökningen) som den tidigare nyhetsgranskningen avsåg genom att det anges land, datum och nummer eller om granskningen ifråga genom angivande, i förekommande fall, av datum för och nummer på anhållan om granskningen.

#### 4.12 *Val av vissa former av skydd*

a) Önskar sökanden att hans internationella ansökan i någon designerad stat skall behandlas icke som ansökan om patent utan som ansökan om någon av de andra former av skydd som avses i artikel 43, skall han ange detta i anhållan. Vid tillämpningen av denna bestämmelse gäller icke artikel 2.ii.

b) I det fall som avses i artikel 44 skall sökanden ange de två former av skydd som han söker och i förekommande fall ange vilken form av skydd som begäres i första hand och vilken form av skydd som begärs i andra hand.

#### 4.13 *Angivande av huvudansökan eller huvudpatent*

Önskar sökanden att hans internationella ansökan i någon designerad stat skall behandlas som ansökan om tilläggspatent, tilläggs-certifikat, tilläggsuppfinnarcertifikat eller tilläggs-certifikat för nyttighetsmodell, skall han ange den huvudansökan, det huvudpatent, det huvuduppfinnarcertifikat eller det huvud-certifikat för nyttighetsmodell som patentet

tent or certificate of addition, inventor's certificate of addition, or utility certificate of addition, if granted, relates. For the purposes of this paragraph, Article 2 (ii) shall not apply.

#### 4.14 *Continuation or Continuation in Part*

If the applicant wishes his international application to be treated, in any designated State, as an application for a continuation or a continuation-in-part of an earlier application, he shall so indicate in the request and shall identify the parent application involved.

#### 4.15 *Signature*

The request shall be signed by the applicant.

#### 4.16 *Transliteration or Translation of Certain Words*

(a) Where any name or address is written in characters other than those of the Latin alphabet, the same shall also be indicated in characters of the Latin alphabet either as a mere transliteration or through translation into English. The applicant shall decide which words will be merely transliterated and which words will be so translated.

(b) The name of any country written in characters other than those of the Latin alphabet shall also be indicated in English.

#### 4.17 *No Additional Matter*

(a) The request shall contain no matter other than that specified in Rules 4.1 to 4.16.

(b) If the request contains matter other than that specified in Rules 4.1 to 4.16, the receiving Office shall ex officio delete the additional matter.

### *Rule 5*

#### *The Description*

##### *5.1 Manner of the Description*

(a) The description shall first state the title of the invention as appearing in the request and shall:

principal auquel se référera, s'il est accordé, le brevet ou certificat d'addition, le certificat d'auteur d'invention additionnel ou le certificat d'utilité additionnel. Aux fins du présent alinéa, l'article 2.ii) ne s'applique pas.

#### 4.14 «*Continuation*» ou «*Continuation in part*»

Si le déposant désire voir sa demande internationale traitée, dans tout Etat désigné, comme une demande de «*continuation*» ou de «*continuation in part*» d'une demande antérieure, il doit le déclarer dans la requête et identifier la demande principale en cause.

#### 4.15 *Signature*

La requête doit être signée par le déposant.

#### 4.16 *Translittération et traduction de certains mots*

a) Lorsqu'un nom ou une adresse ne sont pas écrits en caractères latins, ils doivent également être reproduits en caractères latins, soit par translittération, soit par traduction anglaise. Il appartient au déposant de décider quels mots seront simplement translittérés et quels mots seront traduits.

b) Lorsque le nom d'un pays n'est pas écrit en caractères latins, il doit être également indiqué en anglais.

#### 4.17 *Exclusion d'indications additionnelles*

a) La requête ne doit contenir aucune indication autre que celles qui sont mentionnées aux règles 4.1 à 4.16.

b) Si la requête contient des indications autres que celles qui sont mentionnées aux règles 4.1 à 4.16, l'office récepteur biffe d'office les indications additionnelles.

### *Règle 5*

#### *Description*

##### *5.1 Manière de rédiger la description*

a) La description doit commencer par indiquer le titre de l'invention tel qu'il figure dans la requête et doit:

eller tilläggs-certifikatet, tilläggsuppfinnar-certifikatet eller tilläggs-certifikatet för nyttighetsmodell skall hänföras till om det beviljas. Vid tillämpningen av denna bestämmelse gäller icke artikel 2. ii.

#### 4.14 *Fortsättning eller delvis fortsättning*

Önskar sökanden att hans internationella ansökan i någon designerad stat skall behandlas som ansökan om fortsättning eller delvis fortsättning på tidigare ansökan, skall han förklara detta i anhållan och ange ifrågavarande huvudansökan.

#### 4.15 *Undertecknande*

Anhållan skall undertecknas av sökanden.

#### 4.16 *Transkribering och översättning av vissa ord*

a) Är namn ej angivet eller adress ej given med det latinska alfabetet, skall namnet eller adressen dessutom anges med det latinska alfabetet antingen genom transkribering eller genom översättning till engelska. Sökanden får själv avgöra vilka ord som endast skall transkriberas och vilka som skall översättas.

b) Är namnet på ett land ej angivet med det latinska alfabetet, skall det dessutom anges på engelska.

#### 4.17 *Uteslutande av tilläggsuppgifter*

a) Anhållan får icke innehålla uppgift som ej anges i reglerna 4.1–4.16.

b) Innehåller anhållan uppgift som ej anges i reglerna 4.1–4.16, skall den mottagande myndigheten ex officio utesluta denna tilläggsuppgift.

### *Regel 5*

#### *Beskrivning*

##### 5.1 *Uppställning av beskrivningen*

a) I beskrivningen skall först anges benämningen på uppfinningen sådan denna angivits i anhållan. Beskrivningen skall därutöver innehålla



(i) specify the technical field to which the invention relates;

(ii) indicate the background art which, as far as known to the applicant, can be regarded as useful for the understanding, searching and examination of the invention, and, preferably, cite the documents reflecting such art;

(iii) disclose the invention, as claimed, in such terms that the technical problem (even if not expressly stated as such) and its solution can be understood, and state the advantageous effects, if any, of the invention with reference to the background art;

(iv) briefly describe the figures in the drawings, if any;

(v) set forth at least the best mode contemplated by the applicant for carrying out the invention claimed; this shall be done in terms of examples, where appropriate, and with reference to the drawings, if any; where the national law of the designated State does not require the description of the best mode but is satisfied with the description of any mode (whether it is the best contemplated or not), failure to describe the best mode contemplated shall have no effect in that State;

(vi) indicate explicitly, when it is not obvious from the description or nature of the invention, the way in which the invention is capable of exploitation in industry and the way in which it can be made and used, or, if it can only be used, the way in which it can be used; the term "industry" is to be understood in its broadest sense as in the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

(b) The manner and order specified in paragraph (a) shall be followed except when, because of the nature of the invention, a different manner or a different order would re-

i) préciser le domaine technique auquel se rapporte l'invention;

ii) indiquer la technique antérieure qui, dans la mesure où le déposant la connaît, peut être considéré comme utile pour l'intelligence, la recherche et l'examen de l'invention, et doit, de préférence, citer les documents reflétant ladite technique;

iii) exposer l'invention dont la protection est demandée en des termes permettant la compréhension du problème technique (même s'il n'est pas expressément désigné comme tel) et de sa solution, et exposer les effets avantageux, s'il y en a, de l'invention en se référant à la technique antérieure;

iv) décrire brièvement les figures contenues dans les dessins, s'il y en a;

v) indiquer au moins la meilleure manière envisagée par le déposant de réaliser l'invention dont la protection est demandée; cette indication doit se faire en utilisant des exemples, lorsque cela est adéquat, et des références aux dessins, s'il y en a; lorsque la législation nationale de l'Etat désigné n'exige pas de description de la meilleure manière de réaliser l'invention, mais se contente de la description d'une manière quelconque de la réaliser (que cette manière soit ou non la meilleure que le déposant ait pu envisager), le fait de ne pas décrire la meilleure manière envisagée n'a pas d'effet dans cet Etat;

vi) indiquer, d'une façon explicite, dans le cas où cela ne résulte pas à l'évidence de la description ou de la nature de l'invention, la manière dont l'objet de l'invention est susceptible d'exploitation dans l'industrie et la manière dont il peut être produit et utilisé, ou, s'il peut être seulement utilisé, la manière dont il peut être utilisé; le terme « industrie » doit être entendu dans son sens le plus large, comme dans la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

b) Il y a lieu de suivre la manière et l'ordre indiqués à l'alinéa a) sauf lorsqu'en raison de la nature de l'invention, une manière différente ou un ordre différent entraînerait une



i) uppgift om det tekniska område till vilket uppfinningen är att hänföra,

ii) sådana uppgifter om teknikens ståndpunkt som, i den mån sökanden äger kännedom därom, kan anses bidra till att klargöra uppfinningen eller vara till nytta för nyhetsgranskningen och patenterbarhetsprövningen av denna samt helst även uppgift om den litteratur varav den angivna tekniken framgår,

iii) redogörelse för den uppfinning som sökes skyddad på sätt som bidrar till att klargöra det tekniska problemet (även om det icke uttryckligen betecknas som ett sådant) och lösningen av detta samt redogörelse för de eventuella fördelar som uppfinningen innebär i förhållande till teknikens ståndpunkt,

iv) kort beskrivning av figurerna i eventuella ritningar,

v) uppgift om i vart fall den enligt sökandens uppfattning bästa utföringsformen av den uppfinning som sökes skyddad; därvid skall ges exempel då detta är lämpligt och lämnas hänvisningar till eventuella ritningar; om i designerad stats nationella lag icke kräves uppgift om bästa utföringsform utan endast beskrivning av någon utföringsform (oavsett om den enligt sökandens uppfattning är den bästa utföringsformen eller ej) skall underlåtenhet att beskriva bästa tänkbara utföringsform ej medföra rättsverkan i den staten,

vi) om detta icke klart framgår av beskrivningen eller av uppfinningens art, uttryckligt angivande av det sätt på vilket uppfinningen kan tillgodogöras industriellt och det sätt på vilket den kan tillverkas och användas eller, om den endast kan användas, på vilket sätt den kan användas; begreppet "industriell verksamhet" skall förstås i sin vidaste bemärkelse liksom i Pariskonventionen för industriellt rättsskydd.

b) Den uppställning och den ordning som anges under a skall iakttagas utom i de fall då på grund av uppfinningens art annan uppställning eller annan ordning skulle underlätta för-

sult in a better understanding and a more economic presentation.

(c) Subject to the provisions of paragraph (b), each of the parts referred to in paragraph (a) shall preferably be preceded by an appropriate heading as suggested in the Administrative Instructions.

### Rule 6

#### *The Claims*

##### 6.1 *Number and Numbering of Claims*

(a) The number of the claims shall be reasonable in consideration of the nature of the invention claimed.

(b) If there are several claims, they shall be numbered consecutively in arabic numerals.

(c) The method of numbering in the case of the amendment of claims shall be governed by the Administrative Instructions.

##### 6.2 *References to Other Parts of the International Application*

(a) Claims shall not, except where absolutely necessary, rely, in respect of the technical features of the invention, on references to the description or drawings. In particular, they shall not rely on such references as: "as described in part . . . of the description," or "as illustrated in figure . . . of the drawings."

(b) Where the international application contains drawings, the technical features mentioned in the claims shall preferably be followed by the reference signs relating to such features. When used, the reference signs shall preferably be placed between parentheses. If inclusion of reference signs does not particularly facilitate quicker understanding of a claim, it should not be made. Reference signs may be removed by a designated Office for the purposes of publication by such Office.

meilleure intelligence et une présentation plus économique.

c) Sous réserve de l'alinéa b), chaque élément énuméré à l'alinéa a) doit de préférence être précédé d'un titre approprié, conformément aux recommandations figurant dans les instructions administratives.

### Règle 6

#### *Revendications*

##### 6.1 *Nombre et numérotation des revendications*

a) Le nombre des revendications doit être raisonnable, compte tenu de la nature de l'invention dont la protection est demandée.

b) S'il y a plusieurs revendications, elles doivent être numérotées de façon continue, en chiffres arabes.

c) Le système de numérotation, en cas de modification des revendications, est fixé dans les instructions administratives.

##### 6.2 *Références à d'autres parties de la demande internationale*

a) Les revendications ne doivent pas, sauf lorsque cela est absolument nécessaire, se fonder, pour ce qui concerne les caractéristiques techniques de l'invention, sur des références à la description ou aux dessins. En particulier, elles ne doivent pas se fonder sur des références telles que « comme décrit dans la partie . . . de la description » ou « comme illustré dans la figure . . . des dessins ».

b) Lorsque la demande internationale contient des dessins, les caractéristiques techniques mentionnées dans les revendications doivent de préférence être suivies de signes de référence relatifs à ces caractéristiques. Lorsqu'ils sont utilisés, les signes de référence doivent, de préférence, être placés entre parenthèses. Si l'inclusion de signes de référence ne facilite pas particulièrement une compréhension plus rapide d'une revendication, elle ne doit pas être faite. Des signes de référence peuvent être faite. Des signes de référence peuvent être retirés par un office désigné, aux fins de publication par cet office.

ståelsen och vara mera ekonomisk.

c) Om ej annat följer av vad som sägs under b skall envar av de punkter som anges under a helst föregås av lämplig rubrik i enlighet med vad som föreslås i de administrativa föreskrifterna.

### *Regel 6*

#### *Patentkrav*

##### *6.1 Antal och numrering av patentkrav*

a) Antalet patentkrav skall vara rimligt med hänsyn till det slag av uppfinning för vilken skydd sökes.

b) Finns flera patentkrav, skall dessa vara fortlöpande numrerade med arabiska siffror.

c) Systemet för numrering vid ändring av patentkrav skall regleras i de administrativa föreskrifterna.

##### *6.2 Hänvisningar till andra delar av internationell ansökan*

a) När det gäller uppfinningens tekniska särdrag skall patentkrav icke grundas på hänvisningar till beskrivning eller ritningar, om detta ej är absolut nödvändigt. Framför allt skall de icke grundas på hänvisningar av typen "såsom framgår av del ... i beskrivningen" eller "såsom framgår av figur ... i ritningarna".

b) Om den internationella ansökningen innehåller ritningar, skall de tekniska element som nämnes i patentkraven helst följas av hänvisningsbeteckningar för dessa element. När hänvisningsbeteckningar användes, skall de helst sättas inom parentes. Hänvisningsbeteckningar skall ej utsättas om sådana beteckningar ej särskilt bidrager till en snabbare förståelse av ett patentkrav. Hänvisningsbeteckningar får uteslutas av designerad myndighet vid den publicering som verkställs av myndigheten.

### 6.3 Manner of Claiming

(a) The definition of the matter for which protection is sought shall be in terms of the technical features of the invention.

(b) Whenever appropriate, claims shall contain:

(i) a statement indicating those technical features of the invention which are necessary for the definition of the claimed subject matter but which, in combination, are part of the prior art,

(ii) a characterizing portion – preceded by the words “characterized in that,” “characterized by,” “wherein the improvement comprises,” or any other words to the same effect – stating concisely the technical features which, in combination with the features stated under (i), it is desired to protect.

(c) Where the national law of the designated State does not require the manner of claiming provided for in paragraph (b), failure to use that manner of claiming shall have no effect in that State provided the manner of claiming actually used satisfies the national law of that State.

### 6.4 Dependent Claims

(a) Any claim which includes all the features of one or more other claims (claim in dependent form, hereinafter referred to as “dependent claim”) shall do so by a reference, if possible at the beginning, to the other claim or claims and shall then state the additional features claimed. Any dependent claim which refers to more than one other claim (“multiple dependent claim”) shall refer to such claims in the alternative only. Multiple dependent claims shall not serve as a basis for any other multiple dependent claim.

(b) Any dependent claim shall be construed as including all the limitations contained in the claim to which it refers or, if the

### 6.3 Manière de rédiger les revendications

a) La définition de l'objet pour lequel la protection est demandée doit être faite en termes de caractéristiques techniques de l'invention.

b) Chaque fois que cela est approprié, les revendications doivent contenir:

i) un préambule indiquant les caractéristiques techniques de l'invention qui sont nécessaires à la définition de l'objet revendiqué mais qui, en étant combinées, font partie de l'état de la technique;

ii) une partie caractérisante – précédée des mots « caractérisé en », « caractérisé par », « où l'amélioration comprend », « ou tous autres mots tendant au même effet – exposant d'une manière concise les caractéristiques techniques que, conjointement avec les caractéristiques techniques mentionnées au point i), l'on désire protéger.

c) Lorsque la législation nationale de l'Etat désigné n'exige pas que les revendications soient rédigées de la manière prévue à l'alinéa b), le fait de ne pas rédiger les revendications de cette manière n'a pas d'effet dans cet Etat si les revendications ont été rédigées d'une manière conforme à législation nationale de cet Etat.

### 6.4 Revendications dépendantes

a) Toute revendication qui comprend toutes les caractéristiques d'une ou de plusieurs autres revendications (revendications de forme dépendante, ci-après appelées « revendications dépendantes ») doit le faire par une référence, si possible au commencement, à cette ou à ces autres revendications, et doit préciser les caractéristiques additionnelles revendiquées. Toute revendication dépendante qui se réfère à plus d'une autre revendication (« revendication dépendante multiple ») ne doit se référer à ces autres revendications que dans le cadre d'une alternative. Les revendications dépendantes multiples ne doivent servir de base à aucune autre revendication dépendante multiple.

b) Toute revendication dépendante doit être conçue de manière à inclure toutes les limitations contenues dans la revendication à

### 6.3 Uppställning av patentkrav

a) Angivandet av vad som sökes skyddat skall innehålla uppgift om uppfinningens tekniska särdrag.

b) När så befinnes lämpligt, skall patentkrav innehålla:

i) en inledning, vari anges de tekniska särdrag beträffande uppfinningen som erfordras för att ange det som sökes skyddat men som tillsammans utgör del av teknikens ståndpunkt,

ii) en kännetecknande del, vilken skall föregås av orden "kännetecknad av", "kännetecknad genom", "där förbättringen innebär", eller av annat liknande uttryck och vilken skall innehålla en kortfattad redogörelse för de tekniska särdrag vilka sökes skyddade tillsammans med de tekniska särdrag, som anges under i.

c) Om i designerad stats nationella lag icke kräves att patentkraven skall vara uppställda på sätt som anges under b, skall underlåtenhet att uppställa patentkraven på detta sätt ej medföra rättsverkan i den staten, om patentkraven uppställts enligt vad som föreskrives i denna stats nationella lag.

### 6.4 Beroende patentkrav

a) Om patentkrav omfattar samtliga särdrag som upptages i ett eller flera andra patentkrav (patentkrav av beroende slag, i det följande benämnda "beroende patentkrav"), skall detta anges genom hänvisning, helst i början av det beroende kravet, till detta eller dessa andra patentkrav med angivande av de ytterligare särdrag som kravet gäller. I beroende patentkrav som hänför sig till mer än ett annat krav ("mångfaldigt beroende patentkrav") får hänvisning göras till dessa krav endast i form av alternativ. Mångfaldigt beroende krav får icke utgöra grund för annat mångfaldigt beroende krav.

b) Beroende patentkrav skall anses omfatta alla de begränsningar som de krav till vilket det hänvisar innehåller eller, såvitt avser ett

dependent claim is a multiple dependent claim, all the limitations contained in the particular claim in relation to which it is considered.

(c) All dependent claims referring back to a single previous claim, and all dependent claims referring back to several previous claims, shall be grouped together to the extent and in the most practical way possible.

### 6.5 Utility Models

Any designated State in which the grant of a utility model is sought on the basis of an international application may, instead of Rules 6.1 to 6.4, apply in respect of the matters regulated in those Rules the provisions of its national law concerning utility models once the processing of the international application has started in that State, provided that the applicant shall be allowed at least 2 months from the expiration of the time limit applicable under Article 22 to adapt his application to the requirements of the said provisions of the national law.

#### Rule 7

##### *The Drawings*

#### 7.1 Flow Sheets and Diagrams

Flow sheets and diagrams are considered drawings.

#### 7.2 Time Limit

The time limit referred to in Article 7(2) (ii) shall be reasonable under the circumstances of the case and shall, in no case, be shorter than 2 months from the date of the written invitation requiring the filing of drawings or additional drawings under the said provision.

laquelle elle se réfère ou, si elle est une revendication dépendante multiple, à inclure toutes les limitations figurant dans celle des revendications avec laquelle elle est prise en considération.

c) Toutes les revendications dépendantes se référant à une revendication antérieure unique et toutes les revendications dépendantes se référant à plusieurs revendications antérieures doivent être groupées autant que possible et de la manière la plus pratique possible.

### 6.5 Modèles d'utilité

Au lieu et place des règles 6.1 à 6.4, tout Etat désigné dans lequel un modèle d'utilité est demandé sur la base d'une demande internationale peut appliquer, après que le traitement de la demande internationale a commencé dans cet Etat, les dispositions en la matière de sa législation nationale; dans ce cas, le déposant dispose, pour adapter sa demande internationale aux exigences desdites dispositions de la législation nationale, d'un délai de deux mois au moins à compter de l'expiration du délai applicable selon l'article 22.

#### Règle 7

##### *Dessins*

#### 7.1 Schémas d'étapes de processus et diagrammes

Les schémas d'étapes de processus et les diagrammes sont considérés comme des dessins.

#### 7.2 Délai

Le délai mentionné à l'article 7.2)ii) doit être raisonnable, compte tenu du cas d'espèce, et ne doit en tout cas pas être inférieur à deux mois à compter de la date de l'invitation écrite à procéder au dépôt de dessins ou de dessins additionnels conformément à la dite disposition.



mångfaldigt beroende patentkrav, alla de begränsningar som det krav, i förhållande till vilket det beroende patentkravet betraktas, innehåller.

c) Alla beroende patentkrav som hänvisar till ett enstaka tidigare patentkrav och alla beroende patentkrav som hänvisar till flera tidigare patentkrav skall hållas samlade i så stor utsträckning som möjligt och på ett så praktiskt sätt som möjligt.

### 6.5 Nyttighetsmodeller

Designerad stat för vilken skydd för nyttighetsmodell sökes på grundval av internationell ansökan får i stället för reglerna 6.1–6.4 tillämpa sin nationella lags bestämmelser på detta område, sedan handläggningen av den internationella ansökningen har påbörjats i den staten. I detta fall skall sökanden ges en frist på minst två månader, räknat från den dag då den frist som gäller enligt artikel 22 utgår, för att anpassa ansökningen till de krav som uppställs i dessa nationella bestämmelser.

## *Regel 7*

### *Ritningar*

#### *7.1 Flödesscheman och diagram*

Flödesscheman och diagram anses som ritningar.

#### *7.2 Tidsfrist*

Den frist som anges i artikel 7.2.ii skall vara skälig med hänsyn till omständigheterna i det föreliggande fallet och får i vart fall icke vara kortare än två månader räknat från dagen för den skriftliga anmodan i vilken kräves att ritningar eller tilläggsritningar inges enligt nämnda bestämmelse.

*Rule 8**The Abstract***8.1 Contents and Form of the Abstract**

(a) The abstract shall consist of the following:

(i) a summary of the disclosure as contained in the description, the claims, and any drawings; the summary shall indicate the technical field to which the invention pertains and shall be drafted in a way which allows the clear understanding of the technical problem, the gist of the solution of that problem through the invention, and the principal use or uses of the invention;

(ii) where applicable, the chemical formula which, among all the formulae contained in the international application, best characterizes the invention.

(b) The abstract shall be as concise as the disclosure permits (preferably 50 to 150 words if it is in English or when translated into English).

(c) The abstract shall not contain statements on the alleged merits or value of the claimed invention or on its speculative application.

(d) Each main technical feature mentioned in the abstract and illustrated by a drawing in the international application shall be followed by a reference sign, placed between parentheses.

**8.2 Failure to Suggest a Figure to be Published with the Abstract**

If the applicant fails to make the indication referred to in Rule 3.3(a)(iii), or if the International Searching Authority finds that a figure or figures other than that figure or those figures suggested by the applicant would among all the figures of all the drawings, better characterize the invention, it shall indicate the figure or figures which it so considers. Publications by the International Bureau shall then use the figure or figures so

*Règle 8**Abrégé***8.1 Contenu et forme de l'abrégé**

a) L'abrégé doit comprendre:

i) un résumé de ce qui est exposé dans la description, les revendications et tous dessins; le résumé doit indiquer le domaine technique auquel appartient l'invention et doit être rédigé de manière à permettre une claire compréhension du problème technique, de l'essence de la solution de ce problème par le moyen de l'invention et de l'usage principal ou des usages principaux de l'invention;

ii) le cas échéant, la formule chimique qui, parmi toutes les formules figurant dans la demande internationale, caractérise le mieux l'invention.

b) L'abrégé doit être aussi concis que l'exposé le permet (de préférence de cinquante à cent cinquante mots lorsqu'il est établi ou traduit en anglais).

c) L'abrégé ne doit pas contenir de déclarations relatives aux mérites ou à la valeur allégués de l'invention dont la protection est demandée ni à ses applications supputées.

d) Chacune des principales caractéristiques techniques mentionnées dans l'abrégé et illustrées par un dessin figurant dans la demande internationale doit être suivie d'un signe de référence figurant entre parenthèses.

**8.2 Absence d'indication de la figure à publier avec l'abrégé**

Si le déposant ne fournit pas l'indication mentionnée à la règle 3.3a)iii) ou si l'administration chargée de la recherche internationale considère qu'une ou des figures autres que celles qui sont proposées par le déposant pourraient, parmi toutes les figures de tous les dessins, caractériser mieux l'invention, elle indique la ou les figures en question. Les publications effectuées par le Bureau international utiliseront la ou les figures ainsi indi-

*Regel 8**Sammandrag**8.1 Sammandragets innehåll och form*

## a) Sammandraget skall innehålla

i) en sammanfattning av vad som framgår av beskrivningen, patentkraven och samtliga ritningar; i sammanfattningen skall anges till vilket tekniskt område uppfinningen hör; sammanfattningen skall uppställas så, att den på ett lättfattligt sätt anger det tekniska problem som uppfinningen behandlar, grundprincipen för den lösning som uppfinningen innebär och den huvudsakliga användningen eller de huvudsakliga användningarna av uppfinningen,

ii) i förekommande fall den kemiska formel som av alla de formler som förekommer i den internationella ansökningen bäst karakteriserar uppfinningen.

b) Sammandraget skall vara så kortfattat som är möjligt med hänsyn till ansökningens omfattning (helst 50 till 150 ord om det är avfattat på engelska eller i översättning till detta språk).

c) Sammandraget får icke innehålla påståenden rörande fördelar med eller värdet av den uppfinning som sökes skyddad eller rörande förväntad användning av denna.

d) Vart och ett av de tekniska huvuddrag som angivits i sammandraget och belysts med ritning som ingår i den internationella ansökningen skall följas av hänvisningsbeteckningar, som skall sättas inom parentes.

*8.2 Underlåtenhet att ange figur som skall publiceras tillsammans med sammandraget*

Om sökanden icke lämnar den uppgift som avses i regel 3.3.a.iii eller om den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten anser att annan figur eller andra figurer än den eller de som föreslagits av sökanden skulle karakterisera uppfinningen bäst av alla figurer i samtliga ritningar, skall nämnda myndighet ange den figur beträffande vilken eller de figurer beträffande vilka den hyser nämnda uppfattning. Vid internationella byråns publi-

indicated by the International Searching Authority. Otherwise, the figure or figures suggested by the applicant shall be used in the said publications.

### 8.3 Guiding Principles in Drafting

The abstract shall be so drafted that it can efficiently serve as a scanning tool for purposes of searching in the particular art, especially by assisting the scientist, engineer or researcher in formulating an opinion on whether there is a need for consulting the international application itself.

#### Rule 9

##### *Expressions, Etc., Not To Be Used*

#### 9.1 Definition

The international application shall not contain:

- (i) expressions or drawings contrary to morality;
- (ii) expressions or drawings contrary to public order;
- (iii) statements disparaging the products or processes of any particular person other than the applicant, or the merits or validity of applications or patents of any such person (mere comparisons with the prior art shall not be considered disparaging *per se*);
- (iv) any statement or other matter obviously irrelevant or unnecessary under the circumstances.

#### 9.2 Noting of Lack of Compliance

The receiving Office and the International Searching Authority may note lack of compliance with the prescriptions of Rule 9.1 and may suggest to the applicant that he voluntarily correct his international application accordingly. If the lack of compliance was noted by the receiving Office, that Office shall inform the competent International Authority and the International Bureau; if the lack of compliance was noted by the Interna-

quées par l'administration chargée de la recherche internationale. Sinon, la ou les figures proposées par le déposant seront utilisées pour ces publications.

### 8.3 Principes de rédaction

L'abrégé doit être rédigé de manière à pouvoir servir efficacement d'instrument de sélection aux fins de la recherche dans le domaine technique particulier, spécialement en aidant le scientifique, l'ingénieur ou le chercheur quant à la question de savoir s'il a lieu de consulter la demande internationale elle-même.

#### Règle 9

##### *Expressions, etc., à ne pas utiliser*

#### 9.1 Définition

La demande internationale ne doit pas contenir:

- i) d'expressions ou de dessins contraires aux bonnes mœurs;
- ii) d'expressions ou de dessins contraires à l'ordre public;
- iii) de déclarations dénigrantes quant à des produits ou procédés d'un tiers ou quant aux mérites ou à la validité de demandes ou de brevets d'un tiers (de simples comparaisons avec l'état de la technique ne sont pas considérés comme dénigrantes en soi);
- iv) de déclarations ou d'autres éléments manifestement non pertinents ou superflus en l'espèce.

#### 9.2 Observation quant aux irrégularités

L'office récepteur et l'administration chargée de la recherche internationale peuvent faire observer que la demande internationale ne répond pas aux prescriptions de la règle 9.1 et proposer au déposant de la corriger volontairement en conséquence. Si l'observation a été faite par l'office récepteur, ce dernier en informe l'administration compétente chargée de la recherche internationale et le Bureau international. Si l'observation a

cering skall användas den figur eller de figurer som sålunda angivits av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten. I annat fall skall vid denna publicering användas den figur eller de figurer som föreslagits av sökanden.

### 8.3 *Principer för uppställningen*

Sammandraget skall vara uppställt så att det på ett effektivt sätt kan tjäna som hjälpmedel för nyhetsgranskning inom ifrågavarande tekniska område, framför allt genom att hjälpa vetenskapsmän, ingenjörer och forskare att bilda sig en uppfattning om huruvida behov föreligger att taga del av själva den internationella ansökningen.

## *Regel 9*

*Uttryck m. m. som icke får användas*

### 9.1 *Definition*

Den internationella ansökningen får icke innehålla

- i) uttryck eller ritningar som strider mot goda seder;
- ii) uttryck eller ritningar som strider mot allmän ordning;
- iii) uttalanden som är nedsättande för tredje mans alster eller förfarande eller för förtjänst eller värde hos tredje mans ansökningar eller patent (enbart jämförelser med teknikens ståndpunkt anses icke som nedsättande);
- iv) uttalanden eller andra uppgifter som är uppenbart ovidkommande eller onödiga i sammanhanget.

### 9.2 *Påpekande beträffande brist i ansökningen*

Mottagande myndighet och internationell nyhetsgranskningsmyndighet får påpeka att den internationella ansökningen icke uppfyller föreskrifterna i regel 9.1 och föreslå sökanden att i anledning härav frivilligt ändra ansökningen. Om påpekande gjorts av den mottagande myndigheten, skall denna underätta behörig internationell nyhetsgranskningsmyndighet och internationella byrån härom. Har påpekande gjorts av den interna-

tional Searching Authority, that Authority shall inform the receiving Office and the International Bureau.

### 9.3 Reference to Article 21(6)

“Disparaging statements,” referred to in Article 21(6), shall have the meaning as defined in Rule 9.1(iii).

## Rule 10

### Terminology and Signs

#### 10.1 Terminology and Signs

(a) Units of weights and measures shall be expressed in terms of the metric system, or also expressed in such terms if first expressed in terms of a different system.

(b) Temperatures shall be expressed in degrees Celsius, or also expressed in degrees Celsius if first expressed in a different manner.

((c) deleted)

(d) For indications of heat, energy, light, sound, and magnetism, as well as for mathematical formulae and electrical units, the rules of international practice shall be observed; for chemical formulae, the symbols, atomic weights, and molecular formulae, in general use, shall be employed.

(e) In general, only such technical terms, signs and symbols should be used as are generally accepted in the art.

(f) When the international application or its translation is in English or Japanese, the beginning of any decimal fraction shall be marked by a period, whereas, when the international application or its translation is in a language other than English or Japanese, it shall be marked by a comma.

#### 10.2 Consistency

The terminology and the signs shall be consistent throughout the international application.

été faite par l'administration chargée de la recherche internationale, cette dernière en informe l'office récepteur et le Bureau international.

### 9.3 Référence à l'article 21.6)

Les « déclarations dénigrantes » mentionnées à l'article 21.6) ont le sens précisé à la règle 9.1iii).

## Règle 10

### Terminologie et signes

#### 10.1 Terminologie et signes

(a) Les unités de poids et de mesures doivent être exprimées selon le système métrique ou exprimées également selon ce système si elles sont d'abord exprimées selon un autre système.

(b) Les températures doivent être exprimées en degrés Celsius ou exprimées également en degrés Celsius si elles sont d'abord exprimées selon un autre système.

((c) supprimée)

(d) Pour les indications de chaleur, d'énergie, de lumière, de son et de magnétisme, ainsi que pour les formules mathématiques et les unités électriques, les prescriptions de la pratique internationale doivent être observées; pour les formules chimiques, il faut utiliser les symboles, poids atomiques et formules moléculaires généralement en usage.

(e) En règle générale, il convient de n'utiliser que des termes, signes et symboles techniques généralement acceptés dans la branche.

(f) Lorsque la demande internationale est établie ou traduite en anglais ou en japonais, les décimales doivent être indiquées par un point; lorsque la demande internationale est établie ou traduite dans une langue autre que l'anglais ou le japonais, les décimales doivent être indiquées par une virgule.

#### 10.2 Constance

La terminologie et les signes de la demande internationale doivent être constants.



tionella nyhetsgranskningsmyndigheten, skall denna underrätta den mottagande myndigheten och internationella byrån härom.

### 9.3 Hänvisning till artikel 21.6

Uttrycket "nedsättande uttalanden" i artikel 21.6 skall ha den innebörd som anges i regel 9.1.iii.

## *Regel 10*

### *Terminologi och tecken*

#### 10.1 *Terminologi och tecken*

a) Vikt- och måttenheter skall anges enligt metersystemet eller, om de först anges enligt annat system, dessutom enligt metersystemet.

b) Temperaturer skall anges i Celsiusgrader eller, om de först anges i andra grader, dessutom i Celsiusgrader.

((c) upphävd)

d) Vid angivande av värme, energi, ljus, ljud och magnetism samt vid användning av matematiska formler och elektriska enheter skall internationell praxis följas. I kemiska formler skall allmänt förekommande symboler, atomvikter och molekylformler användas.

e) I allmänhet bör endast sådana tekniska termer, tecken och symboler som är allmänt godtagna på vederbörande område användas.

f) Är internationell ansökan avfattad på eller översatt till engelska eller japanska, skall decimaltecken anges med en punkt. Är internationell ansökan avfattad på eller översatt till annat språk, skall decimaltecken anges med ett komma.

#### 10.2 *Konsekvens*

Användning av terminologi och tecken i internationell ansökan skall vara konsekvent.

*Rule 11**Physical Requirements of the International Application**11.1 Number of Copies*

(a) Subject to the provisions of paragraph (b), the international application and each of the documents referred to in the check list (Rule 3.3(a)(ii)) shall be filed in one copy.

(b) Any receiving Office may require that the international application and any of the documents referred to in the check list (Rule 3.3(a)(ii)), except the receipt for the fees paid or the check for the payment of the fees, be filed in two or three copies. In that case, the receiving Office shall be responsible for verifying the identity of the second and the third copies with the record copy.

*11.2 Fitness for Reproduction*

(a) All elements of the international application (i. e., the request, the description, the claims, the drawings, and the abstract) shall be so presented as to admit of direct reproduction by photography, electrostatic processes, photo offset, and microfilming, in any number of copies.

(b) All sheets shall be free from creases and cracks; they shall not be folded.

(c) Only one side of each sheet shall be used.

(d) Subject to Rule 11.10(d) and Rule 11.13(j), each sheet shall be used in an upright position (i.e., the short sides at the top and bottom).

*11.3 Material to be Used*

All elements of the international application shall be on paper which shall be flexible, strong, white, smooth, non-shiny, and durable.

*11.4 Separate Sheets, Etc.*

(a) Each element (request, description, claims, drawings, abstract) of the international application shall commence on a new sheet.

(b) All sheets of the international applica-

*Règle 11**Conditions matérielles de la demande internationale**11.1 Nombre d'exemplaires*

a) Sous réserve de l'alinéa b), la demande internationale et chacun des documents mentionnés dans le bordereau (règle 3.3a)ii)), doivent être déposés en un seul exemplaire.

b) Tout office récepteur peut exiger que la demande internationale et chacun des documents mentionnés dans le bordereau (règle 3.3a)ii)), à l'exclusion du reçu pour les taxes payées ou du chèque destiné au paiement des taxes, soient déposés en deux ou trois exemplaires. Dans ce cas, l'office récepteur a la responsabilité de vérifier que chaque copie est identique à l'exemplaire original.

*11.2 Possibilité de reproduction*

a) Tous les éléments de la demande internationale (à savoir: la requête, la description, les revendications, les dessins et l'abrégé) doivent être présentés de manière à pouvoir être reproduits directement par le moyen de la photographie, de procédés électrostatiques, de l'offset et du microfilm, en un nombre indéterminé d'exemplaires.

b) Aucune feuille ne doit être froissée ni déchirée; aucune feuille ne doit être pliée.

c) Un côté seulement de chaque feuille doit être utilisé.

(d) Sous réserve de la règle 11.10.d) et de la règle 11.13(j) chaque feuille doit être utilisée dans le sens vertical (c'est-à-dire que ses petits côtés doivent être en haut et en bas).

*11.3 Matière à utiliser*

Tous les éléments de la demande internationale doivent figurer sur du papier flexible, fort, blanc, lisse, non brillant et durable.

*11.4 Feuilles séparées, etc.*

a) Chaque élément (requête, description, revendications, dessins, abrégé) de la demande internationale doit commencer sur une nouvelle feuille.

b) Toutes les feuilles de la demande inter-

### Regel 11

#### *Ansökningshandlingarnas utformning i formellt avseende*

##### 11.1 *Antal exemplar*

a) Om ej annat följer av vad som sägs under b skall internationell ansökan och varje handling som angivits i förteckningen (regel 3.3.a.ii) inges i ett enda exemplar.

b) Mottagande myndighet får kräva att internationell ansökan och varje handling som angivits i förteckningen (regel 3.3.a.ii) med undantag av kvitto på erlagda avgifter eller check för betalning av avgifter skall inges i två eller tre exemplar. I sådant fall åligger det den mottagande myndigheten att kontrollera att varje avskrift överensstämmer med originalet.

##### 11.2 *Lämplighet för reproduktion*

a) Alla delar av internationell ansökan (dvs. anhållan, beskrivning, patentkrav, ritningar och sammandrag) skall inges i sådant skick att de kan reproduceras direkt genom fotografering, elektrostatiska metoder, offset och mikrofilm i obegränsat antal exemplar.

b) Blad får icke vara skrynkligt eller söndrigt och får ej heller vara vikt.

c) Endast en sida av varje blad får användas.

(d) om ej annat följer av regel 11.10.d och regel 11.13.j skall bladen användas i stående format (dvs. med de korta sidorna upptill och nedtill).

##### 11.3 *Material*

Internationell ansökan skall i sin helhet vara upprättad på smidigt, starkt, vitt, glatt, hållbart, icke glansigt papper.

##### 11.4 *Särskilda blad m. m.*

a) Varje del av internationell ansökan (anhållan, beskrivning, patentkrav, ritningar och sammandrag) skall börja på nytt blad.

b) Alla blad som ingår i internationell an-

tion shall be so connected that they can be easily turned when consulted, and easily separated and joined again if they have been separated for reproduction purposes.

#### 11.5 *Size of Sheets*

The size of the sheets shall be A4 (29.7 cm×21 cm). However, any receiving Office may accept international applications on sheets of other sizes provided that the record copy, as transmitted to the International Bureau, and, if the competent International Searching Authority so desires, the search copy, shall be of A4 size.

#### 11.6 *Margins*

(a) The minimum margins of the sheets containing the request, the description, the claims, and the abstract, shall be as follows:

- top: 2 cm
- left side: 2.5 cm
- right side: 2 cm
- bottom: 2 cm

(b) The recommended maximum, for the margins provided for in paragraph (a), is as follows:

- top: 4 cm
- left side: 4 cm
- right side: 3 cm
- bottom: 3 cm

(c) On sheets containing drawings, the surface usable shall not exceed 26.2 cm×17.0 cm. The sheets shall not contain frames around the usable or used surface. The minimum margins shall be as follows:

- top: 2.5 cm
- left side: 2.5 cm
- right side: 1.5 cm
- bottom: 1.0 cm

(d) The margins referred to in paragraphs (a) to (c) apply to A4-size sheets, so that, even if the receiving Office accepts other sizes, the A4-size record copy and, when so required, the A4-size search copy shall leave the aforesaid margins.

nationale doivent être réunies de manière à pouvoir être facilement tournées lors de leur consultation et de manière à pouvoir facilement être séparées et réunies de nouveau lorsqu'il y a lieu de les séparer à des fins de reproduction.

#### 11.5 *Format des feuilles*

Les feuilles doivent être de format A4 (29,7 cm.×21 cm.). Cependant, tout office récepteur peut accepter des demandes internationales présentées sur des feuilles d'un autre format, à condition que l'exemplaire original, tel qu'il est transmis au Bureau international, ainsi que, si l'administration compétente chargée de la recherche internationale le désire, la copie de recherche, soient de format A4.

#### 11.6 *Marges*

(a) Les marges minimales des feuilles contenant la requête, la description, les revendications et l'abrégé doivent être les suivantes:

- marge du haut: 2 cm.
- marge de gauche: 2,5 cm.
- marge de droite: 2 cm.
- marge du bas: 2 cm.

(b) Le maximum recommandé, pour les marges visées à l'alinéa a), est le suivant:

- marge du haut: 4 cm.
- marge de gauche: 4 cm.
- marge de droite: 3 cm.
- marge du bas: 3 cm.

(c) Sur les feuilles contenant des dessins, la surface utilisable ne doit pas excéder 26,2 cm.×17,0 cm. Ces feuilles ne doivent pas contenir de cadre entourant la surface utilisable ou utilisée. Les marges minimales doivent être les suivantes:

- marge du haut: 2,5 cm.
- marge de gauche: 2,5 cm.
- marge de droite: 1,5 cm.
- marge du bas: 1,0 cm.

(d) Les marges visées aux alinéas a) à c) sont prévues pour des feuilles de format A4; il en résulte que, même si l'office récepteur accepte d'autres formats, l'exemplaire original de format A4 et, lorsqu'elle est exigée, la

sökan skall vara hopfästade på sådant sätt att de lätt kan vändas vid genomläsning samt lätt skiljas åt och fästas ihop på nytt om de tages isär för att reproduceras.

### 11.5 *Bladens format*

Bladen skall vara av format A4 (29,7 cm×21 cm). Mottagande myndighet får emellertid godtaga internationell ansökan som upprättats på blad av annat format under förutsättning att arkivexemplaret i det skick detta exemplar sändes till internationella byrån samt, om den behöriga internationella nyhetsgranskningsmyndigheten önskar detta, även granskningsexemplaret är av format A4.

### 11.6 *Marginaler*

a) Minsta marginalbredd för blad som innehåller anhängan, beskrivning, patentkrav och sammandrag är:

- marginal upptill: 2 cm
- vänstermarginal: 2,5 cm
- högermarginal: 2 cm
- marginal nedtill: 2 cm

b) Rekommenderad högsta bredd för de marginaler som avses under a är:

- marginal upptill: 4 cm
- vänstermarginal: 4 cm
- högermarginal: 3 cm
- marginal nedtill: 3 cm

c) På blad som innehåller ritningar får använd yta icke vara större än 26,2 cm×17,0 cm. Dessa blad får icke vara försedda med ram omkring den yta som får användas eller som användes. Minsta marginalbredd är:

- marginal upptill: 2,5 cm
- vänstermarginal: 2,5 cm
- högermarginal: 1,5 cm
- marginal nedtill: 1,0 cm.

d) De marginaler som avses under a–c gäller blad av A4-format. Följaktligen skall arkivexemplar av A4-format samt, då så erfordras, granskningsexemplar av A4-format vara försedda med ovannämnda marginaler.

(e) The margins of the international application, when submitted, must be completely blank.

#### 11.7 *Numbering of Sheets*

(a) All the sheets contained in the international application shall be numbered in consecutive arabic numerals.

(b) The numbers shall be placed at the top of the sheet, in the middle, but not in the margin.

#### 11.8 *Numbering of Lines*

(a) It is strongly recommended to number every fifth line of each sheet of the description, and of each sheet of claims.

(b) The numbers should appear on the left side, to the right of the margin.

#### 11.9 *Writing of Text Matter*

(a) The request, the description, the claims and the abstract shall be typed or printed.

(b) Only graphic symbols and characters, chemical or mathematical formulae, and certain characters in the Japanese language may, when necessary, be written by hand or drawn.

(c) The typing shall be 1 1/2-spaced.

(d) All text matter shall be in characters the capital letters of which are not less than 0.21 cm high, and shall be in a dark, indelible color, satisfying the requirements specified in Rule 11.2.

(e) As far as the spacing of the typing and the size of the characters are concerned, paragraphs (c) and (d) shall not apply to texts in the Japanese language.

#### 11.10 *Drawings, Formulae, and Tables, in Text Matter*

(a) The request, the description, the claims and the abstract shall not contain drawings.

copie de recherche de format A4 doivent avoir les marges ci-dessus.

e) Les marges de la demande internationale, lors de son dépôt, doivent être totalement vierges.

#### 11.7 *Numérotation des feuilles*

a) Toutes les feuilles contenues dans la demande internationale doivent être numérotées consécutivement, en chiffres arabes.

b) Les numéros doivent être inscrits au haut des feuilles au milieu, mais non dans la marge du haut.

#### 11.8 *Numérotation des lignes*

a) Il est vivement recommandé de numérotter chaque feuille de la description et chaque feuille de revendications de cinq en cinq lignes.

b) Les numéros devraient apparaître sur le côté gauche, à droite de la marge.

#### 11.9 *Modes d'écriture des textes*

a) La requête, la description, les revendications et l'abrégé doivent être dactylographiés ou imprimés.

b) Seuls, les symboles et caractères graphiques, les formules chimiques ou mathématiques et certains caractères en graphie japonaise peuvent, lorsque cela est nécessaire, être manuscrits ou dessinés.

c) Pour les documents dactylographiés, l'interligne doit être de 1 1/2.

d) Tous les textes doivent être établis en caractères dont les majuscules ont au moins 0,21 cm. de haut et doivent être reproduits en une couleur noire et indélébile et être conformes aux conditions figurant à la règle 11.2.

e) Pour ce qui concerne l'interligne à utiliser en dactylographie et la taille des caractères, les alinéas c) et d) ne s'appliquent pas aux textes établis en langue japonaise.

#### 11.10 *Dessins, formules et tableaux dans les textes*

a) La requête, la description, les revendications et l'abrégé ne doivent pas contenir de dessins.



även om den mottagande myndigheten godtager annat format.

e) Marginaler i internationell ansökan skall vara helt blanka när ansökningen inges.

#### 11.7 Numrering av blad

a) Samtliga blad som ingår i internationell ansökan skall vara numrerade i löpande följd med arabiska siffror.

b) Numren skall skrivas upptill i mitten på bladen, dock icke i marginalen.

#### 11.8 Numrering av rader

a) Det är synnerligen önskvärt att var femte rad på varje blad som innehåller beskrivning och patentkrav numreras.

b) Numren bör anbringas på vänstra sidan, till höger om marginalen.

#### 11.9 Skrivsätt såvitt avser text

a) Anhållan, beskrivning, patentkrav och sammandrag skall vara maskinskrivna eller tryckta.

b) Endast grafiska symboler och skrivtecken, kemiska eller matematiska formler och vissa japanska skrivtecken får skrivas för hand eller tecknas när detta är nödvändigt.

c) Radavståndet i maskinskriven text skall vara 1 1/2.

d) Alla texter skall skrivas med bokstäver vars versaler är minst 0,21 cm höga. De skall vara framställda i svart, beständig färg och uppfylla de villkor som anges i regel 11.2.

e) Såvitt avser det radavstånd som skall användas i maskinskrift samt bokstävernans storlek skall vad som sägs under c och d icke tillämpas på texter som är avfattade på japanska.

#### 11.10 Ritningar, formler och tabeller i texterna

a) Anhållan, beskrivning, patentkrav och sammandrag får icke innehålla ritningar.

(b) The description, the claims and the abstract may contain chemical or mathematical formulae.

(c) The description and the abstract may contain tables; any claim may contain tables only if the subject matter of the claim makes the use of tables desirable.

(d) Tables and chemical or mathematical formulae may be placed sideways on the sheet if they cannot be presented satisfactorily in any upright position thereon; sheets on which tables or chemical or mathematical formulae are presented sideways shall be so presented that the tops of the tables or formulae are at the left side of the sheet.

#### 11.11 *Words in Drawings*

(a) The drawings shall not contain text matter, except a single word or words, when absolutely indispensable, such as "water," "steam," "open," "closed," "section on AB," and, in the case of electric circuits and block schematic or flow sheet diagrams, a few short catch words indispensable for understanding.

(b) Any words used shall be so placed that, if translated, they may be pasted over without interfering with any lines of the drawings.

#### 11.12. *Alterations, Etc.*

Each sheet shall be reasonably free from erasures and shall be free from alterations, overwritings, and interlineations. Non-compliance with this Rule may be authorized if the authenticity of the content is not in question and the requirements for good reproduction are not in jeopardy.

#### 11.13. *Special Requirements for Drawings*

(a) Drawings shall be executed in durable, black, sufficiently dense and dark, uniformly thick and well-defined, lines and strokes without colorings.

(b) La description, les revendications et l'abrégé peuvent contenir des formules chimiques ou mathématiques.

(c) La description et l'abrégé peuvent contenir des tableaux; les revendications ne peuvent contenir de tableaux que si leur objet en rend l'utilisation souhaitable.

(d) Les tableaux et les formules mathématiques ou chimiques peuvent être disposés horizontalement sur la feuille s'ils ne peuvent être présentés convenablement verticalement; les feuilles sur lesquelles les tableaux ou les formules chimiques ou mathématiques sont présentés horizontalement, le sont de telle sorte que les parties supérieures des tableaux ou des formules soient sur le côté gauche de la feuille.

#### 11.11 *Textes dans les dessins*

(a) Les dessins ne doivent pas contenir de textes, à l'exception d'un mot ou de mots isolés — lorsque cela est absolument nécessaire — tels que « eau », « vapeur », « ouvert », « fermé », « coupe suivant AB » et, pour les schémas de circuits électriques, les diagrammes d'installations schématiques et les diagrammes schématisant les étapes d'un processus, de quelques mots-clés indispensables à leur intelligence.

(b) Chaque mot utilisé doit être placé de manière que, s'il est traduit, sa traduction puisse être collée sur lui sans cacher une seule ligne des dessins.

#### 11.12 *Corrections, etc.*

Aucune feuille ne doit être gommée plus qu'il n'est raisonnable ni contenir de corrections, de surcharges ni d'interlinéations. Des dérogations à cette règle peuvent être autorisées si l'authenticité du contenu n'est pas en cause et si elles ne nuisent pas aux conditions nécessaires à une bonne reproduction.

#### 11.13 *Conditions spéciales pour les dessins*

(a) Les dessins doivent être exécutés en lignes et traits durables, noirs, suffisamment denses et foncés, uniformément épais et bien délimités, sans couleurs ni lavis.

b) Beskrivning, patentkrav och sammandrag får innehålla kemiska och matematiska formler.

c) Beskrivning och sammandrag får innehålla tabeller. Patentkrav får innehålla tabeller endast om användning av tabeller är önskvärd på grund av vad som anges i kravet.

d) Tabeller och kemiska eller matematiska formler får placeras liggande på bladet, om de icke lämpligen kan placeras stående på bladet; blad på vilka tabeller eller kemiska eller matematiska formler placeras liggande skall placeras med tabellens eller formelns övre del till vänster på bladet.

#### 11.11 *Text i ritningar*

a) Ritning får icke innehålla text. Om det är absolut nödvändigt får ritning dock innehålla ett eller flera enstaka ord, såsom "vatten", "ånga", "öppen", "stängd", "snitt AB". När det gäller diagram över strömkretsar, schematiska blockdiagram och flödes-scheman får ritning innehålla några nyckelord som är nödvändiga för att klargöra diagrammet eller schemat.

b) Varje ord som användes skall placeras så att eventuell översättning kan klistras över ordet utan att någon linje i ritningen döljes.

#### 11.12 *Rättelser m. m.*

Radering får ha förekommit på bladen. endast i skäligen omfattning. Rättelser, överskrivna ord och text skriven mellan raderna får icke förekomma. Avvikelse från denna regel får tillåtas om innehållets äkthet icke ifrågasättes och förutsättningarna för en god reproduktion icke minskas.

#### 11.13 *Särskilda krav i fråga om ritningar*

a) Ritningarna skall utföras med varaktiga, svarta, tillräckligt täta och mörka, väl markerade linjer och streck av enhetlig tjocklek. De får icke färgläggas.

(b) Cross-sections shall be indicated by oblique hatching which should not impede the clear reading of the reference signs and leading lines.

(c) The scale of the drawings and the distinctness of their graphical execution shall be such that a photographic reproduction with a linear reduction in size to two-thirds would enable all details to be distinguished without difficulty.

(d) When, in exceptional cases, the scale is given on a drawing, it shall be represented graphically.

(e) All numbers, letters and reference lines, appearing on the drawings, shall be simple and clear. Brackets, circles or inverted commas shall not be used in association with numbers and letters.

(f) All lines in the drawings shall, ordinarily, be drawn with the aid of drafting instruments.

(g) Each element of each figure shall be in proper proportion to each of the other elements in the figure, except where the use of a different proportion is indispensable for the clarity of the figure.

(h) The height of the numbers and letters shall not be less than 0.32 cm. For the lettering of drawings, the Latin and, where customary, the Greek alphabets shall be used.

(i) The same sheet of drawings may contain several figures. Where figures on two or more sheets form in effect a single complete figure, the figures on the several sheets shall be so arranged that the complete figure can be assembled without concealing any part of any of the figures appearing on the various sheets.

(j) The different figures shall be arranged on a sheet or sheets without wasting space, preferably in an upright position, clearly separated from one another. Where the figures are not arranged in an upright position, they shall be presented sideways with the top of the figures at the left side of the sheet.

b) Les coupes doivent être indiquées par des hachures obliques qui ne doivent pas empêcher de lire facilement les signes de référence et les lignes directrices.

c) L'échelle des dessins et la clarté de leur exécution graphique doivent être telles qu'une reproduction photographique effectuée avec réduction linéaire aux deux tiers permette d'en distinguer sans peine tous les détails.

d) Lorsque, dans des cas exceptionnels, l'échelle figure sur un dessin, elle doit être représentée graphiquement.

e) Tous les chiffres, lettres et lignes de références figurant dans les dessins doivent être simples et clairs. On ne doit utiliser, en association avec des chiffres ou des lettres, ni parenthèses, ni cercles, ni guillemets.

f) Toutes les lignes des dessins doivent normalement être tracées à l'aide d'instruments de dessin technique.

g) Chaque élément de chaque figure doit être en proportion de chacun des autres éléments de la figure, sauf lorsque l'utilisation d'une proportion différente est indispensable pour la clarté de la figure.

h) La hauteur des chiffres et lettres ne doit pas être inférieure à 0,32 cm. L'alphabet latin doit être utilisé pour les dessins; lorsque cela est usuel, l'alphabet grec peut être également utilisé.

i) Une même feuille de dessins peut contenir plusieurs figures. Lorsque des figures apparaissant sur deux feuilles ou plus constituent une seule figure complète, elles doivent être présentées de telle sorte que l'on puisse assembler la figure complète sans cacher aucune partie d'aucune desdites figures.

j) Les différentes figures doivent être disposées sur une ou plusieurs feuilles, de préférence verticalement, chacune étant clairement séparée des autres mais sans place perdue. Lorsque les figures ne sont pas disposées verticalement, elles doivent être présentées horizontalement, la partie supérieure des figures étant placée sur le côté gauche de la feuille.

b) Snittytor skall anges genom skraffering, som icke får göra hänvisningsbeteckningar och huvudlinjer mindre lättlästa.

c) Ritningar skall vara utförda i sådan skala och deras grafiska utförande skall vara så tydligt, att alla detaljer kan urskiljas utan svårighet även efter fotografisk reproduktion med två tredjedels linjär förminskning.

d) Om skalan i undantagsfall anges på en ritning, skall den vara grafiskt angiven.

e) Siffror, bokstäver och hänvisningsbeteckningar som förekommer på ritningarna skall vara enkla och tydliga. Parenteser, cirkular och anföringstecken får icke användas i samband med siffror och bokstäver.

f) Alla linjer i ritningarna skall normalt dragas med hjälp av ritinstrument.

g) Varje del i en figur skall vara utförd i proportion till envar av de övriga delarna i figuren, om det ej är nödvändigt att använda annan proportion för att klargöra figuren.

h) Siffrors och bokstävers höjd får icke vara mindre än 0,32 cm. Det latinska alfabetet skall användas i ritningar. Då så är brukligt får dock det grekiska alfabetet användas.

i) Ett och samma blad med ritningar får innehålla flera figurer. Om figurer på två eller flera blad tillsammans bildar en enda fullständig figur, skall de uppställas på sådant sätt att den fullständiga figuren kan sammanställas utan att någon del av någon av de nämnda figurerna döljes.

j) de olika figurerna skall uppställas på ett eller flera blad, helst med bladet i stående format, och vara tydligt åtskilda från varandra utan att onödiga tomrum uppstår. Då figurerna inte är uppställda på bladet i stående format, skall de vara uppställda på bladet i liggande format med figurernas övre sida till vänster på bladet.

(k) The different figures shall be numbered in arabic numerals consecutively and independently of the numbering of the sheets.

(l) Reference signs not mentioned in the description shall not appear in the drawings, and vice versa.

(m) The same features, when denoted by reference signs, shall throughout the international application, be denoted by the same signs.

(n) If the drawings contain a large number of reference signs, it is strongly recommended to attach a separate sheet listing all reference signs and the features denoted by them.

#### 11.14 *Later documents*

Rules 10, and 11.1 to 11.13, also apply to any document—for example, corrected pages, amended claims—submitted after the filing of the international application.

#### 11.15 *Translations*

No designated Office shall require that the translation of an international application filed with it comply with requirements other than those prescribed for the international application as filed.

### *Rule 12*

#### *Language of the International Application*

##### *12.1 The International Application*

Any international application shall be filed in the language, or one of the languages, specified in the agreement concluded between the International Bureau and the International Searching Authority competent for the international searching of that application, provided that, if the agreement specifies several languages, the receiving Office may prescribe among the specified languages that language in which or those languages in one of which the international application must be filed.

k) Indépendamment de la numérotation des feuilles, les différentes figures doivent être numérotées consécutivement, en chiffres arabes.

l) Des signes de référence non mentionnés dans la description ne doivent pas apparaître dans les dessins, et vice versa.

m) Les signes de référence des mêmes éléments doivent être identiques dans toute la demande internationale.

n) Si les dessins contiennent un grand nombre de signes de référence il est vivement recommandé de joindre à la demande internationale une feuille distincte qui énumère tous les signes de référence et tous les éléments qui les portent.

#### 11.14 *Documents ultérieurs*

Les règles 10 et 11.1 à 11.13 s'appliquent également à tous documents — par exemple: pages corrigées, revendications modifiées — présentés après le dépôt de la demande internationale.

#### 11.15 *Traductions*

Aucun office désigné ne peut exiger que la traduction d'une demande internationale déposée auprès de lui remplisse des conditions autres que celles qui sont prescrites pour la demande internationale telle que déposée.

### *Règle 12*

#### *Langue de la demande internationale*

##### *12.1 Demande internationale*

Toute demande internationale doit être déposée dans la langue ou dans l'une des langues mentionnées dans l'accord conclu entre le Bureau international et l'administration chargée de la recherche internationale qui est compétente à l'égard de cette demande, étant entendu que si cet accord mentionne plusieurs langues, l'office récepteur peut prescrire celle des langues ainsi mentionnées dans laquelle ou celles de ces langues dans l'une desquelles la demande internationale doit être déposée.



k) De olika figurerna skall numreras med arabiska siffror i löpande följd oberoende av bladens numrering.

l) Hänvisningsbeteckningar som icke anges i beskrivningen får icke förekomma på ritningarna och vice versa.

m) För ett och samma element skall samma hänvisningsbeteckning användas genomgående i hela den internationella ansökningen.

n) Om ritningarna innehåller ett stort antal hänvisningsbeteckningar är det synnerligen önskvärt att till den internationella ansökningen fogas en särskild förteckning över dessa beteckningar med angivande av vad de betecknar.

#### 11.14 *Senare ingivna handlingar*

Reglerna 10 och 11.1–11.13 skall tillämpas även på handlingar – t. ex. rättade sidor och ändrade patentkrav – som inges efter det att den internationella ansökningen ingavs.

#### 11.15 *Översättningar*

Designerad myndighet får ej kräva att översättning av internationell ansökan som ingivits till denna myndighet skall uppfylla andra krav än de som gäller för den internationella ansökningen vid ingivandet.

### *Regel 12*

#### *Den internationella ansökningens språk*

##### 12.1 *Den internationella ansökningen*

Internationell ansökan skall vara avfattad på det språk eller på något av de språk som anges i det avtal som ingåtts mellan internationella byrån och den myndighet som är behörig att utföra nyhetsgranskning av ifrågavarande ansökan. Om flera språk är angivna i detta avtal, får den mottagande myndigheten föreskriva på vilket eller vilka av dessa språk den internationella ansökningen får vara avfattad.

## 12.2 *Changes in the International Application*

Any changes in the international application, such as amendments and corrections, shall be in the same language as the said application (cf. Rule 66.5).

### *Rule 13*

#### *Unity of Invention*

##### 13.1 *Requirement*

The international application shall relate to one invention only or to a group of inventions so linked as to form a single general inventive concept ("requirement of unity of invention").

##### 13.2 *Claims of Different Categories*

Rule 13.1 shall be construed as permitting, in particular, one of the following three possibilities:

(i) in addition to an independent claim for a given product, the inclusion in the same international application of an independent claim for a process specially adapted for the manufacture of the said product, and the inclusion in the same international application of an independent claim for a use of the said product, or

(ii) in addition to an independent claim for a given process, the inclusion in the same international application of an independent claim for an apparatus or means specifically designed for carrying out the said process.

(iii) in addition to an independent claim for a given product, the inclusion in the same international application of an independent claim for a process specially adapted for the manufacture of the product, and the inclusion in the same international application of an independent claim for an apparatus or means specifically designed for carrying out the process.

## 12.2 *Changements apportés à la demande internationale*

Tous les changements apportés à la demande internationale, tels que modifications et corrections, doivent être établis dans la langue de cette demande (cf. règle 66.5).

### *Règle 13*

#### *Unité de l'invention*

##### 13.1 *Exigence*

la demande internationale ne peut porter que sur une invention ou sur une pluralité d'inventions liées entre elles de telle sorte qu'elles ne forment qu'un seul concept inventif général (« exigence d'unité de l'invention »).

##### 13.2 *Revendications de catégories différentes*

La règle 13.1 doit être comprise comme permettant en particulier l'une des trois possibilités suivantes:

i) outre une revendication indépendante pour un produit donné, l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un procédé spécialement conçu pour la fabrication dudit produit et l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour une utilisation dudit produit; ou

ii) outre une revendication indépendante pour un procédé donné, l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un appareil ou moyen spécialement conçu pour la mise en œuvre dudit procédé;

iii) outre une revendication indépendante pour un produit donné, l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un procédé spécialement conçu pour la fabrication du produit et l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un appareil ou moyen spécialement conçu pour la mise en œuvre du procédé.

## 12.2 Ändring i internationell ansökan

Ändring av och rättelse i internationell ansökan skall avfattas på samma språk som ansökningen (jfr regel 66.5).

### Regel 13

#### *Uppfinningens enhet*

##### 13.1 *Krav*

Internationell ansökan skall hänföra sig till endast en uppfinning eller till en grupp uppfinningar som har sådant samband att de ger uttryck för samma uppfinningsidé ("kravet på uppfinningens enhet").

##### 13.2 *Patentkrav av olika kategorier*

Regel 13.1 skall tolkas så att åtminstone en av följande tre möjligheter är tillåtna:

i) i en och samma internationella ansökan får upptagas, utöver ett oberoende krav avseende visst alster, ett oberoende krav avseende ett förfarande som är särskilt anpassat för tillverkning av alstret och ett oberoende krav avseende en användning av alstret, eller

ii) i en och samma internationella ansökan får upptagas, utöver ett oberoende krav avseende visst förfarande, ett oberoende krav avseende en anordning som är särskilt utformad eller ett medel som är särskilt utformat för genomförande av förfarandet.

iii) i en och samma internationella ansökan får upptagas, utöver ett oberoende krav avseende visst alster, ett oberoende krav avseende ett förfarande som är särskilt anpassat för tillverkning av alstret och ett oberoende krav avseende en anordning eller ett medel som är särskilt utformat för genomförande av förfarandet.

13.3 *Claims of One and the Same Category*

Subject to Rule 13.1 it shall be permitted to include in the same international application two or more independent claims of the same category (i.e., product, process, apparatus, or use) which cannot readily be covered by a single generic claim.

13.4 *Dependent Claims*

Subject to Rule 13.1, it shall be permitted to include in the same international application a reasonable number of dependent claims, claiming specific forms of the invention claimed in an independent claim, even where the features of any dependent claim could be considered as constituting in themselves an invention.

13.5 *Utility Models*

Any designated State in which the grant of a utility model is sought on the basis of an international application may, instead of Rules 13.1 to 13.4, apply in respect of the matters regulated in those Rules the provisions of its national law concerning utility models once the processing of the international application has started in that State, provided that the applicant shall be allowed at least 2 months from the expiration of the time limit applicable under Article 22 to adapt his application to the requirements of the said provisions of the national law.

*Rule 13bis**Microbiological Inventions*13bis.1 *Définition*

For the purposes of this Rule, "reference to a deposited microorganism" means particulars given in an international application with respect to the deposit of a microorganism with a depositary institution or to the microorganism so deposited.

13bis.2 *References (General)*

Any reference to a deposited microorganism

13.3 *Revendications d'une seule et même catégorie*

Sous réserve de la règle 13.1, il est permis d'inclure dans la même demande internationale deux revendications indépendantes de la même catégorie ou plus (à savoir: produit, procédé, appareil ou utilisation) qui ne peuvent pas facilement être couvertes par une seule revendication générique.

13.4 *Revendications dépendantes*

Sous réserve de la règle 13.1, il est permis d'inclure dans la même demande internationale un nombre raisonnable de revendications dépendantes, concernant des formes spécifiques de l'invention objet d'une revendication indépendante, même lorsque les caractéristiques d'une ou de plusieurs revendications dépendantes peuvent être considérées comme constituant en elles-mêmes une invention.

13.5 *Modèles d'utilité*

Au lieu et place des règles 13.1 à 13.4, tout Etat désigné dans lequel un modèle d'utilité est demandé sur la base d'une demande internationale peut appliquer, après que le traitement de la demande internationale a commencé dans cet Etat, les dispositions en la matière de sa législation nationale; dans ce cas, le déposant dispose, pour adapter sa demande internationale aux exigences desdites dispositions de la législation nationale, d'un délai de deux mois au moins à compter de l'expiration du délai applicable selon l'article 22.

*Règle 13bis**Inventions microbiologiques*13bis.1 *Définition*

Aux fins de la présente règle, on entend par "référence à un micro-organisme déposé" les informations données dans une demande internationale au sujet du dépôt d'un micro-organisme auprès d'une institution de dépôt ou au sujet du micro-organisme ainsi déposé.

13bis.2 *Références (en général)*

Toute référence à un micro-organisme dé-

### 13.3 *Patentkrav av samma kategori*

Om ej annat följer av regel 13.1 är det tillåtet att i en och samma internationella ansökan upptaga två eller flera oberoende krav av samma kategori (t. ex. alster, förfarande, anordning eller användning) som icke lämpligen kan täckas av ett enda allmänt krav.

### 13.4 *Beroende patentkrav*

Om ej annat följer av regel 13.1 är det tillåtet att i en och samma internationella ansökan upptaga ett rimligt antal beroende krav, i vilka skydd sökes för särskilda former av den uppfinning som omfattas av det oberoende kravet, även om ett eller flera beroende krav omfattar sådant som, taget för sig, skulle kunna anses utgöra en uppfinning.

### 13.5 *Nyttighetsmodeller*

Designerad stat för vilken skydd för nyttighetsmodell sökes med stöd av internationell ansökan får i stället för reglerna 13.1–13.4 tillämpa sin nationella lags bestämmelser på detta område, sedan handläggningen av den internationella ansökningen påbörjats i den staten. I detta fall skall sökanden ges en frist på minst två månader, räknat från den dag då den frist som gäller enligt artikel 22 utgår, för att anpassa ansökningen till de krav som uppställs i dessa nationella bestämmelser.

## *Regel 13 bis*

### *Mikrobiologiska uppfinningar*

#### *13bis.1 Definition*

I denna regel avses med "hänvisning till deponerad mikroorganism" uppgifter i internationell ansökan beträffande deposition av mikroorganism hos depositionsinstitution eller beträffande den deponerade mikroorganismen.

#### *13bis.2 Hänvisningar (allmänt)*

Hänvisningar till deponerad mikroorga-

ism shall be made in accordance with this Rule and, if so made, shall be considered as satisfying the requirements of the national law of each designated State.

*13bis.3 References: Contents: Failure to Include Reference or Indication*

(a) A reference to a deposited microorganism shall indicate,

(i) the name and address of the depositary institution with which the deposit was made;

(ii) the date of deposit of the microorganism with that institution;

(iii) the accession number given to the deposit by that institution; and

(iv) any additional matter of which the International Bureau has been notified pursuant to Rule 13bis.7(a)(i), provided that the requirement to indicate that matter was published in the Gazette in accordance with Rule 13bis.7(c) at least two months before the filing of the international application.

(b) Failure to include a reference to a deposited microorganism or failure to include, in a reference to a deposited microorganism, an indication in accordance with paragraph (a), shall have no consequence in any designated State whose national law does not require such reference or such indication in a national application.

*13bis.4 References: Time of Furnishing Indications*

If any of the indications referred to in Rule 13bis.3(a) is not included in a reference to a deposited microorganism in the international application as filed but is furnished by the applicant to the International Bureau within 16 months after the priority date, the indication shall be considered by any designated Office to have been furnished in time unless its national law requires the indication to be furnished at an earlier time in the case of a national application and the International Bureau has been notified of such requirement pursuant to Rule 13bis.7(a)(ii), provided that the International Bureau has published such

posé est faite conformément à la présente règle et, si elle est ainsi faite, est considérée comme satisfaisant aux exigences de la législation nationale de chaque Etat désigné.

*13bis.3 Références: contenu: omission de la référence ou d'une indication*

a) La référence à un micro-organisme déposé indique

i) le nom et l'adresse de l'institution de dépôt auprès de laquelle le dépôt a été effectué;

ii) la date du dépôt du micro-organisme auprès de cette institution;

iii) le numéro d'ordre attribué au dépôt par cette institution; et

iv) toute information supplémentaire qui a fait l'objet d'une notification au Bureau international conformément à la règle 13bis.7.a)i), pour autant que le fait d'exiger cette information ait été publié dans la gazette conformément à la règle 13bis.7.c) au moins deux mois avant le dépôt de la demande internationale.

b) Le fait d'omettre une référence à un micro-organisme déposé ou d'omettre, dans la référence à un micro-organisme déposé, une indication visée à l'alinéa a) n'a aucune conséquence dans tout Etat désigné dont la législation nationale n'exige pas cette référence ou cette indication dans une demande nationale.

*13bis.4 Références: moment pour donner les indications*

Si l'une des indications visées à la règle 13bis.3.a) n'est pas donnée dans la référence à un micro-organisme déposé qui figure dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée mais est donnée par le déposant au Bureau international dans un délai de 16 mois après la date de priorité, l'indication est considérée par tout office désigné comme ayant été donnée à temps sauf si sa législation nationale exige que l'indication soit donnée à un moment antérieur dans le cas d'une demande nationale et si cette exigence a été notifiée au Bureau international conformément à la règle 13bis.7.a)ii), pour autant que le Bureau inter-



nism skall göras i enlighet med denna regel och skall, om så har skett, anses uppfylla kraven i varje designerad stats nationella lag.

*13bis.3 Hänvisningar: Innehåll; Underlåtenhet att medtaga hänvisning eller uppgift*

a) I hänvisning till deponerad mikroorganism skall anges:

i) namnet på och adressen till den depositionsinstitution hos vilken depositionen gjorts;

ii) dagen då mikroorganismen deponerades hos denna institution;

iii) det diarienummer som institutionen åsatt depositionen;

iv) sådan ytterligare uppgift som meddelats till internationella byrån enligt regel 13 bis.7 a. i, förutsatt att kravet på att medtaga sådan uppgift har publicerats i den officiella tidningen i enlighet med regel 13 bis. 7.c minst två månader före ingivandet av den internationella ansökningen.

b) Underlåtenhet att medtaga hänvisning till deponerad mikroorganism eller underlåtenhet att i hänvisning till deponerad mikroorganism medtaga uppgift enligt a, skall icke ha någon rättsverkan i designerad stat vars nationella lag icke kräver sådan hänvisning eller sådan uppgift i nationell ansökan.

*13bis.4 Hänvisningar: Tid för att lämna uppgifter*

Om någon av de uppgifter som avses i regel 13 bis. 3.a icke fanns medtagen i hänvisning till deponerad mikroorganism i den internationella ansökningen då denna ingavs men har lämnats till internationella byrån av sökanden inom sexton månader från prioritetsdagen, skall uppgiften av varje designerad myndighet anses ha lämnats i rätt tid, såvida icke dess nationella lag kräver att uppgiften lämnas tidigare, då det är fråga om nationell ansökan och internationella byrån har under rättats om detta krav enligt regel 13 bis. 7.a.ii; förutsatt dock att internationella byrån har publicerat detta krav i den officiella tid-

requirement in the Gazette in accordance with Rule 13bis.7(c), at least two months before the filing of the international application. In the event that the applicant makes a request for early publication under Article 21(2)(b), however, any designated Office may consider any indication not furnished by the time such request is made as not having been furnished in time. Irrespective of whether the applicable time limit under the preceding sentences has been observed, the International Bureau shall notify the applicant and the designated Offices of the date on which it has received any indication not included in the international application as filed. The International Bureau shall indicate that date in the international publication of the international application if the indication has been furnished to it before the completion of technical preparations for international publication.

*13bis.5 References and Indications for the Purposes of One or More Designated States; Different Deposits for Different Designated States; Deposits with Depositary Institutions other than Those Notified*

(a) A reference to a deposited microorganism shall be considered to be made for the purposes of all designated States, unless it is expressly made for the purposes of certain of the designated States only; the same applies to the indications included in the reference.

(b) References to different deposits of the microorganism may be made for different designated States.

(c) Any designated Office shall be entitled to disregard a deposit made with a depositary institution other than one notified by it under Rule 13bis.7(b).

*13bis.6 Furnishing of Samples*

(a) Where the international application contains a reference to a deposited microorganism, the applicant shall, upon the request of the International Searching Authority or the International Preliminary Examining

national ait publié, conformément à la règle 13 bis.7.c), cette exigence dans la gazette au moins deux mois avant le dépôt de la demande internationale. Toutefois, si le déposant demande la publication anticipée en vertu de l'article 21.2)b), tout office désigné peut considérer toute indication qui n'a pas été donnée au moment où la publication anticipée est demandée comme n'ayant pas été donnée à temps. Indépendamment du fait que le délai applicable en vertu des phrases précédentes ait été observé ou non, le Bureau international notifie au déposant et aux offices désignés la date à laquelle il a reçu toute indication non comprise dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée. Le Bureau international indique cette date dans la publication internationale de la demande internationale si l'indication lui a été donnée avant l'achèvement de la préparation technique de la publication internationale.

*13bis.5 Références et indications aux fins d'un ou de plusieurs Etats désignés; différents dépôts pour différents Etats désignés; dépôts auprès d'institutions de dépôt non notifiées*

a) La référence à un micro-organisme déposé est considérée comme étant faite aux fins de tous les Etats désignés, à moins qu'elle soit expressément faite aux fins de certains seulement des Etats désignés; il en va de même des indications données dans la référence.

b) Il peut être fait référence à différents dépôts du micro-organisme pour différents Etats désignés.

c) Tout office désigné a le droit de ne pas tenir compte d'un dépôt effectué auprès d'une institution de dépôt autre qu'une institution ayant fait l'objet d'une notification de sa part en vertu de la règle 13bis.7.b).

*13bis.6 Remise d'échantillons*

a) Lorsque la demande internationale contient une référence à un micro-organisme déposé, le déposant doit, à la demande de l'administration chargée de la recherche internationale ou de l'administration chargée de

ningen i enlighet med regel 13 bis. 7.c minst två månader före ingivandet av den internationella ansökningen. Om sökanden begär tidig publicering enligt artikel 21.2.b, får dock varje designerad myndighet anse uppgift som icke inkommit när denna begäran göres som för sent inkommen. Oberoende av om den tidsfrist som enligt vad nu sagts är tillämplig har iakttagits eller ej, skall internationella byrån underrätta sökanden och de designerade myndigheterna om dagen då den mottagit uppgift som icke medtagits i den internationella ansökningen när den ingavs. Internationella byrån skall ange denna dag vid publiceringen av den internationella ansökningen, om byrån har erhållit uppgiften innan de tekniska förberedelserna för den internationella publiceringen avslutats.

*13bis.5 Hänvisningar och uppgifter avsedda för en eller flera designerade stater; olika depositioner för olika designerade stater; deponering hos andra depositionsinstitutioner än de som angivits*

a) Hänvisning till deponerad mikroorganism skall anses ha gjorts för samtliga designerade stater, om den icke uttryckligen gjorts med avseende på endast vissa av de designerade staterna; detsamma gäller de uppgifter som medtagits i hänvisningen.

b) Hänvisningar till olika depositioner av mikroorganismen får göras för olika designerade stater.

c) Designerad myndighet får bortse från deposition som har gjorts hos annan depositionsinstitution än sådan som denna myndighet har lämnat underrättelse om enligt regel 13 bis.7.b.

*13bis.6 Tillhandahållande av prover*

a) Om den internationella ansökningen innehåller hänvisning till deponerad mikroorganism, skall sökanden på begäran av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten eller myndigheten för internationell förbere-

Authority, authorize and assure the furnishing of a sample of that microorganism by the depositary institution to the said Authority, provided that the said Authority has notified the International Bureau that it may require the furnishing of samples and that such samples will be used solely for the purposes of international search or international preliminary examination, as the case may be, and such notification has been published in the Gazette.

(b) Pursuant to Articles 23 and 40, no furnishing of samples of the deposited microorganism to which a reference is made in an international application shall, except with the authorization of the applicant, take place before the expiration of the applicable time limits after which national processing may start under the said Articles. However, where the applicant performs the acts referred to in Articles 22 or 39 after international publication but before the expiration of the said time limits, the furnishing of samples of the deposited microorganism may take place, once the said acts have been performed. Notwithstanding the previous provision, the furnishing of samples from the deposited microorganism may take place under the national law applicable for any designated Office as soon as, under that law, the international publication has the effects of the compulsory national publication of an unexamined national application.

*13bis.7 National Requirements: Notification and Publication*

(a) Any national Office may notify the International Bureau of any requirement of the national law,

(i) that any matter specified in the notification, in addition to those referred to in Rule 13bis.3(a)(i), and (ii) and (iii), is required to be included in a reference to a deposited microorganism in a national application;

(ii) that one or more of the indications referred to in Rule 13bis.3(a) are required to be included in a national application as filed or are required to be furnished at a time specified in the notification which is earlier than 16 months after the priority date.

l'examen préliminaire international, autoriser et assurer la remise d'un échantillon de ce micro-organisme par l'institution de dépôt à ladite administration, à condition que ladite administration ait notifié au Bureau international qu'elle pourrait demander la fourniture d'échantillons et que ces échantillons seront utilisés aux seules fins de la recherche internationale ou de l'examen préliminaire international, selon le cas, et à condition que cette notification ait été publiée dans la gazette.

(b) Conformément aux articles 23 et 40, il ne sera pas remis, sauf avec l'autorisation du déposant, d'échantillons du micro-organisme déposé auquel il est fait référence dans une demande internationale, avant l'expiration des délais applicables après laquelle la procédure nationale peut commencer en vertu desdits articles. Toutefois, si le déposant accomplit les actes visés aux articles 22 ou 39 après la publication internationale mais avant l'expiration desdits délais, la remise d'échantillons du micro-organisme déposé peut avoir lieu, une fois que lesdits actes ont été accomplis. Nonobstant la disposition précédente, la remise d'échantillons du micro-organisme déposé peut avoir lieu en vertu de la législation nationale applicable à tout office désigné dès que, en vertu de cette législation, la publication internationale a les effets de la publication nationale obligatoire d'une demande nationale non examinée.

*13bis.7 Exigences nationales: notification et publication*

a) Tout office national peut notifier au Bureau international toute exigence de la législation nationale selon laquelle

i) toute information précisée dans la notification, en plus de celles qui sont visées à la règle 13bis.3.a)i, ii) et iii), doit être donnée dans la référence à un micro-organisme déposé qui figure dans une demande nationale;

ii) l'une ou plusieurs des indications visées à la règle 13bis.3.a) doivent être données dans une demande nationale telle qu'elle a été déposée ou doivent être données à un moment précisé dans la notification qui est antérieur à 16 mois après la date de priorité.

dande patenterbarhetsprövning medge och tillse att depositionsinstitutionen tillhandahåller denna myndighet prov på mikroorganismen under förutsättning att nämnda myndighet underrättat internationella byrån om att den kan komma att kräva prover och att dessa prover kommer att användas endast för internationell nyhetsgranskning respektive internationell förberedande patenterbarhetsprövning samt att underrättelsen publicerats i den officiella tidningen.

b) I enlighet med artiklarna 23 och 40 skall prover från sådan deponerad mikroorganism vartill hänvisning gjorts i internationell ansökan icke utan sökandens medgivande äga rum före utgången av den tidsfrist efter vilken nationell handläggning får påbörjas enligt nämnda artiklar. Har emellertid sökanden vidtagit de åtgärder som avses i artikel 22 eller artikel 39 efter den internationella publiceringen men före utgången av nämnda tidsfrister, får prov från den deponerade mikroorganismen lämnas ut sedan nämnda åtgärder har vidtagits. Utan hinder av föregående bestämmelse får prov från den deponerade mikroorganismen lämnas ut enligt designerad myndighets nationella lag så snart den internationella publiceringen enligt denna lag har samma verkan som en obligatorisk nationell publicering av en icke prövad nationell ansökan.

*13bis.7 Nationella krav; underrättelse och publicering*

a) Varje nationell myndighet får underätta internationella byrån om krav i nationell lag att

i) i hänvisning till deponerad mikroorganism i nationell ansökan, uppgift som anges i underrättelsen måste medtagas utöver de uppgifter som avses i regel 13bis.3.a.i, ii och iii, ii) en eller flera av de uppgifter som avses i regel 13 bis 3.a måste medtagas i nationell ansökan när den inges eller tillhandahållas vid en tidpunkt som anges i underrättelsen och som ligger tidigare än sexton månader från prioritetdagen.

(b) Each national Office shall notify the International Bureau a first time before entry into force of this Rule and then each time a change occurs of the depositary institutions with which the national law permits deposits of microorganisms to be made for the purposes of patent procedure before that Office or, if the national law does not provide for or permit such deposits, of that fact.

(c) The International Bureau shall promptly publish in the Gazette requirements notified to it under paragraph (a) and information notified to it under paragraph (b).

#### *Rule 14*

##### *The Transmittal Fee*

###### *14.1 The Transmittal Fee*

(a) Any receiving Office may require that the applicant pay a fee to it, for its own benefit, for receiving the international application, transmitting copies to the International Bureau and the competent International Searching Authority, and performing all the other tasks which it must perform in connection with the international application in its capacity of receiving Office ("transmittal fee").

(b) The amount and the due date of the transmittal fee, if any, shall be fixed by the receiving Office.

#### *Rule 15*

##### *The International Fee*

###### *15.1 Basic Fee and Designation Fee*

Each international application shall be subject to the payment of a fee for the benefit of the International Bureau ("international fee") to be collected by the receiving Office and consisting of,

- (i) a "basic fee," and
- (ii) as many "designation fees" as there are national patents and regional patents sought by the applicant in the international

b) Chaque office national notifié au Bureau international, une première fois avant l'entrée en vigueur de la présente règle puis chaque fois qu'intervient une modification, les institutions de dépôt auprès desquelles la législation nationale permet que des dépôts de micro-organisme soient effectués aux fins de la procédure en matière de brevets devant cet office ou, le cas échéant le fait que la législation nationale ne prévoit pas ou ne permet pas de tels dépôts.

c) Le Bureau international publie à bref délai dans la gazette les exigences qui lui ont été notifiées en vertu de l'alinéa a) et les informations qui lui ont été notifiées en vertu de l'alinéa b).

#### *Règle 14*

##### *Taxe de transmission*

###### *14.1 Taxe de transmission*

a) Tout office récepteur peut exiger du déposant le paiement, à son profit, d'une taxe pour la réception de la demande internationale, la transmission de copies au Bureau international et à l'administration compétente chargée de la recherche internationale, et l'accomplissement de toutes les autres tâches dont est chargé cet office en relation avec la demande internationale en sa qualité d'office récepteur (« taxe de transmission »).

b) Le montant de la taxe de transmission, s'il y en a une, et la date à laquelle elle est due sont fixés par l'office récepteur.

#### *Règle 15*

##### *Taxe internationale*

###### *15.1 Taxe de base et de désignation*

Toute demande internationale est soumise au paiement d'une taxe perçue par l'office récepteur au profit du Bureau international (« taxe internationale ») et comprenant:

- i) une « taxe de base », et
- ii) autant de « taxes de désignation » qu'il y a de brevets nationaux et de brevets régionaux demandés par le déposant dans la de-



b) Varje nationell myndighet skall underätta internationella byrån en första gång före denna regels ikraftträdande och sedan varje gång ändring sker om de depositionsinstitutioner hos vilka enligt nationell lag deposition av mikroorganism får göras i samband med patentärende vid den myndigheten eller, om den nationella lagen icke har föreskrifter om sådana depositioner eller icke tillåter dylika depositioner, om detta förhållande.

c) Internationella byrån skall omedelbart i den officiella tidningen publicera de krav som den underrättats om enligt a samt de upplysningar som den mottagit enligt b.

#### *Regel 14*

##### *Vidarebefodringsavgift*

##### *14.1 Vidarebefodringsavgift*

a) Mottagande myndighet får taga ut avgift av sökanden för mottagandet av den internationella ansökningen, för översändandet av exemplar till internationella byrån och till den behöriga internationella nyhetsgranskningsmyndigheten samt för utförandet av alla andra uppgifter som åligger den mottagande myndigheten i denna egenskap i samband med den internationella ansökningen ("vidarebefodringsavgift").

b) Skall vidarebefodringsavgift utgå, fastställer den mottagande myndigheten avgiftens storlek och den tidpunkt då avgiften skall betalas.

#### *Regel 15*

##### *Internationell avgift*

##### *15.1 Grundavgift och designeringsavgift*

För internationell ansökan skall avgift erläggas till internationella byrån ("internationell avgift"). Denna avgift skall uppbäras av den mottagande myndigheten och består av

- i) "grundavgift" och
- ii) så många "designeringsavgifter" som motsvarar antalet nationella och regionala patent som sökanden begär i den internatio-

application, except that, where Article 44 applies in respect of a designation, only one designation fee shall be due .

### 15.2 Amounts

(a) The amounts of the basic fee and of the designation fee are as set out in the Schedule of Fees.

(b) The amounts of the basic fee and of the designation fee shall be established, for each receiving Office which, under Rule 15.3 prescribes the payment of those fees in a currency or currencies other than Swiss currency, by the Director General after consultation with that Office and in the currency or currencies prescribed by that Office ("prescribed currency"). The amounts in each prescribed currency shall be the equivalent, in round figures, of the amounts in Swiss currency set out in the Schedule of Fees. They shall be published in the Gazette.

(c) Where the amounts of the fees set out in the Schedule of Fees are changed, the corresponding amounts in the prescribed currencies shall be applied from the same date as the amounts set out in the amended Schedule of Fees.

(d) Where the exchange rate between Swiss currency and any prescribed currency becomes different from the exchange rate last applied, the Director General shall establish new amounts in the prescribed currency according to directives given by the Assembly. The newly established amounts shall become applicable two months after the date of their publication in the Gazette, provided that the interested Office and the Director General may agree on a date falling during the said two-month period in which case the said amounts shall become applicable for that Office from that date.

### 15.3 Mode of Payment

The international fee shall be payable in the currency or currencies prescribed by the receiving Office, it being understood that, when transferred by the receiving Office to

mande internationale; toutefois une seule taxe de désignation est due si les dispositions de l'article 44 sont applicables à une quelconque désignation.

### 15.2 Montants

a) Les montants de la taxe de base et de la taxe de désignation sont fixés dans le barème de taxes.

b) Les montants de la taxe de base et de la taxe de désignation sont fixés, pour chaque office récepteur qui, en application de la règle 15.3, prescrit le paiement de ces taxes dans une ou plusieurs monnaies autres que la monnaie suisse, par le Directeur général après consultation de cet office et dans la ou les monnaies prescrites par ce dernier (« monnaie prescrite »). Les montants exprimés dans chaque monnaie prescrite sont l'équivalent, en chiffre rond, des montants exprimés en monnaie suisse qui sont indiqués dans le barème de taxes. Ils sont publiés dans la gazette.

c) Lorsque les montants des taxes indiqués dans le barème de taxes sont modifiés, les montants correspondants dans les monnaies prescrites sont applicables à partir de la même date que les montants indiqués dans le barème de taxes modifié.

d) Lorsque le taux de change entre la monnaie suisse et toute monnaie prescrite diffère du dernier taux de change appliqué, le Directeur général établit les nouveaux montants dans la monnaie prescrite conformément aux directives de l'Assemblée. Les nouveaux montants établis deviennent applicables deux mois après la date de leur publication dans la gazette, à moins que l'office intéressé et le Directeur général ne conviennent d'une date tombant au cours de cette période de deux mois, auquel cas lesdits montants deviennent applicables pour cet office à compter de cette date.

### 15.3 Mode de paiement

La taxe internationale doit être payée dans la ou les monnaies prescrites par l'office récepteur, étant entendu que, lors de son transfert par cet office au Bureau international, le

nella ansökningen, dock att endast en designeringsavgift skall utgå då artikel 44 är tillämplig på en designering.

### 15.2 *Belopp*

a) Grundavgiftens och designeringsavgiftens belopp anges i avgiftsförteckningen.

b) För varje mottagande myndighet som enligt regel 15.3 föreskriver att grundavgift och designeringsavgift skall erläggas i annan valuta än schweizisk valuta, skall generaldirektören, efter samråd med vederbörande myndighet fastställa avgiften i den valuta som myndigheten föreskrivit ("föreskriven valuta"). Beloppen i varje föreskriven valuta skall i runda tal motsvara det belopp i schweizisk valuta som angivits i avgiftsförteckningen. Beloppen skall publiceras i den officiella tidningen.

c) Ändras beloppen i avgiftsförteckningen skall motsvarande belopp i föreskrivna valutor gälla från samma dag som beloppen som anges i den ändrade avgiftsförteckningen.

d) Om växelkursen mellan den schweiziska valutan och någon föreskriven valuta ändras i förhållande till den kurs som senast gällt, skall generaldirektören fastställa nya belopp i den föreskrivna valutan i enlighet med de riktlinjer som generalförsamlingen lämnar. Sålunda fastställda nya belopp börjar gälla två månader efter den dag då de publicerats i den officiella tidningen, såvida icke vederbörande myndighet och generaldirektören har överenskommit om en dag inom denna tvåmånadersperiod, i vilket fall de nya beloppen skall gälla vid den myndigheten från sistnämnda dag.

### 15.3 *Betalningssätt*

Den internationella avgiften skall erläggas i den valuta eller de valutor som den mottagande myndigheten föreskriver. Det belopp som överföres från den mottagande myndigheten

the International Bureau, the amount transferred shall be freely convertible into Swiss currency.

#### 15.4 *Time of Payment*

(a) Subject to paragraph (c), the basic fee shall be due on the date of receipt of the international application.

(b) Subject to paragraph (c), the designation fee shall be paid on the date of receipt of the international application or on any later date prior to the expiration of one year from the priority date.

(c) The receiving Office may permit applicants to pay either the basic fee or the designation fee or both of the fees later than on the dates provided for in paragraphs (a) and (b), provided that:

(i) permission shall not be given to pay the basic fee or the designation fee later than one month after the date of receipt of the international application;

(ii) permission may not be subject to any extra charge.

Such later payment of the said fees shall be without loss, in the case of the basic fee, of the international filing date, or, in the case of the designation fee, of the designations to which the payment relates.

#### 15.5 *(deleted)*

#### 15.6 *Refund*

(a) The international fee shall be refunded to the applicant if the determination under Article 11 (1) is negative.

(b) In no other case shall the international fee be refunded.

### *Rule 16*

#### *The Search Fee*

##### 16.1 *Right to Ask for a Fee*

(a) Each International Searching Authority may require that the applicant pay a fee ("search fee") for its own benefit for carry-

montant transféré doit être librement convertible en monnaie suisse.

#### 15.4 *Date du paiement*

a) Sous réserve de l'alinéa c), la taxe de base est due à la date de réception de la demande internationale.

b) Sous réserve de l'alinéa c), la taxe de désignation est payée à la date de réception de la demande internationale ou à toute autre date ultérieure avant l'expiration d'une année à compter de la date de priorité.

c) L'office récepteur peut permettre aux déposants de payer la taxe de base ou la taxe de désignation, ou ces deux taxes, après les dates prescrites aux alinéas a) et b), à condition que:

i) l'autorisation ne soit pas donnée d'effectuer le paiement de la taxe de base ou de la taxe de désignation après l'expiration d'un mois à compter de la date de réception de la demande internationale;

ii) l'autorisation ne soit pas assujettie à une surtaxe.

Un tel paiement retardé desdites taxes n'entraîne pas, dans le cas de la taxe de base, la perte de la date du dépôt international, ni, dans le cas de la taxe de désignation, la perte des désignations auxquelles il a trait.

#### 15.5 *(supprimée)*

#### 15.6 *Remboursement*

a) La taxe internationale est remboursée au déposant si la constatation mentionnée à l'article 11.1) est négative.

b) La taxe internationale n'est remboursée en aucun autre cas.

### *Règle 16*

#### *Taxe de recherche*

##### 16.1 *Droit de demander une taxe*

a) Toute administration chargée de la recherche internationale peut exiger du déposant le paiement, à son profit, d'une taxe

till internationella byrån skall dock vara fritt konvertibelt till schweizisk valuta.

#### 15.4 Tidpunkt för betalning

a) Om ej annat föreskrives under c) förfaller grundavgiften till betalning den dag då den internationella ansökningen mottages.

b) Om ej annat föreskrives under c) skall designeringsavgiften betalas den dag då den internationella ansökningen mottages eller en senare dag som dock ligger inom ett år från prioritetdagen.

c) Den mottagande myndigheten får tillåta sökanden att betala grundavgiften eller designeringsavgiften eller båda avgifterna senare än som föreskrivs under a) och b), därvid dock gäller

i) att tillåtelse icke får lämnas att betala grundavgift eller designeringsavgift senare än en månad från den dag då den internationella ansökningen mottogs,

ii) att tillåtelse icke får göras beroende av någon extra avgift.

Sådan senare erlagd betalning skall, när det är fråga om grundavgiften, icke medföra någon förlust såvitt gäller den internationella ingivningsdagen eller, när det är fråga om designeringsavgift, såvitt gäller de designeringar som betalningen avser.

#### 15.5 (upphävd)

#### 15.6 Återbetalning

a) Den internationella avgiften skall återbetalas till sökanden om den mottagande myndigheten vid prövning enligt artikel 11.1 finner att ansökningen inte uppfyller de krav som anges i nämnda artikel.

b) Den internationella avgiften skall icke återbetalas i något annat fall.

### Regel 16

#### Nyhetsgranskningsavgift

##### 16.1 Rätt att taga ut avgift

a) Internationell nyhetsgranskningsmyndighet får taga ut avgift av sökanden för nyhetsgranskningen och för utförandet av alla

ing out the international search and for performing all other tasks entrusted to International Searching Authorities by the Treaty and these Regulations.

(b) The search fee shall be collected by the receiving Office. The said fee shall be payable in the currency or currencies prescribed by that Office ("the receiving Office currency"), it being understood that, if any receiving Office currency is not that, or one of those, in which the International Searching Authority has fixed the said fee ("the fixed currency or currencies"), it shall, when transferred by the receiving Office to the International Searching Authority, be freely convertible into the currency of the State in which the International Searching Authority has its headquarters ("the headquarters currency"). The amount of the search fee in any receiving Office currency, other than the fixed currency or currencies, shall be established by the Director General after consultation with that Office. The amounts so established shall be the equivalents, in round figures, of the amount established by the International Searching Authority in the headquarters currency. They shall be published in the Gazette.

(c) Where the amount of the search fee in the headquarters currency is changed, the corresponding amounts in the receiving Office currencies, other than the fixed currency or currencies, shall be applied from the same date as the changed amount in the headquarters currency.

(d) Where the exchange rate between the headquarters currency and any receiving Office currency, other than the fixed currency or currencies, becomes different from the exchange rate last applied, the Director General shall establish the new amount in the said receiving Office currency according to directives given by the Assembly. The newly established amount shall become applicable two months after its publication in the Gaz-

pour l'exécution de la recherche internationale et pour l'accomplissement de toutes les autres tâches confiées aux administrations chargées de la recherche internationale par le traité et par le présent règlement d'exécution («taxe de recherche»).

b) La taxe de recherche est perçue par l'office récepteur. Elle doit être payée dans la ou les monnaies prescrites par cet office («la monnaie de l'office récepteur»), étant entendu que si la monnaie de l'office récepteur n'est pas celle, ou l'une de celles, dans lesquelles ou lesquelles l'administration chargée de la recherche internationale a fixé ladite taxe («la monnaie fixée ou les monnaies fixées»), cette taxe doit, lors de son transfert par l'office récepteur à l'administration chargée de la recherche internationale, être librement convertible en la monnaie de l'Etat où ladite administration a son siège («la monnaie du siège»). Le montant de la taxe de recherche, exprimé en toute monnaie de l'office récepteur autre que la monnaie fixée ou les monnaies fixées, est établi par le Directeur général après consultation de cet office. Le montants ainsi établis sont l'équivalent, en chiffres ronds, du montant établi par l'administration chargée de la recherche internationale dans la monnaie du siège. Ils sont publiés dans la gazette.

c) Lorsque le montant de la taxe de recherche, exprimé en monnaie du siège, est modifié, les montants correspondants en monnaies de l'office récepteur autres que la monnaie fixée ou les monnaies fixées, sont applicables à partir de la même date que le montant modifié en monnaie du siège.

d) Lorsque le taux de change entre la monnaie du siège et toute monnaie de l'office récepteur autre que la monnaie fixée ou les monnaies fixées, diffère du dernier taux de change appliqué, le Directeur général établit le nouveau montant dans la monnaie de l'office récepteur considérée conformément aux directives de l'Assemblée. Les nouveaux montants établis deviennent applicables deux mois après leur publication dans la gazette, à



andra uppgifter som enligt konventionen och dessa tillämpningsföreskrifter åligger internationell nyhetsgranskningsmyndighet ("nyhetsgranskningsavgift").

b) Nyhetsgranskningsavgiften skall uppbäras av den mottagande myndigheten. Den skall erläggas i den valuta eller de valutor som föreskrivs av den mottagande myndigheten ("valuta hos mottagande myndighet"). Är den föreskrivna valutan hos mottagande myndighet icke den valuta eller en av de valutor i vilken eller vilka den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten har bestämt avgiften ("den bestämda valutan eller de bestämda valutorna"), skall avgiften, då den överföres från den mottagande myndigheten till den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten, vara fritt konvertibel till valutan i den stat där den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten har sitt säte ("sätessortens valuta"). Nyhetsgranskningsavgiftens belopp i sådan valuta hos mottagande myndighet som inte är bestämd valuta skall fastställas av generaldirektören i samråd med vederbörande mottagande myndighet. De sålunda fastställda beloppen skall i runda tal motsvara de belopp som fastställts av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten i sätessortens valuta. Beloppen skall publiceras i den officiella tidningen.

c) Om nyhetsgranskningsavgiften i sätessortens valuta ändras, skall motsvarande belopp i sådan valuta hos mottagande myndighet som inte är bestämd valuta gälla från samma dag som den ändrade avgiften i sätessortens valuta.

d) Om växelkursen mellan sätessortens valuta och sådan valuta hos mottagande myndighet som inte är bestämd valuta ändras i förhållande till den växelkurs som senast gällt, skall generaldirektören fastställa det nya beloppet i valutan hos mottagande myndighet i enlighet med de riktlinjer som generalförsamlingen lämnar. Det nya beloppet skall börja gälla två månader efter det att det publicerats i den officiella tidningen, såvida

ette, provided that any interested receiving Office and the Director General may agree on a date falling during the said two-month period in which case the said amount shall become applicable for that Office from that date.

(e) Where, in respect of the payment of the search fee in a receiving Office currency, other than the fixed currency or currencies, the amount actually received by the International Searching Authority in the headquarters currency is less than that fixed by it, the difference will be paid to the International Searching Authority by the International Bureau, whereas, if the amount actually received is more, the difference will belong to the International Bureau.

(f) As to the time of payment of the search fee, the provisions of Rule 15.4 relating to the basic fee shall apply.

### 16.2 *Refund*

The search fee shall be refunded to the applicant if the determination under Article 11(1) is negative.

### 16.3 *Partial Refund*

Where the international application claims the priority of an earlier international application which has been the subject of an international search by the same International Searching Authority, that Authority shall refund the search fee paid in connection with the later international application to the extent and under the conditions provided for in the agreement under Article 16(3)(b), if the international search report on the later international application could wholly or partly be based on the results of the international search effected on the earlier international application.

moins que tout office récepteur intéressé et le Directeur général ne conviennent d'une date tombant dans ladite période de deux mois, auquel cas lesdits montants deviennent applicables pour cet office à compter de cette date.

e) Lorsque, en ce qui concerne le paiement de la taxe de recherche dans une monnaie de l'office récepteur autre que la monnaie fixée ou les monnaies fixées, le montant effectivement reçu en monnaie du siège par l'administration chargée de la recherche internationale est inférieur à celui qu'elle a fixé, la différence est payée à ladite administration par le Bureau international; au contraire, si le montant effectivement reçu est supérieur au montant fixé, la différence appartient au Bureau international.

f) Les dispositions de la règle 15.4 concernant la taxe de base sont applicables à la date du paiement de la taxe de recherche.

### 16.2 *Remboursement*

La taxe de recherche est remboursée au déposant si la constatation mentionné à l'article 11.1) est négative.

### 16.3 *Remboursement partiel*

Lorsque la demande internationale revendique la priorité d'une demande internationale antérieure pour laquelle une recherche internationale a été effectuée par la même administration chargée de la recherche internationale, et lorsque le rapport de recherche internationale relatif à la demande internationale postérieure peut se baser, en tout ou en partie, sur les résultats de la recherche internationale antérieure, ladite administration rembourse la taxe de recherche qui a été payée en relation avec la demande internationale postérieure, dans la mesure et aux conditions établies dans l'accord mentionné à l'article 16.3b).

icke vederbörande mottagande myndighet och generaldirektören har överenskommit om en dag inom den sagda tvåmånadersperioden, i vilket fall det nya beloppet skall gälla vid den myndigheten från den dagen.

e) Om den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten, såvitt gäller nyhetsgranskningsavgift som har erlagts i sådan valuta hos mottagande myndighet som icke är bestämd valuta, i något fall erhåller ett mindre belopp i sätesortens valuta än den har bestämt skall internationella byrån betala den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten mellanskillnaden. Om det belopp som erhålls är högre än det bestämda beloppet, tillkommer mellanskillnaden internationella byrån.

f) Såvitt gäller tidpunkten för betalningen av nyhetsgranskningsavgiften äger bestämmelserna i regel 15.4 om grundavgiften tillämpning.

### 16.2 Återbetalning

Nyhetsgranskningsavgiften skall återbetalas till sökanden om den mottagande myndigheten vid prövning enligt artikel 11.1 finner att ansökningen icke uppfyller de krav som anges i nämnda artikel.

### 16.3 Återbetalning av del av avgiften

Om den internationella ansökningen innehåller yrkande om prioritet från tidigare internationell ansökan, som har varit föremål för nyhetsgranskning vid samma internationella nyhetsgranskningsmyndighet, och den internationella nyhetsgranskningsrapporten rörande den senare internationella ansökningen kan helt eller delvis grundas på resultaten av den föregående internationella nyhetsgranskningen, skall denna myndighet återbetala den nyhetsgranskningsavgift som betalats i samband med den senare internationella ansökningen i den utsträckning och på de villkor som föreskrives i den överenskommelse som avses i artikel 16.3.b.

*Rule 16bis**Advancing Fees by the International Bureau**16bis.1 Guarantee by the International Bureau*

(a) Where, by the time they are due under Rule 14.1(b), Rule 15.4(a) or (c) and Rule 16.1(f), the receiving Office finds that in respect of an international application no fees were paid to it by the applicant, or that the amount paid to it by the applicant is less than what is necessary to cover the transmittal fee, the basic fee and the search fee, the receiving Office shall charge the amount required to cover those fees, or the missing part thereof, to the International Bureau and shall consider the said amount as if it had been paid by the applicant at the due time.

(b) Where, by the time it or they are due under Rule 15.4(b) or (c), the receiving Office finds that in respect of an international application the payment made by the applicant is insufficient to cover the designation fees necessary to cover all the designations, the receiving Office shall charge the amount required to cover those fees to the International Bureau and shall consider that amount as if it had been paid by the applicant at the due time.

(c) The International Bureau shall transfer from time to time to each receiving Office an amount which is expected to be necessary for covering any charges that the receiving Office has to make under paragraphs (a) and (b). The amount and the time of such transfers shall be determined by each receiving Office accordings to its own wish. The charging of any amount under paragraphs (a) and (b) shall not require any advance notice to, or any agreement by, the International Bureau.

(d) Each month, the receiving Office shall inform the International Bureau of the charges, if any, made under paragraphs (a) and (b).

*Règle 16bis**Advance de taxes par le Bureau international**16bis.1 Garantie par le Bureau international*

a) Si, au moment où les taxes sont dues en vertu des règles 14.1.b), 15.4.a) ou c) et 16.1.f), l'office récepteur constate que, en ce qui concerne une demande internationale, le déposant ne lui a payé aucune taxe, ou encore que le montant acquitté par le déposant auprès de lui est inférieur à ce qui est nécessaire pour couvrir la taxe de transmission, la taxe de base et la taxe de recherche, l'office récepteur impute le montant requis pour couvrir ces taxes, ou la partie manquante de celles-ci, au Bureau international et considère ledit montant comme s'il avait été payé par le déposant en temps voulu.

b) Si, au moment où elle(s) est (sont) due(s) selon la règle 15.4.b) ou c), l'office récepteur constate que, en ce qui concerne une demande internationale, le paiement effectué par le déposant est insuffisant pour couvrir les taxes de désignation nécessaires pour couvrir toutes les désignations, l'office récepteur impute le montant requis pour couvrir ces taxes au Bureau international et considère ce montant comme s'il avait été payé par le déposant en temps voulu.

c) Le Bureau international transférera périodiquement à chaque office récepteur les fonds considérés comme nécessaires pour couvrir les montants qui lui sont imputés par l'office récepteur en vertu des alinéas a) et b). Le montant et le moment de tels transferts seront déterminés par chaque office récepteur selon ses propres souhaits. L'imputation de tout montant en vertu des alinéas a) et b) ne requiert aucun avis antérieur au Bureau international ni aucun accord de celui-ci.

d) Chaque mois, l'office récepteur informera le Bureau international des montants, le cas échéant, imputées en vertu des alinéas a) et b).

*Regel 16 bis**Förskottering av avgifter genom internationella byrån*16 bis. 1 *Internationella byråns garanti*

a) Om den mottagande myndigheten, när avgifterna förfallit till betalning enligt regel 14.1 b, regel 15.4 a eller c och regel 16.1 f, finner att den beträffande en internationell ansökan icke från sökanden erhållit någon avgift eller att det av sökanden erlagda beloppet är mindre än vad som behövs för att täcka vidarebefordringsavgiften, grundavgiften och nyhetsgranskningsavgiften, skall den mottagande myndigheten debitera internationella byrån det belopp som erfordras för att täcka dessa avgifter eller den felande delen härav och betrakta detta belopp såsom erlagt av sökanden i föreskriven tid.

b) Om den mottagande myndigheten när avgift förfaller enligt regel 15.4.b eller c finner att beträffande en internationell patentansökan den betalning som sökanden har erlagt inte räcker för att täcka de designeringsavgifter som är nödvändiga för att svara mot samtliga designeringar, skall den mottagande myndigheten debitera internationella byrån det belopp som erfordras för att täcka dessa avgifter och betrakta detta belopp såsom erlagt av sökanden i föreskriven tid.

c) Internationella byrån skall efterhand till varje mottagande myndighet överföra det belopp som förutses behövas för att täcka de debiteringar som den mottagande myndigheten skall göra enligt a och b. Beloppet och tidpunkten för sådana överföringar skall fastställas av varje mottagande myndighet i enlighet med dess önskemål. Debitering av belopp enligt a och b skall inte kräva förhandsbesked till eller medgivande från internationella byrån.

d) Varje månad skall den mottagande myndigheten underrätta internationella byrån om eventuella debiteringar enligt a och b.

*16bis.2 Obligations of the Applicant, Etc.*

(a) The International Bureau shall promptly notify the applicant of any amount by which it was charged under Rule 16bis.1(a) and (b) and shall invite him to pay to it, within one month from the date of the notification, the said amount augmented by a surcharge of 50%, provided that the surcharge will not be less, and will not be more, than the amounts indicated in the Schedule of Fees. The notification may refer to the charges made both under Rule 16bis.1(a) and (b) or, at the discretion of the International Bureau, there may be two separate notifications, one referring to charges made under Rule 16bis.1(a), the other referring to charges made under Rule 16bis.1(b).

(b) If the applicant fails to pay, within the said time limit, to the International Bureau the amount claimed, or pays less than what is needed to cover the transmittal fee, the basic fee, the search fee, one designation fee and the surcharge, the International Bureau shall notify the receiving Office accordingly and the receiving Office shall declare the international application withdrawn under Article 14(3)(a) and the receiving Office and the International Bureau shall proceed as provided in Rule 29.

(c) If the applicant pays, within the said time limit, to the International Bureau an amount which is more than what is needed to cover the fees and surcharge referred to in paragraph (b) but less than what is needed to cover all the designations maintained, the International Bureau shall notify the receiving Office accordingly and the receiving Office shall apply the amount paid in excess of what is needed to cover the fees and surcharge referred to in paragraph (b) in an order which shall be established as follows:

(i) where the applicant indicates to which designation or designations the amount is to be applied, it shall be applied accordingly but, if the amount received is insufficient to cover the designations indicated, it shall be applied to as many designations as are cov-

*16bis.2 Obligations du déposant, etc.*

a) Le Bureau international notifie à bref délai au déposant tout montant qui lui a été imputé en vertu de la règle 16bis.1.a) et b) et l'invite à lui payer, dans le mois à compter de la date de la notification, ledit montant augmenté d'une surtaxe de 50%, pourvu que cette surtaxe ne soit pas inférieure ni supérieure aux montants indiqués dans le barème de taxes. La notification peut viser les montants imputés en vertu de la règle 16bis.1.a) ainsi que b) ou, selon l'appréciation du Bureau international, il peut y avoir deux notifications séparées, l'une visant les montants imputés en vertu de la règle 16bis.1.a), l'autre visant les montants imputés en vertu de la règle 16bis.1.b).

b) Si le déposant omet de payer, dans ledit délai, au Bureau international, le montant réclamé, ou paie moins que ce qui est nécessaire pour couvrir la taxe de transmission, la taxe de base, la taxe de recherche, une taxe de désignation et la surtaxe, le Bureau international le notifie alors à l'office récepteur, et l'office récepteur déclare la demande internationale retirée au titre de l'article 14.3.a), puis l'office récepteur et le Bureau international procèdent comme prévu à la règle 29.

c) Si le déposant paie, dans ledit délai, au Bureau international, un montant qui est supérieur à celui qui est nécessaire pour couvrir les taxes et la surtaxe visées à l'alinéa b), mais inférieur à ce qui est nécessaire pour couvrir toutes les désignations maintenues, le Bureau international le notifie alors à l'office récepteur et l'office récepteur affecte le montant, payé en trop par rapport à ce qui est nécessaire pour couvrir les taxes et la surtaxe visées à l'alinéa b), dans l'ordre établi comme suit:

i) l'orsque le déposant précise à quelle(s) désignation ou désignations le montant doit être affecté; il est affecté de cette manière, mais, si le montant reçu est insuffisant pour couvrir les désignations indiquées, il est affecté à autant de désignations qu'il en couvre



16 bis. 2 *Sökandens skyldigheter m. m.*

a) Internationella byrån skall omgående underrätta sökanden om belopp som debiterats byrån enligt regel 16 bis. 1 a och b och anmoda denne att inom en månad från dagen för underrättelsen till byrån erlägga nämnda belopp en extra avgift på 50 %, dock gäller att extraavgiften inte skall understiga eller överstiga de belopp som anges i förteckningen över avgifter. I underrättelsen får hänvisning göras till debiteringar både enligt regel 16 bis.1.a och b, eller kan, efter internationella byråns eget gottfinnande, två särskilda underrättelser lämnas, den ena avseende debiteringar enligt regel 16 bis.1.a och den andra debiteringar enligt regel 16 bis.1.b.

b) Om sökanden underlåter att inom nämnda tid till internationella byrån erlägga det krävda beloppet eller betalar mindre än vad som är nödvändigt för att täcka vidarebefordringsavgiften, grundavgiften, nyhetsgranskningsavgiften, en designeringsavgift och extraavgiften, skall internationella byrån underrätta den mottagande myndigheten här om. Den mottagande myndigheten skall därvid förklara den internationella ansöknings återkallad enligt artikel 14.3.a, och den mottagande myndigheten och internationella byrån skall förfara i enlighet med regel 29.

c) Erlägger sökanden inom nämnda tid ett belopp till internationella byrån, som överstiger vad som behövs för att täcka avgifterna och den extraavgift som avses under b men icke uppgår till vad som behövs för att täcka alla kvarstående designeringar, skall internationella byrån underrätta den mottagande myndigheten härom, och den mottagande myndigheten skall fördela det belopp som erlagts utöver det som behövs för att täcka de avgifter och den extraavgift som avses under b enligt följande:

i) Om sökanden anger vilken designering eller vilka designeringar som beloppet skall avse, skall det fördelas i enlighet därmed, men om det mottagna beloppet icke är tillräckligt för att täcka de angivna designeringarna skall beloppet fördelas mellan så många

ered by it in the order chosen by the applicant in indicating the designations;

(ii) to the extent that the applicant has not given the indications under item (i), the amount or the balance thereof shall be applied to the designations in the order in which they appear in the international application;

(iii) where the designation of a State is for the purposes of a regional patent and provided that the required designation fee is, under the preceding provisions, available for that designation, the designation of any further States for which the same regional patent is sought shall be considered as covered by that fee.

The receiving Office shall declare any designation not covered by the amount paid withdrawn under Article 14(3)(b) and the receiving Office and the International Bureau shall proceed as provided in Rule 29.

(d) The receiving Office shall not return to the International Bureau any amount that it has charged to that Bureau for covering the transmittal fee.

(e) Where the international application is considered withdrawn, any amount charged to the International Bureau, other than the amount needed to cover the transmittal fee and the search fee transferred by the receiving Office to the International Searching Authority, shall be returned by the receiving Office to the International Bureau.

(f) Where the international application is considered withdrawn, any search fee charged by the receiving Office and transferred to the International Searching Authority shall be transferred by that Authority to the International Bureau unless the said Authority has already started the international search.

(g) Where paragraph (c) applies, the amount charged by the receiving Office to the International Bureau for designations which, as a consequence of the application of the order under that paragraph, are not main-

dans l'ordre choisi par le déposant lorsqu'il a indiqué ces désignations;

ii) dans la mesure où le déposant n'a pas donné les indications selon la rubrique i), le montant ou le solde doit être affecté aux désignations dans l'ordre où elles apparaissent dans la demande internationale;

iii) lorsque la désignation d'un Etat est effectuée aux fins de l'obtention d'un brevet régional, et sous réserve que la taxe de désignation requise soit, en vertu des dispositions qui précèdent, disponible pour cette désignation, la désignation de tout autre Etat aux fins de l'obtention du même brevet régional est considéré comme couverte par cette taxe.

L'office récepteur déclarera retirée selon l'article 14.3.b), toute désignation non couverte par le montant versé, et l'office récepteur et le Bureau international procéderont comme prévu à la règle 29.

(d) L'office récepteur ne remboursera au Bureau international aucun montant qu'il a imputé à ce Bureau pour couvrir la taxe de transmission.

(e) Lorsque la demande internationale est considérée comme retirée, tout montant imputé au Bureau international, autre que le montant nécessaire pour couvrir la taxe de transmission et la taxe de recherche transmise par l'office récepteur à l'administration chargée de la recherche internationale, sera remboursé par l'office récepteur au Bureau international.

(f) Lorsque la demande internationale est considérée comme retirée, toute taxe de recherche imputée par l'office récepteur et transmise à l'administration chargée de la recherche sera transmise par cette administration au Bureau international, à moins que ladite administration n'ait déjà commencé la recherche internationale.

(g) Lorsque l'alinéa c) s'applique, le montant imputé par l'office récepteur au Bureau international pour des désignations qui ne sont pas maintenues à cause de la mise en œuvre de l'ordre déterminé selon cet alinéa,

av designeringarna som det räcker till, tagna i samma ordning som sökanden har angivit dem;

ii) i den mån sökanden icke lämnat anvisningar enligt i, skall beloppet eller rest av beloppet härav fördelas på designeringarna i den ordning de är upptagna i den internationella ansökningen;

iii) om designeringen av en stat avser ett regionalt patent, och den erforderliga designeringsavgiften enligt föregående bestämmelser täcker denna designering, skall designeringen av ytterligare stater för vilka samma regionala patent har sökts anses täckt genom denna avgift.

Den mottagande myndigheten skall förklara designering som icke täcks av det erlagda beloppet återkallad enligt artikel 14.3.b, och den mottagande myndigheten och internationella byrån skall förfara enligt regel 29.

d) Den mottagande myndigheten skall icke till internationella byrån återbetala belopp som den debiterat byrån för att täcka vidarebefordringsavgiften.

e) Om den internationella ansökningen anses återkallad, skall belopp som debiterats internationella byrån, med undantag för det belopp som erfordras för att täcka vidarebefordringsavgiften och den nyhetsgranskningsavgift som av den mottagande myndigheten har översänts till den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten, återbetalas av den mottagande myndigheten till den internationella byrån.

f) När den internationella ansökningen anses återkallad, skall nyhetsgranskningsavgift som uttagits av den mottagande myndigheten och överförts till den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten av denna myndighet överföras till internationella byrån, såvida nämnda myndighet icke redan har påbörjat den internationella nyhetsgranskningen.

g) När bestämmelserna under c är tillämpliga, skall avgift, som den mottagande myndigheten uttagit av internationella byrån för sådana designeringar som till följd av nämnda bestämmelser inte kvarstår återsändas till in-

tained, shall be returned to the International Bureau by the receiving Office.

*16bis.3 Notifications*

(a) Any receiving Office may exclude the application of Rules 16bis.1 and 16bis.2 by a written notification to that effect given to the International Bureau by September 1, 1980. Such notification may be withdrawn at any time. The International Bureau shall publish all such notifications and withdrawals in the Gazette.

(b) Former Rule 15.5\* remains applicable in respect of any receiving Office giving a notification under paragraph (a).

*Rule 17*

*The Priority Document*

*17.1 Obligation to Submit Copy of Earlier National Application*

(a) Where the priority of an earlier national application is claimed under Article 8 in the international application, a copy of the said national application, certified by the authority with which it was filed ("the priority document") shall, unless already filed with the receiving Office together with the international application, be submitted by the applicant to the International Bureau or to the receiving Office not later than 16 months after the priority date or, in the case referred to in Article 23(2), not later than at the time the processing or examination is requested. Where submitted to the receiving Office, the priority document shall be transmitted by that Office to the International Bureau together with the record copy or promptly after having been received by that Office. In the latter case, the receiving Office shall indicate to the International Bureau the date on which it received the priority document.

(b) Where the priority document is issued by the receiving Office, the applicant may, instead of submitting the priority document, request the receiving Office to transmit the priority document to the International Bureau. Such request shall be made not later than the expiration of the applicable time limit referred to under paragraph (a) and may be

sera remboursé au Bureau international par l'office récepteur.

*16bis.3 Notifications*

a) Tout office récepteur peut exclure l'application des règles 16bis.1 et 16bis.2 en présentant une notification écrite à cet effet au Bureau international jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 1980. Une telle notification peut être retirée, à tout moment. Le Bureau international publiera toutes ces notifications et tous ces retraits dans la gazette.

b) L'ancienne règle 15.5\* reste applicable à tout office récepteur présentant une notification en vertu de l'alinéa a).

*Règle 17*

*Document de priorité*

*17.1 Obligation de présenter une copie d'une demande nationale antérieure*

a) Si la demande internationale revendique selon l'article 8 la priorité d'une demande nationale antérieure, une copie de cette demande nationale, certifiée conforme par l'administration auprès de laquelle elle a été déposée (« document de priorité »), doit, si elle n'a pas déjà été déposée auprès de l'office récepteur avec la demande internationale, être présentée par le déposant au Bureau international ou à l'office récepteur au plus tard à l'expiration d'un délai de seize mois à compter de la date de priorité ou, dans le cas mentionné à l'article 23.2), au plus tard à la date ou il est demandé qu'il soit procédé au traitement ou à l'examen de la demande. S'il est présenté à l'office récepteur, le document de priorité doit être transmis par cet office au Bureau international en même temps que l'exemplaire original ou à bref délai après sa réception par cet office. Dans ce dernier cas, l'office récepteur indique au Bureau international la date à laquelle il a reçu le document de priorité.

b) Si le document de priorité est délivré par l'office récepteur, le déposant peut, au lieu de présenter ce document, demander à l'office récepteur de le transmettre au Bureau international. La requête à cet effet doit être formulée au plus tard à l'expiration du délai applicable aux termes de l'alinéa a), et peut être soumise par l'office récepteur au paie-

ternationella byrån av den mottagande myndigheten.

#### 16 bis.3 *Underrättelser*

a) Mottagande myndighet får genom en skriftlig underrättelse till internationella byrån som inkommit dit den 1 september 1980 utesluta tillämpning av reglerna 16 bis.1 och 16 bis.2. Sådan underrättelse kan när som helst återkallas. Internationella byrån skall i den officiella tidningen publicera alla sådana underrättelser och återkallelser.

b) Den tidigare gällande regel 15.5 förblir tillämplig såvitt gäller mottagande myndighet som lämnat underrättelse enligt a.

#### *Regel 17*

##### *Prioritetshandling*

#### 17.1 *Skyldighet att inge avskrift av tidigare national ansökan*

a) Yrkas i internationell ansökan prioritet från tidigare nationell ansökan enligt artikel 8, skall sökanden inom 16 månader från prioritetdagen eller, i det fall som avses i artikel 23.2, senast då ansökningen enligt begäran skall handläggas eller prövas till internationella byrån eller till den mottagande myndigheten inge en av den myndighet till vilken den nationella ansökningen ingavs bestyrkt avskrift av den ansökningen ("prioritetshandling"), om sådan avskrift icke ingivits till den mottagande myndigheten samtidigt med den internationella ansökningen. Har prioritetshandlingen ingivits till den mottagande myndigheten, skall den av denna myndighet överlämnas till internationella byrån samtidigt med arkivexemplaret eller omgående efter det att den mottagits av denna myndighet. I det senare fallet skall mottagande myndigheten för internationella byrån uppge dagen då den mottog prioritetshandlingen.

b) Utfärdas prioritetshandlingen av den mottagande myndigheten, får sökanden i stället för att inge prioritetshandlingen begära att den mottagande myndigheten översänder prioritetshandlingen till internationella byrån. Sådan begäran skall framställas senast vid utgången av den frist som gäller enligt a och den mottagande myndigheten får ta ut



subjected by the receiving Office to the payment of a fee. The receiving Office shall, promptly after receipt of such request, and, where applicable, the payment of such fee, transmit the priority document to the International Bureau with an indication of the date of receipt of such request.

(c) If the requirements of neither of the two preceding paragraphs are complied with, any designated State may disregard the priority claim.

(d) The International Bureau shall record the date on which the priority document has been received by it or by the receiving Office. Where applicable, the date of receipt by the receiving Office of a request referred to under paragraph (b) shall be recorded as the date of receipt of the priority document. The International Bureau shall notify the applicant and the designated Office accordingly.

ment d'une taxe. L'office récepteur, à bref délai après réception de cette requête, et le cas échéant, après le paiement d'une telle taxe, transmet le document de priorité au Bureau international avec une indication de la date à laquelle ladite requête lui est parvenue.

c) Si les conditions d'aucun des deux alinéas précédents ne sont remplies, tout Etat désigné peut ne pas tenir compte de la revendication de priorité.

d) Le Bureau international inscrit la date à laquelle lui-même ou l'office récepteur a reçu le document de priorité. Le cas échéant, la date de réception par l'office récepteur d'une requête selon l'alinéa b) est inscrite comme date de réception du document de priorité. Le Bureau international la notifie au déposant et aux offices désignés.



avgift får sådan begäran. Den mottagande myndigheten skall omedelbart efter mottagandet av en sådan begäran och, i förekommande fall, efter erläggandet av sådan avgift översända prioritetshandlingen till internationella byrån tillsammans med en uppgift om dagen då den mottog begäran.

c) Uppfylls icke någotdera av kraven enligt de föregående styckena, får designerad stat bortse från prioritetsyrkande.

d) Internationella byrån skall anteckna dagen när den eller den mottagande myndigheten mottog prioritetshandlingen. I förekommande fall skall dagen då den mottagande myndigheten mottog den begäran som avses under b antecknas såsom dagen för mottagandet av prioritetshandlingen. Internationella byrån skall meddela sökanden och de designerade myndigheterna vilken dag handlingen mottogs.

17.2 *Availability of Copies*

(a) The International Bureau shall, at the specific request of the designated Office, promptly but not before the expiration of the time limit fixed in Rule 17.1(a), furnish a copy of the priority document to that Office. No such Office shall ask the applicant himself to furnish it with a copy, except where it requires the furnishing of a copy of the priority document together with a certified translation thereof. The applicant shall not be required to furnish a certified translation to the designated Office before the expiration of the applicable time limit under Article 22.

(b) The International Bureau shall not make copies of the priority document available to the public prior to the international publication of the international application.

(c) Paragraphs (a) and (b) shall apply also to any earlier international application whose priority is claimed in the subsequent international application.

*Rule 18**The Applicant*18.1 *Residence*

(a) Subject to the provisions of paragraph (b), the question whether an applicant is a resident of the Contracting State of which he claims to be resident shall depend on the national law of that State and shall be decided by the receiving Office.

(b) In any case, possession of a real and effective industrial or commercial establishment in a Contracting State shall be considered residence in that State.

18.2 *Nationality*

(a) Subject to the provisions of paragraph (b), the question whether an applicant is a national of the Contracting State of which he claims to be a national shall depend on the national law of that State and shall be decided by the receiving Office.

(b) In any case, a legal entity constituted according to the national law of a Contracting State shall be considered a national of that State.

17.2 *Obtention de copies*

a) Le Bureau international, sur demande expresse de l'office désigné, adresse, dès que possible après l'expiration du délai fixé dans la règle 17.1a), une copie du document de priorité à cet office. Aucun office désigné ne doit demander de copie au déposant, sauf lorsqu'il demande la remise d'une copie du document de priorité avec une traduction certifiée conforme de ce document. Le déposant n'a pas l'obligation de remettre une traduction certifiée conforme à l'office désigné avant l'expiration du délai applicable selon l'article 22.

b) Le Bureau international ne met pas à la disposition du public des copies du document de priorité avant la publication internationale de la demande internationale.

c) Les alinéas a) et b) s'appliquent également à toute demande internationale antérieure dont la priorité est revendiquée dans la demande internationale postérieure.

*Règle 18**Déposant*18.1 *Domicile*

a) Sous réserve de l'alinéa b), la détermination du domicile du déposant dépend de la législation nationale de l'Etat contractant où il prétend être domicilié et est tranchée par l'office récepteur.

b) De toute façon, la possession d'un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux dans un Etat contractant est considérée comme constituant domicile dans cet Etat.

18.2 *Nationalité*

a) Sous réserve de l'alinéa b), la détermination de la nationalité du déposant dépend de la législation nationale de l'Etat contractant dont il prétend être le national et est tranchée par l'office récepteur.

b) De toute façon, une personne morale constituée conformément à la législation d'un Etat contractant est considérée comme ayant la nationalité de cet Etat.

### 17.2 *Möjlighet att erhålla avskrifter*

a) Internationella byrån skall på uttrycklig begäran av designerad myndighet snarast efter utgången av den i regel 17.1.a fastställda fristen tillstålla denna myndighet avskrift av prioritetshandlingen. Designerad myndighet får ej begära att sökanden själv skall inge sådan avskrift utom om myndigheten begär att avskrift av prioritetshandlingen skall inges tillsammans med bestyrkt översättning av denna handling. Sökanden är icke skyldig att inge bestyrkt översättning till designerad myndighet före utgången av den frist som gäller enligt artikel 22.

b) Internationella byrån får ej tillhandahålla allmänheten avskrifter av prioritetshandling innan den internationella publiceringen av den internationella ansökningen ägt rum.

c) Vad som sägs under a och b gäller även i fråga om tidigare internationella ansökan från vilken prioritet begäres i den senare internationella ansökningen.

### *Regel 18*

#### *Sökanden*

### 18.1 *Hemvist*

a) Om ej annat följer av vad som sägs under b, skall frågan om sökanden har hemvist i den fördragsslutande stat i vilken han påstår sig ha hemvist avgöras av den mottagande myndigheten med tillämpning av nämnda stats nationella lag.

b) Den som faktiskt driver industriell eller kommersiell rörelse i en fördragsslutande stat skall i vart fall anses ha hemvist i den staten.

### 18.2 *Nationalitet*

a) Om ej annat följer av vad som sägs under b, skall frågan om sökanden är medborgare i den fördragsslutande stat i vilken han påstår sig vara medborgare avgöras av den mottagande myndigheten med tillämpning av nämnda stats nationella lag.

b) Juridisk person som bildats enligt en fördragsslutande stats nationella lag skall i vart fall anses vara medborgare i den staten.

### 18.3 *Several Applicants: Same for All Designated States*

If all the applicants are applicants for the purposes of all designated States, the right to file an international application shall exist if at least one of them is entitled to file an international application according to Article 9.

### 18.4 *Several Applicants: Different for Different Designated States*

(a) The international application may indicate different applicants for the purposes of different designated States, provided that, in respect of each designated State, at least one of the applicants indicated for the purposes of that State is entitled to file an international application according to Article 9.

(b) If the condition referred to in paragraph (a) is not fulfilled in respect of any designated State, the designation of that State shall be considered not to have been made.

(c) The International Bureau shall, from time to time, publish information on the various national laws in respect of the question who is qualified (inventor, successor in title of the inventor, owner of the invention, or other) to file a national application and shall accompany such information by a warning that the effect of the international application in any designated State may depend on whether the person designated in the international application as applicant for the purposes of the State is a person who, under the national law of the State, is qualified to file a national application.

18.5 (deleted)

#### *Rule 19*

#### *The Competent Receiving Office*

##### 19.1 *Where to File*

(a) Subject to the provisions of paragraph (b), the international application shall be filed, at the option of the applicant, with the national Office of or acting for the Contracting State of which the applicant is a resident or with the national Office of or acting for the Contracting State of which the applicant is a national.

### 18.3 *Plusieurs déposants: les mêmes pour tous les Etats désignés*

S'il y a plusieurs déposants et s'ils sont tous déposants pour tous les Etats désignés, le droit de déposer une demande internationale existe si l'un au moins d'entre eux est habilité à déposer une demande internationale conformément à l'article 9.

### 18.4 *Plusieurs déposants: différents pour différents Etats désignés*

a) La demande internationale peut indiquer différents déposants pour différents Etats désignés si, pour chaque Etat désigné, l'un au moins des déposants indiqués pour cet Etat est habilité à déposer une demande internationale conformément à l'article 9.

b) Si la condition figurant à l'alinéa a) n'est pas remplie l'égard d'un Etat désigné, la désignation de cet Etat est considérée comme n'ayant pas été faite.

c) Le Bureau international publie de temps à autre des informations relatives aux diverses législations nationales, précisant qui, aux termes de ces législations, a qualité (inventeur, ayant cause de l'inventeur, titulaire de l'invention, etc.) pour déposer une demande nationale; il joint à ces informations l'avertissement que les effets de la demande internationale dans un Etat désigné peuvent dépendre de la question de savoir si la personne indiquée dans la demande internationale en tant que déposant aux fins de cet Etat est habilitée, selon la législation nationale de cet Etat, à déposer une demande nationale.

18.5 (supprimée)

#### *Règle 19*

#### *Office récepteur compétent*

##### 19.1 *Où déposer*

a) Sous réserve de l'alinéa b), la demande internationale est déposée, au choix du déposant, soit auprès de l'office national de l'Etat contractant où il est domicilié ou de l'office agissant pour ce dernier, soit auprès de l'office national de l'Etat contractant dont il est le national ou de l'office agissant pour cet Etat.

### 18.3 *Flera sökanden; samma för alla designerade stater*

Om ansökan göres av flera sökande och samtliga är sökande såvitt avser alla designerade stater, föreligger rätt att inge internationell ansökan om minst en av sökandena enligt artikel 9 är berättigad att inge sådan ansökan.

### 18.4 *Flera sökande; olika för olika designerade stater*

a) I internationell ansökan får anges olika sökande såvitt avser olika designerade stater. I fråga om varje designerad stat måste dock minst en av de sökande som angivits för denna stat enligt artikel 9 vara berättigad att inge internationell ansökan.

b) Är det villkor som avses under a icke uppfyllt i fråga om viss designerad stat, skall anses som om designering av denna stat icke ägt rum.

c) Internationella byrån skall fortlöpande publicera upplysningar rörande olika nationella lagars föreskrifter om vem som är berättigad att inge nationell ansökan (uppfinnare, uppfinnarens rättsinnehavare, den som har äganderätt till uppfinningen, m. fl.) jämte en erinran om att rättsverkan av internationell ansökan i en designerad stat kan vara beroende av huruvida den som i den internationella ansökningen anges som sökande såvitt avser denna stat enligt den statens nationella lag är berättigad att inge nationell ansökan.

### 18.5 (*upphävd*)

#### *Regel 19*

#### *Behörig mottagande myndighet*

#### 19.1 *Plats för ingivande av ansökan*

a) Om ej annat följer av vad som sägs under b, skall internationell ansökan enligt sökandens val inges till den nationella patentmyndigheten i den fördragsslutande stat i vilken han har hemvist eller den patentmyndighet som verkar för den staten eller till patentmyndigheten i den fördragsslutande stat i vilken han är medborgare eller den patentmyndighet som verkar för den staten.



(b) Any Contracting State may agree with another Contracting State or any intergovernmental organization that the national Office of the latter State or the intergovernmental organization shall, for all or some purposes, act instead of the national Office of the former State as receiving Office for applicants who are residents or nationals of that former State. Notwithstanding such agreement, the national Office of the former State shall be considered the competent receiving Office for the purposes of Article 15(5).

(c) In connection with any decision made under Article 9(2), the Assembly shall appoint the national Office or the intergovernmental organization which will act as receiving Office for applications of residents or nationals of States specified by the Assembly. Such appointment shall require the previous consent of the said national Office or intergovernmental organization.

### 19.2 *Several Applicants*

If there are several applicants, the requirements of Rule 19.1 shall be considered to be met if the national Office with which the international application is filed is the national Office of or acting for a Contracting State of which at least one of the applicants is a resident or national.

### 19.3 *Publication of Fact of Delegation of Duties of Receiving Office*

(a) Any agreement referred to in Rule 19.1(b) shall be promptly notified to the International Bureau by the Contracting State which delegates the duties of the receiving Office to the national Office of or acting for another Contracting State or an intergovernmental organization.

(b) The International Bureau shall, promptly upon receipt, publish the notification in the Gazette.

b) Tout Etat contractant peut convenir avec un autre Etat contractant ou avec toute organisation intergouvernementale que l'office national de ce dernier Etat ou cette organisation intergouvernementale peut, à toutes les fins ou à certaines d'entre elles, agir, à la place de l'office national du premier Etat, en tant qu'office récepteur pour les déposants qui sont domiciliés dans ce premier Etat ou en sont les nationaux. Nonobstant cet accord, l'office national du premier Etat est considéré comme étant l'office récepteur compétent pour l'application de l'article 15.5).

c) En relation avec toute décision selon l'article 9.2), l'Assemblée désigne l'office national ou l'organisation intergouvernementale qui agira en tant qu'office récepteur pour les demandes déposées par des personnes domiciliées dans les Etats déterminés par l'Assemblée ou par des nationaux de ces Etats. Cette désignation exige l'accord préalable de cet office national ou de cette organisation intergouvernementale.

### 19.2 *Plusieurs déposants*

S'il y a plusieurs déposants, les conditions de la règle 19.1 sont considérée comme remplies si l'office national auprès duquel la demande nationale est déposée est celui d'un Etat contractant ou est un office agissant pour cet Etat, dont l'un au moins des déposants est national ou résident.

### 19.3 *Publication du fait de la délégation des tâches de l'office récepteur*

a) Tout accord visé à la règle 19.1b) est notifié à bref délai au Bureau international par l'Etat contractant qui délègue les tâches d'office récepteur à l'office national d'un autre Etat contractant ou à l'office agissant pour ce dernier, ou encore à une organisation intergouvernementale.

b) Le Bureau international publie à bref délai la notification dans la gazette.



b) Fördragsslutande stat får avtala med annan fördragsslutande stat eller med mellanstatlig organisation att sistnämnda stats nationella patentmyndighet eller den mellanstatliga organisationen skall helt eller delvis i stället för den förstnämnda stats nationella patentmyndighet tjänstgöra som mottagande myndighet för sökande som har hemvist i eller är medborgare i förstnämnda stat. Även om sådan överenskommelse träffats, skall förstnämnda stats nationella patentmyndighet anses vara behörig mottagande myndighet vid tillämpning av artikel 15.5.

c) I samband med beslut enligt artikel 9.2 skall församlingen utse den nationella patentmyndighet eller den mellanstatliga organisation som skall tjänstgöra som mottagande myndighet för ansökningar som inges av sökande som har hemvist i en av församlingen angiven stat eller är medborgare i sådan stat. Nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation får utses att tjänstgöra som mottagande myndighet för sådana ansökningar endast om den i förväg samtyckt härtill.

### 19.2 *Flera sökande*

Göres ansökan av flera sökande skall kraven i regel 19.1 anses uppfyllda, om den nationella myndighet till vilken den internationella ansökningen ingivits är den nationella myndigheten i eller tjänstgör som mottagande myndighet för en fördragsslutande stat, där minst en av de sökande har hemvist eller är medborgare.

### 19.3 *Publicering av att mottagande myndighets uppgifter överlätitis*

a) Fördragsslutande stat som överläter de uppgifter som ankommer på mottagande myndighet till annan fördragsslutande stats nationella patentmyndighet eller patentmyndighet som verkar för denna stat eller till mellanstatlig organisation skall omgående underrätta internationella byrån om överenskommelse som avses i regel 19.1.b.

b) Internationella byrån skall omgående publicera underrättelsen i sin officiella tidning.

## Rule 20

*Receipt of the International Application*20.1 *Date and Number*

(a) Upon receipt of papers purporting to be an international application, the receiving Office shall indelibly mark the date of actual receipt in the space provided for that purpose in the request form of each copy received and one of the numbers assigned by the International Bureau to that Office on each sheet of each copy received.

(b) The place on each sheet where the date or number shall be marked, and other details, shall be specified in the Administrative Instructions.

20.2 *Receipt on Different Days*

(a) In cases where all the sheets pertaining to the same purported international application are not received on the same day by the receiving Office, that Office shall correct the date marked on the request (still leaving legible, however, the earlier date or dates already marked) so that it indicates the day on which the papers completing the international applications were received, provided that

(i) where no invitation under Article 11 (2)(a) to correct was sent to the applicant, the said papers are received within 30 days from the date on which sheets were first received;

(ii) where an invitation under Article 11 (2)(a) to correct was sent to the applicant, the said papers are received within the applicable time limit under Rule 20.6;

(iii) in the case of Article 14(2), the missing drawings are received within 30 days from the date on which the incomplete papers were filed;

(iv) the absence or later receipt of any sheet containing the abstract or part thereof shall not, in itself, require any correction of the date marked on the request.

## Règle 20

*Réception de la demande internationale*20.1 *Date et numéro*

a) A la réception des documents constituant prétendument une demande internationale, l'office récepteur appose, d'une manière indélébile, dans l'espace prévu à cet effet dans le formulaire de requête de chaque exemplaire reçu et de chaque copie reçue, la date de réception effective et, sur chaque feuille de chaque exemplaire reçu et de chaque copie reçue, l'un des numéros assignés par le Bureau international à cet office.

b) La place où, sur chaque feuille, la date ou le numéro doivent être apposés, ainsi que d'autres détails, sont spécifiés dans les instructions administratives.

20.2 *Réception à des jours différents*

a) Dans les cas où toutes les feuilles appartenant à une même prétendue demande internationale ne sont pas reçues le même jour par l'office récepteur, ce dernier corrige la date apposée sur la requête (en laissant toutefois lisibles la ou les dates antérieures déjà apposées) en indiquant la date de réception des documents complétant la demande internationale, à condition que:

i) lorsqu'aucune invitation à corriger selon l'article 11.2)a) n'a été envoyée au déposant, lesdits documents soient reçus dans les trente jours à compter de la date à laquelle des feuilles ont été reçues pour la première fois;

ii) lorsqu'une invitation à corriger selon l'article 11.2)a) a été envoyée au déposant, lesdits documents soient reçus dans le délai applicable selon la règle 20.6;

iii) dans le cas de l'article 14.2), les dessins manquants soient reçus dans les trente jours à compter de la date à laquelle les documents incomplets ont été déposés;

iv) le fait qu'une feuille contenant l'abrégé ou une partie de l'abrégé manque, ou qu'elle est reçue en retard n'exige pas la correction de la date indiquée sur la requête.

*Regel 20**Mottagande av internationell ansökan**20:1 Datum och nummer*

a) Vid mottagandet av handlingar som utges för att utgöra en internationell ansökan skall den mottagande myndigheten på därför avsedd plats i varje mottaget exemplar av formulär för anhållan med beständig skrift ange dagen för det faktiska mottagandet samt på varje blad i varje mottaget exemplar av ansökningshandlingarna anbringa ett av de nummer som myndigheten fått sig tilldelade av internationella byrån.

b) Bestämmelser om var datum och nummer skall anges på bladen samt andra närmare bestämmelser ges i de administrativa föreskrifterna.

*20.2 Mottagande olika dagar*

a) I de fall samtliga blad i vad som utges för att vara en internationell ansökan icke inkommer till den mottagande myndigheten samma dag, skall denna myndighet ändra det datum som angivits på anhållan (varvid dock tidigare angivet datum eller tidigare angivna data skall kvarstå läsbara) till att avse dagen för mottagandet av de handlingar som kompletterar den internationella ansökningen under förutsättning att,

i) om anmodan att vidtaga rättelse i enlighet med artikel 11.2.a icke har sänts till sökanden, nämnda handlingar mottages inom trettio dagar från den dag då handlingar först mottagits.

ii) om anmodan att vidtaga rättelse i enlighet med artikel 11.2.a har sänts till sökanden, nämnda handlingar mottages inom den frist som gäller enligt regel 20.6,

iii) i de fall som avses i artikel 14.2, de saknade ritningarna mottages inom trettio dagar från den dag då de ofullständiga handlingarna ingavs,

varvid dock,

iv) om blad som innehåller sammandrag eller del av sammandrag saknas eller mottages för sent, detta icke skall medföra att det datum som angivits på anhållan skall ändras.

(b) Any sheet received on a date later than the date on which sheets were first received shall be marked by the receiving Office with the date on which it was received.

### 20.3 *Corrected International Application*

In the case referred to in Article 11(2)(b), the receiving Office shall correct the date marked on the request (still leaving legible, however, the earlier date or dates already marked) so that it indicates the day on which the last required correction was received.

### 20.3bis *Manner of Carrying Out Corrections*

The Administrative Instructions prescribe the manner in which corrections required under Article 11(2)(a) shall be presented by the applicant and the manner in which they shall be entered in the file of the international application.

### 20.4 *Determination under Article 11(1)*

(a) Promptly after receipt of the papers purporting to be an international application the receiving Office shall determine whether the papers comply with requirements of Article 11(1).

(b) For the purposes of Article 11(1)(iii) (c), it shall be sufficient to indicate the name of the applicant in a way which allows his identity to be established even if the name is misspelled, the given names are not fully indicated, or, in the case of legal entities, the indication of the name is abbreviated or incomplete.

### 20.5 *Positive Determination*

(a) If the determination under Article 11(1) is positive, the receiving Office shall stamp in the space provided for that purpose in the request form the name of the receiving Office and the words "PCT International Application," or "Demande internationale PCT." If the official language of the receiving Office is neither English nor French, the words "International Application" or "Demande internationale" may be accompanied by a transla-

b) L'office récepteur appose, sur toute feuille reçue à une date postérieure à celle où des feuilles ont été reçues pour la première fois, la date de la réception de ladite feuille.

### 20.3 *Demande internationale corrigée*

Dans le cas visé à l'article 11.2)b), l'office récepteur corrige la date apposée sur la requête (en laissant toutefois lisibles la ou les dates antérieures déjà apposées) en indiquant la date de réception de la dernière correction exigée.

### 20.3bis *Procédure à suivre pour procéder aux corrections*

Les instructions administratives fixent les modalités selon lesquelles les corrections requises en vertu de l'article 11.2)a) doivent être présentées par le déposant et portées au dossier de la demande internationale.

### 20.4 *Constatation au sens de l'article 11.1)*

a) A bref délai après réception des documents constituant prétendument une demande internationale, l'office récepteur constate si ces documents remplissent les conditions de l'article 11.1).

b) Aux fins de l'article 11.1)iii)c), il suffit d'indiquer le nom du déposant de manière à permettre d'en établir l'identité, même si ce nom est mal orthographié, si les prénoms ne sont pas complets ou, dans le cas d'une personne morale, si l'indication du nom est abrégée ou incomplète.

### 20.5 *Constatation positive*

a) Si la constatation au sens de l'article 11.1) est positive, l'office récepteur appose, dans l'espace prévu à cet effet dans le formulaire de requête, son timbre et les mots « Demande internationale PCT » ou « PCT International Application ». Si la langue officielle de l'office récepteur n'est ni le français ni l'anglais, les mots « Demande internationale » ou « International Application » peuvent être accompagnés de leur traduction dans la langue

b) Den mottagande myndigheten skall på varje blad som mottages efter den dag då blad först mottagits ange dagen för mottagandet av detta blad.

### 20.3 Rättad internationell ansökan

I fall som avses i artikel 11.2.b skall den mottagande myndigheten ändra det datum som angivits på anhållan (varvid dock tidigare angivet datum eller tidigare angivna data skall kvarstå läsbara) till att avse dagen för mottagandet av den sista begärda rättelsen.

### 20.3bis Förfaringsätt vid rättelse

I de administrativa föreskrifterna anges hur sökanden skall utforma rättelser som krävs enligt artikel 11.2.a och hur rättelserna skall föras in i akten rörande den internationella ansökningen.

### 20.4 Avgörande enligt artikel 11.1

a) Efter att ha mottagit handlingar som utges för att utgöra en internationell ansökan, skall den mottagande myndigheten utan dröjsmål avgöra huruvida dessa handlingar uppfyller de krav som anges i artikel 11.1.

b) Vid tillämpning av artikel 11.1.iii.c är det tillfyllest att sökandens namn anges så att hans identitet kan fastställas, även om namnet är felstavat, förnamnen icke är fullständigt angivna eller, såvitt avser juridisk person, namnet angivits i förkortad form eller denna uppgift är ofullständig.

### 20.5 Ansökningen uppfyller de krav som anges i artikel 11.1

a) Finner den mottagande myndigheten att internationell ansökan uppfyller de krav som anges i artikel 11.1, skall denna myndighet på härför avsedd plats i formuläret för anhållan medelst stämpel införa myndighetens namn samt orden "PCT International Application" eller "Demande internationale PCT" (Internationell ansökan PCT). Om den mottagande myndighetens officiella språk icke är engelska eller franska, får orden "International



tion of these words in the official language of the receiving Office.

(b) The copy whose request sheet has been so stamped shall be the record copy of the international application.

(c) The receiving Office shall promptly notify the applicant of the international application number and the international filing date.

officielle de cet office.

b) L'exemplaire sur la requête duquel ce timbre a été apposé constitue l'exemplaire original de la demande internationale.

c) L'office récepteur notifie à bref délai au déposant le numéro de la demande internationale et la date du dépôt international.

#### 20.6 *Invitation to Correct*

(a) The invitation to correct under Article 11(2) shall specify the requirement provided for under Article 11(1) which, in the opinion of the receiving Office, has not been fulfilled.

(b) The receiving Office shall promptly mail the invitation to the applicant and shall fix a time limit, reasonable under the circumstances of the case, for filing the correction. The time limit shall not be less than 10 days, and shall not exceed 1 month, from the date of the invitation. If such time limit expires after the expiration of 1 year from the filing date of any application whose priority is claimed, the receiving Office may call this circumstance to the attention of the applicant.

#### 20.6 *Invitation à corriger*

a) L'invitation à corriger selon l'article 11.2) doit préciser quelle condition figurant à l'article 11.1) n'a pas, de l'avis de l'office récepteur, été remplie.

b) L'office récepteur adresse à bref délai l'invitation au déposant et fixe un délai, raisonnable en l'espèce, pour le dépôt de la correction. Ce délai ne doit pas être inférieur à dix jours, ni supérieur à un mois, à compter de la date de l'invitation. Si ce délai expire après l'expiration d'une année à compter de la date du dépôt de toute demande dont la priorité est revendiquée, l'office récepteur peut porter cette circonstance à l'attention du déposant.

#### 20.7 *Negative Determination*

If the receiving Office does not, within the prescribed time limit, receive a reply to its invitation to correct, or if the correction offered by the applicant still does not fulfil the requirements provided for under Article 11(1), it shall:

(i) promptly notify the applicant that his application is not and will not be treated as an international application and shall indicate the reasons therefor,

(ii) notify the International Bureau that the number it has marked on the papers will not be used as an international application number,

#### 20.7 *Constatation négative*

Si l'office récepteur ne reçoit pas, dans le délai prescrit, de réponse à son invitation à corriger, ou si la correction présentée par le déposant ne remplit toujours pas les conditions figurant à l'article 11.1):

i) il notifie à bref délai au déposant que sa demande n'est pas et ne sera pas traitée comme une demande internationale et indique les motifs de cette décision;

ii) il notifie au Bureau international que le numéro qu'il a apposé sur les documents ne sera pas utilisé en tant que numéro de demande internationale;



Application" eller "Demande internationale" följas av en översättning av dessa ord till den mottagande myndighetens officiella språk.

b) Det exemplar i vilket dessa uppgifter införts i anhängan utgör originalexemplaret av den internationella ansökningen.

c) Den mottagande myndigheten skall utan dröjsmål lämna sökanden uppgift om det nummer och den internationella ingivningsdag som åsatts den internationella ansökningen.

#### 20.6 Anmodan att vidtaga rättelse

a) I anmodan att vidtaga rättelse i enlighet med artikel 11.2 skall anges vilket av de i artikel 11.1 uppställda kraven som enligt den mottagande myndighetens uppfattning icke är uppfyllt.

b) Den mottagande myndigheten skall utan dröjsmål sända denna anmodan till sökanden och fastställa en med hänsyn till omständigheterna i det enskilda fallet skälig tidsfrist för ingivande av rättelse. Denna frist får icke vara kortare än tio dagar från dagen för anmodan och ej heller längre än en månad från nämnda dag. Om denna frist utgår efter det att ett år förflutit från dagen för ingivandet av ansökan från vilken prioritet yrkas, får den mottagande myndigheten fästa sökandens uppmärksamhet på detta.

#### 20.7 Ansökningen uppfyller ej de krav som anges i artikel 11.1

Om den mottagande myndigheten icke inom föreskriven tid får svar på sin anmodan om rättelse eller om internationell ansökan trots den av sökanden ingivna rättelsen fortfarande icke uppfyller de krav som anges i artikel 11.1. skall myndigheten

i) utan dröjsmål underrätta sökanden om att hans ansökan icke behandlas och icke kommer att behandlas som en internationell ansökan samt ange skälen för myndighetens ställningstagande.

ii) meddela internationella byrån att det nummer som myndigheten angivit på handlingarna icke kommer att användas som internationellt ansökningsnummer.

(iii) keep the papers constituting the purported international application and any correspondence relating thereto as provided in Rule 93.1, and

(iv) send a copy of the said papers to the International Bureau where, pursuant to a request by the applicant under Article 25(1), the International Bureau needs such a copy and specially asks for it.

iii) il conserve les documents constituant la prétendue demande internationale et toute correspondance y relative conformément à la règle 93.1;

iv) il adresse une copie desdits documents au Bureau international si, en raison d'une requête du déposant selon l'article 25.1), ce Bureau a besoin d'une telle copie et en demande expressément une.

#### 20.8 *Error by the Receiving Office*

If the receiving Office later discovers, or on the basis of the applicant's reply realizes, that it has erred in issuing an invitation to correct since the requirements provided for under Article 11(1) were fulfilled when the papers were received, it shall proceed as provided in Rule 20.5.

#### 20.9 *Certified Copy for the Applicant*

Against payment of a fee, the receiving Office shall furnish to the applicant, on request, certified copies of the international application as filed and of any corrections thereto.

#### 20.8 *Erreur de l'office récepteur*

Si ultérieurement, l'office récepteur découvre, ou constate sur la base de la réponse du déposant, qu'il a commis une erreur en adressant une invitation à corriger, puisque les conditions figurant à l'article 11.1) étaient remplies lors de la réception des documents, il procède de la manière prévue à la règle 20.5.

#### 20.9 *Copie certifiée conforme pour le déposant*

Contre paiement d'une taxe, l'office récepteur fournit au déposant, sur demande, des copies certifiées conformes de la demande internationale, telle qu'elle a été déposée, ainsi que de toutes corrections y relatives.

### *Rule 21*

#### *Preparation of Copies*

##### *21.1 Responsibility of the Receiving Office*

(a) Where the international application is required to be filed in one copy, the receiving Office shall be responsible for preparing the home copy and the search copy required under Article 12(1).

(b) Where the international application is required to be filed in two copies, the receiving Office shall be responsible for preparing the home copy.

(c) If the international application is filed in less than the number of copies required under Rule 11.1(b), the receiving Office shall be

### *Règle 21*

#### *Préparation de copies*

##### *21.1 Responsabilité de l'office récepteur*

a) Lorsqu'il est exigé que la demande internationale soit déposée en un seul exemplaire, l'office récepteur a la responsabilité de la préparation de sa propre copie et de la copie de recherche requises selon l'article 12.1).

b) Lorsqu'il est exigé que la demande internationale soit déposée en deux exemplaires, l'office récepteur a la responsabilité de la préparation de sa propre copie.

c) Si la demande internationale est déposée en un nombre d'exemplaires inférieur à celui prévu à la règle 11.1b), l'office récepteur a la

iii) enligt vad som föreskrives i regel 93.1 bevara de handlingar som ingår i vad som utgivits för att utgöra en internationell ansökan samt all skriftväxling som hänför sig till dessa handlingar,

iv) sända avskrift av nämnda handlingar till internationella byrån, om byrån i anledning av begäran av sökanden enligt artikel 25.1 behöver få tillgång till sådan avskrift och uttryckligen begär att få tillgång till dylik avskrift.

#### 20.8 *Misstag från mottagande myndighets sida*

Om den mottagande myndigheten senare upptäcker eller i anledning av sökandens svar finner att den felaktigt anmodat sökanden att vidtaga rättelse eftersom de krav som anges i artikel 11.1 var uppfyllda när handlingarna mottogs, skall myndigheten förfara i enlighet med vad som sägs i regel 20.5.

#### 20.9 *Bestyrkt avskrift till sökanden*

Mot erläggande av avgift skall den mottagande myndigheten på begäran av sökanden tillstålla denne bestyrkta avskrifter av den internationella ansökningen i den lydelse ansökningen hade vid ingivandet samt av alla rättelser som vidtagits i ansökningen.

### *Regel 21*

#### *Framställning av avskrifter*

##### 21.1 *Mottagande myndighets uppgifter*

a) Skall internationell ansökan inges i ett exemplar, svarar den mottagande myndigheten för framställning av det för denna myndighet avsedda exemplaret och av granskningsexemplaret, vilka exemplar erfordras enligt artikel 12.1.

b) Skall internationell ansökan inges i två exemplar, svarar den mottagande myndigheten för framställning av det för denna myndighet avsedda exemplaret.

c) Inges internationell ansökan i mindre antal exemplar än som kräves enligt regel 11.1.b, skall den mottagande myndigheten

responsible for the prompt preparation of the number of copies required, and shall have the right to fix a fee for performing that task and to collect such fee from the applicant.

### Rule 22

#### *Transmittal of the Record Copy*

##### 22.1 Procedure

*a)* If the determination under Article 11(1) is positive, and unless prescriptions concerning national security prevent the international application from being treated as such, the receiving Office shall transmit the record copy to the International Bureau. Such transmittal shall be effected promptly after receipt of the international application or, if a check to preserve national security must be performed, as soon as the necessary clearance has been obtained. In any case, the receiving Office shall transmit the record copy in time for it to reach the International Bureau by the expiration of the 13th month from the priority date. If the transmittal is effected by mail, the receiving Office shall mail the record copy not later than 5 days prior to the expiration of the 13th month from the priority date.

*b)* If the applicant is not in possession of the notification of receipt sent by the International Bureau under Rule 24.2(a) by the expiration of 13 months and 10 days from the priority date, he shall have the right to ask the receiving Office to give him the record copy or, should the receiving Office allege that it has transmitted the record copy to the International Bureau, a certified copy based on the home copy.

*c)* The applicant may transmit the copy he has received under paragraph (b) to the International Bureau. Unless the record copy transmitted by the receiving Office has been received by the International Bureau before the receipt by that Bureau of the copy trans-

responsabilité de la prompte préparation du nombre requis de copies; il a le droit de fixer une taxe pour l'exécution de cette tâche et de percevoir cette taxe du déposant.

### Règle 22

#### *Transmission de l'exemplaire original*

##### 22.1 Procédure

*a)* Si la constatation prévue à l'article 11.1) est positive et si les prescriptions relatives à la défense nationale n'empêchent pas la demande internationale d'être traitée comme telle, l'office récepteur transmet l'exemplaire original au Bureau international. Une telle transmission doit se faire à bref délai après réception de la demande internationale ou, si un contrôle doit être effectué du point de vue de la défense nationale, dès que l'autorisation nécessaire a été obtenue. En tout cas, l'office récepteur doit transmettre l'exemplaire original suffisamment à temps pour qu'il parvienne au Bureau international à l'expiration du treizième mois à compter de la date de priorité. Si la transmission se fait par voie postale, l'office récepteur doit procéder à l'expédition de l'exemplaire original cinq jours au plus tard avant l'expiration du treizième mois à compter de la date de priorité.

*b)* Si le déposant n'est pas en possession, à l'expiration de treize mois et dix jours à compter de la date de priorité, de la notification de réception adressée par le Bureau international selon la règle 24.2a), il a le droit de demander à l'office récepteur qu'il lui remette l'exemplaire original ou une copie certifiée conforme de l'exemplaire en question établie sur la base de la copie pour l'office récepteur ci celui-ci prétend avoir déjà transmis l'exemplaire original au Bureau international.

*c)* Le déposant peut transmettre au Bureau international la copie qu'il a reçue conformément à l'alinéa b). Si l'exemplaire original transmis par l'office récepteur n'a pas été reçu par le Bureau international avant la réception, par ce Bureau, de la copie transmise

svara för att erforderligt antal avskrifter framställs utan dröjsmål. Myndigheten har rätt att fastställa en avgift för utförandet av denna uppgift samt att uttaga denna avgift av sökanden.

### *Regel 22*

#### *Översändande av arkivexemplar*

##### *22.1 Förfarande*

a) Finner den mottagande myndigheten att internationell ansökan uppfyller de krav som anges i artikel 11.1 och hindrar icke bestämmelser rörande nationell säkerhet att den internationella ansökningen behandlas som sådan, skall den mottagande myndigheten sända arkivexemplaret till internationella byrån. Översändandet skall ske snarast efter det att den internationella ansökningen mottagits eller, om kontroll med hänsyn till behovet av skyddet för nationell säkerhet måste utföras, så snart erforderligt tillstånd erhållits. Den mottagande myndigheten får i vart fall icke avsända arkivexemplaret senare än att det kommer internationella byrån tillhanda inom tretton månader från prioritetsdagen. Sker översändandet med posten, skall den mottagande myndigheten avsända arkivexemplaret senast fem dagar innan tretton månader har förflutit från prioritetsdagen.

b) Har sökanden, när tretton månader tio dagar förflutit från prioritetsdagen, ej erhållit av internationella byrån enligt regel 24.2.a sänd underrättelse om mottagandet, har han rätt att hos den mottagande myndigheten begära att få arkivexemplaret eller, om denna myndighet gör gällande att den sänt arkivexemplaret till internationella byrån, bestyrkt avskrift av den mottagande myndighetens exemplar.

c) Sökanden får till internationella byrån sända det exemplar han mottagit enligt vad som sägs under b. Har det av den mottagande myndigheten översända arkivexemplaret ej mottagits av internationella byrån innan byrån mottager det exemplar som sänts av sö-



mitted by the applicant, the latter copy shall be considered the record copy.

### 22.2 *Alternative Procedure*

(a) Notwithstanding the provisions of Rule 22.1, any receiving Office may provide that the record copy of any international application filed with it shall be transmitted, at the option of the applicant, by the receiving Office or through the applicant. The receiving Office shall inform the International Bureau of the existence of any such provision.

(b) The applicant shall exercise the option through a written notice, which he shall file together with the international application. If he fails to exercise the said option, the applicant shall be considered to have opted for transmittal by the receiving Office.

(c) Where the applicant opts for transmittal by the receiving Office, the procedure shall be the same as that provided for in Rule 22.1.

(d) Where the applicant opts for transmittal through him, he shall indicate in the notice referred to in paragraph (b) whether he wishes to collect the record copy at the receiving Office or wishes the receiving Office to mail the record copy to him. If the applicant expresses the wish to collect the record copy, the receiving Office shall hold that copy at the disposal of the applicant as soon as the clearance referred to in Rule 22.1(a) has been obtained and, in any case, including the case where a check for such clearance must be performed, not later than 10 days before the expiration of 13 months from the priority date. If, by the expiration of the time limit for receipt of the record copy by the International Bureau, the applicant has not collected that copy, the receiving Office shall notify the International Bureau accordingly. If the applicant expresses the wish that the receiving Office mail the record copy to him or fails to express the wish to collect the record copy, the receiving Office shall mail that copy to the applicant as soon as the clearance referred to in Rule 22.1(a) has been

par le déposant, cette dernière est considérée comme constituant l'exemplaire original.

### 22.2 *Procédure alternative*

a) Nonobstant les dispositions de la règle 22.1, tout office récepteur peut prévoir que l'exemplaire original de toute demande internationale déposée auprès de lui est transmis, au choix du déposant, par l'office récepteur ou par le déposant. L'office récepteur informe le Bureau international de l'existence d'une telle disposition.

b) Le déposant exerce son choix par le moyen d'une notice écrite qu'il dépose avec la demande internationale. S'il n'exerce pas ce choix, il est considéré comme ayant choisi la transmission par l'office récepteur.

c) Lorsque le déposant choisit la transmission par l'office récepteur, la procédure est la même que celle qui est prévue à la règle 22.1

d) Lorsque le déposant choisit de procéder lui-même à la transmission, il indique dans la notice mentionnée à l'alinéa b) s'il désire retirer l'exemplaire original auprès de l'office récepteur ou s'il désire que ce dernier lui envoie ledit exemplaire original par voie postale. Si le déposant choisit de retirer l'exemplaire original, l'office récepteur tient cet exemplaire à sa disposition dès que l'autorisation mentionnée à la règle 22.1a) a été obtenue et, dans tous les cas, y compris le cas où un contrôle en vue de cette autorisation doit être effectué, dix jours au plus tard avant l'expiration du treizième mois à compter de la date de priorité. Si le délai de réception de l'exemplaire original par le Bureau international expire sans que le déposant ait retiré cet exemplaire, l'office récepteur le notifie au Bureau international. Si le déposant désire que l'office récepteur lui envoie l'exemplaire original par voie postale ou s'il n'exprime pas le désir de retirer ledit exemplaire original, l'office récepteur lui envoie cet exemplaire par voie postale dès que l'autorisation mentionnée à la règle 22.1a) a été obtenue et,



kanden, skall sistnämnda exemplar anses vara arkivexemplar.

## 22.2 *Alternativt förfarande*

a) Utan hinder av vad som sägs i regel 22.1 får mottagande myndighet föreskriva att arkivexemplar av sådan internationell ansökan som ingivits till denna myndighet enligt sökandens val skall översändas av den mottagande myndigheten eller av sökanden. Den mottagande myndigheten skall underrätta internationella byrån om att sådan valmöjlighet finns.

b) Sökanden skall utnyttja denna valmöjlighet genom att ange sitt val i skrivelse som skall inges samtidigt med den internationella ansökningen. Underlåter sökanden att utnyttja valmöjligheten, skall han anses ha valt översändande genom den mottagande myndighetens försorg.

c) Väljer sökanden översändande genom den mottagande myndighetens försorg, skall det förfarande som föreskrives i regel 22.1 tillämpas.

d) Väljer sökanden att själv ombesörja översändandet, skall han i den skrivelse som avses under b ange om han önskar hämta arkivexemplaret hos den mottagande myndigheten eller önskar att denna myndighet översänder det till honom med posten. Om sökanden väljer att hämta arkivexemplaret, skall den mottagande myndigheten hålla det tillgängligt för honom så snart det tillstånd som avses i regel 22.1.a erhållits och i vart fall – även om kontroll måste utföras innan sådant tillstånd kan ges – senast tio dagar innan tretton månader förflutit från prioritetsdagen. Har sökanden ej hämtat arkivexemplaret vid utgången av den frist inom vilken internationella byrån skall ha mottagit detta exemplar, skall den mottagande myndigheten underrätta internationella byrån härom. Om sökanden önskar att den mottagande myndigheten skall skicka arkivexemplaret till honom med posten eller underlåter att meddela att han önskar hämta arkivexemplaret, skall den mottagande myndigheten sända det till honom med posten så snart det tillstånd som avses i regel 22.1.a erhållits och i vart fall –

obtained and, in any case, including the case where a check for such clearance must be performed, not later than 15 days before the expiration of 13 months from the priority date.

(e) Where the receiving Office does not hold the record copy at the disposal of the applicant by the date fixed in paragraph (d), or where, after having asked for the record copy to be mailed to him, the applicant has not received that copy at least 10 days before the expiration of 13 months from the priority date, the applicant may transmit a copy of his international application to the International Bureau. This copy ("provisional record copy") shall be replaced by the record copy or, if the record copy has been lost, by a substitute record copy certified by the receiving Office on the basis of the home copy, as soon as practicable and, in any case, before the expiration of 14 months from the priority date.

#### 22.3 Time Limit under Article 12(3)

(a) The time limit referred to in Article 12(3) shall be:

(i) where the procedure under Rule 22.1 or Rule 22.2(c) applies, 14 months from the priority date;

(ii) where the procedure under Rule 22.2(d) applies, 13 months from the priority date, except that, where a provisional record copy is filed under Rule 22.2(e), it shall be 13 months from the priority date for the filing of the provisional record copy, and 14 months from the priority date for the filing of the record copy.

(b) Article 48(1) and Rule 82 shall not apply to the transmittal of the record copy. Article 48(2) remains applicable.

#### 22.4 Statistics Concerning Non-Compliance with Rules 22.1 and 22.2

The number of instances in which, accord-

dans tous les cas, y compris le cas où un contrôle en vue de cette autorisation doit être effectué, quinze jours au plus tard avant l'expiration du treizième mois à compter de la date de priorité.

e) Lorsque l'office récepteur ne tient pas l'exemplaire original à la disposition du déposant à la date indiquée à l'alinéa d) ou lorsque le déposant, ayant demandé que l'exemplaire original lui soit adressé par voie postale, ne l'a pas reçu dix jours au moins avant l'expiration du treizième mois à compter de la date de priorité, le déposant peut transmettre une copie de sa demande internationale au Bureau international. Cette copie (« exemplaire original provisoire ») est remplacée par l'exemplaire original ou, si ce dernier est perdu, par une copie de l'exemplaire original établie sur la base de la copie pour l'office récepteur et certifiée conforme par cet office, dès que cela est possible et, en tout cas, avant l'expiration du quatorzième mois à compter de la date de priorité.

#### 22.3 Délai prévu à l'article 12.3)

a) Le délai prévu à l'article 12.3) est:

i) en cas d'application de la procédure prévue aux règles 22.1 out 22.2c), de quatorze mois à compter de la date de priorité;

ii) en cas d'application de la procédure prévue à la règle 22.2d), de treize mois à compter de la date de priorité, étant toutefois entendu que, en cas de dépôt d'un exemplaire original provisoire selon la règle 22.2e), ce délai est de treize mois à compter de la date de priorité pour le dépôt de l'exemplaire original provisoire et de quatorze mois à compter de la date de priorité pour le dépôt de l'exemplaire original.

b) L'article 48.1) et la règle 82 ne s'appliquent pas à la transmission de l'exemplaire original. Les dispositions de l'article 48.2) demeurent applicables.

#### 22.4 Statistiques relatives à l'inobservation des règles 22.1 et 22.2

Le nombre des cas dans lesquels, à la con-

även om kontroll måste utföras innan sådant tillstånd kan ges – senast femton dagar innan tretton månader förflutit från prioritetdagen.

e) Håller den mottagande myndigheten ej arkivexemplaret tillgängligt för sökanden den dag som anges under d eller har sökande som begärt att arkivexemplaret skall skickas till honom med posten ej mottagit detta exemplar senast tio dagar innan tretton månader förflutit från prioritetdagen, får sökanden sända avskrift av den internationella ansöknings till internationella byrån. Denna avskrift ("provisoriskt arkivexemplar") skall snarast möjligt, och i vart fall inom fjorton månader från prioritetdagen, ersättas av arkivexemplaret eller, om detta gått förlorat, av en på grundval av den mottagande myndighetens exemplar framställd avskrift av arkivexemplaret, vilken avskrift skall vara bestyrkt av denna myndighet.

### 22.3 *Frist enligt artikel 12.3*

a) Den frist som avses i artikel 12.3 är

i) fjorton månader från prioritetdagen om förfarande enligt regel 22.1 eller regel 22.2.c skall tillämpas,

ii) tretton månader från prioritetdagen om förfarande enligt regel 22.2.d skall tillämpas; har provisoriskt arkivexemplar ingivits enligt regel 22.2.e är fristen tretton månader från prioritetdagen för ingivande av provisoriskt arkivexemplar och fjorton månader från prioritetdagen för ingivande av arkivexemplar.

b) Artikel 48.1 och regel 82 är ej tillämpliga på översändande av arkivexemplar. Artikel 48.2 förblir tillämplig.

### 22.4 *Statistik angående underlåtenhet att iakttaga bestämmelserna i reglerna 22.1 och 22.2*

Antalet fall i vilka en mottagande myndig-

ing to the knowledge of the International Bureau, any receiving Office has not complied with the requirements of Rules 22.1 and/or 22.2 shall be indicated, once a year, in the Gazette.

#### 22.5 Documents Filed with the International Application

Any power of attorney and any priority document filed with the international application referred to in Rule 3.3(a)(ii) shall accompany the record copy; any other document referred to in that Rule shall be sent only at the specific request of the International Bureau. If any document referred to in Rule 3.3(a)(ii) which is indicated in the check list as accompanying the international application is not, in fact, filed at the latest by the time the record copy leaves the receiving Office, that Office shall so note on the check list and the said indication shall be considered as if it had not been made.

#### Rule 23

##### *Transmittal of the Search Copy*

#### 23.1 Procedure

(a) The search copy shall be transmitted by the receiving Office to the International Searching Authority at the latest on the same day as the record copy is transmitted to the International Bureau or, under Rule 22.2(d), to the applicant.

(b) If the International Bureau has not received, within 10 days from the receipt of the record copy, information from the International Searching Authority that that Authority is in possession of the search copy, the International Bureau shall promptly transmit a copy of the international application to the International Searching Authority. Unless the International Searching Authority has erred in alleging that it was not in possession of the search copy by the expiration of the 13th month from the priority date, the cost of making a copy for that Authority shall be reimbursed by the receiving Office to the International Bureau.

naissance du Bureau international, un office récepteur ne s'est pas conformé aux exigences des règles 22.1 et 22.2 est indiqué, une fois par an, dans la gazette.

#### 22.5 Documents déposés avec la demande internationale

Tout pouvoir et tout document de priorité déposés avec la demande internationale et visés à la règle 3.3.a)ii) doivent accompagner l'exemplaire original; tout autre document visé à cette règle ne doit être envoyé que sur requête expresse du Bureau international. Si l'un des documents visés à la règle 3.3.a)ii) qui, selon le bordereau, devrait accompagner la demande internationale, n'est pas déposé au plus tard au moment où l'exemplaire original est transmis au Bureau international par l'office récepteur, ce dernier ne note sur le bordereau, qui est considéré ne pas faire mention dudit document.

#### Règle 23

##### *Transmission de la copie de recherche*

#### 23.1 Procédure

a) La copie de recherche est transmise par l'office récepteur à l'administration chargée de la recherche internationale au plus tard le jour où l'exemplaire original est transmis au Bureau international ou, conformément à la règle 22.2d), au déposant.

b) Si le Bureau international n'a pas reçu de l'administration chargée de la recherche internationale, dans les dix jours suivant la réception de l'exemplaire original, l'information que cette administration est en possession de la copie de recherche, il transmet à bref délai une copie de la demande internationale à cette administration. Si cette administration ne s'est pas trompée en affirmant qu'elle n'était pas en possession de la copie de recherche à l'expiration du treizième mois à compter de la date de priorité, le coût de l'établissement d'une copie pour cette administration est remboursé par l'office récepteur au Bureau international.

het, enligt vad som kommit till internationella byråns kännedom, ej uppfyllt de krav som uppställs i regel 22.1 eller 22.2 skall redovisas en gång om året i unionens officiella tidning.

#### *22.5 Handlingar som ingivits tillsammans med internationell ansökan*

Sådan fullmakt och prioritetshandling som avses i regel 3.3.a.ii och som ingivits tillsammans med den internationella ansökningen skall åtfölja med arkivexemplaret; annan handling som avses i nämnda regel, skall översändas endast på särskild begäran av internationella byrån. Har handling, som avses i regel 3.3.a.ii och som enligt förteckningen ingivits tillsammans med den internationella ansökningen, ej ingivits senast när den mottagande myndigheten avsänder arkivexemplaret till internationella byrån, skall denna myndighet anteckna detta på förteckningen, och skall i sådant fall anses som om handlingen ej upptagits på förteckningen.

### *Regel 23*

#### *Översändande av granskningsexemplar*

##### *23.1 Förfarande*

a) Den mottagande myndigheten skall sända granskningsexemplaret till den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten senast samma dag som arkivexemplaret sändes till internationella byrån eller, enligt regel 22.2.d, till sökanden.

b) Har internationella byrån ej inom tio dagar efter mottagandet av arkivexemplaret mottagit meddelande från den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten att denna myndighet är i besittning av granskningsexemplaret, skall internationella byrån omgående sända avskrift av den internationella ansökningen till denna myndighet. Om den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten ej förfarit felaktigt då den gjort gällande att den ej var i besittning av granskningsexemplaret när tretton månader förflutit från prioritetdagen, skall den mottagande myndigheten ersätta internationella byrån dess kostnader för framställning av avskrift åt den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten.



(c) The number of instances in which, according to the knowledge of the International Bureau, any receiving Office has not complied with the requirement of Rule 23.1(a) shall be indicated, once a year, in the Gazette.

*Rule 24*

*Receipt of the Record Copy by the International Bureau*

*24.1 Recording of Date of Receipt of the Record Copy*

The International Bureau shall, upon receipt of the record copy, mark on the request sheet the date of receipt and on all sheets of the international application the stamp of the International Bureau.

*24.2 Notification of Receipt of the Record Copy*

(a) Subject to the provisions of paragraph (b), the International Bureau shall promptly notify the applicant, the receiving Office, the International Searching Authority, and all designated Offices, of the fact and the date of receipt of the record copy. The notification shall identify the international application by its number, the international filing date, the name of the applicant, and the name of the receiving Office, and shall indicate the filing date of any earlier application whose priority is claimed. The notification sent to the applicant shall also contain the list of the designated Offices which have been notified under this paragraph, and shall, in respect of each designated Office, indicate any applicable time limit under Article 22(3).

(b) If the record copy is received after the expiration of the time limit fixed in Rule 22.3, the International Bureau shall promptly notify the applicant, the receiving Office, and the International Searching Authority, accordingly.

c) Le nombre de cas dans lesquels, à la connaissance du Bureau international, un office récepteur ne s'est pas conformé à l'exigence de la règle 23.1a) est indiqué, une fois par an, dans la gazette.

*Règle 24*

*Réception de l'exemplaire original par le Bureau international*

*24.1 Inscription de la date de réception de l'exemplaire original*

A la réception de l'exemplaire original, le Bureau international appose la date de réception sur la requête et son timbre sur chaque feuille de la demande internationale.

*24.2 Notification de la réception de l'exemplaire original*

a) Sous réserve de l'alinéa b), le Bureau international notifie à bref délai au déposant, à l'office récepteur, à l'administration chargée de la recherche internationale et à tous les offices désignés, la réception de l'exemplaire original et la date de cette réception. La notification doit identifier la demande internationale par son numéro, par la date du dépôt international, par le nom du déposant et par le nom de l'office récepteur et doit indiquer la date du dépôt de toute demande antérieure dont la priorité est revendiquée. La notification adressée au déposant doit également contenir la liste des offices désignés auxquels a été adressée la notification visée au présent alinéa et doit indiquer, pour chaque office désigné, tout délai applicable selon l'article 22.3).

b) Si le Bureau international reçoit l'exemplaire original après l'expiration du délai fixé à la règle 22.3, il le notifie à bref délai au déposant, à l'office récepteur et à l'administration chargée de la recherche internationale.



c) Antalet fall i vilka en mottagande myndighet, enligt vad som kommit till internationella byråns kännedom, ej uppfyllt de krav som uppställs i regel 23.1.a skall redovisas en gång om året i unionens officiella tidning.

#### *Regel 24*

##### *Internationella byråns mottagande av arkivexemplar*

##### *24.1 Anteckning om datum för mottagande av arkivexemplar*

Då arkivexemplaret mottages, skall internationella byrån på anhållan anteckna dagen för mottagandet samt sätta sin stämpel på varje blad av den internationella ansökningen.

##### *24.2 Underrättelse om mottagande av arkivexemplar*

a) Om ej annat följer av vad som sägs under b, skall internationella byrån omgående underrätta sökanden, den mottagande myndigheten, internationella nyhetsgranskningsmyndigheten och alla designerade myndigheter om att arkivexemplaret mottagits och om dagen för mottagande. I underrättelsen skall anges den internationella ansökningens nummer, den internationella ingivningsdagen, sökandens namn och namnet på den mottagande myndigheten. Vidare skall anges ingivningsdagen för varje tidigare ansökan från vilken prioritet yrkas. Den underrättelse som sändes till sökanden skall även innehålla uppgift om de designerade myndigheter vilka underrättas enligt detta stycke och, beträffande varje designerad myndighet, uppgift om den frist som gäller enligt artikel 22.3.

b) Mottager internationella byrån arkivexemplaret efter utgången av den frist som gäller enligt regel 22.3, skall den omgående underrätta sökanden, den mottagande myndigheten och den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten härom.

*Rule 25**Receipt of the Search Copy by the International Searching Authority**25.1 Notification of Receipt of the Search Copy*

The International Searching Authority shall promptly notify the International Bureau, the applicant, and—unless the International Searching Authority is the same as the receiving Office—the receiving Office, of the fact and the date of receipt of the search copy.

*Rule 26**Checking and Correcting Certain Elements of the International Application**26.1 Time Limit for Check*

(a) The receiving Office shall issue the invitation to correct provided for in Article 14(1)(b) as soon as possible, preferably within 1 month from the receipt of the international application.

(b) If the receiving Office issues an invitation to correct the defect referred to in Article 14(1)(a)(iii) or (iv) (missing title or missing abstract), it shall notify the International Searching Authority accordingly.

*26.2 Time Limit for Correction*

The time limit referred to in Article 14(1)(b) shall be reasonable under the circumstances of the particular case and shall be fixed in each case by the receiving Office. It shall not be less than 1 month and normally not more than 2 months from the date of the invitation to correct.

*26.3 Checking of Physical Requirements under Article 14(1)(a)(v)*

The physical requirements referred to in Rule 11 shall be checked to the extent that compliance therewith is necessary for the purpose of reasonably uniform international publication.

*Règle 25**Réception de la copie de recherche par l'administration chargée de la recherche internationale**25.1 Notification de la réception de la copie de recherche*

L'administration chargée de la recherche internationale notifie à bref délai au Bureau international, au déposant et — sauf si cette administration est l'office récepteur — à l'office récepteur la réception de la copie de recherche et la date de cette réception.

*Règle 26**Contrôle et correction de certains éléments de la demande internationale**26.1 Délai pour le contrôle*

a) L'office récepteur adresse l'invitation à corriger, prévue à l'article 14.1)b), dès que possible et de préférence dans un délai d'un mois à compter de la réception de la demande internationale.

b) Si l'office récepteur adresse une invitation à corriger l'irrégularité visée à l'article 14.1)a)iii) ou iv) (titre manquant ou abrégé manquant), il le notifie à l'administration chargée de la recherche internationale.

*26.2 Délai pour la correction*

Le délai prévu à l'article 14.1)b) doit être raisonnable, compte tenu des circonstances du cas d'espèce, et est fixé, dans chaque cas, par l'office récepteur. Il est d'un mois au moins et, normalement, de deux mois au plus à compter de la date de l'invitation à corriger.

*26.3 Contrôle des conditions matérielles au sens de l'article 14.1)a)v)*

Les conditions matérielles mentionnées à la règle 11 sont contrôlées dans la mesure où elles doivent être remplies aux fins d'une publication internationale raisonnablement uniforme.

*Regel 25**Den internationella nyhetsgransknings-  
myndighetens mottagande av  
granskningsexemplar**25.1 Underrättelse om mottagande av  
granskningsexemplar*

Den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten skall omgående underrätta internationella byrån, sökanden och – om den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten ej är mottagande myndighet – den mottagande myndigheten om att granskningsexemplaret mottagits och om dagen för mottagandet.

*Regel 26**Kontroll av internationell ansökan i vissa  
avseenden samt avhjälpande av vissa  
brister i sådan ansökan**26.1 Frist för kontroll*

a) Den mottagande myndigheten skall snarast, helst inom en månad från det den internationella ansökningen mottogs, enligt artikel 14.1.b anmoda sökanden att avhjälpa bristerna i ansökningen.

b) Anmodar den mottagande myndigheten sökanden att avhjälpa brist som avses i artikel 14.1.a.iii eller iv (benämning på uppfinningen eller sammandrag saknas) skall den underrätta den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten härom.

*26.2 Frist för rättelse*

Den frist som avses i artikel 14.1.b skall vara rimlig med hänsyn till omständigheterna i det enskilda fallet och skall fastställas av den mottagande myndigheten för varje särskilt fall. Fristen får icke vara kortare än en månad och i regel ej längre än två månader från dagen för anmodan att avhjälpa bristen.

*26.3 Kontroll enligt artikel 14.1.a.v av  
ansökningshandlingarnas utformning*

De krav rörande ansökningshandlingarnas utformning som anges i regel 11 skall kontrolleras i den mån dessa krav måste uppfyllas för att en rimlig grad av enhetlighet skall uppnås i fråga om den internationella publiceringen.

26.4 *Procedure*

(a) Any correction offered to the receiving Office may be stated in a letter addressed to that Office if the correction is of such a nature that it can be transferred from the letter to the record copy without adversely affecting the clarity and the direct reproducibility of the sheet on to which the correction is to be transferred; otherwise, the applicant shall be required to submit a replacement sheet embodying the correction and the letter accompanying the replacement sheet shall draw attention to the differences between the replaced sheet and the replacement sheet.

(b) The receiving Office shall mark on each replacement sheet the international application number, the date on which it was received, and the stamp identifying the Office. It shall keep in its files a copy of the letter containing the correction or, when the correction is contained in a replacement sheet, the replaced sheet, the letter accompanying the replacement sheet, and a copy of the replacement sheet.

(c) The receiving Office shall promptly transmit the letter and any replacement sheet to the International Bureau. The International Bureau shall transfer to the record copy the corrections requested in a letter, together with the indication of the date of its receipt by the receiving Office, and shall insert any replacement sheet in the record copy. The letter and any replaced sheet shall be kept in the files of the International Bureau.

(d) The receiving Office shall promptly transmit a copy of the letter and any replacement sheet to the International Searching Authority.

26.5 *Correction of Certain Elements*

(a) The receiving Office shall decide whether the applicant has submitted the correction within the prescribed time limit. If the correction has been submitted within the prescribed time limit, the receiving Office shall decide whether the international application so corrected is or is not to be considered withdrawn.

26.4 *Procédure*

a) Toute correction soumise à l'office récepteur peut figurer dans une lettre adressée à cet office si elle est de nature à pouvoir être reportée sur l'exemplaire original sans porter atteinte à la clarté et à la possibilité de reproduction directe de la feuille sur laquelle la correction doit être reportée. Si tel n'est pas le cas, le déposant doit soumettre une feuille de remplacement comprenant la correction; la lettre d'accompagnement devra attirer l'attention sur les différences entre la feuille remplacée et la feuille de remplacement.

b) L'office récepteur appose sur chaque feuille de remplacement son timbre, le numéro de la demande internationale et la date de réception de ladite feuille. Il garde dans ses dossiers une copie de la lettre contenant la correction ou, lorsque cette dernière figure sur une feuille de remplacement, la feuille remplacée, une copie de la feuille de remplacement et la lettre d'accompagnement.

c) L'office récepteur transmet à bref délai la lettre de correction et toute feuille de remplacement au Bureau international. Le Bureau international reporte dans l'exemplaire original les corrections demandées par lettre, avec l'indication de la date de réception de cette dernière par l'office récepteur, et y insère toute feuille de remplacement. La lettre de correction et toute feuille remplacée sont conservées dans les dossiers du Bureau international.

d) L'office récepteur transmet à bref délai à l'administration chargée de la recherche internationale une copie de la lettre de correction et de chaque feuille de remplacement.

26.5 *Correction de certains éléments*

a) L'office récepteur décide si le déposant a présenté la correction dans le délai prescrit. Si la correction a été présentée dans le délai prescrit, il décide si la demande internationale ainsi corrigée doit ou non être considérée comme retirée.

#### 26.4 Förfarande

a) Rättelse hos den mottagande myndigheten får göras genom att rättelsen anges i skrivelse till denna myndighet, om rättelsen är av sådant slag att den kan överföras från skrivelser till arkivexemplaret utan att detta gör det blad till vilket rättelsen skall överföras mindre tydligt eller försämrar möjligheten till direkt reproduktion av detsamma. I annat fall skall sökanden inge ersättningsblad som innehåller rättelsen. Ersättningsbladet skall i så fall åtföljas av skrivelse i vilken påpekas skillnaderna mellan det blad som skall ersättas och ersättningsbladet.

b) Den mottagande myndigheten skall på varje ersättningsblad anteckna den internationella ansökningens nummer och dagen för mottagandet av nämnda blad samt anbringa sin stämpel på varje sådant blad. Myndigheten skall i sin akt bevara en avskrift av den skrivelse som innehåller rättelsen eller, om rättelsen anges på ersättningsblad, det blad som ersatts, avskrift av ersättningsbladet samt den åtföljande skrivelser.

c) Den mottagande myndigheten skall omgående sända skrivelse som innehåller rättelse samt ersättningsblad till internationella byrån. Internationella byrån skall överföra de i skrivelserna begärda rättelserna till arkivexemplaret med angivande av den dag då skrivelserna kom den mottagande myndigheten tillhanda samt sätta in varje ersättningsblad i arkivexemplaret. Skrivelse som innehåller rättelse och varje blad som ersättes skall bevaras i internationella byråns akt.

d) Den mottagande myndigheten skall omgående sända avskrift av skrivelse som innehåller rättelse och av varje ersättningsblad till den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten.

#### 26.5 Avhjälpan av vissa brister

a) Den mottagande myndigheten skall avgöra om sökanden inkommit med rättelse inom föreskriven tid. Har rättelsen inkommit inom föreskriven tid, skall den mottagande myndigheten avgöra huruvida den sålunda rättade internationella ansökningen skall anses återkallad eller ej.



(b) The receiving Office shall mark on the papers containing the correction the date on which it received such papers.

b) L'office récepteur appose sur les documents contenant la correction la date de leur réception.

#### 26.6 Missing Drawings

(a) If, as provided in Article 14(2), the international application refers to drawings which in fact are not included in that application, the receiving Office shall so indicate in the said application.

(b) The date on which the applicant receives the notification provided for in Article 14(2) shall have no effect on the time limit fixed under Rule 20.2(a)(iii).

#### 26.6 Dessins manquants

a) Si, conformément à l'article 14.2), la demande internationale se réfère à des dessins qui ne sont pas effectivement compris dans la demande, l'office récepteur indique ce fait dans ladite demande.

b) La date de réception, par le déposant, de la notification prévue à l'article 14.2) n'a pas d'effet sur le délai fixé à la règle 20.2a)iii).

### Rule 27

#### Lack of Payment of Fees

##### 27.1 Fees

(a) For the purposes of Article 14(3)(a), "fees prescribed under Article 3(4)(iv)" means: the transmittal fee (Rule 14), the basic fee part of the international fee (Rule 15.1(i)), and the search fee (Rule 16).

(b) For the purposes of Article 14(3)(a) and (b), "the fee prescribed under Article 4(2)" means the designation fee part of the international fee (Rule 15.1(ii)).

### Règle 27

#### Défaut de paiement de taxes

##### 27.1 Taxes

a) Aux fins de l'article 14.3)a), on entend par « taxes prescrites par l'article 3.4)iv) » la taxe de transmission (règle 14), la partie de la taxe internationale constituant la taxe de base (règle 15.li) et la taxe de recherche (règle 16).

b) Aux fins de l'article 14.3)a) et b), on entend par « taxe prescrite par l'article 4.2) » la partie de la taxe internationale constituant la taxe de désignation (règle 15. lii)).

### Rule 28

#### Defects Noted by the International Bureau of the International Searching Authority

##### 28.1 Note on Certain Defects

(a) If, in the opinion of the International Bureau or of the International Searching Authority, the international application contains any of the defects referred to in Article 14(1)(a)(i), (ii), or (v), the International Bureau or the International Searching Authority, respectively, shall bring such defects to the attention of the receiving Office.

(b) The receiving Office shall, unless it disagrees with the said opinion, proceed as provided in Article 14(1)(b) and Rule 26.

### Règle 28

#### Irrégularités relevées par le Bureau international ou par l'administration chargée de la recherche internationale

##### 28.1 Note relative à certaines irrégularités

a) Si le Bureau international ou l'administration chargée de la recherche internationale est d'avis que la demande internationale ne répond pas à l'une des prescriptions de l'article 14.1a)i), ii) ou v), ce Bureau ou cette administration, selon le cas, en informe l'office récepteur.

b) L'office récepteur, sauf s'il ne partage pas cet avis, procède de la manière prévue à l'article 14.1)b) et à la règle 26.



b) Den mottagande myndigheten skall gå handling som innehåller rättelse ange den dag handlingen kom myndigheten tillhanda.

#### 26.6 Felande ritningar

a) Hänvisas, på sätt som sägs i artikel 14.2, i internationell ansökan till ritningar fastän dessa icke ingår i ansökningen, skall den mottagande myndigheten anteckna detta på ansökningen.

b) Den dag då sökanden mottager underrättelse enligt artikel 14.2 inverkar ej på längden av den frist som anges i regel 20.2. a.iii.

### Regel 27

#### *Otillräcklig betalning av avgifter*

##### 27.1 Avgifter

a) Vid tillämpning av artikel 14.3.a förstås med "avgifter som föreskrives i artikel 3.4.iv" vidarebefordringsavgift (regel 14), den del av den internationella avgiften som utgör grundavgift (regel 15.1.i) och nyhetsgranskningsavgift (regel 16).

b) Vid tillämpning av artikel 14.3.a och b förstås med "avgift som föreskrives i artikel 4.2" den del av den internationella avgiften som utgör designeringsavgift (regel 15.1.ii).

### Regel 28

#### *Brister som uppmärksammats av internationella byrån eller av internationell nyhetsgranskningsmyndighet*

##### 28.1 Anmärkning beträffande vissa brister

a) Anser internationella byrån eller den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten att internationell ansökan icke uppfyller de krav som anges i artikel 14.1.a.i, ii eller v, skall byrån eller nyhetsgranskningsmyndigheten underrätta den mottagande myndigheten därom.

b) Om den mottagande myndigheten icke är av annan uppfattning, skall den förfara i enlighet med artikel 14.1.b och regel 26.

## Rule 29

*International Applications or Designations Considered Withdrawn under Article 14(1), (3) or (4)*

29.1 *Finding by Receiving Office*

(a) If the receiving Office declares, under Article 14(1)(b) and Rule 26.5 (failure to correct certain defects), or under Article 14(3)(a) (failure to pay the prescribed fees under Rule 27.1(a)), or under Article 14(4) (later finding of non-compliance with the requirements listed in items (i) (iii) of Article 11(1)), that the international application is considered withdrawn:

(i) the receiving Office shall transmit the record copy (unless already transmitted), and any correction offered by the applicant, to the International Bureau;

(ii) the receiving Office shall promptly notify both the applicant and the International Bureau of the said declaration, and the International Bureau shall in turn notify the interested designated Offices;

(iii) the receiving Office shall not transmit the search copy as provided in Rule 23, or, if such copy has already been transmitted, it shall notify the International Searching Authority of the said declaration;

(iv) the International Bureau shall not be required to notify the applicant of the receipt of the record copy.

(b) If the receiving Office declares under Article 14(3)(b) (failure to pay the prescribed designation fee under Rule 27.1(b)) that the designation of any given State is considered withdrawn, the receiving Office shall promptly notify both the applicant and the International Bureau of the said declaration. The International Bureau shall in turn notify the interested national Office.

29.2 *Finding by Designated Office*

Where the effect of the international application ceases in any designated State by virtue of Article 24 (1)(iii), or where such effect

## Règle 29

*Demandes internationales ou désignations considérées comme retirées au sens de l'article 14.1, 3) ou 4)*

29.1 *Constataions de l'office récepteur*

a) Si l'office récepteur déclare, selon l'article 14.1)b) et la règle 26.5 (défaut de correction de certaines irrégularités), ou conformément à l'article 14.3)a) (défaut de paiement des taxes prescrites par la règle 27.1) a)), ou encore conformément à l'article 14.4) (constatation ultérieure que les conditions énumérées aux points i) à iii) de l'article 11.1) ne sont pas remplies), que la demande internationale est considérée comme retirée:

i) il transmet au Bureau international l'exemplaire original (si cela n'a pas déjà été fait) et toute correction présentée par le déposant;

ii) il notifie à bref délai cette déclaration au déposant et au Bureau international, et ce dernier la notifie aux offices désignés intéressés;

(iii) il ne transmet pas la copie de recherche de la manière prescrite à la règle 23 ou, si une telle copie a déjà été transmise, il notifie cette déclaration à l'administration chargée de la recherche internationale;

iv) le Bureau international n'a pas l'obligation de notifier au déposant la réception de l'exemplaire original.

b) Si l'office récepteur déclare, selon l'article 14.3)b) (défaut de paiement de la taxe de désignation prescrite par la règle 27.1)b)), que la désignation d'un Etat donné est considérée comme retirée, l'office récepteur le notifie à bref délai au déposant et au Bureau international. Ce dernier le notifie à son tour à l'office national intéressé.

29.2 *Constataion de l'office récepteur*

Lorsque les effets de la demande internationale cessent dans un Etat désigné en raison de l'article 24.iii) ou y subsistent en

### Regel 29

*Internationell ansökan eller designering som anses återkallad enligt artikel 14.1, 3 eller 4*

#### 29.1 Förklaring av mottagande myndighet

a) Förklarar den mottagande myndigheten enligt artikel 14.1.b och regel 26.5 (underlåtenhet att avhjälpa brister), enligt artikel 14.3.a (underlåtenhet att erlagga avgift som avses i regel 27.1.a) eller enligt artikel 14.4 (det befinnes senare att de krav som anges i artikel 11.1.i–iii icke var uppfyllda) att den internationella ansökningen skall anses återkallad:

i) skall den mottagande myndigheten till internationella byrån sända arkivexemplaret (om detta ej redan översänts) samt varje rättelse som ingivits av sökanden;

ii) skall den mottagande myndigheten omgående underrätta sökanden och internationella byrån om denna förklaring, varefter internationella byrån skall underrätta berörda designerade myndigheter om förklaringen;

iii) skall den mottagande myndigheten ej sända granskningsexemplaret i enlighet med vad som sägs i regel 23; har detta exemplar redan översänts, skall den mottagande myndigheten underrätta den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten om förklaringen;

iv) behöver internationella byrån ej underrätta sökanden om att arkivexemplaret mottagits.

b) Förklarar den mottagande myndigheten enligt artikel 14.3.b (underlåtenhet att erlagga designeringsavgift som avses i regel 27.1.b) att designeringen av viss stat skall anses återkallad, skall den mottagande myndigheten omgående underrätta sökanden och internationella byrån om denna förklaring, varefter internationella byrån skall underrätta berörd nationell myndighet om förklaringen.

#### 29.2 Förklaring av designerad myndighet

Upphör verkan av internationell ansökan i designerad stat enligt artikel 24.1.iii eller består denna verkan enligt artikel 24.2, skall

is maintained in any designated State by virtue of Article 24(2), the competent designated Office shall promptly notify the International Bureau accordingly.

*29.3 Calling Certain Facts to the Attention of the Receiving Office*

If the International Bureau or the International Searching Authority considers that the receiving Office should make a finding under Article 14(4), it shall call the relevant facts to the attention of the receiving Office.

*29.4 Notification of Intent to Make Declaration under Article 14(4)*

Before the receiving Office issues any declaration under Article 14(4), it shall notify the applicant of its intent to issue such declaration and the reasons therefor. The applicant may, if he disagrees with the tentative finding of the receiving Office, submit arguments to that effect within 1 month from the notification.

*Rule 30*

*Time Limit under Article 14(4)*

*30.1 Time Limit*

The time limit referred to in Article 14(4) shall be 4 months from the international filing date.

*Rule 31*

*Copies Required under Article 13*

*31.1 Request for Copies*

(a) Requests under Article 13(1) may relate to all, some kinds of, or individual international applications in which the national Office making the request is designated. Requests for all or some kinds of such international applications must be renewed for each year by means of a notification addressed by that Office before November 30 or the preceding year to the International Bureau.

raison de l'article 24.2), l'office désigné compétent le notifie à bref délai au Bureau international.

*29.3 Indication de certains faits à l'office récepteur*

Lorsque le Bureau international ou l'administration chargée de la recherche internationale estime que l'office récepteur devrait faire une constatation au sens de l'article 14.4), il indique à ce dernier les faits pertinents.

*29.4 Notification de l'intention de faire une déclaration selon l'article 14.4)*

Avant de faire une déclaration selon l'article 14.4), l'office récepteur notifie au déposant son intention et ses motifs. Le déposant peut, s'il n'est pas d'accord avec la constatation provisoire de l'office récepteur, présenter ses observations dans un délai d'un mois à compter de la notification.

*Règle 30*

*Délai selon l'article 14.4)*

*30.1 Délai*

Le délai mentionné à l'article 14.4) est de quatre mois à compter de la date du dépôt international.

*Règle 31*

*Copies visées à l'article 13*

*31.1 Demande de copies*

a) Les demandes de copies selon l'article 13.1) peuvent viser toutes les demandes internationales, certains types de demandes internationales, ou des demandes internationales déterminées, qui désignent l'office national que présente cette demande de copies. De telles demandes de copies doivent être renouvelées pour chaque année par notification adressée avant le 30 novembre de l'année précédente au Bureau international par ledit office.

behörig designerad myndighet omgående underrätta internationella byrån härom.

### 29.3 Uppgift till mottagande myndighet beträffande vissa fakta

Anser internationella byrån eller den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten att den mottagande myndigheten bör avge förklaring enligt artikel 14.4, skall byrån eller nyhetsgranskningsmyndigheten för den mottagande myndigheten påpeka de omständigheter som bör föranleda sådan förklaring.

### 29.4 Underrättelse om avsikt att avge förklaring enligt artikel 14.4

Innan mottagande myndighet avger förklaring enligt artikel 14.4, skall den underrätta sökanden om sin avsikt att göra detta och om skälen härför. Sökanden får, om han ej instämmer i den mottagande myndighetens preliminära ställningstagande, inkomma med yttrande inom en månad från dagen för underrättelsen.

## Regel 30

### Frist som avses i artikel 14.4

#### 30.1 Frist

Den frist som avses i artikel 14.4 är fyra månader från den internationella ingivningsdagen.

## Regel 31

### Begäran om avskrift enligt artikel 13

#### 31.1 Begäran om avskrift

a) Begäran att få tillgång till internationell ansökan enligt artikel 13.1 får avse alla internationella ansökningar, vissa slags internationella ansökningar eller särskilt angivna internationella ansökningar som designerar den nationella patentmyndighet, vilken framställer begäran. Begäran att få tillgång till alla internationella ansökningar eller vissa slags internationella ansökningar skall förnyas för varje år genom att nämnda myndighet före den 30 november året dessförinnan sänder skrivelse härom till internationella byrån.



(b) Requests under Article 13(2)(b) shall be subject to the payment of a fee covering the cost of preparing and mailing the copy.

b) Les demandes de remise de copies selon l'article 13.2)b) sont sujettes au paiement d'une taxe couvrant les frais de préparation et d'expédition des copies.

### 31.2 Preparation of Copies

The preparation of copies required under Article 13 shall be the responsibility of the International Bureau.

### 31.2 Préparation de copies

Le Bureau international est responsable de la préparation des copies visées à l'article 13.

## Rule 32

### Withdrawal of the International Application or of Designations

## Règle 32

### Retrait de la demande internationale ou de désignations

#### 32.1 Withdrawals

(a) The applicant may withdraw the international application prior to the expiration of 20 months from the priority date except as to any designated State in which national processing or examination has already started. He may withdraw the designation of any designated State prior to the date on which processing or examination may start in that State.

(b) Withdrawal of the designation of all designated States shall be treated as withdrawal of the international application.

(c) Withdrawal shall be effected by a signed notice from the applicant to the International Bureau or, if the record copy has not yet been sent to the International Bureau, to the receiving Office. In the case of Rule 4.8(b), the notice shall require the signature of all the applicants.

(d) Where the record copy has already been sent to the International Bureau, the fact of withdrawal, together with the date of receipt of the notice effecting withdrawal, shall be recorded by the International Bureau and promptly notified by it to the receiving Office, the applicant, the designated Offices affected by the withdrawal, and, where the withdrawal concerns the international application and where the international search report or the declaration referred to in Article 17(2)(a) has not yet issued, the International Searching Authority.

#### 32.1 Retraits

(a) Le déposant peut retirer la demande internationale avant l'expiration d'un délai de vingt mois à compter de la date de priorité, sauf pour tout Etat désigné où le traitement ou l'examen national a déjà commencé. Il peut retirer la désignation de tout Etat désigné avant la date à laquelle le traitement ou l'examen peut commencer dans cet Etat.

(b) Le retrait de la désignation de tous les Etats désignés est traité comme un retrait de la demande internationale.

(c) Le retrait doit être effectué par le moyen d'une notice signée, adressée par le déposant au Bureau international, ou à l'office récepteur si l'exemplaire original n'a pas encore été adressé audit Bureau. Dans le cas de la règle 4.8)b), la notice de retrait doit être signée par tous les déposants.

(d) Lorsque l'exemplaire original a déjà été adressé au Bureau international, le retrait et la date de réception de ce retrait sont enregistrés par le Bureau international, qui les notifie à bref délai à l'office récepteur, au déposant et aux offices désignés affectés par le retrait; si la demande internationale est retirée et si le rapport de recherche internationale ou la déclaration mentionnée à l'article 17.2)a) n'a pas encore été établi, la notification est également faite à l'administration chargée de la recherche internationale.



b) För översändande av avskrift enligt artikel 13.2.b skall erläggas en avgift som täcker kostnaderna för framställning och postbefordran av avskriften.

### 31.2 Framställning av avskrift

Internationella byrån skall svara för framställning av sådan avskrift som avses i artikel 13.

## Regel 32

### Återkallelse av internationell ansökan eller av designering

#### 32.1 Återkallelse

a) Sökanden får återkalla internationell ansökan inom tjugo månader från prioritetsdagen, utom såvitt avser designerad stat i vilken nationell handläggning eller prövning redan påbörjats. Han får återkalla designeringen av viss designerad stat före den dag då handläggning eller prövning får börja i den staten.

b) Återkallelse av designering av alla designerade stater skall behandlas som återkallelse av den internationella ansökningen.

c) Återkallelse skall ske genom undertecknad skrivelse från sökanden till internationella byrån eller, om arkivexemplaret ännu ej sänts till internationella byrån, till den mottagande myndigheten. I fall som avses i regel 4.8.b skall skrivelsen vara undertecknad av samtliga sökande.

d) Har arkivexemplaret redan sänts till internationella byrån, skall internationella byrån anteckna att återkallelse ägt rum samt dessutom anteckna dagen då den skrivelse som innehåller återkallelsen kom byrån tillhanda. Internationella byrån skall omgående underrätta den mottagande myndigheten, sökanden och de designerade myndigheter som beröres av återkallelsen. Återkallas den internationella ansökningen och har den internationella nyhetsgranskningsrapporten ännu ej upprättats eller förklaring som avses i artikel 17.2.a ännu ej avgivits, skall även den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten underrättas.

*Rule 32 bis**Withdrawal of the Priority Claim**32 bis. 1 Withdrawals*

(a) The applicant may withdraw the priority claim made in the international application under Article 8(1) at any time before the international publication of the international application.

(b) Where the international application contains more than one priority claim, the applicant may exercise the right provided for in paragraph (a) in respect of one or more or all of them.

(c) Where the withdrawal of the priority claim, or, in the case of more than one such claim, the withdrawal of any of them, causes a change in the priority date of the international application, any time limit which is computed from the original priority date and which has not already expired shall be computed from the priority date resulting from that change. In the case of the time limit of 18 months referred to in Article 21(2)(a), the International Bureau may nevertheless proceed with the international publication on the basis of the said time limit as computed from the original priority date if the withdrawal is effected during the period of 15 days preceding the expiration of that time limit.

(d) For any withdrawal under paragraph (a), the provisions of Rule 32.1(c) and (d) and Rule 74 bis 1 shall apply *mutatis mutandis*.

*Rule 33**Relevant Prior Art for the International Search**33.1 Relevant Prior Art for the International Search*

(a) For the purposes of Article 15(2), relevant prior art shall consist of everything which has been made available to the public anywhere in the world by means of written disclosure (including drawings and other illustrations) and which is capable of being of assistance in determining that the claimed invention is or is not new and that it does or

*Règle 32 bis**Retrait de la revendication de priorité**32 bis. 1 Retraits*

a) Le déposant peut retirer la revendication de priorité faite dans la demande internationale selon l'article 8.1) jusqu'à la publication internationale de la demande internationale.

b) Lorsque la demande internationale contient plus d'une revendication de priorité, le déposant peut exercer le droit prévu à l'alinéa a) à l'égard de l'une, de plusieurs ou de la totalité desdites revendications.

c) Lorsque le retrait de la revendication de priorité ou bien, s'il y a plus d'une revendication, le retrait de l'une d'entre elles entraîne une modification de la date de priorité de la demande internationale, tout délai calculé à partir de la date de priorité initiale qui n'a pas encore expiré est calculé à partir de la date de priorité résultant de la modification. Dans le cas du délai de 18 mois mentionné à l'article 21.2)a), le Bureau international peut néanmoins procéder à la publication internationale sur la base dudit délai calculé à partir de la date de priorité initiale si le retrait est effectué dans les 15 jours qui précèdent l'expiration de ce délai.

d) Pour tout retrait prévu à l'alinéa a), les dispositions de la règle 32.1.c) et d) et de la règle 74bis. 1 s'appliquent *mutatis mutandis*.

*Règle 33**Etat de la technique pertinent aux fins de la recherche internationale**33.1 Etat de la technique pertinent aux fins de la recherche internationale*

a) Aux fins de l'article 15.2), l'état de la technique pertinent comprend tout ce qui a été rendu accessible au public en tous lieux du monde par une divulgation écrite (y compris des dessins et autres illustrations), et qui est susceptible d'aider à déterminer si l'invention dont la protection est demandée est nouvelle ou non et si elle implique ou non

*Regel 32. bis**Återkallelse av yrkande om prioritet**32. bis. 1 Återkallelse*

a) Sökanden får när som helst innan internationell ansökan publicerats återkalla yrkande om prioritet som framställts i internationell ansökan i enlighet med artikel 8.1.

b) Innehåller internationell ansökan mer än ett yrkande om prioritet, får sökanden utöva den rätt som anges under a beträffande ett eller flera av dessa yrkanden eller beträffande samtliga dessa yrkanden.

c) Föranleder återkallelse av yrkande om prioritet eller, om mer än ett sådant yrkande föreligger, återkallelse av något av dessa yrkanden, ändring av prioritetsdag för internationell ansökan, skall tidsfrist som beräknats från den ursprungliga prioritetsdagen och som icke redan utlöpt beräknas från den prioritetsdag som ändringen ger upphov till. I fråga om den tidsfrist på 18 månader som anges i artikel 21.2.a får internationella byrån dock ombesörja den internationella publiceringen som om nämnda tidsfrist beräknats från den ursprungliga prioritetsdagen, om återkallelsen äger rum inom 15 dagar före utgången av nämnda frist.

d) Såvitt gäller återkallelse enligt a skall föreskrifterna i regel 32.1.c) och d) samt regel 74 bis 1 äga motsvarande tillämpning.

*Regel 33*

*Innebörd av begreppet "teknikens ståndpunkt" vid internationell nyhetsgranskning*

*33.1 Innebörd av begreppet "teknikens ståndpunkt" vid internationell nyhetsgranskning*

a) Vid tillämpning av artikel 15.2 skall teknikens ståndpunkt omfatta allt som har offentliggjorts i skrift (däri inbegripet ritningar och andra illustrationer), var detta än ägt rum, och som kan vara av betydelse vid avgörandet av huruvida den uppfinning för vilken skydd sökes är ny och har uppfinningshöjd (icke är närliggande), under förutsätt-

does not involve an inventive step (i.e., that it is or is not obvious), provided that the making available to the public occurred prior to the international filing date.

(b) When any written disclosure refers to an oral disclosure, use, exhibition, or other means whereby the contents of the written disclosure were made available to the public, and such making available to the public occurred on a date prior to the international filing date, the international search report shall separately mention that fact and the date on which it occurred if the making available to the public of the written disclosure occurred on a date posterior to the international filing date.

(c) Any published application or any patent whose publication date is later but whose filing date, or, where applicable, claimed priority date, is earlier than the international filing date of the international application searched, and which would constitute relevant prior art for the purposes of Article 15(2) had it been published prior to the international filing date, shall be specially mentioned in the international search report.

### 33.2 *Fields to be Covered by the International Search*

(a) The international search shall cover all those technical fields, and shall be carried out on the basis of all those search files, which may contain material pertinent to the invention.

(b) Consequently, not only shall the art in which the invention is classifiable be searched but also analogous arts regardless of where classified.

(c) The question what arts are, in any given case, to be regarded as analogous shall be

une activité inventive (c'est-à-dire si elle est évidente ou non), à condition que la mise à la disposition du public ait eu lieu avant la date du dépôt international.

b) Lorsqu'une divulgation écrite se réfère à une divulgation orale, à un usage, à une exposition, ou à tous autres moyens par lesquels le contenu de la divulgation écrite a été rendu accessible au public, et lorsque cette mise à la disposition du public a eu lieu à une date antérieure à celle du dépôt international, le rapport de recherche internationale mentionne séparément ce fait et la date à laquelle il a eu lieu, si la mise à la disposition du public de la divulgation écrite a eu lieu à une date postérieure à celle du dépôt international.

c) Toute demande publiée ainsi que tout brevet dont la date de publication est postérieure, mais dont la date de dépôt – ou, le cas échéant, la date de la priorité revendiquée – est antérieure à la date du dépôt international de la demande internationale faisant l'objet de la recherche, et qui feraient partie de l'état de la technique pertinent aux fins de l'article 15.2) s'ils avaient été publiés avant la date du dépôt international, sont spécialement mentionnés dans le rapport de recherche internationale.

### 33.2 *Domaines que la recherche internationale doit couvrir*

a) La recherche internationale doit couvrir tous les domaines techniques qui peuvent contenir des éléments pertinents vis-à-vis de l'objet de l'invention et doit être effectuée dans toutes les classes de la documentation qui peuvent contenir de tels éléments.

b) Par conséquent, la recherche ne doit pas porter seulement sur le domaine de la technique dans lequel l'invention peut être classée mais également sur des domaines analogues, sans tenir compte de leur classement.

c) La détermination des domaines de la technique qui doivent, dans un cas donné,

ning att offentliggörandet i skrift ägt rum före den internationella ingivningsdagen.

b) Hänför sig innehållet i offentliggjord skrift till något som före den internationella ingivningsdagen offentliggjorts genom muntlig framställning, användning, utställning eller på annat sätt, skall detta förhållande nämnas särskilt i den internationella nyhetsgranskningsrapporten med angivande av den dag då det icke skriftliga offentliggörandet ägde rum, om offentliggörandet i skrift ägde rum efter den internationella ingivningsdagen.

c) Sådan publicerad ansökan eller sådant patent, vars publiceringsdag infaller senare men vars ingivningsdag – eller, i förekommande fall, den dag från vilken prioritet yrkas – infaller tidigare än den internationella ingivningsdag som gäller för den internationella ansökan vilken är föremål för nyhetsgranskning, skall nämnas särskilt i den internationella nyhetsgranskningsrapporten för det fall den publicerade ansökningen eller patentet vid tillämpning av artikel 15.2 skulle utgöra del av teknikens ståndpunkt på vederbörande område, om ansökningen eller patentet publicerats före den internationella ansökningsdagen.

### 33.2 *Områden som skall omfattas av internationell nyhetsgranskning*

a) Den internationella nyhetsgranskningen skall omfatta alla tekniska områden inom vilka kan finnas material av betydelse i förhållande till uppfinningen. Granskningen skall ske på grundval av den dokumentation som kan innehålla sådant material.

b) Nyhetsgranskningen får alltså icke begränsas till det tekniska område inom vilket uppfinningen kan klassificeras utan skall även omfatta likartade områden oberoende av klassificeringen.

c) Frågan om vilka tekniska områden som i visst fall skall anses likartade skall avgöras



considered in the light of what appears to be the necessary essential function or use of the invention and not only the specific functions expressly indicated in the international application.

(d) The international search shall embrace all subject matter that is generally recognized as equivalent to the subject matter of the claimed invention for all or certain of its features, even though, in its specifics, the invention as described in the international application is different.

### 33.3 *Orientation of the International Search*

(a) International search shall be made on the basis of the claims, with due regard to the description and the drawings (if any) and with particular emphasis on the inventive concept towards which the claims are directed.

(b) In so far as possible and reasonable, the international search shall cover the entire subject matter to which the claims are directed or to which they might reasonably be expected to be directed after they have been amended.

#### *Rule 34*

##### *Minimum Documentation*

#### 34.1 *Definition*

(a) The definitions contained in Article 2(i) and (ii) shall not apply for the purposes of this Rule.

(b) The documentation referred to in Article 15(4) ("minimum documentation") shall consist of:

(i) the "national patent documents" as specified in paragraph (c).

(ii) the published international (PCT) applications, the published regional applications for patents and inventors' certificates, and the published regional patents and inventors' certificates,

être considérés comme analogues, doit être étudiée à la lumière de ce qui semble constituer la fonction ou l'utilisation nécessaires essentielles de l'invention, et non pas en tenant seulement compte des fonctions spécifiques expressément indiquées dans la demande internationale.

d) La recherche internationale doit embrasser tous les éléments que l'on considère généralement comme équivalant aux éléments de l'invention dont la protection est demandée pour toutes ou certaines de ses caractéristiques, même si, dans ses détails, l'invention telle que décrite dans la demande internationale est différente.

### 33.3 *Orientation de la recherche internationale*

a) La recherche internationale s'effectue sur la base des revendications, en tenant dûment compte de la description et des dessins (s'il y en a) et en insistant plus particulièrement sur le concept inventif qu'impliquent les revendications.

b) Dans toute la mesure où cela est possible et raisonnable, la recherche internationale doit couvrir la totalité des éléments qu'impliquent les revendications ou dont on peut raisonnablement s'attendre qu'ils y seront impliqués une fois lesdites revendications modifiées.

#### *Règle 34*

##### *Documentation minimale*

#### 34.1 *Définition*

a) Les définitions figurant à l'article 2.i) et ii) ne s'appliquent pas aux fins de la présente règle.

b) La documentation mentionnée à l'article 15.4) (« documentation minimale ») consiste en:

i) Les « documents nationaux de brevets » définis à l'alinéa c);

ii) les demandes internationales (PCT) publiées, les demandes régionales publiées de brevets et de certificats d'auteur d'invention ainsi que les brevets et certificats d'auteur d'invention régionaux publiés;



mot bakgrund av vad som förefaller vara uppfinningens nödvändiga och huvudsakliga funktion eller användning och ej endast mot bakgrund av de särskilda funktioner som uttryckligen anges i den internationella ansökningen.

d) Den internationella nyhetsgranskningen skall omfatta alla områden som i allmänhet anses likvärdiga med det område till vilket den uppfinning för vilken skydd sökes är att hänföra såvitt avser alla uppfinningens särdrag eller vissa av dem, även om uppfinningen sådan den beskrives i den internationella ansökningen avviker i fråga om detaljer.

### 33.3 *Den internationella nyhetsgranskningens inriktning*

a) Den internationella nyhetsgranskningen skall utföras på grundval av patentkraven med vederbörlig hänsyn tagen till beskrivning och ritningar (om sådana finnes) och med särskilt beaktande av det uppfinningsbegrepp som patentkraven är inriktade på.

b) I den mån det är möjligt och rimligt skall den internationella nyhetsgranskningen omfatta allt som anges av patentkraven eller som patentkraven efter ändring skäligen kan förväntas komma att ange.

## *Regel 34*

### *Minimidokumentation*

#### 34.1 *Definition*

a) Definitionerna i artikel 2.i och ii gäller ej vid tillämpning av denna regel.

b) Den dokumentation som avses i artikel 15.4 ("minimidokumentation") omfattar:

i) de "nationella patentskrifter" som anges under c;

ii) publicerade internationella (PCT) ansökningar, publicerade regionala ansökningar om patent och uppfinnarcertifikat samt publicerade regionala patent och uppfinnarcertifikat;

(iii) such other published items of non-patent literature as the International Searching Authorities shall agree upon and which shall be published in a list by the International Bureau when agreed upon for the first time and whenever changed.

(c) Subject to paragraphs (d) and (e), the "national patent documents" shall be the following:

(i) the patents issued in and after 1920 by France, the former *Reichspatentamt* of Germany, Japan, the Soviet Union, Switzerland (in French and German languages only), the United Kingdom, and the United States of America,

(ii) the patents issued by the Federal Republic of Germany,

(iii) the patent applications, if any, published in and after 1920 in the countries referred to in items (i) and (ii),

(iv) the inventors' certificates issued by the Soviet Union,

(v) the utility certificates issued by, and the published applications for utility certificates of, France,

(vi) such patents issued by, and such patent applications published in, any other country after 1920 as are in the English, French, or German language and in which no priority is claimed, provided that the national Office of the interested country sorts out these documents and places them at the disposal of each International Searching Authority.

(d) Where an application is republished once (for example, an *Offenlegungsschrift* as an *Auslegeschrift*) or more than once, no International Searching Authority shall be obliged to keep all versions in its documentation; consequently, each such Authority shall be entitled not to keep more than one version. Furthermore, where an application is granted and is issued in the form of a patent or a utility certificate (France), no International Searching Authority shall be obliged to keep both the application and the patent or

iii) tous autres éléments, constituant la littérature autre que celle des brevets, convenus entre les administrations chargées de la recherche internationale et dont la liste est publiée par le Bureau international après le premier accord à leur sujet et après chaque modification.

c) Sous réserve des alinéas d) et e), sont considérés comme « documents nationaux de brevets »:

i) les brevets délivrés à partir de 1920 par l'ancien *Reichspatentamt* allemand, les Etats-Unis d'Amérique, la France, le Japon, le Royaume-Uni, la Suisse (en langues allemande et française seulement) et l'Union soviétique;

ii) les brevets délivrés par la République fédérale d'Allemagne;

iii) les demandes de brevets, s'il y en a, publiées à partir de 1920 dans les pays mentionnés aux points i) et ii);

iv) les certificats d'auteur d'invention délivrés par l'Union soviétique;

v) les certificats d'utilité délivrés par la France ainsi que les demandes publiées de tels certificats;

vi) les brevets délivrés après 1920 par tout autre pays, s'ils sont rédigés en allemand, en anglais ou en français et s'ils ne contiennent aucune revendication de priorité, ainsi que les demandes de tels brevets publiées après 1920, à condition que l'office national du pays en cause trie ces brevets et ces demandes et les mette à la disposition de chaque administration chargée de la recherche internationale.

d) Lorsqu'une demande est publiée à nouveau (par exemple, publication d'une *Offenlegungsschrift* en tant qu'*Auslegeschrift*) une ou plusieurs fois, aucune administration chargée de la recherche internationale n'a l'obligation d'en conserver toutes les versions dans sa documentation; par conséquent, chaque administration chargée de la recherche internationale est autorisée à n'en conserver qu'une version. Par ailleurs, lorsqu'une demande est acceptée et aboutit à la délivrance d'un brevet ou d'un certificat d'u-

iii) annan litteratur än patentlitteratur i den omfattning de internationella nyhetsgranskningsmyndigheterna överenskommer härom; internationella byrån skall publicera en förteckning över den litteratur som omfattas av överenskommelsen när sådan överenskommelse träffas första gången och varje gång överenskommelsen ändras.

c) Om ej annat gäller på grund av vad som sägs under d och e avses med "nationella patentskrifter":

i) patent som meddelats från och med år 1920 av det tidigare tyska *Reichspatentamt*, Amerikas Förenta Stater, Frankrike, Japan, Schweiz (endast de som är avfattade på franska eller tyska), Sovjetunionen och Storbritannien;

ii) patent som meddelats av Förbundsrepubliken Tyskland;

iii) patentansökningar som publicerats från och med år 1920 i de länder som nämns under i och ii;

iv) uppfinnarcertifikat som meddelats av Sovjetunionen;

v) certifikat för nyttighetsmodell som meddelats av Frankrike och publicerade ansökningar om sådant certifikat;

vi) sådana patent som meddelats och patentansökningar som publicerats i annat land efter år 1920, vilka är avfattade på engelska, franska eller tyska och icke innehåller yrkande om prioritet, under förutsättning att ifrågavarande lands nationella patentmyndighet sorterar ut dessa handlingar och ställer dem till förfogande för varje internationell nyhetsgranskningsmyndighet.

d) Publiceras ansökan på nytt (till exempel publicering av en *Offenlegungsschrift* som *Auslegeschrift*) en eller flera gånger, är internationell nyhetsgranskningsmyndighet icke skyldig att ha alla versioner i sin dokumentation. Internationell nyhetsgranskningsmyndighet har alltså rätt att ha endast en version. Har ansökan bifallits och patent eller (såvitt avser Frankrike) certifikat för nyttighetsmodell meddelats, är internationell nyhetsgranskningsmyndighet ej skyldig att ha både ansökningshandlingarna och patentet eller certifikatet för

utility certificate (France) in its documentation; consequently, each such Authority shall be entitled to keep either the application only or the patent or utility certificate (France) only.

(e) Any International Searching Authority whose official language, or one of whose official languages, is not Japanese or Russian is entitled not to include in its documentation those patent documents of Japan and the Soviet Union, respectively, for which no abstracts in the English language are generally available. English abstracts becoming generally available after the date of entry into force of these Regulations shall require the inclusion of the patent documents to which the abstracts refer no later than 6 months after such abstracts become generally available. In case of the interruption of abstracting services in English in technical fields in which English abstracts were formerly generally available, the Assembly shall take appropriate measures to provide for the prompt restoration of such services in the said fields.

(f) For the purposes of this Rule, applications which have only been laid open for public inspection are not considered published applications.

#### *Rule 35*

##### *The Competent International Searching Authority*

##### *35.1 When Only One International Searching Authority is Competent*

Each receiving Office shall, in accordance with the terms of the applicable agreement referred to in Article 16(3)(b), inform the International Bureau which International Searching Authority is competent for the

titité (France), aucune administration chargée de la recherche internationale n'a l'obligation de conserver dans sa documentation à la fois la demande et le brevet ou le certificat d'utilité (France); par conséquent, chaque administration chargée de la recherche internationale est autorisée à garder dans ses dossiers soit la demande, soit le brevet ou le certificat d'utilité (France).

e) Chaque administration chargée de la recherche internationale dont la langue officielle ou l'une des langues officielles n'est pas le japonais ou le russe est autorisée à ne pas faire figurer dans sa documentation les éléments de la documentation de brevets du Japon et de l'Union soviétique, respectivement, pour lesquels des abrégés anglais ne sont pas généralement disponibles. Si des abrégés anglais deviennent généralement disponibles après la date d'entrée en vigueur du présent règlement d'exécution, les éléments que ces abrégés concernent seront insérés dans la documentation dans les six mois suivant la date à laquelle ces abrégés deviennent généralement disponibles. En cas d'interruption de services d'abrégés anglais dans les domaines techniques où des abrégés anglais étaient généralement disponibles, l'Assemblée prend les mesures appropriées en vue de rétablir promptement de tels services dans ces domaines techniques.

f) Aux fins de la présente règle, les demandes qui ont seulement été mises à la disposition du public pour inspection ne sont pas considérées comme des demandes publiées.

#### *Règle 35*

##### *Administration compétente chargée de la recherche internationale*

##### *35.1 Lorsqu'une seule administration chargée de la recherche internationale est compétente*

Chaque office récepteur indique au Bureau international, conformément aux termes de l'accord applicable mentionné à l'article 16.3)b), quelle est l'administration chargée de la recherche internationale qui est compé-

nyttighetsmodell (Frankrike) i sin dokumentation. Internationell nyhetsgranskningsmyndighet har alltså rätt att i sin dokumentation ha endast ansökningen eller endast patentet eller (såvitt avser Frankrike) certifikatet för nyttighetsmodell.

e) Internationell nyhetsgranskningsmyndighet vars officiella språk ej är japanska eller ryska behöver icke låta sin dokumentation omfatta sådana patenthandlingar från Japan respektive Sovjetunionen av vilka sammandrag på engelska ej finns allmänt tillgängliga. Blir sammandrag på engelska allmänt tillgängliga efter den dag då dessa tillämpningsföreskrifter träder i kraft, skall de patenthandlingar som sammandragen hänför sig till ingå i dokumentationen senast sex månader efter den dag då dessa sammandrag blir allmänt tillgängliga. Inträffar avbrott i tillhandahållandet av sammandrag på engelska såvitt avser tekniska områden inom vilka sammandrag på engelska tidigare var allmänt tillgängliga, skall församlingen vidtaga lämpliga åtgärder för att denna service åter skall kunna lämnas såvitt avser dessa tekniska områden.

f) Vid tillämpning av denna regel skall ansökningar som endast hållits allmänt tillgängliga icke anses som publicerade ansökningar.

### *Regel 35*

#### *Behörig internationell nyhetsgranskningsmyndighet*

#### *35.1 Endast en behörig internationell nyhetsgranskningsmyndighet.*

Varje mottagande myndighet skall i enlighet med sådant tillämpligt avtal som avses i artikel 16.3.b meddela internationella byrån vilken internationell nyhetsgranskningsmyndighet som är behörig att utföra nyhets-

searching of the international applications filed with it, and the International Bureau shall promptly publish such information.

### 35.2 *When Several International Searching Authorities are Competent*

(a) Any receiving Office may, in accordance with the terms of the applicable agreement referred to in Article 16(3)(b), specify several International Searching Authorities:

(i) by declaring all of them competent for any international application filed with it, and leaving the choice to the applicant, or

(ii) by declaring one or more competent for certain kinds of international applications filed with it, and declaring one or more others competent for other kinds of international applications filed with it, provided that for those kinds of international applications for which several International Searching Authorities are declared to be competent, the choice shall be left to the applicant.

(b) Any receiving Office availing itself of the faculty provided in paragraph (a) shall promptly inform the International Bureau, and the International Bureau shall promptly publish such information.

#### *Rule 36*

### *Minimum Requirements for International Searching Authorities*

#### 36.1 *Definition of Minimum Requirements*

The minimum requirements referred to in Article 16(3)(c) shall be the following:

(i) the national Office or intergovernmental organization must have at least 100 full-time employees with sufficient technical qualifications to carry out searches;

tente pour procéder à la recherche à l'égard des demandes internationales déposées auprès dudit office; le Bureau international publie cette information à bref délai.

### 35.2 *Lorsque plusieurs administrations chargées de la recherche internationale sont compétentes*

a) Tout office récepteur peut, conformément aux termes de l'accord applicable mentionné à l'article 16.3b), désigner plusieurs administrations chargées de la recherche internationale:

i) en déclarant toutes ces administrations compétentes pour toute demande internationale déposée auprès de lui et en laissant le choix entre ces administrations au déposant, ou

ii) en déclarant une ou plusieurs de ces administrations compétentes pour certains types de demandes internationales déposées auprès de lui et en déclarant une ou plusieurs autres administrations compétentes pour d'autres types de demandes internationales déposées auprès de lui, étant entendu que, pour les types de demandes internationales pour lesquelles plusieurs administrations chargées de la recherche internationale sont déclarées compétentes, le choix appartiendra au déposant.

b) Tout office récepteur faisant usage de la faculté indiquée à l'alinéa a) en informe à bref délai le Bureau international et ce dernier publie cette information à bref délai.

#### *Règle 36*

### *Exigences minimales pour les administrations chargées de la recherche internationale*

#### 36.1 *Définition des exigences minimales*

Les exigences minimales mentionnées à l'article 16.3c) sont les suivantes:

i) l'office national ou l'organisation intergouvernementale doit avoir au moins cent employés à plein temps possédant des qualifications techniques suffisantes pour procéder aux recherches;



granskning av de internationella ansökningar som inges till denna mottagande myndighet. Internationella byrån skall omgående publicera sådant meddelande.

### 35.2 *Flera behöriga internationella nyhetsgranskningsmyndigheter*

a) Mottagande myndighet får i enlighet med sådant tillämpligt avtal som avses i artikel 16.3.b ange flera internationella nyhetsgranskningsmyndigheter och därvid

i) förklara samtliga dessa nyhetsgranskningsmyndigheter behöriga för varje internationell ansökan som inges till denna mottagande myndighet samt överlåta åt sökanden att välja mellan dem, eller

ii) förklara en eller flera av dem behöriga för vissa slags internationella ansökningar som inges till denna mottagande myndighet och en eller flera andra nyhetsgranskningsmyndigheter behöriga för andra slags internationella ansökningar som inges till denna mottagande myndighet, varvid det skall överlåtas åt sökanden att, såvitt gäller de slags internationella ansökningar för vilka flera internationella nyhetsgranskningsmyndigheter förklarats behöriga, välja nyhetsgranskningsmyndighet.

b) Mottagande myndighet som utnyttjar den möjlighet som anges under a skall omgående underrätta internationella byrån härom. Internationella byrån skall omgående publicera sådan underrättelse.

### *Regel 36*

#### *Minimikrav för internationell nyhetsgranskningsmyndighet*

##### 36.1 *Definition av minimikrav*

De minimikrav som avses i artikel 16.3.c är följande:

i) den nationella patentmyndigheten eller den mellanstatliga organisationen skall ha minst etthundra heltidsanställda tjänstemän som har tillräckliga tekniska kvalifikationer för att utföra nyhetsgranskning;

(ii) that Office or organization must have in its possession at least the minimum documentation referred to in Rule 34, properly arranged for search purposes;

(iii) that Office or organization must have a staff which is capable of searching the required technical fields and which has the language facilities to understand at least those languages in which the minimum documentation referred to in Rule 34 is written or is translated.

ii) cet office ou cette organisation doit avoir en sa possession au moins la documentation minimale de la règle 34 disposée d'une manière adéquate aux fins de la recherche;

iii) cet office ou cette organisation doit disposer d'un personnel capable de procéder à la recherche dans les domaines techniques sur lesquels la recherche doit porter et possédant les connaissances linguistiques nécessaires à la compréhension au moins des langues dans lesquelles la documentation minimale de la règle 34 est rédigée ou traduite.

*Rule 37*

*Missing or Defective Title*

*Règle 37*

*Titre manquant ou défectueux*

*37.1 Lack of Title*

If the International application does not contain a title and the receiving Office has notified the International Searching Authority that it has invited the applicant to correct such defect, the International Searching Authority shall proceed with the international search unless and until it receives notification that the said application is considered withdrawn.

*37.1 Titre manquant*

Lorsque la demande internationale ne contient pas de titre et que l'office récepteur a notifié à l'administration chargée de la recherche internationale que le déposant a été invité à réparer cette omission, cette administration procède à la recherche internationale, à moins qu'elle ne reçoive notification que ladite demande internationale doit être considérée comme retirée.

*37.2 Establishment of Title*

If the international application does not contain a title and the International Searching Authority has not received a notification from the receiving Office to the effect that the applicant has been invited to furnish a title or if the said Authority finds that the title does not comply with Rule 4.3, it shall itself establish a title.

*37.2 Etablissement du titre*

Lorsque la demande internationale ne contient pas de titre et que l'administration chargée de la recherche internationale n'a pas reçu de l'office récepteur une notification l'avisant que le déposant a été invité à fournir un titre, ou si ladite administration constate que le titre n'est pas conforme aux dispositions de la règle 4.3, cette administration établit elle-même un titre.

*Rule 38*

*Missing Abstract*

*Règle 38*

*Abrégé manquant ou défectueux*

*38.1 Lack of Abstract*

If the international application does not contain an abstract and the receiving Office

*38.1 Abrégé manquant*

Lorsque la demande internationale ne contient pas d'abrégé et que l'office récep-

ii) myndigheten eller organisationen skall förfoga över åtminstone den minimidokumentation som anges i regel 34, anordnad på ett för nyhetsgranskning lämpligt sätt;

iii) myndigheten eller organisationen skall ha personal som kan utföra nyhetsgranskning inom de tekniska områden denna granskning skall omfatta och som har tillräckliga språkkunskaper för att kunna förstå åtminstone det språk till vilket eller de språk till vilka den minimidokumentation som avses i regel 34 är avfattad.

### *Regel 37*

#### *Avsaknad av benämning eller bristfällig sådan*

##### *37.1 Benämning saknas*

Innehåller internationell ansökan icke benämning på uppfinningen och har den mottagande myndigheten underrättat den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten om att sökanden anmodats att avhjälpa denna brist, skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten fortsätta den internationella nyhetsgranskningen, såvida den icke får meddelande om att den internationella ansökningen skall anses återkallad.

##### *37.2 Åsättande av benämning*

Innehåller internationell ansökan icke benämning på uppfinningen och har den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten icke mottagit underrättelse från den mottagande myndigheten om att sökanden anmodats att ange benämning, eller anser nyhetsgranskningsmyndigheten att benämningen ej uppfyller vad som föreskrives i regel 4.3, skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten själv åsätta uppfinningen benämning.

### *Regel 38*

#### *Avsaknad av sammandrag eller bristfälligt sådant*

##### *38.1 Sammandrag saknas*

Innehåller internationell ansökan icke sammandrag och har den mottagande myndighe-

has notified the International Searching Authority that it has invited the applicant to correct such defect, the International Searching Authority shall proceed with the international search unless and until it receives notification that the said application is considered withdrawn.

### 38.2 *Establishment of Abstract*

(a) If the international application does not contain an abstract and the International Searching Authority has not received a notification from the receiving Office to the effect that the applicant has been invited to furnish an abstract, or if the said Authority finds that the abstract does not comply with Rule 8, it shall itself establish an abstract (in the language in which the international application is published). In the latter case, it shall invite the applicant to comment on the abstract established by it within 1 month from the date of the invitation.

(b) The definitive contents of the abstract shall be determined by the International Searching Authority.

### *Rule 39*

*Subject Matter under Article 17(2)(a)(i)*

#### 39.1 *Definition*

No International Searching Authority shall be required to search an international application if, and to the extent to which, its subject matter is any of the following:

- (i) scientific and mathematical theories,
- (ii) plant or animal varieties or essentially biological processes for the production of plants and animals, other than microbiological processes and the products of such processes,
- (iii) schemes, rules or methods of doing business, performing purely mental acts or playing games,

teur a notifié à l'administration chargée de la recherche internationale qu'il a invité le déposant à réparer cette omission, cette administration procède à la recherche internationale, à moins qu'elle ne reçoive notification que la demande internationale doit être considérée comme retirée.

### 38.2 *Etablissement de l'abrégé*

a) Lorsque la demande internationale ne contient pas d'abrégé et que l'administration chargée de la recherche internationale n'a pas reçu de l'office récepteur une notification l'avisant que le déposant a été invité à fournir un abrégé, ou si ladite administration constate que l'abrégé n'est pas conforme aux dispositions de la règle 8, elle établit elle-même un abrégé (dans la langue de publication de la demande internationale). Dans ce dernier cas, elle invite le déposant à présenter ses commentaires au sujet de l'abrégé qu'elle a établi dans un délai d'un mois à compter de la date de cette invitation.

(b) Le contenu définitif de l'abrégé est déterminé par l'administration chargée de la recherche internationale.

### *Règle 39*

*Objet selon l'article 17.2)a)i)*

#### 39.1 *Définition*

Aucune administration chargée de la recherche internationale n'a l'obligation de procéder à la recherche à l'égard d'une demande internationale dont l'objet, et dans la mesure où l'objet, est l'un des suivants:

- i) théories scientifiques et mathématiques;
- ii) variétés végétales, races animales, procédés essentiellement biologiques d'obtention de végétaux ou d'animaux, autres que procédés microbiologiques et produits obtenus par ces procédés;
- iii) plans, principes ou méthodes en vue de faire des affaires, de réaliser des actions purement intellectuelles ou de jouer;

ten underrättat den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten om att sökanden anmodats att avhjälpa denna brist, skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten fortsätta den internationella nyhetsgranskningen, såvida den icke får meddelande om att den internationella ansökningen skall anses återkallad.

### 38.2 *Upprättande av sammandrag*

a) Innehåller internationell ansökan icke sammandrag och har den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten icke mottagit underrättelse från den mottagande myndigheten om att sökanden anmodats att inge sammandrag, eller anser nyhetsgranskningsmyndigheten att sammandraget ej uppfyller vad som föreskrives i regel 8, skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten själv upprätta sammandrag (på det språk som användes vid publiceringen av den internationella ansökningen). I sistnämnda fall skall nyhetsgranskningsmyndigheten anmoda sökanden att inom en månad från dagen för anmodan framföra synpunkter på det sammandrag som upprättats av myndigheten.

b) Sammandragets slutliga innehåll fastställs av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten.

### *Regel 39*

#### *Ämnesområde som avses i artikel 17.2.a.i.*

#### 39.1 *Definition*

Internationell nyhetsgranskningsmyndighet är ej skyldig att utföra nyhetsgranskning av internationell ansökan om och i den mån ansökningen hänför sig till

- i) vetenskapliga och matematiska teorier;
- ii) växtsorter eller djurraser eller väsentligen biologiskt förfarande för framställning av växter eller djur; skyldighet att granska föreligger dock i fråga om mikrobiologiska förfaranden och alster av sådana förfaranden;
- iii) planer, regler eller metoder för affärsverksamhet, för intellektuella handlingar eller för spel;

(iv) methods for treatment of the human or animal body by surgery or therapy, as well as diagnostic methods,

(v) mere presentations of information,

(vi) computer programs to the extent that the International Searching Authority is not equipped to search prior art concerning such programs.

iv) méthodes de traitement du corps humain ou animal par la chirurgie ou la thérapie, ainsi que méthodes de diagnostic;

v) simples présentations d'informations;

vi) programmes d'ordinateurs dans la mesure où l'administration chargée de la recherche internationale n'est pas outillée pour procéder à la recherche de l'état de la technique au sujet de tels programmes.

*Rule 40*

*Lack of Unity of Invention  
(International Search)*

*40.1 Invitation to Pay*

The invitation to pay additional fees provided for in Article 17(3)(a) shall specify the reasons for which the international application is not considered as complying with the requirement of unity of invention and shall indicate the amount to be paid.

*40.2 Additional Fees*

(a) The amount of the additional fee due for searching under Article 17(3)(a) shall be determined by the competent International Searching Authority.

(b) The additional fee due for searching under Article 17(3)(a) shall be payable direct to the International Searching Authority.

(c) Any applicant may pay the additional fee under protest, that is, accompanied by a reasoned statement to the effect that the international application complies with the requirement of unity of invention or that the amount of the required additional fee is excessive. Such protest shall be examined by a three-member board or other special instance of the International Searching Authority or any competent higher authority, which, to the extent that it finds the protest justified, shall order the total or partial reimbursement to the applicant of the additional fee. On the request of the applicant, the text of both the protest and the decision thereon shall be notified to the designated Offices together with the international search report. The applicant shall submit any translation thereof with the

*Règle 40*

*Absence d'unité de l'invention  
(recherche internationale)*

*40.1 Invitation à payer*

L'invitation à payer prévue à l'article 17.3)a) indique le montant des taxes additionnelles à payer et précise les raisons pour lesquelles il est considéré que la demande internationale ne satisfait pas à l'exigence applicable d'unité de l'invention.

*40.2 Taxes additionnelles*

a) Le montant des taxes additionnelles pour la recherche, prévues à l'article 17.3)a), est fixé par l'administration compétente chargée de la recherche internationale.

b) Les taxes additionnelles pour la recherche prévues à l'article 17.3)a), doivent être payées directement à l'administration chargée de la recherche internationale.

c) Tout déposant peut payer les taxes additionnelles sous réserve, c'est-à-dire en y joignant une déclaration motivée tendant à démontrer que la demande internationale remplit la condition d'unité de l'invention ou que le montant des taxes additionnelles demandées est excessif. Un comité de trois membres – ou toute autre instance spéciale – de l'administration chargée de la recherche internationale, ou toute autorité supérieure compétente, examine la réserve et, dans la mesure où il estime que la réserve est justifiée, ordonne le remboursement total ou partiel des taxes additionnelles au déposant. Sur requête du déposant, le texte de sa réserve et celui de la décision sont notifiés aux offices désignés, avec le rapport de recherche internationale. Le déposant doit remettre la



iv) metoder för kirurgisk eller terapeutisk behandling av människokroppen eller av djur samt metoder för diagnoser;

v) enbart uppställning av information;

vi) datorprogram i den utsträckning vederbörande internationella nyhetsgranskningsmyndighet ej är i stånd att utföra nyhetsgranskning på detta område.

#### *Regel 40*

*Brist i fråga om uppfinningens enhet  
(internationell nyhetsgranskning)*

##### *40.1 Anmodan att erlægga tilläggsavgift*

I den anmodan att erlægga tilläggsavgift som avses i artikel 17.3.a skall anges det belopp som skall betalas samt skälen till att den internationella ansökningen icke ansetts uppfylla kravet på uppfinningens enhet.

##### *40.2 Tilläggsavgifter*

a) Storleken på den tilläggsavgift som enligt artikel 17.3.a skall utgå för nyhetsgranskningen bestämmas av vederbörande internationella nyhetsgranskningsmyndighet.

b) Den tilläggsavgift som enligt artikel 17.3.a skall utgå för nyhetsgranskningen skall erläggas direkt till den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten.

c) Sökanden får betala tilläggsavgift under protest, dvs. genom att i samband med betalningen inge en motiverad förklaring som avser att visa, att den internationella ansökningen uppfyller kravet på uppfinningens enhet eller att den tilläggsavgift som begärts är orimligt hög. Protesten skall prövas av en nämnd bestående av tre ledamöter, av annan särskild avdelning inom den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten eller av annan behörig högre myndighet. I den mån protesten vid sådan prövning anses befogad, skall förordnas att tilläggsavgiften skall helt eller delvis återbetalas till sökanden. På sökandens begäran skall de designerade myndigheterna tillställas protesten och det beslut som fattas i anledning av denna tillsammans med den internationella nyhetsgransknings-

furnishing of the translation of the international application required under Article 22.

(d) The three-member board, special instance or competent higher authority, referred to in paragraph (c), shall not comprise any person who made the decision which is the subject of the protest.

#### 40.3 *Time Limit*

The time limit provided for in Article 17(3)(a) shall be fixed, in each case, according to the circumstances of the case, by the International Searching Authority; it shall not be shorter than 15 or 30 days, respectively, depending on whether the applicant's address is in the same country as or in a different country from that in which the International Searching Authority is located, and it shall not be longer than 45 days, from the date of the invitation.

#### *Rule 41*

##### *Earlier Search Other than International Search*

#### 41.1 *Obligation to Use Results: Refund of Fee*

If reference has been made in the request, in the form provided for in Rule 4.11, to an international-type search carried out under the conditions set out in Article 15(5) or to a search other than an international or international-type search, the International Searching Authority shall, to the extent possible, use the results of the said search in establishing the international search report on the international application. The International Searching Authority shall refund the search fee, to the extent and under the conditions provided for in the agreement under article 16(3)(b) or in a communication addressed to and published in the Gazette by the International Bureau, if the international search report could wholly or partly be based on the results of the said search.

traduction de sa réserve avec celle de la demande internationale exigée à l'article 22.

d) Le comité de trois membres, l'instance spéciale ou l'autorité supérieure mentionné à l'alinéa c) ne doit pas comprendre le fonctionnaire qui a pris la décision qui fait l'objet de la réserve.

#### 40.3 *Délai*

Le délai prévu à l'article 17.3a) est fixé, dans chaque cas et compte tenu des circonstances du cas d'espèce, par l'administration chargée de la recherche internationale; il ne peut être inférieur à quinze ou trente jours, respectivement, selon que le déposant est domicilié ou non dans le pays de l'administration chargée de la recherche internationale, ni supérieur à quarante-cinq jours à compter de la date de l'invitation.

#### *Règle 41*

##### *Recherche antérieure autre qu'une recherche internationale*

#### 41.1 *Obligation d'utiliser les résultats: remboursement de la taxe*

Si, dans la requête, il a été fait référence, dans la forme prévue à la règle 4.11, à une recherche de type international effectuée dans les conditions figurant à l'article 15.5) ou à une recherche qui ne soit pas internationale ni de type international, l'administration chargée de la recherche internationale utilise, dans la mesure du possible, les résultats de cette recherche pour l'établissement du rapport de recherche international relatif à la demande internationale. Cette administration rembourse la taxe de recherche, dans la mesure et aux conditions prévues soit dans l'accord visé à l'article 16.3b) soit dans une communication adressée au Bureau international et publiée dans la gazette par ce dernier, si le rapport de recherche internationale peut se baser, en tout ou en partie, sur les résultats de ladite recherche.

rapporten. Sökanden skall inge översättning av nämnda handlingar samtidigt som han inger den översättning av den internationella ansökningen som kräves enligt artikel 22.

d) I den tremannanämnd, den särskilda avdelning eller den högre myndighet som avses under c får icke ingå någon som deltagit i det beslut som protesten avser.

#### 40.3 *Tidsfrist*

Den frist som avses i artikel 17.3.a skall fastställas av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten för varje enskilt fall under hänsynstagande till omständigheterna i ifrågavarande fall. Fristen får ej vara kortare än femton respektive trettio dagar från dagen för anmodan, beroende på om sökanden har adress i det land där den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten har sitt säte eller i annat land, och ej längre än fyrtiofem dagar från nämnda dag.

### *Regel 41*

#### *Tidigare nyhetsgranskning av annat än internationellt slag*

##### 41.1 *Skyldighet att använda resultat; återbetalning av avgift*

Har på sätt som sägs i regel 4.11 i anhållan hänvisats till nyhetsgranskning av internationellt slag som utförts enligt artikel 15.5 eller till annan nyhetsgranskning än internationell nyhetsgranskning eller nyhetsgranskning av internationellt slag, skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten i största möjliga utsträckning använda resultaten av denna nyhetsgranskning när nyhetsgranskningsrapport upprättas beträffande den internationella ansökningen. Denna myndighet skall återbetala nyhetsgranskningsavgiften i den utsträckning och under de förutsättningar som anges i det i artikel 16.3.b nämnda avtalet eller i meddelande som ställts till internationella byrån och som byrån har publicerat i den officiella tidningen, om den internationella nyhetsgranskningsrapporten helt eller delvis kunde grundas på resultaten av nyhetsgranskningen ifråga.

*Rule 42**Time Limit for International Search*42.1 *Time Limit for International Search*

All agreements concluded with International Searching Authorities shall provide for the same time limit for establishing the international search report or the declaration referred to in Article 17(2)(a). This time limit shall not exceed 3 months from the receipt of the search copy by the International Searching Authority, or 9 months from the priority date, whichever time limit expires later. For a transitional period of 3 years from the entry into force of the Treaty, time limits for the agreement with any International Searching Authority may be individually negotiated, provided that such time limits shall not extend by more than 2 months the time limits referred to in the preceding sentence and in any case shall not go beyond the expiration of the 18th month after the priority date.

*Rule 43**The International Search Report*43.1 *Identifications*

The international search report shall identify the International Searching Authority which established it by indicating the name of such Authority, and the international application by indicating the international application number, the name of the applicant, the name of the receiving Office, and the international filing date.

43.2 *Dates*

The international search report shall be dated and shall indicate the date on which the international search was actually completed. It shall also indicate the filing date of any earlier application whose priority is claimed.

*Règle 42**Délai pour la recherche internationale*42.1 *Délai pour la recherche internationale*

Tous les accords conclus avec les administrations chargées de la recherche internationale doivent prévoir le même délai pour l'établissement du rapport de recherche internationale ou de la déclaration mentionnée à l'article 17.2)a). Ce délai ne doit pas excéder celle des deux périodes suivantes qui expirera en dernier lieu: trois mois à compter de la réception de la copie de recherche par l'administration chargée de la recherche internationale, ou neuf mois à compter de la date de priorité. Pendant une période transitoire de trois ans à compter de l'entrée en vigueur du traité, les délais qui figurent dans les accords conclus avec les administrations chargées de la recherche internationale peuvent être négociés individuellement, mais ne peuvent toutefois pas excéder de plus de deux mois ceux qui sont visés à la phrase qui précède et ne peuvent en tout cas pas aller au-delà du dix-huitième mois suivant la date de priorité.

*Règle 43**Rapport de recherche internationale*43.1 *Identifications*

Le rapport de recherche internationale identifie d'une part l'administration chargée de la recherche internationale qui l'a établi en indiquant le nom de cette administration, et d'autre part la demande internationale par le numéro de cette demande, le nom du déposant, le nom de l'office récepteur et la date du dépôt international.

43.2 *Dates*

Le rapport de recherche internationale est daté et indique la date à laquelle la recherche internationale a été effectivement achevée. Il doit également indiquer la date du dépôt de toute demande antérieure dont la priorité est revendiquée.

*Regel 42**Tidsfrist för internationell  
nyhetsgranskning**42.1 Tidsfrist för internationell nyhetsgranskning*

I samtliga avtal som ingås med internationella nyhetsgranskningsmyndigheter skall föreskrivas samma tidsfrist för upprättande av internationell nyhetsgranskningsrapport eller avgivande av förklaring som avses i artikel 17.2.a. Denna frist får icke utgå efter den senaste av följande två tidpunkter, nämligen tre månader från den dag då nyhetsgranskningsmyndigheten mottog avskrift av ansökningsmyndigheten och nio månader från prioritetsdagen. För en övergångstid på tre år från dagen för konventionens ikraftträdande får tidsfristen bestämmas individuellt i det avtal som ingås med varje internationell nyhetsgranskningsmyndighet. Fristen får dock ej bestämmas så att den utlöper mer än två månader efter den tidpunkt som sagts i det föregående och ej heller så att den utlöper senare än 18 månader från prioritetsdagen.

*Regel 43**Den internationella  
nyhetsgranskningsrapporten**43.1 Identifieringsuppgifter*

I den internationella nyhetsgranskningsrapporten skall anges namnet på den internationella nyhetsgranskningsmyndighet som har upprättat rapporten. Vidare skall den internationella ansökningsnumret, sökandens namn, den mottagande myndighetens namn och den internationella ingivningsdagen anges i rapporten.

*43.2 Data*

Den internationella nyhetsgranskningsrapporten skall vara dagtecknad och innehålla uppgift om vilken dag den internationella nyhetsgranskningen faktiskt avslutades. Den skall även innehålla uppgift om ingivningsdag för tidigare ansökan, från vilken prioritet åberopas.

#### 43.3 Classification

(a) The international search report shall contain the classification of the subject matter at least according to the International Patent Classification.

(b) Such classification shall be effected by the International Searching Authority.

#### 43.4 Language

Every international search report and any declaration made under Article 17(2)(a) shall be in the language in which the international application to which it relates is published.

#### 43.5 Citations

(a) The international search report shall contain the citations of the documents considered to be relevant.

(b) The method of identifying any cited document shall be regulated by the Administrative Instructions.

(c) Citations of particular relevance shall be specially indicated.

(d) Citations which are not relevant to all the claims shall be cited in relation to the claim or claims to which they are relevant.

(e) If only certain passages of the cited document are relevant or particularly relevant, they shall be identified, for example, by indicating the page, the column, or the lines, where the passage appears.

#### 43.6 Fields Searched

(a) The international search report shall list the classification identification of the fields searched. If that identification is effected on the basis of a classification other than the International Patent Classification, the International Searching Authority shall publish the classification used.

(b) If the international search extended to

#### 43.3 Classification

a) Le rapport de recherche internationale indique la classe dans laquelle entre l'invention, au minimum selon la Classification internationale des brevets.

b) Ce classement est effectué par l'administration chargée de la recherche internationale.

#### 43.4 Langue

Tout rapport de recherche internationale et toute déclaration faite selon l'article 17.2a) sont établis dans la langue de publication de la demande internationale à laquelle ils se rapportent.

#### 43.5 Citations

a) Le rapport de recherche internationale cite les documents considérés comme pertinents.

b) La méthode d'identification de chaque document cité est fixée dans les instructions administratives.

c) Les citations particulièrement pertinentes sont indiquées spécialement.

d) Si des citations ne sont pas pertinentes à l'égard de toutes les revendications, elles sont indiquées en relation avec celle ou celles des revendications qu'elles concernent.

e) Si certains passages seulement du document cité sont pertinents ou particulièrement pertinents, ces passages sont identifiés – par exemple en indiquant la page, la colonne ou les lignes où figure le passage considéré.

#### 43.6 Domaines sur lesquels la recherche a porté

a) Le rapport de recherche internationale contient l'identification par symboles de classification des domaines sur lesquels la recherche a porté. Si cette identification est effectuée sur la base d'une classification autre que la Classification internationale des brevets, l'administration chargée de la recherche internationale publie la classification utilisée.

b) Si la recherche internationale a porté



### 43.3 Klassificering

a) Den internationella nyhetsgranskningsrapporten skall innehålla uppgift om till vilken klass uppfinningen är att hänföra, åtminstone enligt det internationella patentklassificeringssystemet.

b) Klassificeringen skall utföras av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten.

### 43.4 Språk

Internationell nyhetsgranskningsrapport och förklaring enligt artikel 17.2a skall avfattas på det språk, på vilket den internationella ansökan som rapporten respektive förklaringen hänför sig till publiceras.

### 43.5 Hänvisningar

a) I den internationella nyhetsgranskningsrapporten skall anges de handlingar som anses ha betydelse.

b) I de administrativa föreskrifterna skall närmare stadgas hur handling till vilken hänvisning göres skall anges.

c) Hänvisningar som har särskild betydelse skall anges särskilt.

d) Hänvisningar som icke har betydelse i fråga om samtliga patentkrav skall anges i samband med det krav eller de krav i förhållande till vilket eller vilka de har betydelse.

e) Om endast vissa avsnitt av den handling till vilken hänvisning göres har betydelse eller särskilt stor betydelse, skall dessa avsnitt preciseras, t. ex. genom angivande av sida, kolumn eller rader där ifrågavarande avsnitt finns.

### 43.6 Områden som nyhetsgranskning omfattar

a) I den internationella nyhetsgranskningsrapporten skall anges klassificeringsbeteckningarna för de områden som omfattats av nyhetsgranskningen. Sker klassificering på grundval av annat klassificeringssystem än det internationella patentklassificeringssystemet, skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten publicera det klassificeringssystem som användes.

b) Har internationell nyhetsgranskning

patents, inventors' certificates, utility certificates, utility models, patents or certificates of addition, inventors' certificates of addition, utility certificates of addition, or published applications for any of those kinds of protection, of States, periods, or languages, not included in the minimum documentation as defined in Rule 34, the international search report shall, when practicable, identify the kinds of documents, the States, the periods, and the languages to which it extended. For the purposes of this paragraph, Article 2(ii) shall not apply.

#### 43.7 *Remarks Concerning Unity of Invention*

If the applicant paid additional fees for the international search, the international search report shall so indicate. Furthermore, where the international search was made on the main invention only (Article 17(3)(a)), the international search report shall indicate what parts of the international application were and what parts were not searched.

#### 43.8 *Signature*

The international search report shall be signed by an authorized officer of the International Searching Authority.

#### 43.9 *No Other Matter*

The international search report shall contain no matter other than that enumerated in Rules 33.1(b) and (c), 43.1, 2, 3, 5, 6, 7 and 8, and 44.2(a) and (b), and the indication referred to in Article 17(2)(b). In particular, it shall contain no expressions of opinion, reasoning, arguments, or explanations.

#### 43.10 *Form*

The physical requirements as to the form of the international search report shall be prescribed by the Administrative Instructions.

sur des brevets, des certificats d'auteur d'invention, des certificats d'utilité, des modèles d'utilité, des brevets ou certificats d'addition, des certificats d'auteur d'invention additionnels, des certificats d'utilité additionnels ou des demandes publiées pour l'un des titres de protection qui précèdent, relatifs à des Etats, des époques ou des langues qui ne sont pas compris dans la documentation minimale telle que définie dans la règle 34, le rapport de recherche internationale identifie, lorsque cela est possible, les types de documents, les Etats, les époques et les langues sur lesquels elle a porté. Aux fins du présent alinéa, l'article 2.ii) ne s'applique pas.

#### 43.7 *Remarques concernant l'unité de l'invention*

Si le déposant a payé des taxes additionnelles pour la recherche internationale, le rapport de recherche internationale en fait mention. En outre, lorsque la recherche internationale a été faite sur l'invention principale seulement (article 17.3a)), le rapport de recherche internationale précise les parties de la demande internationale sur lesquelles la recherche a porté.

#### 43.8 *Signature*

Le rapport de recherche internationale est signé par un fonctionnaire autorisé de l'administration chargée de la recherche internationale.

#### 43.9 *Limitation du contenu*

Le rapport de recherche internationale ne contient pas d'autres éléments que ceux qui sont énumérés aux règles 33.1b) et c), 43.1, 2, 3, 5, 6, 7 et 8 et 44.2a) et b), ou l'indication mentionnée à l'article 17.2b). En particulier, il ne contient aucune manifestation d'opinion, ni raisonnement, argument ou explication.

#### 43.10 *Forme*

Les conditions matérielles de forme du rapport de recherche internationale sont fixées dans les instructions administratives.

omfattat patent, uppfinnarcertifikat, certifikat för nyttighetsmodell, tilläggspatent, tilläggs-certifikat, tilläggsuppfinnarcertifikat, tilläggs-certifikat för nyttighetsmodell eller publicerade ansökningar om något av dessa slags skydd för stater, tidsperioder eller språk som icke ingår i minimidokumentationen enligt den definition av detta begrepp som ges i regel 34, skall den internationella nyhetsgranskningsrapporten om möjligt närmare ange vilka slags handlingar respektive vilka stater, tidsperioder och språk som nyhetsgranskningen utsträcks att omfatta. Vid tillämpning av detta stycke gäller icke artikel 2.ii.

#### 43.7 *Anmärkningar angående uppfinningens enhet*

Om sökanden har erlagt tilläggsavgift för den internationella nyhetsgranskningen, skall detta anges i den internationella nyhetsgranskningsrapporten. Har internationell nyhetsgranskning utförts endast rörande huvuduppfinningen (artikel 17.3.a), skall i den internationella nyhetsgranskningsrapporten anges vilka delar av den internationella ansökningen som nyhetsgranskningen omfattat.

#### 43.8 *Undertecknande*

Den internationella nyhetsgranskningsrapporten skall undertecknas av därtill bemyndigad tjänsteman vid den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten.

#### 43.9 *Begränsning av innehållet*

Internationell nyhetsgranskningsrapport får ej innehålla uppgift som ej anges i reglerna 33.1.b och c, 43.1, 2, 3, 5, 6, 7 och 8 samt 44.2.a och b eller uppgift som avses i artikel 17.2.b. Särskilt gäller att rapporten icke får innehålla åsikter, skäl, argumentering eller förklaringar.

#### 43.10 *Form*

Den internationella nyhetsgranskningsmyndighetens utformning i formellt avseende regleras i de administrativa föreskrifterna.

*Rule 44**Transmittal of the International Search Report, Etc.***44.1 Copies of Report or Declaration**

The International Searching Authority shall, on the same day, transmit one copy of the international search report or the declaration referred to in Article 17(2)(a) to the International Bureau and one copy to the applicant.

**44.2 Title or Abstract**

(a) Subject to paragraphs (b) and (c), the international search report shall either state that the International Searching Authority approves the title and the abstract as submitted by the applicant or be accompanied by the text of the title and/or abstract as established by the International Searching Authority under Rules 37 and 38.

(b) If, at the time the international search is completed, the time limit allowed for the applicant to comment on any suggestion of the International Searching Authority in respect of the abstract has not expired, the international search report shall indicate that it is incomplete as far as the abstract is concerned.

(c) As soon as the time limit referred to in paragraph (b) has expired, the International Searching Authority shall notify the abstract approved or established by it to the International Bureau and to the applicant.

**44.3 Copies of Cited Documents**

(a) The request referred to in Article 20(3) may be presented any time during 7 years from the international filing date of the international application to which the international search report relates.

(b) The International Searching Authority may require that the party (applicant or designated Office) presenting the request pay to

*Règle 44**Transmission du rapport de recherche internationale, etc.***44.1 Copies du rapport ou de la déclaration**

L'administration chargée de la recherche internationale transmet, le même jour, au Bureau international et au déposant une copie du rapport de recherche internationale ou de la déclaration visée à l'article 17.2)a).

**44.2 Titre ou abrégé**

a) Sous réserve des alinéas b) et c), ou bien le rapport de recherche internationale indique que l'administration chargée de la recherche internationale approuve le titre et l'abrégé soumis par le déposant, ou bien il est accompagné du titre et de l'abrégé que cette dernière a établis selon les règles 37 et 38.

b) Si, lorsque la recherche internationale est achevée, le délai accordé au déposant pour commenter toute suggestion, relative à l'abrégé, de l'administration chargée de la recherche internationale n'est pas expiré, le rapport de recherche internationale indique qu'il est incomplet pour ce qui concerne l'abrégé.

c) Dès l'expiration du délai visé à l'alinéa b), l'administration chargée de la recherche internationale notifie au Bureau international et au déposant l'abrégé approuvé ou établi par elle.

**44.3 Copies de documents cités**

a) La requête visée à l'article 20.3) peut être formée en tout temps pendant sept années à compter de la date du dépôt international de la demande internationale à laquelle le rapport de recherche international a trait.

b) L'administration chargée de la recherche internationale peut exiger du déposant ou de l'office désigné qui lui a adressé la

*Regel 44**Översändande av den internationella nyhetsgranskningsrapporten m. m.**44.1 Avskrifter av rapport eller förklaring*

Den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten skall samma dag tillställa internationella byrån och sökanden avskrift av den internationella nyhetsgranskningsrapporten eller av den förklaring som avses i artikel 17.2.a.

*44.2 Benämning och sammandrag*

a) Om ej annat följer av vad som sägs under b och c skall antingen i den internationella nyhetsgranskningsrapporten anges att den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten godkänner den benämning på uppfinningen som sökanden angivit och det sammandrag som sökanden ingivit eller till rapporten fogas benämning på uppfinningen som fastställts av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten i enlighet med regel 37 och/eller sammandrag som upprättats av denna myndighet i enlighet med regel 38.

b) Har den frist inom vilken sökanden får framföra synpunkter på förslag av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten rörande sammandraget icke utlöpt när den internationella nyhetsgranskningen avslutas, skall i den internationella nyhetsgranskningsrapporten anges att rapporten är ofullständig såvitt avser sammandraget.

c) Så snart den frist som avses under b har utlöpt, skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten tillställa internationella byrån och sökanden det sammandrag som den godkänt eller upprättat.

*44.3 Avskrift av handling till vilken hänvisning gjorts*

a) Begäran som avses i artikel 20.3 får framställas när som helst inom sju år från den internationella ingivningsdagen för den internationella ansökan till vilken den internationella nyhetsgranskningsrapporten hänför sig.

b) Internationell nyhetsgranskningsmyndighet får kräva att sökande eller designerad myndighet som framställt begäran skall beta-



it the cost of preparing and mailing the copies. The level of the cost of preparing copies shall be provided for in the agreements referred to in Article 16(3)(b) between the International Searching Authorities and the International Bureau.

(c) Any International Searching Authority not wishing to send copies direct to any designated Office shall send a copy to the International Bureau and the International Bureau shall then proceed as provided in paragraphs (a) and (b).

(d) Any International Searching Authority may perform the obligations referred to in (a) to (c) through another agency responsible to it.

requête le paiement du coût de la préparation et de l'expédition des copies. Le montant de ce coût sera établi dans les accords visés à l'article 16.3)b), conclus entre les administrations chargées de la recherche internationale et le Bureau international.

c) Toute administration chargée de la recherche internationale qui ne désire pas adresser les copies directement à un office désigné envoie une copie au Bureau international, qui procédera conformément aux alinéas a) et b).

d) Toute administration chargée de la recherche internationale peut confier la tâche visée aux alinéas a) à c) à un autre organisme qui sera responsable devant elle.

#### Rule 45

##### *Translation of the International Search Report*

###### 45.1 Languages

International search reports and declarations referred to in Article 17(2)(a) shall, when not in English, be translated into English.

#### Règle 45

##### *Traduction du rapport de recherche internationale*

###### 45.1 Langues

Les rapports de recherche internationale et les déclarations visées à l'article 17.2)a) qui ne sont pas établis en anglais sont traduits en cette langue.

#### Rule 46

##### *Amendment of Claims Before the International Bureau*

###### 46.1 Time Limit

The time limit referred to in Article 19 shall be 2 months from the date of transmittal of the international search report to the International Bureau and to the applicant by the International Searching Authority or, when such transmittal takes place before the expiration of 14 months from the priority date, 3 months from the date of such transmittal.

#### Règle 46

##### *Modification des revendications auprès du Bureau international*

###### 46.1 Délai

Le délai mentionné à l'article 19 est de deux mois à compter de la date de transmission du rapport de recherche internationale au Bureau international et au déposant par l'administration chargée de la recherche internationale; lorsque cette transmission est effectuée avant l'expiration du quatorzième mois à compter de la date de priorité, ce délai est de trois mois à compter de la date de transmission.

###### 46.2 Dating of Amendments

The date of filing of any amendment shall be recorded by the International Bureau, which shall also notify the applicant of the date and indicate the date in any publication or copy issued by it.

###### 46.2 Date des modifications

La date de dépôt de toute modification est enregistrée par le Bureau international qui la notifie au déposant et qui l'indique dans toute publication ou copie qu'il établit.



la kostnaderna för framställning av avskrifter och översändande av dessa. Vilka belopp som får uttagas för avskrifter skall fastställas i de i artikel 16.3.b nämnda avtal som ingås mellan de internationella nyhetsgranskningsmyndigheterna och internationella byrån.

c) Internationell nyhetsgranskningsmyndighet som ej önskar sända avskrift direkt till designerad myndighet skall sända en avskrift till internationella byrån, som skall förfara i enlighet med vad som sägs under a och b.

d) Internationell nyhetsgranskningsmyndighet får låta de åligganden som avses under a-c fullgöras av annat organ, som är ansvarigt inför myndigheten.

#### *Regel 45*

##### *Översättning av den internationella nyhetsgranskningsrapporten*

###### *45.1 Språk*

Internationell nyhetsgranskningsrapport och förklaring enligt artikel 17.2.a, som icke är avfattad på engelska, skall översättas till detta språk.

#### *Regel 46*

##### *Ändring av patentkrav hos internationella byrån*

###### *46.1 Tidsfrist*

Den frist som avses i artikel 19 utgår två månader från den dag då den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten sänder den internationella nyhetsgranskningsrapporten till internationella byrån och till sökanden. Sker detta översändande inom fjorton månader från prioritetsdagen, utgår fristen tre månader från dagen för översändandet.

###### *46.2 Datering av ändringar*

Internationella byrån skall anteckna den dag då ändring inges samt underrätta sökanden om dagen och ange denna dag i sådan publicering eller avskrift av ansökningen som byrån besörjer.

#### 46.3 *Language of Amendments*

If the international application has been filed in a language other than the language in which it is published by the International Bureau, any amendment made under Article 19 shall be both in the language in which the international application has been filed and in that in which it is published.

#### 46.4 *Statement*

(a) The statement referred to in Article 19(1) shall be in the language in which the international application is published and shall not exceed 500 words if in the English language or if translated into that language.

(b) The statement shall contain no comments on the international search report or the relevance of the citations contained in that report. The statement may refer to a citation contained in the international search report only in order to indicate that a specific amendment of the claims is intended to avoid the document cited.

#### 46.5 *Form of Amendments*

(a) The applicant shall be required to submit a replacement sheet for every sheet of the claims which, on account of an amendment or amendments under Article 19, differs from the sheet originally filed. The letter accompanying the replacement sheets shall draw attention to the differences between the replaced sheets and the replacement sheets. To the extent that any amendment results in the cancellation of an entire sheet, that amendment shall be communicated in a letter.

(b) The International Bureau shall mark on each replacement sheet the international application number, the date on which it was received, and the stamp identifying the International Bureau. It shall keep in its files any replaced sheet, the letter accompanying the replacement sheet or sheets, and any letter referred to in the last sentence of paragraph (a).

(c) The International Bureau shall insert

#### 46.3 *Langue des modifications*

Si la demande internationale a été déposée dans une langue autre que celle de sa publication par le Bureau international, toute modification selon l'article 19 doit être effectuée dans la langue du dépôt et dans la langue de la publication.

#### 46.4 *Déclaration*

a) La déclaration mentionnée à l'article 19.1) doit être établie dans la langue de publication de la demande internationale et ne doit pas excéder cinq cents mots si elle est établie ou traduite en anglais.

b) La déclaration ne doit contenir aucun commentaire relatif au rapport de recherche internationale ou à la pertinence des citations que ce dernier contient. La déclaration ne peut se référer à une citation contenue dans le rapport de recherche internationale qu'afin d'indiquer qu'une modification déterminée des revendications a pour objet d'écarter le document cité.

#### 46.5 *Forme des modifications*

a) Le déposant doit soumettre une feuille de remplacement pour chaque feuille de revendications qui, en raison de modifications effectuées conformément à l'article 19, diffère de la feuille primitivement déposée. La lettre d'accompagnement des feuilles de remplacement doit attirer l'attention sur les différences existant entre les feuilles remplacées et les feuilles de remplacement. Dans la mesure où une modification entraîne la suppression d'une feuille entière, la modification doit être communiquée par lettre.

b) Le Bureau international appose sur chaque feuille de remplacement son timbre, le numéro de la demande internationale et la date de réception de ladite feuille. Il garde dans ses dossiers chaque feuille remplacée, la lettre d'accompagnement de la feuille ou des feuilles de remplacement et toute lettre visée à la dernière phrase de l'alinéa a).

c) Le Bureau international insère dans

#### 46.3 *Språk såvitt avser ändring*

Ingavs internationell ansökan avfattad på annat språk än det på vilket den publiceras av internationella byrån, skall ändring enligt artikel 19 avfattas både på det språk på vilket den internationella ansökningen var avfattad vid ingivandet och på det språk på vilket ansökningen publiceras.

#### 46.4 *Yttrande*

a) Yttrande som avses i artikel 19.1 skall vara avfattat på det språk på vilket den internationella ansökningen publiceras. Yttrandet får icke vara längre än 500 ord om det är avfattat på engelska eller översatt till detta språk.

b) Yttrandet får icke innehålla några synpunkter i fråga om den internationella nyhetsgranskningsrapporten eller betydelsen av hänvisning som finns i rapporten. Yttrandet får beröra en hänvisning i den internationella nyhetsgranskningsrapporten endast för att ange att viss ändring av patentkraven syftar till att undanröja betydelsen av den handling som hänvisningen avser.

#### 46.5 *Form för ändring*

a) Sökanden skall inge ersättningsblad för varje blad som upptager patentkrav och som till följd av ändring som gjorts enligt artikel 19 skiljer sig från det ursprungligen ingivna bladet. I den skrivelse som åtföljer ersättningsbladen skall påpekas skillnaderna mellan de ersatta bladen och ersättningsbladen. I den mån ändring medför att helt blad utgår, skall ändringen meddelas genom skrivelse.

b) Internationella byrån skall på varje ersättningsblad anteckna det internationella ansökningsnumret och dagen för mottagandet av detta blad samt anbringa sin stämpel på varje sådant blad. Internationella byrån skall i akten bevara ersatta blad, skrivelse som åtföljt ersättningsblad samt skrivelse som avses i sista meningen under a.

c) Internationella byrån skall insätta ersätt-

any replacement sheet in the record copy and, in the case referred to in the last sentence of paragraph (a), shall indicate the cancellations in the record copy.

#### Rule 47

##### *Communication to Designated Offices*

###### 47.1 Procedure

(a) The communication provided for in Article 20 shall be effected by the International Bureau.

(b) Such communication shall be effected promptly after the international publication of the international application and, in any event, by the end of the 19th month after the priority date. Where the time limit under Rule 46.1 has not expired when the communication is effected and the International Bureau has neither received amendments from the applicant nor a declaration that the applicant does not wish to make amendments before the International Bureau, the International Bureau shall, at the time of the communication, notify the applicant and the designated Offices accordingly; it shall, immediately after receipt, communicate any amendment received subsequently to the designated Offices and notify the applicant accordingly. Where, under Article 17(2) (a), the International Searching Authority has made a declaration that no international search report will be established, the communication shall be effected, unless the international application is withdrawn, within 1 month from the date on which the International Bureau has been notified of the said declaration by the International Searching Authority; such communication shall be accompanied by an indication of the date of the notification sent to the applicant under Article 17(2) (a).

(c) The International Bureau shall send a notice to the applicant indicating the designated Offices to which the communication has been effected and the date of such communication. Such notice shall be sent on the same day as the communication. Each designated Office shall be informed, separately from the communication, about the sending

l'exemplaire original chaque feuille de remplacement et, dans le cas visé à la dernière phrase de l'alinéa a), indique les suppressions dans l'exemplaire original.

#### Règle 47

##### *Communication aux offices désignés*

###### 47.1 Procédure

a) La communication prévue à l'article 20 est effectuée par le Bureau international.

b) Cette communication est effectuée à bref délai après la publication internationale de la demande internationale et, en tout cas, au plus tard à l'expiration du 19e mois à compter de la date de priorité. Si le délai prescrit à la règle 46.1 n'a pas encore expiré au moment où est effectuée la communication et si le Bureau international n'a reçu du déposant ni modifications ni déclaration qu'il ne désire pas présenter de modifications au Bureau international, le Bureau international notifie ce fait au déposant et aux offices désignés en même temps qu'il effectue la communication: le Bureau international communique aux offices désignés, dès sa réception, toute modification reçue ultérieurement et le notifie au déposant. Lorsque, conformément à l'article 17.2a), l'administration chargée de la recherche internationale a déclaré qu'un rapport de recherche internationale ne sera pas établi, la communication est effectuée, sauf retrait de la demande internationale, dans un délai d'un mois à compter de la réception par le Bureau international de la notification relative à cette déclaration; cette communication doit comporter la date de la notification adressée au déposant conformément à l'article 17.2a).

c) Le Bureau international adresse au déposant une notice indiquant les offices désignés auxquels la communication a été effectuée et la date de cette communication. Cette notice est envoyée le même jour que la communication. Chaque office désigné est informé, séparément de la communication, de l'envoi de la notice et de la date à laquelle elle

ningsblad i arkivexemplaret och, i fall som avses i sista meningen under a, ange vad som utgått ur detta.

#### *Regel 47*

#### *Översändande till designerade myndigheter*

##### *47.1 Förfarande*

a) Översändande enligt artikel 20 skall ombesörjas av internationella byrån.

b) Översändandet skall ske omgående efter det att den internationella publiceringen har ägt rum och, i vart fall, sedan nitton månader förflutit från prioritetsdagen. Har den tidsfrist som avses i regel 46.1 icke löpt ut när översändande sker och har internationella byrån från sökanden icke mottagit ändring eller förklaring att han icke önskar ändra ansökningen hos internationella byrån, skall byrån underrätta sökanden och de designerade myndigheterna om detta förhållande. Internationella byrån skall omgående till de designerade myndigheterna översända sådana ändringar som den mottager därefter samt underrätta sökanden härom. Har den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten i enlighet med artikel 17.2.a avgivit förklaring om att internationell nyhetsgranskningsrapport icke kommer att upprättas, skall översändande ske inom en månad från den dag då internationella byrån mottagit underrättelse om denna förklaring, såvida icke den internationella ansökningen återkallats. I samband med översändandet skall lämnas uppgift om dagen för den underrättelse som tillställts sökanden enligt 17.2.a.

c) Internationella byrån skall underrätta sökanden om till vilka designerade myndigheter handlingar översänts samt om dagen för detta översändande. Underrättelsen skall sändas samma dag som översändandet äger rum. Varje designerad myndighet skall i särskild skrivelse underrättas om översändandet och om dagen då underrättelsen postades.



and the date of mailing of the notice. The notice shall be accepted by all designated Offices as conclusive evidence that the communication has duly taken place on the date specified in the notice.

(d) Each designated Office shall, when it so requires, receive the international search reports and the declarations referred to in Article 17(2)(a) also in the translation referred to in Rule 45.1.

(e) Where any designated Office has waived the requirement provided under Article 20, the copies of the documents which otherwise would have been sent to that Office shall, at the request of that Office or the applicant, be sent to the applicant at the time of the notice referred to in paragraph (c).

#### 47.2 Copies

(a) The copies required for communication shall be prepared by the International Bureau.

(b) They shall be on sheets of A4 size.

(c) Except to the extent that any designated Office notifies the International Bureau otherwise, copies of the pamphlet under Rule 48 may be used for the purposes of the communication of the international application under Article 20.

#### 47.3 Languages

The international application communicated under Article 20 shall be in the language in which it is published provided that if that language is different from the language in which it was filed it shall, on the request of the designated Office, be communicated in either or both of these languages.

a été envoyée. La notice est acceptée par tous les offices désignés comme preuve déterminante du fait que la communication a bien eu lieu à la date précisée dans la notice.

d) Chaque office désigné reçoit, sur sa demande, les rapports de recherche internationale et les déclarations visées à l'article 17.2)a) également dans leur traduction selon la règle 45.1.

e) Si un office désigné a renoncé à l'exigence de l'article 20, les copies de documents qui devraient normalement lui être adressées sont, sur requête dudit office ou du déposant, adressées à ce dernier en même temps que la notice visée à l'alinéa c).

#### 47.2 Copies

a) Les copies requises pour les communications sont préparées par le Bureau international.

b) Ces copies sont de format A4.

c) Dans la mesure où l'office désigné ne notifie pas le contraire au Bureau international, des exemplaires de la brochure selon la règle 48 peuvent être utilisés aux fins de la communication de la demande internationale conformément à l'article 20.

#### 47.3 Langues

La demande internationale communiquée selon l'article 20 doit l'être dans sa langue de publication; si cette langue n'est pas celle dans laquelle la demande a été déposée, cette dernière sera, sur requête de l'office désigné, communiquée dans l'une ou l'autre de ces langues, ou dans les deux.

### Rule 48

#### International Publication

##### 48.1 Form

(a) The international application shall be published in the form of a pamphlet.

(b) The particulars regarding the form of

### Règle 48

#### Publication internationale

##### 48.1 Forme

a) La demande internationale est publiée sous forme de brochure.

b) Les détails relatifs à la forme de la bro-



Underrättelsen skall av alla designerade myndigheter godtagas såsom fullt bindande bevis för att översändandet vederbörligen har ägt rum den dag som anges i underrättelsen.

d) Designerad myndighet skall på begäran erhålla internationell nyhetsgranskningsrap-

d) Designerad myndighet skall på begäran erhålla internationell nyhetsgranskningsrapport och förklaring som avses i artikel 17.2.a även i översättning upprättad enligt regel 45.1.

e) Har designerad myndighet avstått från att få handlingar översända enligt artikel 20, skall de avskrifter av handlingar som i annat fall skulle ha sänts till denna myndighet på begäran av myndigheten eller sökanden sändas till sökanden samtidigt med det meddelande som avses under c.

#### 47.2 Avskrifter

a) De avskrifter som behöves för översändandet skall framställas av internationella byråer.

b) Dessa avskrifter skall vara av format A 4.

c) Om designerad myndighet ej har meddelat internationella byråer annat, får det häfte som avses i regel 48 användas vid översändande av den internationella ansökningen enligt artikel 20.

#### 47.3 Språk

Internationell ansökan skall översändas enligt artikel 20 i dess avfattning på det språk på vilket den publiceras. Är detta språk icke samma språk som ansökningen var avfattad på vid ingivandet, skall ansökningen på den designerade myndighetens begäran översändas på ett av dessa språk eller på båda dessa språk.

### Regel 48

#### Internationell publicering

##### 48.1 Form

a) Internationell ansökan skall publiceras i form av ett häfte.

b) Närmare bestämmelser om häftets form

the pamphlet and the method of reproduction shall be governed by the Administrative Instructions.

#### 48.2 Contents

(a) The pamphlet shall contain:

(i) a standardized front page,

(ii) the description,

(iii) the claims,

(iv) the drawings, if any,

(v) subject to paragraph (g), the international search report or the declaration under Article 17(2)(a); the publication of the international search report in the pamphlet shall, however, not be required to include the part of the international search report which contains only matter referred to in Rule 43 already appearing on the front page of the pamphlet,

(vi) any statement filed under Article 19(1), unless the International Bureau finds that the statement does not comply with the provisions of Rule 46.4.

(b) Subject to paragraph (c), the front page shall include:

(i) data taken from the request sheet and such other data as are prescribed by the Administrative Instructions.

(ii) a figure or figures where the international application contains drawings,

(iii) the abstract; if the abstract is both in English and in another language, the English text shall appear first.

(c) Where a declaration under Article 17(2)(a) has issued, the front page shall conspicuously refer to that fact and need include neither a drawing nor an abstract.

(d) The figure or figures referred to in paragraph (b)(ii) shall be selected as provided in Rule 8.2. Reproduction of such figure or figures on the front page may be in a reduced form.

(e) If there is not enough room on the front page for the totality of the abstract referred to in paragraph (b)(iii), the said abstract shall appear on the back of the front page. The same shall apply to the translation of the abstract when such translation is required to be published under Rule 48.3(c).

chure et à son mode de reproduction sont fixés dans les instructions administratives.

#### 48.2 Contenu

a) La brochure contient:

i) une page normalisée de couverture;

ii) la description;

iii) les revendications;

iv) les dessins, s'il y en a;

v) sous réserve de l'alinéa g), le rapport de recherche internationale ou la déclaration mentionnée à l'article 17.2a); la publication du rapport de recherche internationale dans la brochure ne doit cependant pas obligatoirement comprendre la partie du rapport de recherche internationale qui contient seulement les éléments visés à la règle 43 et figurant déjà sur la page de couverture de la brochure;

vi) toute déclaration déposée selon l'article 19.1), sauf si le Bureau international considère que la déclaration n'est pas conforme aux dispositions de la règle 46.4.

b) Sous réserve de l'alinéa c), la page de couverture comprend:

i) des indications reprises de la requête et toutes autres indications déterminées par les instructions administratives;

ii) une ou plusieurs figures lorsque la demande internationale comporte des dessins;

iii) l'abrégé; si l'abrégé est établi en anglais et dans une autre langue, le texte anglais doit apparaître en premier.

c) Lorsqu'une déclaration selon l'article 17.2a) a été faite, la page de couverture le spécifie et ne comporte ni dessin ni abrégé.

d) La ou les figures mentionnées à l'alinéa b)ii) sont choisies de la manière prévue à la règle 8.2. La reproduction de cette figure ou de ces figures sur la page de couverture peut être une reproduction en format réduit.

e) Si l'abrégé mentionné à l'alinéa b)iii) ne peut tenir sur la page de couverture, il doit être inséré au verso de cette page. Il en va de même pour la traduction de l'abrégé, lorsqu'il y a lieu d'en publier une conformément à la règle 48.3c).

och om reproduceringsmetod ges i de administrativa föreskrifterna.

#### 48.2 Innehåll

a) Häftet skall innehålla:

- i) försättsblad i standardutförande,
- ii) beskrivningen,
- iii) patentkraven,
- iv) ritningar, om sådana finns,

v) om ej annat följer av vad som sägs under g, den internationella nyhetsgranskningsrapporten eller förklaring som avses i artikel 17.2.a; publicering av den internationella nyhetsgranskningsrapporten i häftet behöver dock icke omfatta den del av den internationella nyhetsgranskningsrapporten som innehåller endast sådana uppgifter som anges i regel 43 och som redan förekommer på försättsbladet;

vi) yttrande som ingivits enligt artikel 19.1, utom i de fall internationella byrån anser att yttrandet icke uppfyller föreskrifterna i regel 46.4.

b) Om ej annat följer av vad som sägs under c skall försättsbladet innehålla:

i) uppgifter som hämtats från anhållan samt de andra uppgifterna som anges i de administrativa föreskrifterna,

ii) en eller flera figurer, om den internationella ansökningen innehåller ritningar,

iii) sammandraget; finns sammandraget både på engelska och på annat språk, skall den engelska texten stå först.

c) Har förklaring avgivits enligt artikel 17.2.a skall detta anges på försättsbladet, som då icke behöver innehålla vare sig ritning eller sammandrag.

d) Den figur eller de figurer som nämnes under b.ii skall väljas på sätt anges i regel 8.2. Denna figur eller dessa figurer får på försättsbladet återges i förminskad storlek.

e) Om det sammandrag som nämnes under b.iii icke får rum på försättsbladet, skall det införas på baksidan av detta blad. Detsamma gäller översättningen av sammandraget, om sådan översättning skall publiceras enligt regel 48.3.c.

*f)* If the claims have been amended under Article 19, the publication shall contain either the full text of the claims both as filed and as amended or the full text of the claims as filed and specify the amendments. Any statement referred to in Article 19(1) shall be included as well, unless the International Bureau finds that the statement does not comply with the provisions of Rule 46.4. The date of receipt of the amended claims by the International Bureau shall be indicated.

*g)* If, at the time when publication is due, the international search report is not yet available (for example, because of publication on the request of the applicant as provided in Articles 21(2)(b) and 64(3)(c)(i), the pamphlet shall contain, in place of the international search report, an indication to the effect that that report was not available and that either the pamphlet (then also including the international search report) will be republished or the international search report (when it becomes available) will be separately published.

*h)* If, at the time when publication is due, the time limit for amending the claims under Article 19 has not expired, the pamphlet shall refer to that fact and indicate that, should the claims be amended under Article 19, then, promptly after such amendments, either the pamphlet (containing the claims as amended) will be republished or a statement reflecting all the amendments will be published. In the latter case, at least the front page and the claims shall be republished and, if a statement under Article 19(1) has been filed, that statement shall be published as well, unless the International Bureau finds that the statement does not comply with the provisions of Rule 46.4.

*i)* The Administrative Instructions shall determine the cases in which the various alternatives referred to in paragraphs *g)* and *h)* shall apply. Such determination shall depend on the volume and complexity of the

*f)* Si les revendications ont été modifiées conformément à l'article 19, la publication contient soit le texte intégral des revendications telles que déposées et telles que modifiées soit le texte intégral des revendications, telles que déposées, avec l'indication des modifications. Toute déclaration visée à l'article 19.1) est également incluse, à moins que le Bureau international n'estime que la déclaration n'est pas conforme aux dispositions de la règle 46.4. La date de réception par le Bureau international des revendications modifiées doit être indiquée.

*g)* Si, à la date prévue pour la publication, le rapport de recherche internationale n'est pas encore disponible (par exemple pour motif de publication sur demande du déposant selon les articles 21.2b) et 64.3c)i)), la brochure contient, à la place du rapport de recherche internationale, l'indication que ce rapport n'est pas encore disponible et que la brochure (comprenant alors le rapport de recherche internationale) sera publiée à nouveau ou que le rapport de recherche internationale (lorsqu'il sera disponible) sera publié séparément.

*h)* Si, à la date prévue pour la publication, le délai de modification des revendications prévu à l'article 19 n'est pas expiré, la brochure indique ce fait et précise que, si les revendications devaient être modifiées selon l'article 19, il y aurait, à bref délai après ces modifications, soit une nouvelle publication de la brochure (avec les revendications telles que modifiées), soit la publication d'une déclaration indiquant toutes les modifications. Dans ce dernier cas, il y aura une nouvelle publication d'au moins la page de couverture et des revendications et, en cas de dépôt d'une déclaration selon l'article 19.1), publication de cette déclaration, à moins que le Bureau international n'estime que la déclaration n'est pas conforme aux dispositions de la règle 46.4.

*i)* Les instructions administratives déterminent les cas où les diverses variantes mentionnées aux alinéas *g)* et *h)* seront appliquées. Cette détermination dépend du volume et de la complexité des modifications et

f) Har patentkraven ändrats enligt artikel 19, skall häftet innehålla antingen patentkravens text i dess helhet, både i dess avfattning vid ingivandet och i den ändrade lydelsen, eller patentkravens text i dess helhet i dess avfattning vid ingivandet jämte uppgift om ändringarna. Yttrande som avses i artikel 19.1 skall också medtagas, om icke internationella byrån anser att yttrandet icke uppfyller föreskrifterna i regel 46.4. Den dag då internationella byrån mottagit de ändrade patentkraven skall också anges.

g) Är den internationella nyhetsgranskningsrapporten ännu ej tillgänglig när publicering skall äga rum (exempelvis på grund av att publiceringen äger rum på begäran av sökanden enligt artiklarna 21.2.b och 64.3.c.i), skall häftet i stället för den internationella nyhetsgranskningsrapporten innehålla uppgift om att rapporten ej var tillgänglig och att häftet (då innehållande den internationella nyhetsgranskningsrapporten) kommer att publiceras på nytt eller att den internationella nyhetsgranskningsrapporten kommer att publiceras särskilt (när den blir tillgänglig).

h) Har den frist för ändring av patentkraven som avses i artikel 19 ej utgått när publicering skall äga rum, skall detta anges i häftet. Vidare skall anges att om patentkraven skulle ändras enligt artikel 19, häftet (med de ändrade patentkraven) kommer att publiceras på nytt eller en förklaring som innehåller alla ändringar kommer att publiceras omgående efter det att sådana ändringar gjorts. I det senare fallet skall åtminstone försättsbladet och patentkraven publiceras på nytt; har yttrande enligt artikel 19.1 ingivits, skall även detta yttrande publiceras, om icke internationella byrån anser att yttrandet ej uppfyller föreskrifterna i regel 46.4.

i) I de administrativa föreskrifterna skall anges i vilka fall de olika alternativ som nämnes under g och h skall tillämpas. Avgörande för vilket alternativ som skall gälla skall vara omfattningen av ändringarna, hur



amendments and/or the volume of the international application and the cost factors.

#### 48.3 *Language*

(a) If the international application is filed in English, French, German, Japanese, or Russian, that application shall be published in the language in which it was filed.

(b) If the international application is filed in a language other than English, French, German, Japanese, or Russian, that application shall be published in English translation. The translation shall be prepared under the responsibility of the International Searching Authority, which shall be obliged to have it ready in time to permit the communication under Article 20 by the prescribed date, or, if the international publication is due at an earlier date than the said communication, to permit international publication by the prescribed date. Notwithstanding Rule 16.1(a), the International Searching Authority may charge a fee for the translation to the applicant. The International Searching Authority shall give the applicant an opportunity to comment on the draft translation. The International Searching Authority shall fix a time limit reasonable under the circumstances of the case for such comments. If there is no time to take the comments of the applicant into account before the translation is communicated or if there is a difference of opinion between the applicant and the said Authority as to the correct translation, the applicant may send a copy of his comments, or what remains of them, to the International Bureau and each designated Office to which the translation was communicated. The International Bureau shall publish the essence of the comments together with the translation of the International Searching Authority or subsequently to the publication of such translation.

(c) If the international application is published in a language other than English, the international search report to the extent that it is published under Rule 48.2(a)(v), or the

du volume de la demande internationale ainsi que des frais y relatifs.

#### 48.3 *Langues*

a) Si la demande internationale est déposée en allemand, en anglais, en français, en japonais ou en russe, elle est publiée dans la langue dans laquelle elle a été déposée.

b) Si la demande internationale est déposée dans une langue autre que l'allemand, l'anglais, le français, le japonais ou le russe, elle est publiée en traduction anglaise. La traduction est préparée sous la responsabilité de l'administration chargée de la recherche internationale, qui doit la tenir prête suffisamment à temps pour que la communication prévue à l'article 20 ou, si la publication internationale doit être effectuée à une date antérieure à ladite communication, pour que la publication internationale puisse être effectuée à la date prévue. Nonobstant les dispositions de la règle 16.1a), l'administration chargée de la recherche internationale peut percevoir une taxe du déposant pour la traduction. L'administration chargée de la recherche internationale doit donner au déposant la possibilité de commenter le projet de traduction. Cette administration doit fixer un délai, raisonnable en l'espèce, pour ce commentaire. Si le temps manque pour prendre en considération le commentaire avant la communication de la traduction ou si le déposant et ladite administration sont en désaccord au sujet de la traduction correcte, le déposant peut adresser une copie de son commentaire ou de ce qu'il en reste au Bureau international et à chacun des offices désignés auxquels la traduction a été adressée. Le Bureau international publie l'essentiel du commentaire avec la traduction de l'administration chargée de la recherche internationale ou après la publication de cette traduction.

c) Si la demande internationale est publiée dans une langue autre que l'anglais, le rapport de recherche internationale, dans la mesure où il est publié selon la règle 48.2.a)v),



invecklade ändringarna är, omfattningen av den internationella ansökningsprocessen och de kostnader som uppkommer vid publicering.

#### 48.3 *Språk*

a) Inges internationell ansökan på engelska, franska, japanska, ryska eller tyska, skall den publiceras på det språk på vilket den ingavs.

b) Inges internationell ansökan på annat språk än engelska, franska, japanska, ryska eller tyska, skall den publiceras i engelsk översättning. Översättningen skall utföras på den internationella nyhetsgranskningsmyndighetens ansvar. Myndigheten skall ha översättningen färdig vid sådan tidpunkt att det översändande som avses i artikel 20 kan äga rum vid föreskriven tidpunkt eller att internationell publicering kan ske vid föreskriven tidpunkt, om den internationella publiceringen skall ske före detta översändande. Utan hinder av bestämmelserna i regel 16.1.a får den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten uttaga avgift av sökanden för översättningen. Den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten skall ge sökanden tillfälle att framföra synpunkter på utkast till översättning. Myndigheten skall fastställa en med hänsyn till omständigheterna i det enskilda fallet skälig frist för framförande av sådana synpunkter. Medger ej tiden att hänsyn tas till sökandens synpunkter innan översättningen översändes eller har sökanden och myndigheten olika uppfattning om hur en riktig översättning bör avfattas, får sökanden sända avskrift av sina synpunkter, eller av det som återstår av dessa synpunkter, till internationella byrån och till varje designerad myndighet till vilken översättningen översänts. Internationella byrån skall publicera det huvudsakliga innehållet i synpunkterna tillsammans med den internationella nyhetsgranskningsmyndighetens översättning eller efter det att denna översättning publicerats.

c) Publiceras internationell ansökan på annat språk än engelska, skall den internationella nyhetsgranskningsrapporten, i den omfattning denna publiceras enligt regel

declaration referred to in Article 17(2)(a), and the abstract shall be published both in that language and in English. The translations shall be prepared under the responsibility of the International Bureau.

#### 48.4 *Earlier Publication on the Applicant's Request*

(a) Where the applicant asks for publication under Articles 21(2)(b) and 64(3)(c)(i) and the international search report, or the declaration referred to in Article 17(2)(a), is not yet available for publication together with the international application, the International Bureau shall collect a special publication fee whose amount shall be fixed in the Administrative Instructions.

(b) Publication under Articles 21(2)(b) and 64(3)(c)(i) shall be effected by the International Bureau promptly after the applicant has asked for it and, where a special fee is due under paragraph (a), after receipt of such fee.

#### 48.5 *Notification of National Publication*

Where the publication of the international application by the International Bureau is governed by Article 64(3)(c)(ii), the national Office concerned shall, promptly after effecting the national publication referred to in the said provision, notify the International Bureau of the fact of such national publication.

#### 48.6 *Announcing of Certain Facts*

(a) If any notification under Rule 29.1(a)(ii) reaches the International Bureau at a time later than that at which it was able to prevent the international publication of the international application, the International Bureau shall promptly publish a notice in the Gazette reproducing the essence of such notification.

(b) The essence of any notification under Rule 29.2 or 51.4 shall be published in the Gazette and, if the notification reaches the International Bureau before preparations for the publication of the pamphlet have been

ou la déclaration visée à l'article 17.2)a), et l'abrégé sont publiés dans cette autre langue et en anglais. Les traductions sont préparées sous la responsabilité du Bureau international.

#### 48.4 *Publication anticipée à la demande du déposant*

a) Lorsque le déposant demande la publication selon les articles 21.2)b) et 64.3)c)i) et lorsque le rapport de recherche internationale ou la déclaration visée à l'article 17.2)a) n'est pas encore disponible pour la publication avec la demande internationale, le Bureau international perçoit une taxe spéciale de publication, dont le montant est fixé dans les instructions administratives.

b) La publication selon les articles 21.2)b) et 64.3)c)i) est effectuée par le Bureau international à bref délai après que le déposant a demandé cette publication et, lorsqu'une taxe spéciale est due selon l'alinéa a), après réception de cette taxe.

#### 48.5 *Notification de la publication nationale*

Lorsque la publication de la demande internationale par le Bureau international est réglementée par l'article 64.3)c)ii), l'office national, à bref délai après avoir effectué la publication nationale mentionnée dans cette disposition, le notifie au Bureau international.

#### 48.6 *Publication de certains faits*

a) Si une notification selon la règle 29.1a)ii) parvient au Bureau international à une date où ce dernier ne peut plus suspendre la publication internationale de la demande internationale, le Bureau international publie à bref délai dans la gazette une notice reproduisant l'essentiel de la notification.

b) L'essentiel d'une notification selon les règles 29.2 ou 51.4 est publié dans la gazette; si la notification parvient au Bureau international avant l'achèvement des préparatifs de publication de la brochure, l'essentiel de la

48.2.a.v., eller den förklaring som avses i artikel 17.2.a samt sammandraget publiceras både på detta språk och på engelska. Översättningarna skall utföras på internationella byråns ansvar.

#### 48.4 *Tidigare publicering på sökandens begäran*

a) Begär sökanden publicering enligt artikel 21.2.b och artikel 64.3.c.i och är den internationella nyhetsgranskningsrapporten ännu ej tillgänglig eller det yttrande som avses i artikel 17.2.a ännu ej tillgängligt för publicering tillsammans med den internationella ansöknings, skall internationella byrån uttaga en särskild publiceringsavgift, vars storlek skall fastställas i de administrativa föreskrifterna.

b) Publicering enligt artikel 21.2.b och artikel 64.3.c.i sker genom internationella byråns försorg omedelbart efter det att sökanden begärt sådan publicering och, om särskild avgift uttages enligt vad som sägs under a, efter det att denna avgift mottagits.

#### 48.5 *Underrättelse om nationell publicering*

Gäller artikel 64.3.c.ii i fråga om internationella byråns publicering av internationell ansökan, skall vederbörande nationella patentmyndighet underrätta internationella byrån omedelbart efter det att den nationella publicering som avses i nämnda artikel ägt rum.

#### 48.6 *Publicering av vissa uppgifter*

a) Kommer underrättelse enligt regel 29.1.a.ii internationella byrån tillhanda så sent att byrån ej längre kan förhindra den internationella publiceringen av internationell ansökan, skall internationella byrån omgående i den officiella tidningen publicera ett meddelande som återger underrättelsens huvudsakliga innehåll.

b) Det huvudsakliga innehållet i underrättelse enligt regel 29.2 eller regel 51.4 skall publiceras i den officiella tidningen; om underrättelsen kommer internationella byrån tillhanda innan förberedelserna för publice-

completed, also in the pamphlet.

(c) If the international application is withdrawn after its international publication, this fact shall be published in the Gazette.

#### Rule 49

##### *Languages of Translations and Amounts of Fees under Article 22(1) and (2)*

###### 49.1 Notification

(a) Any Contracting State requiring the furnishing of a translation or the payment of a national fee, or both, under Article 22, shall notify the International Bureau of:

(i) the languages from which and the language into which it requires translation,  
(ii) the amount of the national fee.

(b) Any notification received by the International Bureau under paragraph (a) shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette.

(c) If the requirements under paragraph (a) change later, such changes shall be notified by the Contracting State to the International Bureau and that Bureau shall promptly publish the notification in the Gazette. If the change means that translation is required into a language which, before the change, was not required, such change shall be effective only with respect to international applications filed later than 2 months after the publication of the notification in the Gazette. Otherwise, the effective date of any change shall be determined by the Contracting State.

###### 49.2 Languages

The language into which translation may be required must be an official language of the designated Office. If there are several of such languages, no translation may be required if the international application is in one of them. If there are several official languages and a translation must be furnished, the applicant may choose any of those languages. Notwithstanding the foregoing provi-

notification est également publié dans la brochure.

c) Si la demande internationale est retirée après sa publication internationale, ce fait est publié dans la gazette.

#### Règle 49

##### *Langues des traductions et montants des taxes selon l'article 22.1) et 2)*

###### 49.1 Notification

a) Tout Etat contractant exigeant la remise d'une traduction ou le paiement d'une taxe nationale, ou les deux, selon l'article 22, doit notifier au Bureau international:

i) les langues pour lesquelles il exige une traduction et la langue de cette dernière;  
ii) le montant de la taxe nationale.

b) Toute notification reçue par le Bureau international selon l'alinéa a) est publiée à bref délai par ce Bureau dans la gazette.

c) Si les exigences visées à l'alinéa a) sont ultérieurement modifiées, ces modifications doivent être notifiées par l'Etat contractant au Bureau international, qui publie à bref délai la notification dans la gazette. Si cette modification a pour effet qu'une traduction est exigée dans une langue qui n'était pas prévue auparavant, ce changement n'a d'effet qu'à l'égard des demandes internationales déposées plus de deux mois après la publication de la notification dans la gazette. Sinon, la date d'application de tout changement est déterminée par l'Etat contractant.

###### 49.2 Langues

La langue dans laquelle une traduction peut être exigée doit être une langue officielle de l'office désigné. S'il y a plusieurs langues officielles, aucune traduction ne peut être exigée si la demande internationale est rédigée dans l'une de ces langues. S'il y a plusieurs langues officielles et si une traduction doit être fournie, le déposant peut choisir l'une quelconque de ces langues. Nonobstant

ring av häftet avslutats, skall underrättelsens huvudsakliga innehåll publiceras även i häftet.

c) Återkallas internationell ansökan efter det att den internationella publiceringen ägt rum, skall detta meddelas i den officiella tidningen.

#### *Regel 49*

#### *Översättning och avgifter enligt artikel 22.1 och 2*

##### *49.1 Underrättelse*

a) Fördragsslutande stat, som kräver översättning eller betalning av nationell avgift enligt artikel 22 eller kräver både översättning och avgift, skall underrätta internationella byrån om:

i) de språk från vilka och det språk till vilket översättning kräves,

ii) den nationella avgiftens storlek.

b) Underrättelse som mottagits av internationella byrån enligt a skall omgående publiceras av internationella byrån i den officiella tidningen.

c) Ändras därefter krav som avses under a, skall fördragsslutande stat meddela ändringen till internationella byrån, som omgående skall publicera meddelandet i den officiella tidningen. Innebär ändring att översättning kräves till språk, till vilket översättning tidigare ej erfordrats, skall ändringen gälla endast i fråga om internationella ansökningar som ingivits sedan två månader förflutit från det meddelandet publicerades i den officiella tidningen. I annat fall skall den dag från vilken ändringen gäller fastställas av den fördragsslutande staten.

##### *49.2 Språk*

Det språk till vilket översättning får krävas måste vara officiellt språk vid den designerade myndigheten. Finns flera officiella språk får översättning ej krävas, om den internationella ansökningen är avfattad på något av dessa språk. Finns flera officiella språk och skall översättning inges, får sökanden välja vilket som helst av dessa språk. Om det finns flera officiella språk men nationell lag före-

sions of this paragraph, if there are several official languages but the national law prescribes the use of one such language for foreigners, a translation into that language may be required.

49.3 *Statements under Article 19: Indications under Rule 13bis.4*

For the purposes of Article 22 and the present Rule, any statement made under Article 19(1) and any indication furnished under Rule 13bis.4 shall be considered part of the international application.

*Rule 50*

*Faculty under Article 22(3)*

50.1 *Exercise of Faculty*

(a) Any Contracting State allowing a time limit expiring later than the time limits provided for in Article 22(1) or (2) shall notify the International Bureau of the time limits so fixed.

(b) Any notification received by the International Bureau under paragraph (a) shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette.

(c) Notifications concerning the shortening of the previously fixed time limit shall be effective in relation to international applications filed after the expiration of 3 months computed from the date on which the notification was published by the International Bureau.

(d) Notifications concerning the lengthening of the previously fixed time limit shall become effective upon publication by the International Bureau in the Gazette in respect of international applications pending at the time or filed after the date of such publication, or, if the Contracting State effecting the notification fixes some later date, as from the latter date.

*Rule 51*

*Review by Designated Offices*

51.1 *Time Limit for Presenting the Request to Send Copies*

The time limit referred to in Article 25(1)(c)

les dispositions du présent alinéa qui précèdent, s'il y a plusieurs langues officielles mais si la législation nationale prescrit l'utilisation de l'une de ces langues par les étrangers, une traduction dans cette langue peut être exigée.

49.3 *Déclaration selon l'article 19; indications selon la règle 13bis.4*

Aux fins de l'article 22 et de la présente règle, toute déclaration faite selon l'article 19.1) et toute indication donnée selon la règle 13bis.4 sont considérées comme faisant partie de la demande internationale.

*Règle 50*

*Faculté selon l'article 22.3)*

50.1 *Exercice de la faculté*

a) Tout Etat contractant accordant des délais expirant après ceux qui sont prévus à l'article 22.1) ou 2) doit notifier au Bureau international les délais ainsi fixés.

b) Toute notification reçue par le Bureau international selon l'alinéa a) est publiée à bref délai dans la gazette.

c) Les notifications relatives à la réduction d'un délai précédemment fixé ont effet pour les demandes internationales qui sont déposées plus de trois mois après la date de publication de la notification.

(d) Les notifications relatives à la prolongation d'un délai précédemment fixé ont effet dès leur publication dans la gazette pour les demandes internationales pendantes à la date de cette publication ou déposées après cette date ou, si l'Etat contractant procédant à la notification fixe une date ultérieure, à cette date ultérieure.

*Règle 51*

*Revision par des offices désignés*

51.1 *Délai pour présenter la requête d'envoi de copies*

Le délai visé à l'article 25.1)c) est de deux



skriver att ett av dessa skall användas av utläningar. får utan hinder av vad nu sagts översättning krävas till detta språk.

49.3 *Yttrande enligt artikel 19; Uppgift enligt regel 13bis.4*

Vid tillämpning av artikel 22 och denna regel skall yttrande som avgivits enligt artikel 19.1 och uppgift som lämnats enligt regel 13 bis.4 anses utgöra del av den internationella ansökningen.

*Regel 50*

*Förlängning av frist enligt artikel 22.3*

50.1 *Utövande av rättighet*

a) Fördragsslutande stat som låter frist utlöpa senare än som gäller enligt artikel 22.1 eller 2 skall underrätta internationella byrån om sålunda fastställda frister.

b) Underrättelse som internationella byrån mottager enligt a skall omgående publiceras i den officiella tidningen.

c) Underrättelse angående förkortning av tidigare fastställd frist skall gälla i fråga om internationella ansökningar som ingivits mer än tre månader efter den dag då underrättelsen publicerades.

d) Underrättelse angående förlängning av tidigare fastställd frist skall från och med publiceringen i den officiella tidningen gälla i fråga om internationella ansökningar som då är anhängiga eller som inges efter denna dag eller, om den fördragsslutande stat som lämnar underrättelsen fastställer senare tidpunkt, från denna tidpunkt.

*Regel 51*

*Omprövning av designerad myndighet*

51.1 *Tidsfrist för att begära avskrifter*

Den frist som avses i artikel 25.1.c är två

shall be 2 months computed from the date of the notification sent to the applicant under Rules 20.7(i), 24.2(b), 29.1(a) (ii), or 29.1(b).

#### 51.2 *Copy of the Notice*

Where the applicant, after having received a negative determination under Article 11(1), requests the International Bureau, under Article 25(1), to send copies of the file of the purported international application to any of the named Offices he has attempted to designate, he shall attach to his request a copy of the notice referred to in Rule 20.7(i).

#### 51.3 *Time Limit for Paying National Fee and Furnishing Translation*

The time limit referred to in Article 25(2)(a) shall expire at the same time as the time limit prescribed in Rule 51.1.

#### 51.4 *Notification to the International Bureau*

Where, under Article 25(2), the competent designated Office decides that the refusal, declaration or finding referred to in Article 25(1) was not justified, it shall promptly notify the International Bureau that it will treat the international application as if the error or omission referred to in Article 25(2) had not occurred.

### *Rule 52*

#### *Amendment of the Claims, the Description, and the Drawings, Before Designated Offices*

##### 52.1 *Time Limit*

(a) In any designated State in which processing or examination starts without special request, the applicant shall, if he so wishes, exercise the right under Article 28 within one month from the fulfilment of the requirements under Article 22, provided that, if the communication under Rule 47.1 has not been effected by the expiration of the time limit applicable under Article 22, he shall exercise the said right not later than 4 months after such expiration date. In either case, the app-

mois à compter de la date de la notification adressée au déposant conformément aux règles 20.7i), 24.2b), 29.1a)ii) ou 29.1b).

#### 51.2 *Copie de la notification*

Lorsque le déposant, après réception d'une notification de constatation négative selon l'article 11.1), demande au Bureau international, conformément à l'article 25.1), d'adresser des copies du dossier de la prétendue demande internationale à un office indiqué par lui qui était désigné dans cette dernière, il doit joindre à cette demande copie de la notification visée à la règle 20.7i).

#### 51.3 *Délai pour payer la taxe nationale et pour remettre une traduction*

Le délai visé à l'article 25.2a) expire en même temps que le délai fixé à la règle 51.1.

#### 51.4 *Notification au Bureau international*

Lorsque, conformément à l'article 25.2), l'office désigné compétent décide que le refus, la déclaration ou la constatation visée à l'article 25.1) n'était pas justifié, il notifie à bref délai au Bureau international qu'il traitera la demande internationale comme s'il n'y avait pas eu l'erreur ou l'omission visée à l'article 25.2).

### *Règle 52*

#### *Modification des revendications, de la description et des dessins auprès des offices désignés*

##### 52.1 *Délai*

a) Dans tout Etat désigné où le traitement ou l'examen de la demande internationale commence sans requête spéciale, le déposant doit, s'il désire exercer le droit accordé par l'article 28, le faire dans un délai d'un mois à compter de l'accomplissement des actes visés à l'article 22; toutefois, si la communication visée à la règle 47.1 n'a pas été effectuée à l'expiration du délai applicable selon l'article 22, il doit exercer ce droit au plus tard quatre mois après la date de cette expi-